

من روائع الأدب الفارسي

# ليلي والمجنون أَوْ الحُبُّ الصُّوفِي

تأليف

الشاعر الفارسي عبد الرحمن الجامي

ترجمة وتقديم وتعليق

الدكتور محمد غنيمي هلال

ليسانس ودكتوراه الدولة في الأدب المقارن من السوربون  
مدرس الأدب المقارن بجامعة القاهرة وإبراهيم

١٩٥٤

ملتزم الطبع والنشر

مكتبة الأنجلو المصرية

١٦٥ شارع محمد بك فريد (عمارة الزينة سابقا)

# ليلى والمجنون

## أو الحبيب الصوفي

تأليف

الشاعر الفارسي عبد الرحمن الجامي

ترجمة وتقديم وتعليق

الدكتور محمد غنيمي هلال

ليسانس ودكتوراه الدولة في الأدب المقارن من السوربون  
مدرس الأدب المقارن بجامعة القاهرة وإبراهيم

١٩٥٤

ملتزم الطبع والنشر

مكتبة الأنجلو المصرية

١٦٥ شارع محمد بك فريد (عماد التبة سابقا)

استدراك :

اقرأ في الصفحة المقابلة س ٥ سمدى بدل ( سمد الدين ) و س ١٢ من نفس  
الصفحة ١٤٤٦ بدل ( ١٩٤٦ ) ، للأخطاء المطبعية الأخرى راجع الصفحات  
الآخيرة من الكتاب .



# مقتلها

## عبد الرحمن الجامي

يتفق نقاد الأدب من الفرس على أن المكانة الأولى في الملحمة للفردوسي، وفي القصص الشعري لنظامي السكنجوي، وفي شعر التصوف لجلال الدين الرومي، وفي الأدب الخلق والتعليمي لسعد الدين الشيرازي، وفي الغزل لحافظ، ويجمعون كذلك على أن الجامي كانت له الصدارة في هذه الأجناس الأدبية جميعاً. (١)

ولد نور الدين عبد الرحمن الجامي في جام من أعمال مدينة هراة عام ٥٨١٧ هـ (١٤١٤ م) وكانت بلاد فارس تحتاز في تاريخها فترة عصيبة، عقب غارات تيمورلنك الثلاث (في أعوام ١٣٨٠، ١٣٨٤، ١٣٩٢)، تلك الغارات التي وحد فيها إيران بحمد السيف، ولستكن ما لبثت أن تمزقت بعد موت ابنه شاه رخ (عام ١٩٤٦ م) الذي بذل جهد اليائس في الإبقاء على وحدتها في حياته. ثم خضعت البلاد لدويلات صغيرة انتشرت في عهدها الفوضى وكثرت الحروب الأهلية؛ وظلت على هذه الحال إلى أن توحدت من جديد على يد الصفويين في بدء القرن السادس عشر الميلادي. وكان العصر - على ما به من اضطراب - غنياً بإنتاجه الأدبي؛ فقد خلف لنا كسبه ميراثاً قيماً في التاريخ والتصوف والفلسفة والشعر. ولم يكن من بين شعرائه - على كثرتهم وخصب مواهبهم - من يقارن بالجامي في مكانته وشعره.

RECAP

بعد أن تم الجأى دراسته فى جام ذهب يستكملها فى مدينة هراة ؛ وأظهر فى أثناء تلك الدراسة شغفه الشديد بالتصوف . وكان إمامه فيه سعد الدين الكشغرى<sup>(١)</sup> أحد علماء العصر ، وشمخ الطريقة النقشبندية فى عهده . ولما مات سعد الدين عام ٨٦٠ هـ ( ١٤٥٥ م ) اتخذ الجأى مسكنه بجوار قبره فى ضاحية من ضواحي هراة ، وهناك تعرف بمير على شير<sup>(٢)</sup> الذى كان وزيراً فى بلاط السلطان حسين بيقرا آخر بنى تيمور .

ويحدثنا هذا الوزير عن حياة الجأى فى مقامه الهادى فى تلك الضاحية ، ويقرر أنه كان كثيراً لاطلاع على العلوم الدينية والدنيوية ، وقد برز فى ذلك علماء عصره . ويذكر أنه كان دائم التفكير فى الذات الإلهية ، لينفذ من وراء الحجب إلى جمال الحقيقة ، وكثيراً ما كانت تعتريه لذلك حالات من الوجد الصوفى عنيّ بتسجيل خواطره فيها فى شعره . ويشهد ذلك الوزير أيضاً أن الجأى كان قد وصل فى العلوم إلى درجة ليس وراءها مزيد ، حتى إنه أصبح فى غير حاجة إلى الرجوع إلى كتاب اللجابة عن مسألة من المسائل فى أى فرع من فروع العلوم .

وبدل على مكانة الجأى بين معاصريه أن ابن بيقرا والى هراة ، أقبل يوم وفاة الجأى مع رجال حاشيته فى ملابس الحداد ، ليودعوا الشاعر إلى قبره . وكان رجال الحاشية - كما يحكى على شير - يتناوبون حمل النعش ، وقد وقفوا طويلاً ليكون على قبر الشاعر ، بجانب قبر شيخه سعد الدين

---

(١) يتحدث عنه الجأى فى كتابه : تفحات الأنس ، مخطوطة فارسية بمكتبة جامعة القاهرة ورقة ٢٠٣

(٢) قد ألف هذا الوزير كتباً بالتركية عن حياة الجأى عنوانه خمسة المتجربين ، وهو من أهم المراجع لحياة الجأى ، وقد ترجم فقرات منه Belin فى Journal Asiatique 1861 ، ويذكر فقرات منها أستاذى هنرى ماسيه فى مقدمة H. Massé : Béharistan de Djami, Paris 1925 وقد رجعنا إلى هذه المراجع ومراجع غيرها لهذه المقدمة .



الكشغرى ، فى جمع غفير من الشعب ازدحمت به الشوارع ، حتى كان يتعذر فيها السير بالجنازة ، مما اضطر الأمراء إلى الاشتراك مع رجال الشرطة فى شق طريق السير . ولم يكن الجامى ذا حظوة لدى بنى وطنه فحسب ، بل كان كذلك موضع التقدير من ملوك العصر . وقد بقيت لنا رسالتان وجهها إليه السلطان بايزيد الثانى من القسطنطينية (١) .

\* \* \*

ومن بين مؤلفات (٢) الجامى الكشيرة نخص بالذكر اثنين : هما قصة يوسف وزليخا وقصة ليلى والمجنون (٣) ، وهما من إنتاج الشاعر فى أيام كهواته . إذ كانت سنة إذ ذاك قد ناهزت السبعين . وفى كلتا القصتين نرى أثر ثقافته الإسلامية والعربية ، فقد أخذ القصة الأولى عن القرآن ، والثانية عن الأدب العربى . ويزعم الجامى فى مقدمته ليوسف وزليخا أنه أول من نظم القصة (٤) ، ولكنه فى مقدمة ليلى والمجنون يذكر أنه اطلع على قصتين ألفتا قبله فى الموضوع : أولاهما انظامى الكنجوى ، وثانيهما لأمير خسرو (٥)

(١) راجع : Browne : Lit. History of Persia, III p. 422—423

(٢) للجامى مؤلفات كثيرة دينية وأدبية وصوفية ، وقد ألف كذلك فى النحو والعروض والموسيقا : المرجع السابق ص ٥١٢ — ٥٤٨

(٣) قد تم نظمها للقصة الأولى عام ٨٨٨ هـ (١٤٨٣ م) وللقصة الثانية عام ٨٨٩ هـ (١٤٨٤ م) انظر المرجع السابق ص ٥١٦ .

(٤) ولسكن الفردوسى كان قد سبقه ، راجع مقدمة يوسف وزليخا مخطوطة بمكتبة جامعة القاهرة ، ويرجح أن الجامى لم يطلع على قصة الفردوسى راجع : Bricteux, op. cit. p. XI

(٥) مات الأول عام ١٢٠٢ م والثانى عام ١٣٢٥ م ، وسنذكر ملخص القصتين ، ونبين التأثير العربى فيهما فى كتاب : الحب العذرى وحب المتصوفة أو ليلى والمجنون فى الأدبين العربى والفارسى ( تحت الطبع )

الدهلوى . ولكن أثر الجامى ظهر واضحا فى صبغه القصتين بلون دينى وفلسفى اكتسبتهما به طلاوة و طرافة .

وفى الحق قد كان لنظامى من قبله الفضل فى أن جعل من ليلي والمجنون قصة احتلت فى الأدب الفارسى مكانة لا تقارن بها فى الآداب الأوربية إلا قصة روميو وجوليت أو قصة تريستان وإيزولت . ومنذ نظامى والوضع فى الأدب الفارسى مجال لخيال الشعراء عامة والمتصوفة منهم خاصة<sup>(١)</sup> .

والجامى - مثل نظامى - ذو روح إسلامية ومبول عربية ، على خلاف الفردوسى الذى ظهرت بعض ميوله الإيرانية فى الشاهنامة<sup>(٢)</sup> . وقد تأثر الجامى كثيرا بنظامى فى قصة ليلي والمجنون ، ولكن شخصيته مع ذلك واضحة فى كثير من آرائه ومشاعره التى تترامى من خلال قصته ، فقد سادها لون من التشاؤم<sup>(٣)</sup> الذى استولى عليه فى كهولته .

وقد كان الجامى أكثر عناية فى قصته بشرح إدراكه للحب على نحو ما يرى المتصوفة ، مبينا أن الهيام بالجمال الجسدى يقود إلى الله متى أدرك الحب أن ذلك الجمال مرآة لجمال الله ، فاتخذ بذلك طريقا للتقرب<sup>(٤)</sup> منه . ويعتقد الجامى « أن العشق الذى هو منقبة من مناقب الإنسان وخاصة من خصائصه ، حيثما وجد ، يستلزم العفة والطهر ، أما العشق الذى فيه هوى النفس وشهوة الطبع فن صفات البهائم والسباع<sup>(٥)</sup> » . وعلى هذا النحو

(١) لنشأة الموضوع وتطوره فى الأدبين العربى والفارسى راجع كتابى السابق الذكر .

(٢) انظر : Lit. Hist. of Pers III, p. 541 Browne .

(٣) انظر مثلا فصل ٥٢ من هذه الترجمة وكذا فى مواضع متفرقة من القصة .

(٤) راجع مثلا فصل ٤٨ من الترجمة .

(٥) راجع بهارستان للجامى ص ٣٩ .



يشرح الجامى كيف أحب المجنون ليلي وتقرّب من الله بحبه<sup>(١)</sup>. هذا إلى أن الجامى قد اتخذ من المجنون معبراً عن آرائه في التصوف في كثير من المواقف، كما أدراكه الجمال على نحو ما يرى المتصوفة، واعتماده في الوصول إلى الله على القلب على العقل، إذ العقل عند المتصوفة قاصر عن إدراك الحقائق<sup>(٢)</sup>.

ويعرض الجامى في أول قصته لنظرية المتصوفة في أن الجمال كان السبب في وجود الخلاق، فهو لا يعتبرون أن من طبيعة الجمال — أينما وجد — حب الظهور والابانة عن النفس. وكان هذا شأن الجمال المطلق الذى أراد أن يعترف تخلق الخلق ليعرفوه، ويهتدوا إلى جماله بما فى خلقه من جمال<sup>(٣)</sup>. فكان السبب في وجود الكون ما اتصف به الله من جمال أراد أن يظهره، تخلق العالم على ما فيه من نقص وشر، ليستدل المتأمل فيه على ذى الجمال المطلق والخير المطلق، كما يستدل بالظلام على النور، وهذه هى الحكمة في وجود الشر في العالم في نظر المتصوفة. وفي العالم مع هذا الشر كثير من مظاهر الكمال والخير، إذ قد أودع الله الخلاق لمحات إشراق من الحسن هى مرآة ذلك الحسن الذى تقصر العقول عن إدراك كنهه، وبها يستدل القلب عن طريق الكشف على جمال واجب الوجود. وبهذا كان الجمال —

(١) راجع مثلاً فصل ٤٨ من هذه الترجمة.

(٢) لا يتسع المقام هنا لشرح نظريات التصوف في ذلك وتأثير الأفلاطونية فيها، وأحيل

القارى فيه إلى كتابى السابق.

(٣) وبهذا يفسر الصوفية حديث « كنت كنزاً لأعرف فأحببت أن أعرف خلقت خلقاً فرقتهم بنى فرعونى، وفى لفظ: فتعرفت إليهم فى عرفونى » وقد اعتمد الصوفية هذا الحديث وبنوا عليه أصولاً لهم. قال ابن تيمية: ليس هذا الحديث من كلام النبي، ولا يعرف له سند صحيح ولا ضعيف.. قال القارى لكن معناه صحيح مستفاد من قوله تعالى: « وما خلقت الجن والإنس إلا ليعبدون » أى ليعرفون كما فسره ابن عباس: راجع: كشف الخفاء ومزيل الإلباس عما اشتهر من الحديث على ألسنة الناس لاسماعيل بن محمد العجلونى ص ١٣٢.



عند المتصوفة — سبب وجود الخلق ، وكان الهيام به سبيل الوصول إلى الخالق ، ثم الفناء فيه عن طريق العشق . وبهذا اكتسب العشق عندهم معنى سامياً ، إذ لم يكن مصدره العاطفة والتسامي بها إلى درجة العفة والظهر فحسب ، بل كان مع ذلك عبادة ، ينتهى فيها الزاهد ، بتأمله في جمال من يرى بها من حسان الخلائق ، إلى أن تتصل روحه بذى الجمال المطلق والحسن الذى لا يتناهى . فالصوفية لا يغفلون شأن الجمال الجسدى وأثر النظر إليه في معرفة جمال الله . فالحب عندهم بهذا المعنى سلم للقربى <sup>(١)</sup> من الله . ولهذا تشبهه قصائدهم في الحب بقصائد غيرهم من الغزائين ، حتى ليختلط الأمر أحياناً . فلا يدري المرء أهو أمام عاشق وله ، أم أمام زاهد يتعبد . وإليك مثلاً ما يقوله الجامى في حالة من حالات وجده الصوفى وهيامه بالله :

« ها هنا طرف الحديقة ، وشط النهر ، وحافة الكأس ، فانفض أيها الساقى ، إذ الزهد حرام في هذا المقام . إذا تَمَلَّ الشيوخ في صومعته طرباً لسماع الألحان ، فدعنى وخمر الدنان ، إذ في مثل هذه الحال يدوم سُور الخمر . وحين تضع شفاهك على شفاه الكأس ، لا أستطيع — أنا النمل — أن أميز هنا أين الخمر من ياقوت الشفاه . قلبي وحده أسير حلقات غداثرك ، فأينما طاف طائر القلب فهو هنا أسير شبكاها . أنت تسئل سيفاً لتفطر قلبي شطرين ؛ دع السيف فنظرة منك هنا كفيمة يبلوغ هذا المرام . لا تشرح مشا كل العشق لذوى العقول ، ولا تبع أما مهم بدقائق يدر كها الخواص ، بيننا مقامهم عام المجالس . قد صار الجامى ثملاً بحبك لم ير خيراً ولا كأساً .

(١) لقد أوجزت هنا غاية الإيجاز في عرض هذه النظريات من التصوف ، وقد شرحتها ،

وبينت أصولها الدقيقة والفلسفية في الباب الثالث من كتابي السابق .

ها هنا مادة العشق فأى مكان فيها للخمر أو للسكاس (١) ؟ »

\* \* \*

وبحسبنا في هذه العجالة هذا القدر من حياة الجامى ، لنترك القارىء أمام النص الذى علمنا عليه بما يشرح غامضه ، ويشير إلى معانيه التاريخية والفلسفية ، وببعض مصادره العربية . ونود أن ننبه إلى أن الجامى — على ما له من فضل وبراعة — ولوع فى أسلوبه بالتكلف والحلية اللفظية ، والتلاعب بالألفاظ ، وذلك طابع عصره . وقد حافظنا على خصائص أسلوبه ، وحاولنا ما استطعنا أن ننقل فى الترجمة كل ما يرمى إلى تبيانته من معان حتى تكون الترجمة صورة صادقة للنص الفارسى ، ولتيسر بها الرجوع إلى الأصل لمن يدرسون الأدب الفارسى ، ثم لى تكون الترجمة علمية — يجد فيها العون من يريد القيام بمقارنات فى الموضوع .

غير أننا حذفنا فى الترجمة بضع صفحات من أول القصة فى النص الفارسى ، يتأجى فيها الشاعر الله ، ويستدل عليه من طريق التأمل فى مخلوقاته ثم يمدح الرسول ، ويذكر قصة إسرائه ومعراجه . وإنما حذفناها لأن موضوعها لا يمت إلى القصة بسبب ، وخواطر المؤلف فى هذه الصفحات مطروقة ، ثم إنها تبعد بالقارىء العربى عن جوهر القصة .

وشىء آخر نود أن ننبه إليه ، هو أننا اختصرنا بعض عناوين الفصول فى الأصل ، وذلك حين تطول إلى بضعة أسطر ، وتبدو مصوغة فى تكلف قد يخفى على القارىء معه معنى العنوان . ولسكننا كثيراً ما حافظنا على ترجمتها

(١) كليات جامى طبعة لكهنواس ٩٧ ، وكذا : Browne : Lit. Hist. 111, p. 545

و H. Massé : Anthologie Persane, p. 181 — 182

كما هي إذا بدت موجزة واضحة . وفيما عدا هذا قد التزمنا جانب الوفاء للنص في نقل القصة إلى العربية نقلاً دقيقاً .

هذا وقد رجعنا إلى المخطوطات التي بين أيدينا في مكتبة جامعة القاهرة المصرية ، وكان أوضح هذه المخطوطات وأوفاهها مخطوطة رقم ٢٣٥ خا في مكتبة الجامعة ، ومخطوطتان رقم ١٢٥ و ٢١ في مكتبة دار الكتب . ولا يكاد يوجد في هذه المخطوطات خلاف في النص يؤثر على المعنى في الترجمة ، ولذا لم نلجأ إلى الخلاف فيما بينها في تعليقاتنا ، إلا أننا حين نجد في مخطوط منها زيادة — وقلنا نجد — نحصر على نقلها في ترجمتنا لكي تكون أقرب إلى السكال .

وقد راعينا غاية الإيجاز في التعليق على النص ، مقتصرين في المراجع لهذه التعليقات على ما تدعو إليه الضرورة .

محمد غنيمي هلال



(١)

في معنى عشق الصادقين وصدق العاشقين

عند ما تنفّسَ صبح الأزل عن العشق ، نفث العشق نار الشوق في القلم ،  
فأجرى على لوح العدم صوواً جمّة ذات تماويل بديعة . فكانت الأفلاك  
وليدة العشق الذي خرت صريعة لسلطانته أرجاء الأرض <sup>(١)</sup> . فلو لا العشق  
لم يوجد أثر لمخلوق خيّر أو شرّير ؛ لا وجود لشيء لم يكن مصدره العشق .  
فهذا السقف العالي الأزرق الذي يتوالى دورانه ليلاً ونهاراً هو نيلوفرُ بستان  
العشق <sup>(٢)</sup> ، وكرة منحني صولجان العشق . فالمنغطيسية التي هي طبع الحجر  
قد أُنشِبتَ محلّها في الحديد الصلب ، نخر الحديد صريع العشق الذي  
تجلى له من الحجر ) فانظر إلى الحجر في هذا المقام كيف استخفه الشوق إلى  
الحديد <sup>(٣)</sup> ؛ ونخذ من هذا قياس المصابين بالعشق أنهم في جذبة العشق  
راضون . فعلى ما بالعشق من آلام هو راحة الصدور الزكية . وبدون  
سلطان العشق كيف يتخلص المرء من عنق الفلك المُدِيرِ ؟ ؟  
وما من آدمي يخلو من معنى العشق علاقهه أودنا ، ولكن الفرق

(١) لفهم هذه الإشارات الصوفية راجع المقدمة ص ٤ — ٦ ولغزيريد من الفهم راجع كتابي :  
الحب العذري وحُب المتصوفة الفصل الأول والثاني من الباب الثالث . وهذا الإدراك للجمال  
والحب مطابق لإدراك أفلاطون راجع :

Platon : le Banquet, traduct. Meunier, paris 1920, p. 40 etsq.

(٢) هذا تعليل آخر للحب ، وأنه تجاذب بين الشبيه وشبيهه من المخلوقات حيوانات كانت أم  
جمادات ، ولكن العشق يبلغ أقصى حالات وعيه في الإنسان . والمنغطيس والحديد في مثال الشاعر  
كلاهما مشوق وكلاهما عاشق ولكن عنصر الحديد أقوى إذ هو الطالب لعشيقه . وهناك خلاف يسير  
بين ترجمتنا وبين ترجمة Browne لهذه الأبيات يرجع إلى خلاف في المخطوطة ، وقد آثرنا هذا  
المعنى طبقاً للمخطوطة ٣٢٥ مكتبة الجامعة ، إذ المعنى منطبق على ما يورده ابن حزم في طوق  
الحمامة (طبعة القاهرة ١٩٥٠ ص ٨ وهذا المعنى مشروح هناك بالتفصيل . ثم إن هذا المعنى  
مأخوذ أيضاً عن أفلاطون راجع Platon, op cit. p. 36 وكذا : Massignon: la Passion  
d'al -Hallaj, p. 188 وقد شرحت هذا في كتابي السابق الذكر .

ما بين حبيب وحبيب قد يبعد في القدر بعد العشور عن اللب . فالمعشوق من ذهب ، والعاشق من فضة ، وبدون فضة كيف يستقيم أمر الذهب ؟ والمعشوق كسرمة ، والعاشق حديقة ، فصدر العاشق بها موسوم .

فياحبذا من غسل ضميره من كل الأوشاب بحب جميلة مرحة ، وربط قلبه بملیحة ذات دلال ، خيرة بمجالس الأنس ، أذيا لها طاهرة من الأغيار ، لا كأذيال الورد الممزقة بالأشواك . وخير منه ذلك الذي يرتبط بمشرد (١) خبير بالسلوك ، 'يخجل' الورد بوضاءة الوجه ، ويحسده الياسمين لبياض شبيه . جماله مرآة الأرواح ، وكلامه مفتاح الفتوح . وإذا دعاك داعي العشق من هذين المقامين ، أو صلتك بحمله إلى الحقيقة . هذه هي وردة الصحرا . الوسيعة ، وزهرة بحر الحجاز . ومن لانصيب له من العشق في حديقة الدنيا هذه ، فهو غافل عن حريم القرى ، ولم يستنشق نسيم الإنسانية .

يحكى أن واعظاً نصيحاً ، باسطاً ظل عليه على مجلس وعظ ، كان يسوق طرائف من دفتر العشق ، ويحكي من نصوص العشاق . فر بمجلسه رجل ضل حماره ، وأخبره عن ضالته . فصاح الشيخ قائلاً : مَنْ مِنْ الحاضرين اليوم لم يتقد قلبه بنار العشق . ولم يندق قط محنته ، ولم يكتو بنار الحسان ؟ فوقف رجل ساذج من مكانه ، لم يسفر قلبه عن دخان الآهات . وقال : يا وحيد الزمان ، أما ذلك الإنسان الذي لم يسكن له قط نصيب من العشق ، فتأدى الواعظ الرجل الذي ضل حماره قائلاً : ها هو ذا حمارك ، فأحضر مقشودك ، فهو والحمار سيان ، إذ أنه لم يعان آباريح العشق . ولا فرق بينهما غير طول الأذنين .

فالعشق رأس مال القرى ، بل أدمية الإنسان من العشق . فمن لم يعشق فليس بإنسان ، وليس بأهل لمجالس القرى .  
أى جامى ! كن رهينا بإسار العشق . واقطع نفسك بوصل العشق .

(١) يقصد شيخ الطريقة ، وهو معشوق لجمال روحه ، قارنه بأفلاطون :

(٢)

## سبب نظم الكتاب وباعث ترتيب هذا الخطاب

أقرب القصص للقبول ، وألصق الألسان بالطباع ، هي قصص العشق  
والحانه ، في كل ما يعرف الفصحاء ، وفي جميع ما قرأ البلاء . لذا شرعت  
في رفع الستار عن هذا السر ، وفي التخلي بهذه الطريقة ، فألهمني طبعي الموهوب  
ما ألهمني من عذب القول في حب يوسف وزليخا <sup>(١)</sup> ، فانبجس من قلبي  
من حلول الكلام ما نظمت به قصة كانت في العالم مثار الفتنة ، ولكنها مثار  
السرور في خواطر العشاق ؛ وكانت منبع لطف ، ولكن لم يرتو منه عطشى .  
وفي مكان آخر كان طائر قلبي يريد أن يتغنى بلحن جديد ، فجرى الاقتراع  
بفأل ميمون ، حين وقعت به على شرح حال المجنون . على الرغم من أنه  
قد عالج الموضوع قبلي أستاذان ، لهما صرح عال في دولة الفصاحة ، وقد بسطا  
لساهما في إيراد الطرْف ، ووفيا الكلام حقه : أحدهما من كنجيا <sup>(٢)</sup> ،  
وقد كشف في قصته عن كنز الجواهر : والآخر من الهند <sup>(٣)</sup> ، وقد سال  
عذب حديثه القياض . وقد دق الأول طبل الدعوى ، وجلا الثاني عروس  
المعاني . وزين الأول بيديع نظمه الألواح ، وحلاها الثاني بيده الصنّاع  
بالألوان . وبلغ الأول بعلمه أوج الإعجاز ، ونفذ الثاني بسحره إلى الآلاب .  
وقد اقتفيت أثرهما ، بمتطيا راحلة خاطري العداة كالريح . وقد راجت  
بضاعتها في كل مكان ، وجاد بها خاطرها الكريم . وحثت راحلتى  
— على ما أنا عليه من عوز بالإضافة لهما — فلهجت غبارهما . وإذا عُدّت

(٢) المقدمة ص ٣

(١) أنظر المقدمة ص ٣

(٣) هو خسرو الدهلوى : المقدمة ص ٣ — ٤



بعدهما في الشوط ، فكفاني ماجلل وجهي من غبار اللحاق بهما ، فهو  
إكسير وجودي وحلية عظمي .

لا ، لا ، إني غريق في بحر القلزم ، فكيف بالتراب أتيهم ؟ وإنما  
أغترف من منبع همي ما أغسل عن وجهي هذا الغبار . وذو الجود  
المطابق هو فياض كل إلهام . وكل طلب من سواه عيب وامتنان . وإذا  
استطعت الحصول على جوهرة من معدنها ، فنضعف أن تلجأ في  
الحصول عليها إلى جوهرى . الدجلة ملك يمينا حقا ، فلا يليق بي أن أطلب  
ماء من سقاء . ولا تأخذ كفى جاما والارتواء بها من وشل مائى خير من  
الارتواء بكأس من ذهب من حياض سقاء آخرين . وحين تفيض اللجة  
فلا إمساك خشية الإنفاق . ومأتى الجذب خلو الذهن من الخاطر . وإذا  
أريد إمساك ماء المورد سدت عينه بحجر من الأحجار ؛ وقد ظهرت عين  
إلهامى من السداد ، ليعم فيضها ، ويلسب في كل جهة ماؤها ، حتى أروى  
وأروى سواى . سأروى بلحن الغيب ، وأجمل فضل شرابى صدقة .

(٣)

ذكر بعض من خرجوا من دائرة الزمان ، ودعاء

بعض من حلوا في مركز نقطة الحال<sup>(١)</sup>

ياساقى الروح فداك روحى ، اترع الكأس من خمر الصبوح<sup>(٢)</sup> ، من تلك  
الخمر المباحة لذوى العشق أهل القلوب الواعية ، وأتربها مشرقة فقد حل  
الصباح ، لنعقد مجلسنا على مشهد من خيوط الفجر ، ونسوق فى مجمع الخلان  
نبذة من طرائف اللطفاء ، أولئك الذين كنا لهم رفقاء ، وكان بعضنا شقيقاً  
على بعض ، فحننا معاً خطا الطاب ، وتصفحنا صحائف الأدب كنا متكاتفين  
فى الغيبة والحضور ، ودون أن نكون معاً لا تمتد يدنا إلى طعام . ألا فليكن  
مقامهم فى علمين ، وليكن الكوثر من رشحات كثرهم . بقلبنا من فرقهم  
حرقة حرة الشقائق بارحت حديقتها . ذهبوا وتركونا ، وولوا ولم يبالوا .  
فناولنا — أيها الساقى — كأساً مبيدة للأسى ، وروّنا من الجام باعثة  
الطرب ، من تلك الكأس التى تشيع فى النفس السرور ، وتبعث ذكرى

(١) أى ذكر من ماتوا ، وبلغوا بموتهم أعظم غاية للوجود وهى القرب من الله حتى القاء

فيه : راجع لهذه الاصطلاحات الصوفية Massignon: Lexique Technique de la Mystique Musulmane, p. 39, 255, 275

(٢) الخمر عند الصوفية رمز للوجود Extase وقد تأثروا فى هذا بغيرهم فمثلاً Philon يتحدث

عن الخمر بهذا المعنى فى كتابه: De Vita contemplativa ، انظر دائرة المعارف الإسلامية ، -  
وعلى هذا النحو يتحدث الجامى عن الخمر فيما أوردنا له من شعر فى مقدمة هذا الكتاب ص ٦ - ٧

السابقين من نازلى القبور ، عن تبيث أقدامهم فى طريق التجريد (١) ، وصفت أقدامهم فى مجلس التوحيد (٢) ، شيوخ مسالك الطريقة ، وأسد ممالك الحقيقة ، المعهرون عن حب النفس ، قد وجدوا طريقهم (٣) إلى تملك الوجود ، وختموا طبائعهم بميسم الزهد . كانوا مصابيح هدى لأهل الظلمات ، وكان من الناس من يقبض منهم الأنوار فى دجنة الحياة ؛ يغمرونهم بالنور ، حيث استغنوا عن المصابيح والشموع ، واستضاءوا بنور (٤) الجمع . آثار أقدامهم فى أى الطرق سلكوا هداية للناس . فرأى فداهم ، ولتكن روحى تراب طريق وفاهم .

أيها الساقى ! إن قلبى قد انقبض دونى ، لم يدع من أمرى مستقيماً ولا معوجاً . فاسقنا خمره تخلصنا بها لحظة من حب الذات والكبرياء . ورُدَّ شفاه الأمل مبتسمة من جر ع كأس النقشبنديين (٥) ، ونجنا بتلك الطريقة من أهوال حب النفس والإعجاب بالذات . وإن كانت بغداد من قديم عامرة

---

(١) التجريد . هو تخليص النفس من جميع الأغيار ، ومن التفكير فى الذات بغية القرى الكاملة من الله ، وأما التوحيد فيقسمه الجامى إلى توحيد إيمانى وعلمى وعملانى لا يختص بهما المتصوفة ، ثم توحيد حالى وهو أن يلزم التفكير ذات الموحد حتى لا يرى إلا الواحد . ولا بد أن يصاحب هذا التفكير التوحيد العلمى لا التقليدى ويمتزج به حتى يروى الموحد بشرب التوحيد الموصوف فى آية : ومزاجه من تسليم عينا يشرب بها المقربون . راجع الجامى : نفحات الأنس ورقة ١٧ وكذا Massignon: op. cit. P 74,246,283

(٢) هذه العبارات تذكرنا ببعض عبارات لأفلاطون : Platon: op. cit. P 48

(٣) الجمع : الفناء فى الله : Massignon : op cit. P. 75 ويعرفه الجامى بأنه استغراق الموحد فى مشاهدة جمال الواحد فلا يرى غير ذات الواحد وصفاته وتلاشى ذاته كأنها قطرة فى تلاطم بحر التوحيد . راجع نفحات الأنس للجامى المخطوطة الفارسية السابقة الذكر ورقة ١٦ .

(٤) نسبة للنقشبند : وهو محمد بن بهاء الدين البخارى (١٣١٧ — ١٣٨٩ م) عاش فى ضواحي بخارى وتنقل فى مدن كثيرة وهو مؤسس الطريقة النقشبندية راجع جامى : نفحات الأنس مخطوطة فارسية بمكتبة جامعة القاهرة ورقة ١٩٤ — ١٩٥ .



بالجنيديين<sup>(١)</sup> ، فقد عدت سمرقند الآن بغداد ، فهي بهم خطيرة الشأن .  
وإذا سميت الجنيديين ، فتن بالعميديين في قافيتك . وحين يفيض الطبع بفصيح  
القول ، فلن تجد أجمل من هذه القافية . ونظم موضوعه الرسوم الصوفية  
نظم بديع في الزمان ، حقيق بالخلود ، وجدير به ألا يكون خالياً من هذه القوافي .  
أيها الساق ! ناولنا من تلك الخمرة المشرقة كالشمس في جام<sup>(٢)</sup> جمشيد  
الكاشف للعالم ، من تلك الخمرة التي جعلت من نور الإشراق الذي يكشف  
جوانب التاريخ قديمه وحديثه . فأين بهرام وأين قبره ، وعضده كالأسد<sup>(٣)</sup>  
قوة ؟ ، وأين كاروس<sup>(٤)</sup> وقصره الأشم الذي كان يطاول السماء ؟  
وجنكيز<sup>(٥)</sup> الذي كان ذئب هذه الصحراء ، فتخلص الوادي منه ، وتغلب

(١) نسبة لجنيد وهو أبو القاسم بن محمد بن الجنيد الخراز ، صوفي ببغداد ، أصل أسرته  
من نهاوند ، درس الصوفية على أبي نور تلميذ الشافعي ، حج ثلاثين مرة على قدميه ، وكان  
يسمى سيد الطائفة : المرجع السابق ورقة ٤٧ .

(٢) جمشيد من ملوك إيران القدماء يعتقد أنه عاش حوالي ٣٠٠٠ ق.م ، ومن الأساطير  
المعزوة إليه أنه كان له جام ينظر فيه فيرى الكائنات في الأقاليم كلها ، ويطلع به على حوادث  
الكون أجمع : انظر الشاهنامه تحقيق وتعليق الدكتور عزام طبعة القاهرة سنة ١٣٥٠م (١٩٣٢م)  
ج ١ ص ٢٤٣ — ٢٤٤ ، وكذا Jackson : Early Persin Poetry P. 96—99

(٣) وهو بهرام الخامس بن يزجرد الأول (٤٢٠—٤٣٨ م) وقد شهر بقوته وبراعته  
في الصيد ، انظر الطبري طبعة 558 de Goeje ، وكذا مختصر كتاب البلدان لابن الفقيه طبعة  
لیدن ١٣٠٦ ص ٢٥٥ .

(٤) يسمى بالعربية كيقاوس وهو الملك الثاني من ملوك القرس السكيانيين  
وهو ابن كيقباز في الشاهنامه ، وفي كتب أخرى أنه جفيدة أو ابن أخيه ، ولقبه غرد ،  
ويقال إنه حاول أن يطلع على صرح إلى السماء : راجع الشاهنامه تحقيق وتعليق الدكتور  
عبد الوهاب عزام ج ١ ص ٢٦ وم ١٠٣ — ١٩٩ .

(٥) جنكيز خان الغولي ، ومؤسس الأمبراطورية المغولية المترامية الأطراف ولعام ١١٥٥م  
ومات وهو يحاصر إحدى بلاد الصين عام ١٢٢٧ : راجع مثلاً Brockelmann : Hist. des  
Peuples et des Etats Islamiques, P. 209—211

في مخالب الأقدار المتذبذبة ، وفقد روحه في حربه ؟ أين تيمورشاه<sup>(١)</sup> ، شبيه  
السد الحديدي ، في أمان من الفساد ، فاتح الثغرات ، قد صار في كف  
العجز لدينا كالشمع ، ثم أسلم الروح محروما من الملك والمال ؟ وشاه رخ<sup>(٢)</sup>  
الذي عاش سعيدا مجدودا ، وبعد صيت حكمه ، أضحي على بساط رقعة  
الآفات لعبة ، فبينما هو ملك إذ قيل مات .

أيها الساقى ! ادع التعال لحظة ، واسقني كأسا من خمرة الجوس ، تملك  
الخمرة التي يلبعث طيها من القلب ريحان دعاء لذلك العادل ، ملك يأبى  
الظلم ، شعاره العدل والكرم ، وما احتياجه للدعاء ، وعدله ملاذ العرش  
والنتاج ؟

بعد أن شد الفاروق عمر الرجال من هذا العالم ، بقى به صيته العادل .  
وأما حين حزم الحجاج متاعه من هذه الدنيا فقد نجا العالم من ظلمات ظلمه .  
فطابت بالعدل سيرة ذاك ، واستراح في روض الرضا ؛ وعاش هذا بظلمه  
موضع الذم ، على ما ينتظره في العالم الآخر من أنواع العقوبات . ألا طاب  
عيش من يلتصح ، وبغيره يعتبر ، فيضحك من عيب المولود ، ويقتفى أثر  
من أحسن عملا .

فناول — أيها الساقى — تملك الخمر القديمة على السنين ، وصبها ياقوتا  
مذابا ؛ فتلك الخمر حين يحتمسها المحبون ، يصبحون ولا هم لهم غير الوفاء والحب .  
وهي مبعث الارتياح للخائفين النافرين ، وصلة المتقاطعين . ومن يتوافق

---

(١) المقصود به هنا تيمورلنك : راجع مقدمة هذا الكتاب ص ١ . ويعتقد بعض المؤرخين  
أنه من نسل جنكيز خان راجع دائرة المعارف الإسلامية . وقد ولد تيمورسنة ١٣٣٦ م  
وتوفي سنة ١٤٠٥ .

(٢) راجع مقدمتنا لهذه القصة ص ١ — ٢ وفي النص تلاعب بالألفاظ في كلمة شاه رخ إذ هي  
أيضا اصطلاح في لعبة الشطرنج ولم أستطع ترجمة المعاني الفارسية إلى العربية بأكثر مما فعلت .

وصاحبته يثمر نخل أملة الثمر البانع . فالحبيب مفتاح كنز الأمل ، وأنشودة  
العشق الخالد . ومن المقصود في الوجود غير الحبيب ؟ وأى جنى من كل  
أنواع الصلات غير جنى الحبيب ؟ ومند أول العهد بالوجود حتى آخره  
لا يطير الطائر بأسرع من الصديق ؛ ولا يفتأ الصديق يغرد في بستان الصداقة  
على أغصان الوفاء ، فيرسل من الحانة اللطيفة ما يهدده به القلوب المهيمضة ؛ وليس  
من عمل يفضل هذا العمل . ألا فداءً لمثل هذا الصديق كل الأصدقاء .

أيها الساق ! هذه أنفاس الفجر كالمسك الخالص ، وقد أخذت تهب  
أنسام الصباح ، وتهب من التجارة رائحة الشراب ، فاصح واجذب إليك  
دنا من تلك الخمر التي تحرق بنورها<sup>(١)</sup> فراشة العقل ، حينما تتقيد بها شموع  
الروح . وعندما يحترق العقل ينمى العشق ، ويموت عصفور العقل ، لتزفر  
العنقاء بأجنحتها . فتحرر من وسائل العقل ، وكن طليقا من عقاله ، حتى  
تربح في تجارة العشق وتطمئن في ظلاله . فالعشق أينما كان طهر وزهد ،  
والعقل حيثما كان مكر وخيلة .

أى جاني ! يجنون الاشتغال بالعشق ، خلص نفسك من التصنع ؛  
وإذا لم تبلغ شرف تلك الرتبة ، ولم تمارس أصول جنون العشق ، فاجلس  
واتل القصة ، وانثر السجر من حديث ذلك الإنسان الذي 'جن'  
من العشق .

---

(١) الصوفية يؤمنون بأن المرء يصل إلى الحقيقة عن طريق القلب لا العقل ؛ راجع مثلا  
الفصل الأول من الباب الثالث من كتابي : الحب العذرى وحب المتصوفة .  
( م ٢ — لبلى والمجنون )



( ٤ )

## الحلقة الأولى في قصة عشق ليلى والمجنون

كاتب تاريخ العشاق ، ذو الأسلوب العذب والكلام المطرز ، عند ما بدأ في حديث سيد العشاق هكذا سطر على لوح البيان قائلا :  
كان في بني عامر رجل رفيع القدر . سعيد الطالع ، بدر يتألق في أفوج الشرف ، موموق من العرب لطيب فعالة ، مرموق من العجم لرفة شمائله ، تجمعت له أسباب المال والثراء ، ووفر من الدور والمروج . خيامه المضروبة تضيئ على الجبل والسهل منظر مخيم ضخم أقيم على بساط الغبراء<sup>(١)</sup> ، تتأخم طلائعه المعمور من أرض اليمن . ضاقت الجبال والسهول في وجه الغزلان من كثرة قطعانه . وقطعان إبله جبل أشم فوق الجبل ، شاحخة المنظر جميلة المظهر ، مرعاه الأرض جماء . خيله تغدو وتروح في كل الأرجاء ، كأنها قطعان لا حصر لها من حر الوحش . بابه مفتوح للضيفان يدعوهم إلى مائدة كرمه . في السهل والجبل ، ومن الليل حتى الصباح ، يُوقِدُ النار ليحباب الضيوف . يُيسر السائلون بطلاقة وجهه . ويصير خرابهم بجوده عامراً . وقد جرى ذكره في كل قبيلة ، بما تفيض به كفه من أياد جميلة . تنقبض عما تجوده به كفه يد حاتم . ويقبّل لديه سادات العرب الأرض تبجيلا ، ويسعى ملوك العجم إلى صداقته على ما لهم من مكانة وموфор دولة . وله من جواهره آلاف مظاهر الجمال والسعادة ، وخير منها

---

( ١ ) كانت المبالغة في الوصف طابع العصر ، ويقصد الجأى بتلك المبالغات أن يجعل قصة المجنون أمراً بين الواقع الخيال ، ليتسع المجال له لإبداء آرائه والتعبير عن عواطفه على لسان المجنون .

أنه كان له عشرة<sup>(١)</sup> أولاد كل منهم غصن في شجرة الحياة ، وقصر أشم في مدينة الأمل . ولكن كان له ابن من بينهم هو أصغرهم ، وكان قلبه متعلقاً به أكثر منهم . نعم في اليد عشرة أصابع ، تتعاون كلها فيما لليد من قوة ، ولكن من يديها - في حالتها فرح أو مأثم - الإصبع الصغير هي الجديرة بحماية الخاتم . نعم كان هو في برج الأمل ميمون النعمية ، قرأ مضيقاً وشمساً مشرقة . يمتدُّه يفوق حد القياس ، واسمه قيس . وعندما خطا نحو الرابعة عشرة من سنه ، بدأ يغشى بدر وجهه كلف العذار . قد طاب خط ياقوت شفاهه ، ونسج من المسك شعار قر وجهه . من جبينه يشع نور القمر المتألق . وهو شمس مشرقة على الأرض . حواجه بحراب الغانيات ، وقبله دعاء المتقين ، وقد نُخلت عجب تسي القلوب ، يتساقط منها الرطب على مكلوى الواد . كأن حول فمه خيوطاً من الفضة ؛ وقد دق خصره كالشعرة . وكرة ذقنه خالصة لم تشبها خضرة الشعر . ويتمنى العيد ذوات الحدود الوردية والقود المشوقة كشجرة السرو أن يكن صولجاناً في هوى تلك الكرة . وهو مفطور على حسن الخلق ، مطبوع على الأدب ؛ كطب بصناعة القول ، شغوف بالشعر ، ما هر في تدبيجه . فإذا ضم ياقوت شفتيه ، فإنما تلمس أذنه طريقاً إلى سر . وإذا تفتحت شفاته كالبرعمة الوردية الصغيرة ، فإنما ليقول لطائف لا تحصى عن روية وإمعان . وطالما سطر بنانه خطوطاً كذوائب الحور ، بدائع من القول على ألواح من الكافور . وكل ما يخطه يغرى من يحمدون الكتابة بمزيق ما كتبوا . وقد اعتاد أن يتجول في السهول والجبال ، مع طائفة من الشبان ، تنفج ثيابهم عطر مسك الغزلان . حيناً كان يلعب معهم على سفوح الجبال ، يخالل مع الحجلان ، وحيناً كان يجلس

في شعاب الوادي يوقع على الأوتار الحان الطرب ، وآونة يتوجه إلى أرض  
ذات عيون ، ليفسل عن نبع القلب ما علق به من غبار . وأنا يحزم أمتعته  
متوجها شطر المروج ، ليحط عن قلبه هموم الدهر ، حاملا عصا القسيار  
ما عن له . إذ كان قلبه فارغاً من شجن الأيام ، فلم تحترق بعد كبده بنار  
العشق ، ولم تجث في أجفانه دموع الشوق . ولم يتمزق ثياب صبره ،  
ولم يعان بعد للحب أنات . ففي الليل كان يأخذه نوم الخليلي ، فيستلقي  
مستغرقاً على سرير العافية . ويفتح له الصبح أبواب الأمل ؛ فيولي وجهه  
حيثما يترامى له . فإذا جذبت أمنية عنان قلبه تيسرت له كإشياء . وهو قرة  
عين والده لمكانته ، ومبعث السرور في قلب والدته لجماله . ولم يساورهما  
قط قلق التفكير فيما يُدبّت له القدر .

عجب حال ابن آدم ! يعيش مطمئناً في هذه الدار موطن الأحزان ،  
غافلاً عما كتب على جبينه ، وعما وُضِعَ في طيلته من بذور ، وعن غصنه  
الذي ينمي على الماء والتراب : أنخلو في الفم ثمرته أم تُمِرُّ؟

( ٥ )

## غرام قيس<sup>(١)</sup> قبل تعرفه بليلي :

من عجزت طبلته بالعشق ، وخَطَطَتْ على لوح قلبه كلمته ، فلن تمحي تلك الكلمة من لوجه ، ولو أمضى عمره في غسله منها ومحوه . وسيتغنى كل لحظة بلليل ، وسيعزف بقيثاراته على إثر عشيق ، ويجوس كل مكان عارضا روجه ثمنا لما يريد اقتنائه ، حتى يقع هو في النهاية أسيرا . وقد كان قيس خارج قياس العقل ، واسمه يحمل على الاعتقاد بأنه مجنون<sup>(٢)</sup> . فقبل أن يقع أسير ليلي ، كان قلبه ميالا إلى كل حسناء . وكان له راحلة أسفار ، يضرب بها في كل الطرق والديار ؛ شعرها في لون الشفق<sup>(٣)</sup> حمرة ، معقود الحلقات كشعر زنجي . وكان مثاله في إشراق وجهه فوق تلك الراحلة الحمراء مثال هلال مطل من الشفق . شبيه الفلك لا تطمنن به من الرحيل دار . السهل والجبل أملم دوراته مواء . فكان ينساب في الأودية ماء ، ويتسنى قلل الجبال إعصارا . يمتطي راحلته كل يوم منقبا في كل الديار ، قاصدا كل قبيلة ، باحثا عن كل غادة جميلة . وذات يوم كان يطوف على هذا المنوال إذا به يمر بقبيلة من القبائل ،

(١) يأخذ المؤلف برواية الأغاني أن قيسا أحب قبل ليل : انظر الأغاني طبعة دار الكتب ج ٢ ص ١٢ - ١٣ ويعد بذلك التحليل النفسي لما سيبلغ الهيام بقيس ، والجأى فنان بارع في اختياره للحوادث التي تقدم بها القصة ، وتضئ الجوانب النفسية لشخصياته ، وهو يفوق في هذا الميدان نظائري .

(٢) يريد المؤلف أن يشتق بطريق التكلف من اسم قيس معنى أنه خارج القياس أي مجنون

(٣) أي أنها من حر النعم .



وبينما يُقَلِّبُ الطرف فيما حوله ، رأى جمعاً من الحسان ، مجتمعات في حفل كحلقة من النجوم ، وفي وسطهن قرناً تبوأ مقعده ؛ قرناً مناه ضوء الشمس ، إذ يغزو بنوره القلوب . فدنا منهن بحياء ، وسأل عن اسم ذلك القمر وحسبه ، ف قيل له إن اسم تلك الحسناء كريمة ، وهي حسيبة في أصلها نسبية . وبعد أن استجاز منها في الجلوس ، أناخ بساحتها جملة وعَقَلَه ، ثم جلس يتأمل في حياها فأثر ذلك في فؤاده ، وظل يبادلها الابتسامات وعذب القول ، ويحادثها في دلال ، وكان الكلام يسيل من شفيتها ، أولوا يلصق من عقيق رطب . وثنت هي عليه بطيب الخطاب فسقت به من كأس شفاهاها الخمر ؛ ففقد قيس على قولها عنان صوابه ، وصار ثملاً بدون شراب . وارتويا كلاهما من نفس الكأس . وما إن تناولا منه بضع جرع حتى غابا عن أنفسهما . وبقيتا على حالهما تلك بعض الوقت ، حتى بدا من بعيد شاب <sup>(١)</sup> مقبل في قد كالسروة <sup>(٢)</sup> في روضة الحياة ، عليه حلة الصبا ، بمنطيا راحلة عداه ، يتألق وجهه تألق النجم الثاقب . وهشّش له مقبلات عليه مرحبات بقدمه . ووسّوست الخلاخل في ساقهن كأنها الجلاجل في أكف المطربين . وحين رأى قيس هذا منهن ، نهض مضطرب الفؤاد وجميعه وولى هؤلاء الحسان ظهره ، وأخذ بزمام ناقته في قبضته . فلما رأى أن سرّاعه بالانصراف ، صحن وجرين في أثره قاتلات : « لا تتعجل هكذا يا قيس

(١) هو منازل كما تروى الأغاني ، وقد ولى قيس عنهما وهو ينشد .

أعقر من جرا كريمة ناقي ووصل مفروش لوصل منازل  
إذا جاء قفص الحلي ، ولم أكن إذا جئت أرض صوت تلك الخلاخل  
حتى ما اتصلنا بالسهام نصلته وإن نرم رشقا عندنا فهو ناضل

الأغاني ج ٣ ، ص ١٣

(٢) جمه سرو ، وهو شجر قوم الساق حسن الهيئة ، وكثيراً ما تشبه به قوائم النساء في الأدب الفارسي .

في الانصراف ؛ وعد إلينا عاتبا . لا تدعنا نحرم جمال طلعك . واجلس  
لنروى بالنظر إلى وجهك الجميل . فإنه ، وإن لم تتمح لنا متعة الحديث معك ،  
قد ربطتنا بك صلة أزية . فلن تستطيع أن تسحب يدك من عهد الوفاء ،  
ولا أن تقطع جبل ذلك الولاء . « وعلى الرغم من أنهم جددٌ في أثره ،  
محتالات على رجوعه بمئات الطرائف ، فقد صارت نارهن رمادا <sup>(١)</sup>  
ولم يكن لأقوالهن من طائل . ولوى قيس عنهن عنانه ، عطشاً راحلته ،  
وأخذ يحدو :

أيها القلب دع عنك أمر كل صديق لا وفاء وله ، وعش خليا . فذلك  
الإنسان الشبيه بالوردة ذات اللونين ، أي رائحة للوفاء ترجو منه ! وماذا  
أفعل بهؤلاء اللاتي حين وصلت إليهن بقين كالجبال ، طاويات أقدامهن  
في أذيالهن . على حين إذ تراهي لمن منى إقبال ، أدبرن عنى مترنمات  
بوسوسة حلين . فلوأصبحت غبارا فاشا أن يطير بي الهواء لتلك الديار .  
ولو غدوت سحابة ينثر جوهر مائه فاشا أن تنزل منى قطرة على ذلك المكان .  
وخير أن تلوذ بالصمت عما جرى ، وأن تلسى كل من ضمنه ذاك الجمع .

---

(١) في الأصل صارت نارهن دخانا .

## وقوع قيس عن اختيار في حب<sup>(١)</sup> ليلى كالصيد الذاهل

عند ما عاد قيس مومع الفؤاد آسيا ، هاربا من شموع الحسان في  
تلك القبيلة ، كان كل ليلة يبحث عن مصباح يضئ به أمسياته ، مستخبرا عن  
الغيد ذوات الخدود كأوراق الورد . وكل امرئ مر به - أيا كانت قبيلته -  
اطّلع منه على حاجته الملحة إلى حب . إذ كان يقول له : أى خبر لديك عن  
الفائنات ؟ قص على كل ما لديك من أمرهن . فر يوما على جمع بدياره ،  
ورأوا منه هذا الشغب ؛ فقالوا له : إن نى قبيلة كذا غيداء ذات عيون  
حوراء ، اسمها ليلى . وكثير أولئك الآلى وقعوا في حبها . لطيفة الخد ،  
تفرق في جمالها الوصف . فاذهب بنفسك لترى ما هى . ولا تعتمد على  
أذنك أيها الخبير . وما راء كمن سمعا . وسمع قيس هذا الخبر ، فنهض  
لساعته ، وتزيا بأحسن لباس ، وردّد الآهات نايعة تلج بصدره من أشواق  
وامتطى ناقته تقطع الطريق نحو الحبيب . يحدوها الأمل إلى ليلى ، حتى أظله  
حيها . ولما رآه أهلها استقبلوه في مروءة وشهامة . ووجهوا إليه عبارات  
الثناء . وأحلوه في صدر مجلسهم . ولكنه كان يحيل نظره في كل جهة ،  
فلا يعثر على أثر لمقصده ، حتى جرى في قلبه دم اليأس ، فإذا هو تجاه حبيبتيه ،  
وقد نم لسمعه عنها وسوسة حلبيها ، ورنين خلخالها . فرأى قيس قدأ من  
كالسروة<sup>(٢)</sup> في حلة الرشاقة والدلال . أو كأنها حجلة<sup>(٣)</sup> ، أو تدرج<sup>(٤)</sup> يخطر  
في وجهه بفوق الوصف ، ليس به من أصباغ ، ولكنه وردى اللون .

(١) الأغاني طبعة دار الكتب المصرية ج ٢ ص ١٠٣ .

(٢) شجرة يشبه بها القوام المشوق في الأدب الفارسي .

(٣) طائر .

(٤) الديك البري .

لها جهة - حين تجلوها - لوح من الفضة ، لا بل قرن البدر التمام . حاجباها  
 ينفجان الغبر . أهدابها مصوغة من المسك ، وليكنها سهام تنفذ إلى القلب  
 وعينان تحسبهما طبيبا ، تتعلق بهما أنظار من يراها فلا يبغى عنهما حولا ،  
 وشفتان كالمرجان ، وليكنهما ليستا من الحجر . لهما لطف الحر ولون الياقوت .  
 فيها الضيق بمطر الشهد ، كأنه في حديقة الخلد نحلة عسل وقعت على أوراق  
 الورد من خدها وقوع الصنّاع ، فليست سعتها بحمتها ثم عادت بالشهد .  
 وينفرج الفم عن عقد من الجواهر ، لؤلؤه الأسنان ، كأنها براعم بيض  
 بليلة بأنداء الصباح . وذقنها الفضي في جمال التفاح ، فضته عجب تسحر  
 العقول . ووجهها خال من المسك كأنه حبة صُنِعت من اللطف . ودون  
 الوجه عنق كأنه كأس فضة . وقبضة يدها ذات أصابع فضية مستديرة .  
 وكل شعرة من غدائرها أحبولة تصيد القلوب

وما إن أقبلت ليلى بهذه الشمائل حتى ولى قلب قيس من مكانه . وطاب  
 منظر كليهما الآخر ، واشتعلت بساحة صدرهما نار الحب . فصوبت  
 ليلى أقواس ذوائبها ، وطال باع قيس في هوسه ذروعا . ورفعت ليلى النقاب  
 عن خديها ، فأسلم قيس صبره وعقله لمريح . وأطلقت ليلى سهم الحب  
 مسموماً ، فأرسل قيس على الأثر صيحة الهلاك . وافترت شفاه ليلى بمقسمة  
 عن الشهد ، فانهالت من عيون قيس درر الدمع . ليلى ندية الجبين بماء  
 الشباب ، وقد طهر قيس بماء شبابها صفحات عقله ودينه . فكانت ليلى على  
 رأس الحسن والدلال ، وأخذت تلعب برأس قيس دلائل الهيام . وموجز  
 القول أنهما تمتعا كلاهما بما لذ وطاب على مائدة الحب . وما أشبههما معاير عمة  
 ورد ذات رأسين جمعتهما ألفة مشدودة الأواصر . وبعد أن قطفنا جنى  
 النظرات ، أخذنا يستمتعان بعذب الحديث ما عنّ لهما ، لا يقصدان إلى



قص حقيقة ، لا ولا إلى شكوى من عم قديم أو حديث . بل كانت الغاية من الحديث نفس الحديث . فقد كانا طليقين من كل أسي ، غافلين عما يزخر به هذا العالم من صنوف الهم ، إلا هما واحدا ، هو التفكير في أنه عندما ينتهي يوم الوصال ويفجؤهما الليل كيف يتأى كل منهما عن سلبه روحه ، ومن لهما بتحمل البعاد ؟ وقد أفصح كل منهما ، دون أن ينطق ، عما يدور في خلد الآخر . وجاشت نفس كل منهما بهذه الخواطر :

« أنتحب أسي مفكرا في مساء هذا اليوم ، ألا فليخلد هذا النهار يارب دون ليل ، فاحم يارب هذا النهار من ظلمات الدجى ، وليبق مشرقا حتى يوم الحشر ولتصر الليالي نهارا دائما » .

هكذا فكرا ، ولكن متى غير الفلك من دورته ؟ فما لبثت الشمس أن غربت ، بعد أن كانت قد نشرت في المشرق عدلها الذهبي . فاتفصل قيس عن ليلى ، وقد قاسيا ما قاسيا من هذا الفراق ، فامتطى قيس راحلته إلى المسكن ، وبقيت ليلى خائرة القوى في أرض الوطن .

( ٧ )

## ليل الحب<sup>(١)</sup>

حين رى المساء من طرف القبة الزرقاء كرة الشمس الذهبية بسهمه ،  
 غابت في ظلمات بئر الغرب ، فغشى الكون على الأثر ظلام شامل . واختفى  
 طاووس الشمس من حديقة العالم العتيقة ، وأخلى المكان لظلمات كأنها  
 جيش من الغربان ، نشرت أجنحتها على قبة السماء ، وانتشر من بيضتها  
 على تلك القبة ما اتحدت به آلاف مشاعل النور ، فكأنه يهض مضى  
 من كافور . وكان قيس نائماً عن ليلي ، قد حط رحله في منازل قومه ،  
 فكان مقيماً بحسمة فيها ، وروحه مع ليلي هدف لسهام الآلام . به عجز  
 السليم ، وقلبه نهب الحواطر . يردد اسم ليلي ودموعه تهمي ، مهيلاً على رأسه  
 عذير الهموم . يردد اسم أبي وآهاته تشق طريقها إلى السماء . ومهما علل  
 نفسه بالآمان ، فقد ضلت حيله في طلب النوم . ولم يستقم له أمر على حيلة ،  
 فظل يرقد ، ويجلس ، ويهضر . وما إن يمس جنبه سريره حتى يهرب النوم  
 من جفونه البليلة ، حتى لسكان في كل خيط من خيوط فراشه مئات  
 من الإشواك تنفذ في جنبه . فإذا جلس ، رأسه على ركبته ، مستسلماً بضغ  
 لحظات ، تراءت له كل صور المحنة . وإذا نهض يدير وجوه الرأى ، أخذ  
 يقفز من مكانه أسى مرسل الصبغات . في صدره هم أثقل من الجبل ، يتلوى  
 به في رقصة المسكوم . ولما أعيته الحيل في الخلاص من الليل ، أرسل  
 الشكاة من طوله قائلاً : يا ليل الهم ما أفسى ما بك من بلاء ، أيها الليل !  
 بل أيها النسيان الأسود ؛ تلتشر مهولاً على الأفق من بعيد ، فتطبق فكيك

(١) الأغاني طبعة دار الكتب ج ٢ ص ٤٤ — ٤٥ ، وتزيين الأسواق للانطاكي

على الطيب والحبيث . أما وقد انزعتنى أملى من شفاه الحبيب ، فقد وقعت  
منك بين فكي تنين . فأين الصبح ليشفينى برقياه من أهوال الليل ؟

هكذا كان شأن قيس من حرقة الفرفة منذ المساء حتى مطلع الفجر .  
وكذلك كان شأن ليلى فى منزلها مكومة الفؤاد والهة ، تتذكر طيب صحبة  
قيس ، وترسل مر الشكوى من ألم الفراق . وما كان يعانيه قيس فى بؤسه  
من ألم ، كانت تقاسيه ليلى فى بعدها منه . فلم يغمض لها جفن على ذكره ،  
تطلق الدمع من عيونها قائلة : قيس كالضائر المحلق يخف إلى أى مكان يريد ،  
أما أنا فكفراش منزل لا أرح عنه خطوة ، وليس لى أن أذهب للقاءه .  
ويا لقلبي من الأسى إذا لم يعد . فالرجال أينما كانوا مجدودون . أما النساء  
فهيضات الجناح . فليس من شأن المرأة أن تتردد على بيت الحبيب ، وليست  
سيدة أمرها . والعشق الذى تطول به أعناق الرجال ، هو محمود من الرجا ،  
ولكنه من النساء عيب وخطل . ولو كان فى قلبه جزء من مائة مما أعانى  
فالأمل فى وصاله قليل ولكن لم ينقطع ، وإلا فرحاً بالبلاء الذى حل ،  
ولا يبرح هذا الخاطر الطريف ذا كرتى .

وما زالت تردد تلك الأنشودة حتى مطلع الفجر ، وقلها نهب لآلسته  
لهيب الحب .

وموجز القول فى أمرهما أنهما عاشقان وبيان ، كلاهما مُبْتَلَى  
بالفراق ، يقطعان بأرواحهما طريق العشق طوال الليل ، يفتلجُ الهم  
بقائهما من التفكير : ماذا بلد الليل ؟ وماذا يكون إذا أسفر الصبح ؟

( ٨ )

## عَقَبَة

حينما أسفر الصبح عن أنفاس كأنفاس عيسى ، ونشر عَلمِ غلالته الصفراء ، ورحلت أنفاسه مسكا خالصا بثته في الأشجار الخضراء والزهور المتفتحة ، وبسط رايته المزركشة ، ففشر في الأرض جواهر الأزهار من صدفة وزرقاء ، حينذاك تخلص قيس من فم تنين الليل ، وأمسك عن إرسال الآهات والزفرات ، وصاح للرحيل بناقته الأليفة للأسفار ، وسلك سبيله دون تفكير واع ، مرتلا في طريقه أناشيد الشوق حتى ساحة خيمة المحبوب ، فكان باب خيمته هاديا من ضلال الطريق ، وحارسا لزمام ناقته من بعيد . وقبل أن يبصر أثر الخيمة أخذ يناجيها بهذه الكلمات : « يا قبة النور ومطلع الشمس ! في ظلك شمس مخدرة . ليلى نور عيني أنت لها دوني حجاب . إن دموعي رطبة بالدمع كأردائك حين يبللها المطر . فترحمي لبكائي ونحيبي ، واحسري حجابك عن طلعة حبيبي . أنا منك أينما الخيمة كأحد أو تادك ، لا تحملي على الانصراف عنك أن يصيب رأسي حجر . وأنا كأحد أطنابك ، مهما حاولوا السبي وطبي فلن أبرح مكاني منك ، وكأحد عمدك دائم المقام لا أريم . قلبي ينوء بحمله بدون الحبيب فخطى عنه هذا العبء . ويا ستار بابها لماذا تحاول جاهدا محاربي ؟ ولماذا تستر عني حدود حبيبي ؟ وإذا كان جورك عليّ يمزق مني الجيب جفاء ، فإن يدي متعلقة بأذيال الوفاء لك . لقد مضيت ليلة أمس محترق الفؤاد باكيا ، فيا ويلتسا لو مر يومى مثل البارحة . أنا كما تدرى محترق السكبد عطشاً ، وليلى ماء حياتي ؛ فأتمتع



لى أن نجود ليل على شفتى بقطرة تُطفى نار ظمئى . هأنذا من حبها فى نار،  
وهى فى نضوة الطرب ، رضىة الفؤاد ، هنيئة القلب .

وعلى الرغم من أن قيساً لم يرفع صوته بهذا القول ، فقد سمعت ليلي  
بحواه تلك من خيمتها ، فشببت فى صدرها ناره ، وانجحت إلى الباب حيث  
وجهة زمامه . فرأت قيساً فرق ناقته كأنه أصبح أشرق لوجهها ؛ ونثرت  
جواهر القول من ياقوت شفاهها ، وجادت بشهد الحديث من خلية فها ،  
وقالت : « أيهذا المتغنى غراماً بمحيى ، وفى قلبك لى حرقرة الشوق ، قد  
احتل الألم قلبك ، واتخذ من صدرك منزلاً ؛ أو تساورك الظنون أن طائر  
هذا الألم قد عيش بقلبك وحدك ؟ ألا فليست بستان عيشك ضاحك  
الجنبات ؛ إن بقاى أضعاف ما تعاني من ويلات ، ولكنى لست مثلك فى أن  
يباح لى حديث ، أو أن أنقل نحوك قدم المسير . فما تستطيع أن تبوح به من  
أسرار لأملك أنا سوى دفته فى سرائرى . فللعاشق أن يدق طبول عشقه ،  
وأن يمزق من آلامه الثياب ، بينما على محبوبته أن تبقى مؤتزرة بلباس الحياء .  
وللعاشق أن يجلو بشكواه عن أسى قلبه ، وعلى من هام بها أن تحفظ السرحيسا  
فى الفؤاد . وله أن يطلق العنان بعيداً لصيحات آلامه ، وعليها أن تظل على  
الصمت صبورة . وله أن يبكى جهرة ، وعليها أن تسكتم آلامها المبرحة .  
وله أن ينطق فى طريق الطالب ، بينما تظل قميدة بينها . وقد تصل آهات ألمه  
إلى العشييق ولا تلق لى الحبيب جواباً ، وتظل هى منطوية تتعمل بأمل  
الوصان ، ولكن من يوقع على قيثارة العشق ، عاشقاً كان أو معشوقاً ،  
يرسل من توقيعه نفس الألحان ، إذ كلاهما يشكو بلحن واحد من الفراق ،  
والعيش على ذكرى الحبيب ودعائه .

وحين سمع قيس هذه الأنشودة استخفه طرب العاشقين ووله الحنين ،

ومزق ثيابه على ذوق تلك العبارات ، وسقط على الأرض يريد أن يظل دون قدمها كظلمها ، وأخذ يفضي إليها بسر ما مضى ، ويشرح تباريح الليل الذي قضى . ولكن أصدقاؤه جروا إليه من كل صوب ، مرحبين به أيما ترحاب ، فآبت تلك الدرة الفريدة إلى خدرها ، وأمسك قيس لهذا عن مناجاة روحه ، وعاد محروما من غايته جريح القلب مكلوم الفؤاد ، وآب فريسة الهموم والألم . وأخذ يردد في نفسه هذه الشكوى :

« ألا أيها الأعوان والخلان ! اتركوني وإياها لحظة ، حتى أروى برؤية جمالها ، وأتمتع بلذة وصالها . وأية حال أسوأ من مكلوم الفؤاد ، أمضى ليله في أسى الفرقة والانتظار ، يفيض ناظراه بدم قلبه ، حتى إذا أسفر الصبح رده الوصال طروبا ، ولكنه لم يجد مجالا للنجوى وشرح حاله لدى الحبيب ! بل أقبل عليه من بعيد قوم حالوا بينه وبين أعز مقصد لديه ، وعقدوا لسانه عن الكلام ، وشدوا وثاق روحه دون الإبانة عن الآلام . فلا رأى أحد أمثال هؤلاء ! ولا أدرك منهم إلا أذيال الحسنة يجرونها مدبرين . »

وأمضى قيس يومه على هذه الحال ، في عجب من الهموم والأهوال ، وانتهى به الليل على هذا المنوال ، وفي الصباح شدر حاله إلى منزل الحبيب ، فحث الخطا من جديد في طريق ليلي . وأبصر خيمتها خالية من الأغيار ، ليس بساحتها من حط الرجال . فقبَّل عتبة المكان ، وظل واقفا وقفة الغلمان . ودعته ليلي من خيمتها ، وأجاسته مجلس الاحترام . وتمتعا بساعة وصال ، وفضفا المختوم من أسرار العشق . كلاهما معشوق وعاشق ، كالسكر واللين كلاهما لصاحبه موافق . فكما أمالت ليلي برأسها في صنوف من الدلال ، وبقي نظر قيس معلقا بتلك الطاهرة الأذيال . فهذا قيس قد خطَّ عذاره ،

ولا تأمله ليلى إلا وتناهى بها الخواطر عن مذهب العقل . وقد تحلّ ليلى  
عقدة من غداثرها فيسلم قيس دينه وقلبه . وقد يفرّ ثغر قيس عن سحر  
التعبير ، فتجيبه ليلى بشهد القول . تصوّب ليلى إليه نظرات الحب الواله  
سهاما ، فيحترق لها صدر قيس ويفيض قلبه سقاما .

وجمل القول أنهما صديقان توثقت بينهما أواصر الحب . لتلك الصدر  
في مجلس الدلال ، ولهذا صدق العزم في الصمود لما يلاق المحبون من آلام .  
وقد أمضيا عمرهما — كما تعلم — في العشق وشؤونه . ليلى لا تبالي  
بنصب الوجد ، وقيس لا يخشى قرحة الملام . وليلى كنز راحته  
وسروره ، بتناهى عن ربح الدهر وخساره .

---

(٩)

### الناقة ورضيعها<sup>(١)</sup>

العشق — أول العهد به — سرور وطرب ، أنشودته عازبة عن ألحان  
الأسى ، لا مجال فيه لألم المغرم ، ولا شكوى فيه لجراح اللوم ، فهو كنز  
الراحة والرضا ، ينأى بخواطر صاحبه عن خير الدهر وضرره ، كالخمر في  
بدنها ليست إلا سروراً ولذة ، لا تثير اضطراباً ، وإنما تنقصُ الهم  
وتزيد المتعة ، وتمحو من القلب غم النهار والليل . فلا يستعصى على دوائها  
ألم ، ولا تثير إذ ذاك غول الخمار في الرأس من سقم . وكان قيس طروباً  
من خمر العشق ، خالى البال من نوب الدهر ، لا هم له مطاع كل يوم إلا  
التفكير في شأنه ، فكان يشد رحاله ، ويعقد الأحرام إلى حريم حبيبته ،  
وعند ما يحذوبه الإقبال إلى تلك القبيلة ، يُخَيِّلُ إليك لسرعة سيره أنه  
يحمول على آلاف الأجنحة في الهواء . يهش فؤاده لرؤح الوصال . ويسير  
سير الريح بدون عناء . فهو في ذهابه سهم منطلق . لو صادفه في طريقه من  
الاشواك والحصى ما يشبه مباحض الجراح ، وجدها اللطف من بساط  
العشب . وحين يرى أمامه التلال يتلو بعضها بعضها كأنها من القيقظ نار  
مؤججة ، تبدو له وكأنها قبضة من رمل دافئ .

(١) قد تأثر المؤلف في هذا الفصل من قصته بهذه الآيات لعروة بن حزام :  
هوى ناقتي خلني ، وقدامي الهوى وإنى وإياها مختلفات  
هوى أمامي ، ليس خلني معرج وشوق قلوصى في القدو يمانى  
هوى عراقى ، وتثنى زمامها لبرق إذا لاح النجوم يمانى  
متى تجمعى شوق وشوقك تظلعى ومالك بالعبء الثقيل يدان

انظر ذيل الأمالى والنوادر طبعة دار الكتب المصرية سنة ١٣٢٦ م ص ٥٩



وإذا مَرَّ قَتٌ كَفَّ قدميه قطعاً سهامُ الاشواك وسيوف الحجارة ،  
بداله في كل مُزْقَةٍ منها برهانٌ على صدق عزيمته . فاذا ما عاد من لدن قبلة  
روحه ، فطريقه طويل كطريق الكعبة ، كل خطوة في حساب خاطره  
المصاب ألفُ فرسخ . يعود وعيناه تقطران الدمع . يجرّ خطوه ثقيلًا  
كأنه ماء يصعد . فاذا وضع قدمه في منزله قَفَّ شعره مما بقلبه من لواجع  
الآسى . وكلما التفت في طريقه إلى الأمام مرة ، التفت إلى الخاف مائة مرة ،  
لعل آيبًا يحمل من خَلْتِه بعض الطيب ، ويفضّى إليه بخبر عن ذلك القمر  
الحبيب . فهو في طريقه إليها كسيل ينحدر من قلة ، وفي إيباه كأنه الجبل  
ثقلًا . وهو في ذهابه كالريح ، وفي أوبته كالماء الراكد .

وفي ذات يوم كان جسمه واهنا من الحمى ، فلم تسعف قدمه بالذهاب ،  
فاستعان بمطية هي ناقة ذات جنين ، لا قرار لها بدونه ، فلو حل بينها وبينه  
وَهَنَتْ قواها عن السير . ففصل قيس الناقة من رضيعها ، وجَدَّ بها في  
طريق مَنْ لديها قلبُه . وحين قطع بضعة أميال من الطريق ، استغرق في  
تفكيره في ليلي ، فأحسَّت الناقة بضعف القيادة ، وَثَنَتْ عنانها آيةً إلى  
رضيعها . ولما أدرك قيس أنها تقطع الطريق إلى ولدها ، وعرف ما عرف  
من أمرها ، وأنها ذاهبة به إلى غير وجهته ، رَكَّها إلى مقصده ، حاديا  
بأنغام الشوق . وبعد مسافة أخرى من الطريق وجدت الراحلة نفسها نائمة  
عن ولدها ، فرجعت في نفسها وله الحنين . وغاب قيس عن وعيه مرة أخرى ،  
وطارت به عنه سورة العشق ، وشعرت الناقة أن قيساً عنها لاه ، فرجعت  
في طريقها من جديد . فلما أفاق قيس أعادها إلى الطريق مرة أخرى . وضاق  
قيس بأمرها ذرعاً ، إذْ تَكَرَّرَت الواقعة أربع مرات . وأدرك قيساً  
مُحْزَنٌ عميق على أثر الترداد بينه وبين الناقة . فأبرز من صدره هذا السر  
الدفين قائلاً :

إن ذلك السكز الذى أحث الخطى مُقدماً إليه هو أسمى ، وذلك  
الفصيل مشار غم الناقة ومبعث راحتها قد خنقته وراها . فاذا سارت بنحو  
مقصدى ، فهى دون مقصدها فريسة التباريح ، وإذا تبعته لغايتها ،  
شرق بغضه ذلك القلب الجريح . فصُحبتنا على هذا المنوال من  
المحال ، ورضانا كلينا خيال . فخير إذن أن أحل عقدة القلب وأتركها ،  
ليتبع كلانا الطريق الذى يحلوه .

هكذا قال ، وحل الرجل عن الناقة ، ففكَّ رويدا رويدا وثاق قلبها .  
فعادت لِـسَـطَرِهَا وسلك هو وحده إلى ديار الحبيب . وبينما هو منطلق  
في طريقه تغنى منشداً :

« تعلق بمن يهواك ، ودع جانباً أمر من ينأى عنك . ودُّم على طريق  
الوفاء ، وأغلق دونك باب الجفاء . ومن امتنع عن صحبتك فى طريق ، فاحْ  
من طوبىك كل أثر له . وإذا دفعك الحب إلى سلوك الطريق ، فحسبك خيال  
ليلي من رفيق . فاذا كر ليلي وولَّ وجهك شطرها ، وانشد الراحة فى حماها .  
فليس محموداً من عالمك سواها . وغيرها على قلبك غمة . فاقطع عما عداها  
جبل الوصال . وأنا بجانبك عن ذم الخلال ، .

وصنع من هذا القول أنشودة تغنى بها ، راقصاً فى مسيره على حسب  
عادته كل يوم حتى منزل من هام بها . وهناك رأى بعينه ما رأى ، وسمع من  
الأسرار ما سمع . وحين أقبل الليل عاد من ذاك المقام ، طيب الخاطر  
بما حظى من الوصال . عاد كئيباً وقد ذهب طروبا . ألا فليكن هذا حال  
العاشقين .

(١٠)

## برهان المحبة<sup>(١)</sup>

من خط عنوان صحيفة هذه الآلام ، سطر قائلا هذا الكلام :

أرادت ليلى أن تَسْهَرَ غَور حب قيس ، وأن تقف على ما يفعل  
الأسى بقلبه إن مالت إلى غيره .

و ذات يوم اجتمع حسان الحى من غيد وشبان ، من كل فائنة حين  
تضحك لفتى ترده عبداً دون يبيع أو شراء ، وكلّ شاب لو ابتسم لفتاة  
أتت إليه خادماً طيباً . وبينما هم على هذه الحال ، إذ طلع عليهم قيس  
المفضال ، وعلى وجهه من غبار الطريق ، شجى الفؤاد من فراق الصديق .  
فقبّل الأرض وحيّاً ، وخص بالتحية ليلى ، لكنها لم تلق بالا إليه ،  
ولم تشغل في هذا الجمع به ، بل أرسلت ذوائبها دلالة ، وقطبت حاجبها  
متغاضية . وأخذت تهمّم لمن عداه ، وتخص بشهد حديثها سواه ، تدبر  
عنه وجهها إلى مَنْ في الجمع ، رقيقة الحواشى مع الحضور ، خشنة معه .  
فإذا وقع نظر قيس على وجنتيها ، ثلّت في صدور عنه عطفها . وإذا جرى  
لسانه بكلام ألفت بسمعها إلى غيره . ولما رأى قيس من ليلى هذا الإعراض  
تبدلت حاله ، وحالت زهرة غصن أمله الأملود ، فصارت ورود وجنتيه

(١) الحواطر التي ينظمها الشاعر في هذا الفصل تدور حول رواية الأغاني : (طبعة دار  
الكتب ج ٢ ص ١٤ ، ٣١ ، ٤٦) أن ليلى أرادت أن تتجنّ قيساً في حبه ، فأسرت كلاماً  
إلى غيره يشهد منه ، معرضة عنه ، فامتقع وجهه ، واشتد عليه ذلك ، فأشدت :  
كلانا مظهر للناس بغضا وكل عند صاحبه مكين  
تبلغنا العيون بما أردنا وفي الفلين ثم هوى دفين

صفراً ، وصب من ناظريه الياقوت الرطب من الدمع ، فسال جواهر  
فوق صفحة الذهب من محياه . ورفع النقاب عن وجه بؤسه ، مردداً ألحان  
شكوى تنفذ إلى أعماق القلوب ، قائلاً : أين من أمرى رونقه القديم  
وجناه ؟ وأين حرمتى لديك ومكانتى باليلاه ؟ فما أطيب العهد الذى كانت  
ليلى ترى فيه بعين المحب ، هاجرةً من أجلى صحبة الأغنيار . كانت معى  
وكانت جليستى ، وكانت لا تضن على بعدب حديثها . وكان من دأبى  
فيما مضى أن أسأله العفو عن المذنبين ، فن لى — ولا ذنب لى — بمن  
يطلب منها لى الغفران ؟ وحتى لو لم أجد شفيعاً إليها ، فحسبى دماء الدموع  
من شفيع .

فلما رأت ليلي ما عليه من هيام ، وسمعت ألحان أغنيته النافذة إلى القلب ،  
أقبلت عليه ، ورفعت له عن وجهها النقاب . وتبسّطت معه فى الحديث ،  
وضحكت إليه ، وتلطفت له . وقالت : يا ملك العشاق ، وبافريسة الآلام !  
كلانا للأخر صديق حميم ، من بلاء العشق فى انتحاب وأنين . ونحن فرد  
واحد فى الحب والوداد . فلنا كليتنا نفس الشأن فى فيض الخواطر وفيض  
صفاء القلوب . فإذا كنستُ قد عبستُ فى وجهك مقطبة الجبين ، فلا تظن  
أن ذلك عن حفيظة لك أسرها ، فذلك العُقد فى غصون محياى  
إنما كانت لىكى تعقيد عنا أسنة الناس . فمَشَقُّك الذى هو خير كنز  
للروح ، باق كالكنز خيٌّ عن العيون .

فلما سمع هذه البشرى قيس غاب على قولها وعيه ، ووتع على الارض  
كاظلم منشيأ عليه ، فالت ليلي على ظله هيفاء بمشوقة القوام كإحدى  
شجر السرو . وطالت به الإغماء قبل أن يتحرك ، حتى ظن أنه قد رقد  
رقدة الموت . ورشوا على وجهه من ماء عيونهم ، على هذا الماء يندود عن عينيه

النوم . ثم انفرط عقد الجمع ، وأسرع إلى الانصراف ذور الوسامة من  
الحضور فتيانا وفتيات ، وجروا مسرعين يقعون في عدوهم وينهضون .  
وخشية أن يتمموا بقتله ولوا هاربين . ولم يبق من الجمع غير قيس وليلى .  
فيق نائما وعلى رأسه ليلى ، كأنهما القمر والثريا . وظل كالمختضر من حرقة  
الهوى ، واهن القوى عن تحمل العيش مع حزن الشوق ، حتى فتح جفنيه  
حين ولي النهار ، فوقع ناظراه على جمال ليلى ، وكانت تبكي من ناظرها دما  
يسيل مدرارا . وسأله قائلة يا فريدا في المحبين ، وبأحدث مجمع العاشقين !  
من أين لك هذه الإغماءة ؟ ومن ذا سقاك هذه الخمر التي غبت بها عن  
الاحياء ؟ فأجاب : من كتفك تناولتها ، وقد سقيتنيها على عهد . فقد  
صدت عني بوجهك أولا ، وأمسكت عن الكلام معي فأما مقسولا . على  
أنك كنت تصالحين الآخرين ، وتقسيلين عليهم بمحيياك . وكلما  
أقبلت عليك أشخت عني ، حتى رددتني أحقر الأذلاء . وأخيرا عدت  
بلطفك إلى ، وأربتني الجم من وجوه الدلال . وعهدى بك تمنعيني من  
خمر وصالك بالدرد والصفى ، ولم تكوني لتضني على بخرعة ، وقد صغست  
من بيانك سلافا يطيح بالعقول ، فشملت بها كل النمل أيتها الفاتنة ، فإذا  
سقطت دون وعى فالى حيلة ، فليست إلا آدميا وما أنا بحجر صلد .

ولما سمعت ليلى منه قصته ، قالت في عناية وتدل : يا مراد روى  
وقوة جسمي الواهي ! إن الألم الذي تعاني ، ولواعج القلب التي تقاسي ،  
لهي دون ما في فؤادي من تباريح تعجز الوصف .

فعاد قيس على ذوق هذه الكلمات مسرورا ، وانقلب إلى قبيلته جذلا  
مقرور العين .



(١١)

## عهد الوفاء<sup>(١)</sup>

رأس الفاتنات الغييد في كل الآفاق ، الفريدة في الحسن كأقواس  
حاجبها ، إذا برزت فهي دنيا من الدلال ، وإذا احتجبت فهي خلف ستار  
الأسرار ، ربحان حديقة الأمانى ، وأوراق ورد ربيع الحياة ، ملازمة  
مصلاها ، شأن الزاهدين . وهي مزار العرب ، وفتنة العجم ، لها من حفيف  
الوشاح ووسوسة الخلخال موسيقا وجد وطرب ، ومن قلادة عنقها وحلية  
أذننها شرك العقل وخدعة الفؤاد . تلك صورة ليلي الفاتنة . ولما رأت في  
قيس الوفاء وعرفان الجميل فاض عن القياس عشقها له ، ولم يخالجها في تفانيه  
في حبها أدنى شك ، ولم تكن بحاجة في هذا إلى دليل .

وعندما عاد إليها قيس في يوم آخر كانت قد امتلأت جوانب روحها  
شوقا إليه . وقفز قلبها من مكانه ببسمة الرضا له ، وفدته بالروح لقاء وفائه ،  
ونأت معه عن الجفوة والإعراض ، وتحدثت عن عقد عهد الوفاء . ولىكى  
ترضيه ما استطاعت قالت له هذا العهد الوثيق : قسمنا بذات الله سبحانه ، مدير  
الآفلاك في مداراتها ، ومضى في هذا السقف الرفيع بنور القمر ومصباح  
النجوم ، وكلُّ ما تبدى منه من طرائف المعضلات كانت غاية من اجتهدوا  
في حلها فمجزوا دون الغاية . قسمنا بذوى الأبصار النيرة التي تكشف بأشعة

(١) في الأغاني حديث ذلك العهد الذي أعطته ليلي قيسا ، إذ قالت له بعد أن خبرت حبه  
لها : « أعطى الله عهدا ألا أجالس بعد يومى هذا رجلا سواك حتى أذوق الموت إلا أن أكره  
على ذلك » : الأغاني طبعة دار الكتب ج ٢ ص ٤٦

نظراتها عن مخبات الحقيقة في لوح الوجود ، لتصل بأصحابها إلى كنه كمال الله . قسمها بصدور العارفين القادرين على معرفة الأشياء ، الواقفين على كنوز الخليفة ، ورموز الحقيقة ، من لا يستعصى عليهم حل المعضلات . قسمها بكل غريب مهجـ سور ، نأت به الدار عن الحبيب ، لا أمل له في ليل همومه ، ولا شفاه تسوق له خبرا طيبا ، قد عانى ضربات سيف الهجران ، وتجموع كأس الهموم ، قسمها بكل حبيب فاتن الحسن ، شبيه القمر جمالا والخور فتنة ؛ لأربطن قلبي لقيس بحب كحي لنفسى ، وأقطعن صلتى بسواه ، ولا بذلن الروح دون عرضه لثلاث يسوء . قسمها بكل ما يستصوب الحلف به من عاقل ، أن سيظل حبي لك — ما اتسع به المجال — مستعصيا على كل نسيان ، وأن سيظل ذكرك أنيس روحي ، ما سمح لي القدر بالعيش ؛ وإن ضحيت بالهموم من أجلك في هذا العالم وظلمت محرومة من نعيم الدارين ، وإن أدتني منه آلاف الأعباء ، فلن أصل بغيرك حبي . ولو منحني الجد الخيرة فلتسكن أنت حظي من العالم . ولن أجلس أو أقف مع أى خيب لا يستقيم لك معه أمر . فلا صاحبتني شيء بدونك حتى نفسى . ولا كان لي عيش بدونك . وإلى أن ألقى الوفاة سأححو من لوح وجودى مشاغل الكونين . وبهذا العهد الذى أرتبط به معك قد قطعت كل عهد مع من عداك . فلا يكن مظلمة بحر الوفاة ، وكفانى ما فيه ذخيرة لقيامتى .

وبعد أن أحكمت ليلي وثاق العهد ، جاءت به طريقاً مظلم الأرجاء ، وفصلت ما بينها وبين القريب والبعيد ، وتركت كل أمر سوى حمل ذاك العبء ، وولت وجهها عن الخلق جميعاً مقبلة على ذلك الحبيب . وحالت جيدها بقلادة الصديق ، وصحبت أذيالها عن الأغيار .

وعندما وصل قيس من طريقه غدوة ، عقل ناقته بيبائها ، وقص عليها

عناء الليل ، وبسط حلاوة الوصال نهاراً وشكاية البعاد ليلاً . وبقي آمناً  
منفرداً بها حتى المساء . ولما رأى قيس مدى جهدها في الوصال ، وبرها بالعهد ،  
زاد وسواس حبه ؛ وعاقبة الوسواس الجنون . فصار يجنوناً خاليع العذار ،  
مشتهراً باللقب في كل مكان ، وبه معروفاً حتى نهاية أجله . واستبدله في  
كتاب الدهر من اسمه قيس . فإذا خطر في محفل نادوه بالمجنون . وكان  
يطيب خاطراً بهذا اللقب ، وكان لحسنه على اسمه حلو الاتبلى جدته .

وفي باب الطرائف والملاح أيُّ إنسان أفضل مِن أسام سرح العشق ؟  
وأي اسم خير من اسم العاشق ؟ . نعم اهجر — أي جأى ! — كل عمل  
لا طائل تحته ، لتحظى باسم العاشق .

(١٢)

## قبيلة قيس تكشف المكنون من حبه

من جميع أمور هذا العالم ليس هناك ما هو أفضل من أمر العاشق ؛ فقد باع متاع العقل ، وصار طروباً لسماع الألحان ، لا يقر له قرار . فخاله حال مجنون حينما يقبع في غار الهم ، وحينما يتسنى قلة الجبل . وهو أمين خزائن الإفلاس ، وهو رهين أسى خواطر الوسواس . يقنع في القفس بظل الطلح ، هائم في هذا العالم وادى الأذلاء . وهو رفيق المترنين بالحنان الآسى ، صديق الأحرار الزاهدين : سمر الظباء في الصحراء ، ونجى البلاء في هيامها . قد أنك الهوى قواه ، وبليت في طريق الحب نعلاه . قد حطم على العقل زجاج وكره المش ، وأطرح ظهراً حب شراك العقول . رفيق قطعان حمر الوحش وأسراب الظباء ، وكأنه واحد من قبائل الجن .

تلك حال المجنون أسير ليلي ، برحت به جذبة العشق من ليلي . وأطرح وراءه قواعد العقل ، لا يجد من راحة على سريريه بياناً ، ولا يراه أحد . لا نهاراً ولا ليلاً ، مزق جبل كل وصال ، وطوى كشفاً عن الناس . فإذا لمح من بعيد صديقاً هرب منه ونأى . وإذا تقدم إليه أحد أقاربه نجاه عنه بعيداً . وحين رآه القوم على هذه الحال ، أطلقوا ألسنتهم فيه باللعن قائلين : ماذا نفّسه منا ، وأى ملال أصابه من قومه ؟ لقد سل سيفاً وقطع به رحمتنا دون رحمة .

وذهبوا إليه ، وضربوا حوله حلقة كماله القمر ، وبحثوا عن دليل على حاله ، وجسّوا نبضه . وتجاه صمته ربطوا عن الكلام لسانهم . فلم يحل

عقدة عن السر ، ولم يضرب نغمة على وتر .

وكان له صديق في تلك القبيلة ، له عليه أياد جميلة . حلوا الشئائل ، فصيح اللسان ، ضارب على أوتار العشق بأطيب الألحان ؛ فقالوا له : على الرغم مما بذلنا في معرفة حال قيس ، قد ظل كاليراعة لا تسلك الأنفاس في عبقدها . وفي زفراته آلام دفينه . فأنفث فيه من روح وفائك ، علك تجد سدى لمسعاك .

فتعقب ذلك الصديق أثره بضعة أيام بغية الوقوف على حاله ، وأخيرا قال له : أخى ! يكاد ينفطر لما أنت فيه من غم قلبي ، وتكاد لما تعاني من هم تخروى روحى ، ويلتهم لبيب الأسى من عظامى . فلم قطعت دونى حبيل الوفاء ؟ ولم الحرب من صحبتي ؟ وقد كنا فيما مضى أخلص الأصدقاء ، أليفين لا نفرق كالآلف واللام . فاشرح منصفاً ، ما فعلت بهم هذه الصداقة ؟ وكيف أضعت قاعدة الوفاء ؟ واجلس لحظة نتحدث معا عن هذا السر ، ونستعيد ما مضى من حال . فإذا لم يفتح الصديق بالسر ، فقد تجردت طويته من طيب الصداقة . وفي خلوات الأصدقاء المخلصين يبين مهندس الصداقة عن سر بنائها .

فلما سمع قيس منه ذلك اللحن أخذ يتوجع توجع عاشقين ، وقال : أى صديقي الحميم ! وموضع سرى ! إن أمرى صعب المركب ، وأنا منه في خطر الهلاك . فليس هو مجرد شجى فادح الثقل ، بل إنه لأثقل مائة مرة من الجبل . وإذا لم يزح عن كاهلى هذا العبء ، فأنا لاشك قاض نحى .

فسأله أى حمل هذا ؟ وأى حبيب أثقل به فؤادك ؟ فأجاب : « ليلي » . وسقط مغشيا عليه على نطق اسم تلك الحسنة ، فتعطلت عن الرؤية عيناه ،



وعن السمع أذناه ، وعن الحديث شفاته . ونفض يده من السكونين وقتاً طويلاً ، بقى فيه بين الحلى والميت .

ولما وقف ذلك الصديق على حاله ، ورأى ما وصل إليه من كمال العشق والوفاء ، علم أى أمر أمره وأى حمل حمله كما اكتشف اسم عشيقته ، وعرف من هى . وقد تأثر من أجله أبلغ تأثر ، ولكنه أفضى الآخرين بسرّه ، ومقصوده أن المطّبين يتيسّر لهم — إذا وقفوا على سر الداء — تشخيص الدواء .

(١٣)

### نصيحة والد قيس له<sup>(١)</sup>

حين علم والده المسكين بخبره ، لوى عنانه نحوه في سرعة الريح ، واحتضنه إليه وقلبه يغلى بحبه الأبوى ، وقال له : يا روح والدك ، على أية حال أنت ؟ ولم ألقيت بنفسك في الوبال ؟ مُخْبِرْتُ أَنْ قَدْ سَلِمْتُ عَذْرَاءُ مِنْ إِحْدَى الْقَبَائِلِ قَلْبِكَ . وأنا معك على وفاق في أنك في طريق طالما سلكه غيرك ، إذ العشق إحساس نبيل . ولكن ليس كل إنسان أهلاً لأن ينال حبنا . ولا يليق أن يجتذب قلوبنا كل منظر جميل ، بل يجب أن تكون المحبوبة من طينة طيبة ؛ ولا ينبغي أن يكون العشق لمن لم يَظْبُ أصله . وليلى — وإن تراءت لعينك عزيمة القدر — ليست بالنسبة لك إلا أقل الجوارى شائناً . ولا يصح في مذهب العقول أن يشغف المرء بكل جارية . فأنت شبيه « الخضر » من عليّة القوم ، وهي في النسب من خضراء الدمن . والعالم كله دون أقدام « الخضر » وأين من مكائته مُخَضَّر الدمن ؟ فبالله إلا رَدَدْتُ عنها قلبك ، وقطعت منها حبل أملك . وهي كالحسك الجاف ، وأنت وزدة ، وقدك شجرة سر و نضرة . وهي غراب وأنت تدرج مُدِلٌّ بجمالك . وأين من الحسك الورد والسر و أين من الغراب التدرج ! ولا ينبغي

(١) معظم خواطر المؤلف في هذا الفصل لها أصل فيما روى من أخبار قيس ، فقد كان أهل ليلى دون أهله ، وكان بين الحين عداوة ، وطالما وجه التصح إلى قيس بالسوء عنها كما يروى في شعره :

أخي وابن عمي وابن خالي وخاليا  
بنفسى ليلى من عدو وماليا

لقد لامنى في حب ليلى أقاربى  
يقولون ليلى أهل بيت عداوة

أغانى طبعة دار الكتب ج ٢ ص ٣٨

أن تجعل نصيبك من حديقة النساء إحدى الشقائق تسكوى بنارها قلبك .  
فالحديقة مليئة بالورود والرياحين ، فتسبح قلبك بالريحان واقطف من الورد .  
وخذ من الورود المئات واجمعها في يدك طاقة . فختام يبقى قلبك إذن معالقا  
بوردة واحدة ؟

ومن المقرر المعلوم كذلك أن حتى ليلى معنا في نزاع دائم ، ولا يلتقي  
بنا إلا للزوال ، فنحن معا كالماء والنار . كل منا يلوى عنانه عن الآخر . ولنا  
في ميدان الوغى جولات خضب كل منا فيها بدم الآخر سيوفه . فخبّرني :  
أى خير يرجى في صداقة من يتحدى بالعداوة ؟ .

فقال المجنون لو الله بعد سماعه هذه النصائح : أيها الناصح الشفيق ! لقد  
نُقِشَ على صفحة قلبي الفطن كل ما قلت من لطيف الحكم ، ومن در  
النصائح المثقوب ، وإن أتوجه إليك في ذلك بعتاب ، وأسكن عندى لاسكل  
ما قلت جواب :

قلت : إنك مفتون بالغرام ، وقد شحب لونك من جذبة العشق . نعم  
فأنا لا أعيش إلا للحب ، وهو شغلى في هذا العالم . وحاشا أن أكسبح  
سجواذى عن هذا الطريق ، وإذا لم أحي للعشق فلا حيت اومن لا يمارس  
طريق العشق فهو في مذهبي لا يساوى حبة شعير : وفي العشق خلاص  
قلب المرء من دوران الدهر <sup>(١)</sup> المديل .

وقلت : لا يليق الهيام بحسناء لم يطب أصلها ، والحسان طيبتن جميعا  
من الماء والتراب ، إذ صفا القلب منهن فقد طاب <sup>(٢)</sup> الأصل . فصدرهن

(١) يفسر المؤلف في الحب الصوفي راجع المقدمة ص ٦ وكذا الفصل الاول من هذه الترجمة

(٢) أى لا بد مع الحسن في المظهر جمال الخبر ، إذ الجمال من أوصاف الروح ، وهذا رأى

أفلاطون راجع كتابي: الحب العذرى وحب المتصوفة الفصل الثاني من الباب الثالث .

جميعا الحسن الازلى (١) ووصلهن هو العيش الخالص . وهن مرآة  
ذى الجلال (٢) ، وعنوان صحيفة الجمال . وإذا لم يشرق ذلك النور الإلهى  
فى طينة الجسم فلا يغترن مخلوق بمظهر الحسن الذى لا طعم له ولا سلطان  
على القلب . لا ، ولا ينقص الحسن إذ ذاك الجسم ولا يسمو بالروح .  
وقلت : ليلي سامية الحسن ولكنها دوننا فى النسب . وما يفعل  
العاشق بالنسب ؟ والعشق لا يستمر من شيء . وكل من وقع صريع العشق  
فهو ابن القلب ، وليد العشق ، قد قطع نسبته بالماء والطين ، وصار مرعاه  
روضة الروح والقلب ؛ ولن يعرف لنفسه أباً ولا أما ؛ وقد تحرر من العيوب  
بل ومن الفضائل أيضا .

وقلت : اثن عنائك عن هواها ، وافرح خواطرك من وفائها . وليس  
من شأنى ترك هموم العشق ، وليس لى فى الأمر من اختيار . فقد كتبوا  
على صفحة روحى بضعة الحروف التى تكون الوفاء . فهبني جرحاً  
بأظفارى الروح ، فأنتى لى بمحو كلمة الوفاء ؟ ومن الخطأ محاولة محوماً خطاً  
على قلوبنا من حروف هى الصواب .

وقلت : لا ينبغي أن يقتصر المرء من نصيبه فى حديقة الدهر على  
وردة وكفى . ولىلى التى نسيمها طيب ، حسبي من هذا البستان . فهى  
روحى وأنا لها جسم . وهى وجودى وهى حسبي . فإذا نأى كلانا عن الآخر  
فلا أمل لنا فى هذا العالم . يطيب سروراً خاطرك منا بحبيبه ، فلا كان لنا  
فى هذا الوجود سرور سوى ذاك السرور !

وقلت : إن لنا مع هذه القبيلة آلافاً من صنوف المكر والحيلة .

(١) راجع المقدمة ص ٥ .

(٢) المقدمة ص ٥ — ٦ وللاستزادة راجع كتابى السابق الذكر .

وما شأني أنا وإحـن الآخرين ، وكل صدرى جراح من طغيان الحب ؟ فإذا  
أرسلت ليلى من أجلى زفرة حب ، فكيف أشعر بالبغض لقييلاتها ؟ وإني  
لضائق الذرع بكل ما فى العالم ، وفى حرب مع من عداها ، وإذا لحقها من  
صاحبى مع نفسى ضيق ، فـمـأشـنٌ بنفسى على نفسى الحرب .

وحين رأى الوالد المسكين قيسا على هذه الحال ، وسمع منه عبارات  
عشقه ، علم أن أمره شديد ، وأن ركبـه فى طريق الفناء ، وأمسك بلسانه  
عن سـوـق النصائح . وتركه فاصما عنه عرى وصاله . وفوض من فرط  
رفقه به أمره لعناية الله .



(١٤)

## نصيحة العامرين لوالد قيس بتزيجه بأخرى<sup>(١)</sup>

عندما شق قيس<sup>(٢)</sup> عصا الطاعة<sup>(٣)</sup>، ولم يَعد على نصيحة والده إلى المنزل،  
مثل أعيان القميّة أمام ذلك السّكهل، وقالوا عن حسن رأى وتديبر :  
أيها العامرى وأنت للكون عمار، وملّكك بك معمور وأنت فيه سعيد  
الطالع؛ ولدك نور أبصارنا، وهو راحة قلبك المجهود. وهو قرة عيوننا،  
وأرضنا به بستان مونسق. نحن بمثابة الحبة السوداء في نار حبه، فحقى متى نرضى  
أن يبقى في تلك النار. وما دامت طيلته من الحب والوفاء، فذلك مقدور  
عليه. وإذا أريد القيام بشرط الولاء، لمن يقع في مثل ذلك البلاء، فطريق  
الخلاص إما في سفر، وإما بحبّ غادة أخرى. وإلّا لصغير السن فلا يصلح  
للسفر، وماله به يدان. فخير أن نقرنه في عقد نكاح بغادة أخرى قد شهرت  
في العالم بجمالها الفتان؛ وأن ننكل إلى همتها أمر لإصلاحه. فربما تسلى بها  
وفرغ من هيامه بليلى. فيشتمّر في خدمتها عن ساعد جدّه، ويقصر  
لسانه عن قصة ليلى.

فراق في خاطر الأب الشيخ ما أبدى هؤلاء العقلاء من لطيف التدبير؛  
فدعا قيسا، وأتوا به وأجاسوه في حضرته. وقال له: يامن بك أنا سعيد  
الجدّ، وأنت لعينى إنسانها. فبفضلك ترى عيناى، وبك يشتد ساعدى.  
هناك يستمد طبيعى السرور، ويلشرح صدرى؛ والعالم من فراقك مختلط المعالم.

(١) قارن هذا الفصل بما في الأغاني طبعة دار الكتب المصرية ج ٢ ص ٤٢ — ٤٤، ٨٢

(٢) في الأصل حينما مزق الجيب والدليل

فعدّ إلى مسكنك كالطائر إلى عشه . وإذا لم تجد في المنزل القرار بحثت  
لك عن قرية حسنة تشاركك الدار ؛ حتى تطيب بدلالها صحبتك ، وتثني  
عنائك عن الضلال . فحين تضع في المنزل قدمك فسستقبل هي قدمك كما  
تقبل لمقدمك عتبة الدار . وإذا خرجت متهاديا في خطوك ، مرغت  
رأسها على قدميك وعلى أذيالك . ولعمرك الذي خلعت صفحة عيشه من  
سواد الهموم عادة هيفاء في الحجاب ، تخجل القمر جمالا ، نقية اللون كالدر  
المكنون . فيها كحمة الجوهر ، ضيق يفوق الوصف . عذب حديثها أخ  
للشهد ، وينفخ مرقدها الأهيف بروح العبر . تشع النور على العالم .  
وإذا بدت قامتها قامت قيامة الناس ، وقد طبقت سمعتها الآفاق ، ووثرتها  
كثروتك تعد بالآف ، يخرج من حساب العقل ماها ، وأكثر من ماها  
جمالا . وهي في الحسب نذك ، وفي الأصل والنسب ككفوك ، فلن  
يعلق بأذيالك من الاقتران بها عار ، ولن يرمى الطاعنون بسببها منزلك  
بأحجار سبابهم ، وبالاخسارة أن لم يجد بعد مثل هاتين الجوهرتين النقيتين  
سعادة الوصال والصحبة . وأريد أن تكون لك قرية ، وستكون طيبة  
الخاطر على حبك وبغضك . وستزف إليك درة نيرة غير مثقوبة . فدوما  
معا صديقين كالقلب والروح ، مثل اللوزة : قشرة واحدة ولب ذو شقين .  
وكونا صاحبين رقيقين ، في أمان من كيد الحسود وطعنات الواشين .

وعندما سمع قيس هذا الحديث انفرجت شفثاه عن شهد القول ، وفاض  
من فيه جواهر الحكم كما فاضت عيونُه بجواهر الدمع . وقال لوالده وهو  
يبكي : يا أصل وجودي ، ومن تراب أقدامه لرأسي تاج ، ومن  
طينتي من صنيعه ، وروحي الصافية من فضل تلثنته ، أنا في هذا الدبر

كعيسى بن مريم ، في طريق التجريد <sup>(١)</sup> طلق المسير . أنا مثل الشمس منفرد من هذا وذاك ، مقطوع الصلة بالنساء والرجال . لي قلب نافر من الدنيا . وخير لمصاب بالبلاء مثلي أن يبقى مجردا من الزواج ما عاش تحت قبة السماء . وما أنا إلا مجنون <sup>(٢)</sup> مثالي الغاية ، وما لمجنون مثلي والزواج ؟ وقد أقيت عن كاهلي حملي الخاص بي ، فلماذا أشغل بمعب الآخرين ؟ ولا أهل لرفقتي سوى نفسي ، فكفاني بوحدي رقيقا .

فلما وعى الأب المسكين طريقة جوابه ، غاب عن وعيه . ثم قال له : إنما أقصد من جعلك رباً أسرة إلى نجاتك ، فتخلص بذلك من ليلى وعشقها . فوثق صلتك بحبيب آخر ، يرحل من قلبك طارق عشق ليلى . فكما أن الخداه الواحد لا يسع غير قدم واحدة ، فليس في القلب مكان لقلبين . وليس في البستان مأوى لخصمين ، فإذا أقبل الصقر رحل الغراب .

فأجاب قيس : أبي ! وما حيلتي في الأمر ؟ وماذا يفعل من فقد القلب بدلال الحب ؟ هيات أن أقطع صلتى بليلى ! . هيات أن يمل القلب حب ليلى ! فهي نقش على فصر خاتم قلبي ، وهي بذرة منبتها فؤادي . وليلى الروح وأنا لها جسم ، وليلى طائر وأنا للطائر العش . وما دامت الروح في البدن ، فأنا لليلي وليلى لي .

---

(١) يتكلم المجنون هنا وفي الفصل السابق بلسان الصوفية . وللتجريد عندهم معان كثيرة على حسب المقام ، فمنها تجريد النفس عن الميل إلى شهوات الدنيا ودعوات الهوى ، ومنها التجريد عن الفنون في السير والاتفات إلى الغير ، ومنها تجريد النفس عن رؤية تأثير الكائنات ونسب الأفعال إلى المخلوقات ...

راجع : الكشخاوى جامع الأصول ص ٢١٤ — وكلام المجنون هنا يدور حول هذه المعاني الصوفية .

(٢) يقصد بالمجنون هنا التسمي بالروح في سبيل القربى عن طريق الوجد والدهش والهيان

معانيها الصوفية . المرجع السابق ص ٢٠٨ — ٢٠٩

ولقد طوفت في العالم ، ورأيت كل ما كفيه . كل شيء قابل للفناء ،  
وإذا نظرت إليه بعين الاعتبار وجدت له بديلا ، إلا ليلي حين لا أمل لها  
فليس لها من بديل . فلو اخترتُ بديلا لمن لا بديل له ، فلن أجن من وراء  
ذلك غير خلل في الدين والقلب .

فلما رأى والد قيس أن ابنه ان يتخلص بحال من ربة حبه ، أخذ يدعو  
له عن طيب خاطر ، راضيا بما ساق له القدر من بلاء .

(١٤)

## الوشاية<sup>(١)</sup>

متى استقامت أوتار عود العشق وأطلقت أنغامها بدون تمزيب  
الفتنة والوشاية؟ وكيف تطلق ألحان قيثارة دون أن تنالها غمزات يد اللاعب؟  
فقد ألم فضولي متبع<sup>٢</sup> للعيوب بقصة قيس وابنة عمه التي جرت في  
مجلس الاحباب والمحارم ، ووقف فيها على يؤس قيس وسوء حاله ،  
فأسرع إلى ليلى يحمل إليها الخبر قائلا :

قد بردت حرارة عشقك في قلب قيس ، واتجه هواه إلى سواك ، وسوف  
يطرب بوصالها . وليس في شرعة الإنصاف الوفاء لسغير ذوى الولاء ؛  
وما جزاء الجفاء غير الجفاء . وقد تحول عنك نظره ، وانطفأت من قلبه  
تلك الجذوة . وحدث الأمر الجلال ، ونفق الحمار في الطريق وسقط الحمل .  
وقد أتى إليه والده وأخذ بيده ، وعقد نكاحه على ابنة عمه . فاصر في أنت كذلك  
عنه أنظارك ، واختارى حبيبا تمقدين به روابط هواك ، ليمحمل من  
صميم فؤاده عنك الآلام ، ويقوم لك بما قصر عنه سواه<sup>(٢)</sup> .

فلما سمعت ليلى هذه القصة ، ملا عليها الهم جوانب نفسها ، وخارت  
قواها فلم تحرك بدا ولا رجلا ، وشربت الثمالة من دن الخمر . وقالت :

---

(١) تكثر في أشعار المجنون في الأدب العربي شكايته من الوشاة ، راجع مثلا شرح  
ديوان المجنون لمحمود كامل فريد ص ١٧١ - ١٧٢

(٢) هنا في المخطوطات التي راجعناها تقديم وتأخير في الآيات ، ولكنها لا تختلف فيما  
بينها زيادة وقصا .



أيها الحبيب الغادر ماذا أتيت ؟ وماذا فعلت بقلب العاشق المبتلى ؟ — واستمرت تخاطب قيساً خطاب الغائب : لقد غررتني في الصفقة بغيرت وراء قبحك ولم تبعني غير الشعير . وما هكذا يفعل الأصدقاء ، وليس هذا شأن المحبين . تعلقت بمن هي أجل مني ، واستراح خاطرك إلى سواي . فقد أحسنت إذن وأحسنت وبارك لك الله ! ولتبق النار التي أشعلتها بصدري عالية اللهب ، ولتضيء تلك النار مجالس أنسك . لقد أريتني في البدء قبحاً حتى قوى عقد أمني ، ثم نكشت العهد غير حافل بليل وما بها . لقد وضعت لي أولاً من وفائك أحبولة ، ثم ما لبثت — حين استرحت — إلى — أن أدبر عن ريح إقبالك . إن جرى ريحك بما تشتهي ، فلن يبالي الريح بما أضرم في قلبي من نار .

وظلت ليلي هكذا محترقة الفؤاد ، حتى أسفر الليل البهيم عن الصباح ، وأخذ قيس طريقه إليها كعادته كل يوم ، فقالت ليسلى لحرسها في غضب العاتب : شددوا الحراسة ، وأرهبوه بالسيف والسنان ، ولا تخلوا له الطريق إلى الحرم ، حتى يمضي لسبيله ، ويذهب في أعقاب صديقه . فلا يليق بمثله أن يلج لنا حرماً ، وليس هو بأهل للقائنا . فهو في الليل مع الأخريات وفي النهار معنا ، ولم يكن معنا نقي السريرة .

ولما رأى المجنون هذا الجفاء ، أخذ يصيح هنا وهناك . وابتعد باكياً منتحباً ، ولوى مكروباً عنان راحلته دون حرم منزلها ، قائلاً : واحسرتا ! وما أعظم آلامي ! وما أنا إلا تراب في طريق الخوف والرجاء . قد أضحي حبيبي صديقاً لحسادى . وما أنا إلا فريسة هم لا أستحقه .

ولما لم يجد من الصياح جدوى ، سجد لله مردداً في سجوده : حاشا يارب أن يقع إنسان في بلاء مثل بلاني ، أسيراً في أحبولة الشقاء ، محروماً

من حبيبه ، مردداً أسي الحسرة في نفسه . حقّ لي الآن أن يسيل دمعي دماً ،  
إذ يصبح هذا القمر أنيس الآخرين - وفي كل لحظة كنت أعزّي أمني وأنا  
أعزّي إليها السير ، ولم يدر في خلدي أنني ارتكبت ذنباً . ولم يكن لي من رفيق  
في الطريق إليها غير دموعي وآهاتي ، مقدما بين يدي الأعداء لما لم أرتكب  
من جرم . ومن يكن جرمه مثل جرمي فسكني ذلك الجرم دليلاً على برائه ؛  
وحاشا لو امتلأ الفلك سحبا ، وأطرت فوق رأسي سيوفا ، أن أقطع من  
حبيبي حبل الوصال ، أو أن أطرق باب حبيب آخر . وحين أصير إلى  
باطن الأرض ، وأخلص من دنياي الجسم ، ستبقى روحي مصابة دون  
الأرواح ، تبثه نغمت الشوق ، وسامزق عن قالب جسمي السكن ، طالبا  
النجدة والغوث ، وسأسلك طريق الوفاء لها حتى الحشر ، وأموت كل  
لحظة على غبار أقدامها .

هكذا كان يتغنى المجنون ، بتلك الأغنية اللطيفة كالدر المكنون .  
ومن بعيد سمعه صديق له عهد بالعشق وحرقاته ، فعاد وأخبر بما رأى ليلى ،  
فأخذتْ تقطر عينها دموع الدم ، وتوثق عهد العشق من جديد ، وندمت  
على فعلتها تلك . وتغنت كذلك بهذه الانشودة الآخذة بالقلوب : من يلق  
بسمعه إلى الحاسدين فقد نسي عهد الوفاء . فالحاسد ينتزع من النفس الحبيبة  
هيامها بأحبابها الخالص . فيارب لا كان الحاسد إلا مثقل العبء وكاسد  
التجارة ، وبعداً للحاسد من بيننا ، ولعمه عنا كوارث الدهر ، وليقطع  
منه عرق الوتين ، لانه قطع نظري عن مشاهدة وجهك . قد قلت لنفسي :  
سأحاول الصبر على نايك ، وأنجرح كأس سم الفراق . ولكن أي مجال للصبر  
حين يبرح الشوق ؟ وصبري بدونك كالسحاب الاستيم يصب الدموع في آهات  
بروقه المتواليه . فانهض مائلا إلى ، فإني على قلق بدونك ، خجولة من

فعلني ؛ حتى أقدم إليك الروح عن عفة وطهر ، وأقبل يدك طالبة الصفح .  
عندما نظمت في سلك القول هذه الآلى النيرة ، وتفتح قلبها عن برعمة  
الآلم ، غطت القلم في دم القلب السائل من العين ، وخطت به فوق رقعة  
من الورق ، وطوتها وأعطتها رسولاً ، ليسلها إلى رأس العاشقين ، وعند  
ما قرأ المجنون الخطاب ، مشى إليها على رأسه كقلبها ، وعقد الإحرام لحرم  
خيمتها ، ومثل على قدمه من جديد كأنه عمود خيمتها . وكان في الطريق  
خفوق القلب من هم الوسوس ، وقطع كذلك طريقه حتى وصل .

(١٦)

## نذر الحج

عندما انقَضَ بَأْزُ الفجر على عَشِّ غراب الليل<sup>(١)</sup> ، وَصَوَّبَ سهامه إليه ، طار ذلك الغراب عن عشه . وحين انجلى غراب الليل أسرع قيس يقطع بمقراض قدميه حاشية الطريق . وما إن قطع منه قليلا حتى برزت نجاة لعينيه نخلة خضراء نضرة كمنخيل سيناء<sup>(٢)</sup> ، فَفَتَحَ عليها باصريته ، فطار عنها غرابٌ متألق النظرات كأنه دخان مصباح ، وتلمع عيناه كأنهما نيمان في ليل بهيم ، أو كأنهما شرارتان في فحمة . عليه خلعة عباسية المظهر ، مجدٌّ في السير كأنه ساع في إثر الليل . وأخذ الغراب يصيح صيحات موزونة عميقة ، وذلك لدى العرب فال ميمون ؛ فطرب لأصواته قلب المجنون . فرقص شوقا إلى طابته ، قائلا في نفسه : قَالِي اليوم طيب ، وسأنال فيه نصيبي من الوصال . وعلىَّ الله أن أحج ماشيا ، بل ليس بسكثير أن أزيد مائة حجة ، إذا سمحت لي عن طيب خاطر بمحضرها تلك الفتاة شبيهة القمر . ولما قطع طريقه ، وصل إلى الحى ، ووضع قدمه في حريم الحبيب ، فسمحت له بالدخول ، وأجلسته في مقعد القبول . وفضًا مختوم رسالات الخواطر ، ونشرا مطوى السرائر . فَأَنَّا تكلمنا عن جور الفراق ، وآنا عن كربو الاشتياق . وصارا على الصحة وفينين ، وفي مباحج العشق متجاوبين . ليسلى مستوية على سرير الملك ، والمجنون يردد

(١) من المؤلف في الفارسية تشبيه الليل بالغراب ، وفي الأصل الغرابان .

(٢) يستلهم المؤلف هذا التشبيه من قصة موسى في مناجاته الله في طور سيناء .

الصبيحات طالبا الإنصاف . ليلى ورأسها فى الأفلاك شرفا ، والمجنون يمرغ  
فى الأرض خدَّ التوسل . ليلى تنثر من فيها الشهد ، والمجنون يفيض من  
دموعه الدر . ليلى تسترسل نظراتها دلالات على دلال ، والمجنون تجيش فى  
طويته الأسرار هياما . فأين من ليلى نور الصبح وضياءً ! وأين من دموع  
قيس هميان السحاب دافقا ! وأين من جمالها القمر يضىء الكون ! وأين من  
حرقة قيس النار الملهبة ! فأعظم بمنطقها مصباح القلوب ! والمجنون محترق  
بنار ذلك المصباح الذى يذيب القلوب ؛ فما أشبه ليلى بوردة على رأس جبل ،  
وفى صدر المجنون من الهم مثل الجبل ، ليلى فى ذوائبها كالمسك الخالص ،  
والمجنون تهيم عيناه . ليلى ورودة مغسولة بماء الورد ، والمجنون أمامها  
كالعشب الجاف فى خلال السراب . ليلى فى سرور بنفسها معجبة ، والمجنون  
صريع على بساط الآلام . وأمضى العاشقان معا يوما رضىين بعد هجره ،  
وأفضيا بكل مألدهما من سر ، وثقبا كل ما عندهما من لطائف درر الحديث .  
ولم يبق لدهما من ألم إلا باحابه ، ولم يتركها برعمة إلا وقد تفتحت فى بستان  
حبيتهما . وأراد المجنون وداع تلك الفتاة فنهض قائلا :

يا كعبة القاصد المشتاق ، وقبة الحسان من كل الآفاق . حريم حبيبك  
حديثه الحرم ، والمقيمون به كزوار الحرم . نجدائل شعرك عقد ذوى  
النيجان ، ونفح عطرك وله المشتاقين ، وخلخالك الذهبى تاج الروس ،  
وسلسال شفاهك يغار منه الكوثر . وكل شعرة من غدائك كالليل البهيم  
مثار ولك ألف مجنون مثلى . وحين يفتترث فترك مبتسما فأى سوق  
لبائع الشهد ! قد عقدت الإحرام لبابك فجرا وأنا رضى الطبيع جلدان ،  
فقلت : إذا تيسر لى اليوم السجود على تراب ذلك الباب ، فعلى الله حجة  
وطواف . والآن وقد نلت مقصودى ، وتمتعت من وجهك بما أشتهى ،

فأذني لي أن أشد الرجال إلى البيت الحرام . فإذا امتد بي الأجل أُنبتُ ،  
وسأذهب وأعود راجلا . وإن تمزق سجينُ العمر فلا حيلة فيما يشاء الله .  
وكما نما قفَّتْ غداثر ليلى على رأسها حين سمعت قوله . وقالت : يا من  
منهجك طريق الصدق ، إنما حججك إلى وحيي إليك . ولأن يضيءَ حيانا  
نور التلاق ، خير من أن يحترق قلبانا بنار الفراق . وكيف لي بالصبر يوما  
على فراقك ؟ وستطيب نفسك بقضاء المناسك ، بينما أظل أرسل الزفرات  
في مقام الحداد . فاجابها : في عناية الله ، وأسأله أن يلمك وإياي الصبر  
على محنة الفراق ، لتتلاقى من جديد .

هكذا قال ، وصب من ناظريه سيلا من الدم ، وودعها هامي العينين .



## الذهاب إلى الحج بعد إجازة ليلي

شرطُ العهد الوفاء ، وبذل الجهد فيه ولا . وسفرته يقوم به ذو محبة  
رفيع طرفة من طرف الوفاء بالوعد ، ذلك أن الجهد هو الذي يخرج المرء  
من عهدة العهد . وقد أخذ المجنون طريقه إلى الكعبة ، باذلاً في الوفاء  
جهده . خرج من منزل الحبيبة مضطرباً مبلبل الخاطر . وأخذ يقطع البادية  
حاثاً الخطى . وورمت قدماء على حرارة الرمال ووهج الأحجار ، فشى  
يظلمع . وتشققت عقيب قدميه من عناد السير ، حتى صارت شقوقها  
كفروج أصابع قبضة اليد . وصار كف قدمه حيث مشى كمنجلين بهما  
آلاف مسامير من الأشواك . وترامى على ساقيه آلاف الرسوم من آثار  
الحجارة . وكان يضطربه الألم إلى أن ينتحي ناحية من وسط الطريق . وكـ  
خطاً على صفحة الرمال بهذه الرسوم آثار عنائه . فآنا كانت تبدو قدمه  
بجانبه من شدة ما أصابها ككير حداد . وأحياناً كان يسير الهوينى في طريقه  
كناقة معقولة . ربه من عطشه السراب ، وهو كليل من ورم قدميه . خبزه  
خير من القمر والشمس <sup>(١)</sup> ، وماؤه رشح السكب . ونومه لمام كما يسقط  
لعياء المنهكون ، فاقد الإحساس في ظل شجر الطلح . وكانت الأشواك  
في قدميه تجذب ألماً عروق الجسم كأنها خطاطيف . وكانت رفيقه في كل  
مرحلة الثعابين والنمل ، وصحبته في طريقه الظباء وحمر الوحش ، وخلاته  
في سفره الجبن والحيوان ، كأنه ملك وهؤلاء رعيته . وفي كل معرس

(١) أى لم يطعم شيئاً .

له كان يخط كلمة على المكشبان بيده . ثم يصب فوقها فيضاً من دم جفونه حتى تصير في لون الزنجير<sup>(١)</sup> . وكان قصّاد السكبة يطلقون بعد الميقات أحياناً أصواتهم بالتلبية ، فكان يتحاشى هو من ترديد التلبية . وإنما كان يردد بدلها اسم ليلى . وعندما أبصر من بعيد سواد السكبة ، وامتلأ سواد عينيه نوراً ، تذكر جمال ليلى ، فأطلق من حرقة الشوق صيحة ، ثم بدأ بالطواف حول البيت . ولم يجد السبيل إلى وصال قمر الحبيب ، فكان يطلق شعلة الآهات من فراق وجه الحبيب . ودق على باب البيت حافة الشوق ، وفي رقبة روحه من حافة حبه طوق . وهو في حلقه غمّه مجهود يبحث عن مخرج ؛ وبينما يصب دم القلب دموعاً من ناظره ، تعلق بأستار السكبة قائلاً : يارب الخدر ، يا مزهوّة الحجاب ، يا حلالة عقد حلقات الأسرار . مكانك بين أندية العرب ، وبك كسدت سوق كل العجم . تحت كل حجر في باديتك سقطت رموس آلاف الأبطال . معدنك النفيس بلسم في المسكن ؛ ونظرة منك قاصمة إلى الأبد قلب الواله . والرمل من حرم منزلك كحل يرد النور إلى عين الزمان . من مسجتي الهذيان ، ومن شيمتك السمر . فكوني لي ملاذاً حتى لا يهتك لي حجاب ، وكوني لي شهيداً على أني تبت ؛ وقه تبت من كل ذنب وأنبت عما كان مني من سىء الفعل وقد مضيت حياتي بباب المعشوق الأزل<sup>(٢)</sup> ، الذي يتجلى لنواظر من جن جنونهم من العشق ؛ وكنت وفيما لما عاهدته عليه . وأنا نادم من كل ما وقع لي من نقض لهذا العهد . يا من يولى وجوههم إليك

(١) الزنجير : زهرة .

(٢) يمثل المجنون في خوطره الصوفي الذي تختلط أفكاره في الجمال الإنساني بوجوده بالجمال الأزل ، فليلى في ذهنه طريق للقرني ، راجع المقدمة : وانظر كذا الفصل الثاني من الباب الثالث من كتابي : الحب العذري وحب المتصوفة .

العجم والعرب . وأرواحهم جميعاً سكّرى من الشوق إليك ، يارب  
أصرف وجهى عن كل شىء ، واغسل صحائفى من كل كلام ، إلا من هوى وجه  
ليلى ، ومن ندامات الشوق إليها . فليلى ملاذ أمل روحى ، وكنز عيشى  
الخالد . منها تستمدّ عيني نورها ، ومنها يجد قلبى المضنى روح القرار . هى  
ملكه ولاية الجمال ، وروح جسم العشق ، غاية كل محب . ومادامت ملكة  
لى فأنا عبد ، ومادامت هى الروح فأنابها حى . وليلى مصباح الحياة ،  
وباكورةُ يانع الثمار فى بستان الأمل . فكل من لم يحى بها فهو ميت ، وكل  
من لم يعشّرهُ معها حرارة الشوق فهو بارد القلب . ولو أن العالم كله على  
رأى واحد ، وخرج عن قاعدة الوفاء لها ، فحاشا أن أعيرهم أذنا ، وحاشا  
أن أنساها لحظة .

وعندما قالوا : إن المجنون خرج قاصدا الحج ، عارى الرأس ، حافى  
القدمين ، نرى الخبر إلى أبيه ، فأسرع كالرياح فى أثره ، فكان قرينه فى الطواف  
واختبأ يصغى إلى دعائه . ولما سمع شكواه ودعائه ، وأصغى إلى عهد حبه  
ووفائه ، غسل يده من الطمع فى نجاته ، واجتهد فى إرضائه فى كل الأمور ،  
وحمله فى إيباه فى تحمل اللطف ودودج العناية ، وقفل عائدا به إلى حى ليلاه .

(١٨)

## منع ليلي من ملاقاته المجنون

وقَعَ معنى الحجاز على قيثارته هذا اللحن الطيب النغمات فقال :  
لما عاد المجنون من السكينة أكثر شوقاً لما كان ، حطَّ رحله بديار ليلي ،  
ووجد حبل الوصال متيناً بينهما ، وكثيراً ما تردد ذهاباً ورجوعاً ، واتخذ  
التردد عليها مهنةً له ، وظل دائم البحث عن وصالها . فحين كانت الشمس  
تبرز بقرنها ، كان يجري حثيثاً في جادة الطلب ، مجدداً عهد الوفاء ، سالكا  
الطريق إلى بيت الحبيبة ، تدار بينهما الكأس المترعة بخمر الطرب طوال  
النهار حتى الليل . وعندما ينشر الليل عَلم ظلمته الأسود ، يتمسح من هناك  
إلى وادي الهموم . وكان مقامه ليلاً في كوخ الآسى ، حيث كانت الدَّعةُ  
عليه حراماً ؛ إذ بالرغم من غيبة الحبيبة عن ناظره ، كان يناجيها ، يقول  
لها ويستمتع منها . ودام أمره على هذا النحو رَدْحاً من الزمن ، يُسَلِّم الروح  
في اليوم مائة مرة .

وانتشرت الواقعة في الأفواه وعلم بها أهل ليلي ، ولاكت السنةُ  
السوء من المرائين هذه القصة ، وبسطوا فيما بينهم حديثها ، ثم نقلوها إلى أم  
ليلي وأبيها . وذات ليلة أجلس الوالدان ابنتهما في ركن خلوة ، وتحداها إليها في حذب  
وحب حديثاً كله درر ، قائلين : يا إنسان العين هُوراحة القلب ، ليُزَلْ  
عنك أسى جراح القلب ، ومهما بدا القدر مُسَدلاً الستار على الأسرار ،  
فما أقساه في تمزيق الستار . وقد يبدأ في نسج السدول فلا يلبث أن  
عزقه إرباً . وفي كل مساء يلتحف الليل ببردته كالمسك ، وإذا الفجر يضحك

من تمزيقها . ولا تلبث الزهرة المستورة بنقاب براعمها أن تفتح عنها نقابها أنسامُ الصباح . وتستتر الحبة تحت التراب ، ولا تبقى طويلا حتى يتمزق عنها ذلك الستر . وما يتحدث الناس به عن قيس وعنك إنما قصدهم به لك السوء . فمن ذلك ما يلوكون من قصة منقشرة بينهم ، لا يريدون من ورائها غير تدنيس عرضك . قد سمع صبا السحر من البلبل غناؤه دائما بالوردة في نقابها ، فر بأنفاسه عليها فزق سترها ، ثم أسلمها إلى الحجر . وقد صار حديثك — منذ انتشر — سمر الأوباش . فاقطعي دونه أسلنتهم ، ومزقي أوراق ظنونهم . وحين يهي أم الحائط من الرطوبة فقد يتقوَّس إذا دامت حاله ، وإذا لم يعرض أمره على معمارى صار أعلاه أسفله . فاطفئي النار على عتبة البيت قبل أن تصل بقاياها إلى السقف ؛ إذ حين تصل الشعلة إلى السقف لن يُخمد أوارها مهما أعملت الحيلة . فانتزعي قلبك من قيس عامر ، واقطعي أملك من صحبته . فليس من رأى قيس أن ينصرف عن بابك ، فأنت السكينة وقيس جبل أبي قبيس . فلا تلق إليه بالا ليزاح عن كاهلك هذا العبء . ولا تحملى لقب صديق يلحقك منه غبار العار . ولا تحمدي عاقبة تحمل هذا العبء ، وانفضي أذيال هذا الغبار ، وابتقي محجوبة بستر العفاف ، ولا تسمحي له بدخول البيت مرة أخرى . فذات الحذر والنقاب برعمة ورد لم تفتح بعد ، طيبة المقام في طرف الحديقة ، غير مُنتهنة بالعرض في الأسواق والميادين ؛ وأما حين تكشف عن وجهها النقب ، فهي كوردة نفتحت ، فصارت غرض البلبل في تغريدها بنعرة الشوق والعشق ، ثم تنطف من منبتها وتوضع في طاقة محاطة بأعواد العشب ، ويدار بها على المحال والميادين العامة ، فيذهب رواؤها وتذبل نضرتها . ومهما طهرت أذيالك ، ولم ينلها سوء من طعنات حسادك ، فلماذا

تصيرين غرضا للظنون ، ومضغة في الأفواه ؟ ومن خلصت رأسه من الأوجاع فقد برأ من الانحراف مزاجه . وللتخاير من آلام الرأس الذي تجلبه عليك عصابة القوم ، خير من لف الرأس بعصابة اتقاء صداع الرأس .

أعارت ليلى أذنها لها ، وصدرها من نار حب قيس يغلي غليانا . فهما مع قيس على حرب ، ونفسهما بدون قيس ضائقة الذرع . وهما ينالان منه بكلامهما ، وهي تدعوله بروحها بينهما . وهما مع قيس كالماء والنار ، وهي معه كاللبن والشهد . وهما منصرفان إلى النصيحة بظاهر القول ، وهي في طوية فؤادها فريسة الحب .

وعندما أخذ قيس طريقه لزيارة من هامت بهاروحه ، على عادته كل يوم ، التقى في الطريق بشخص هرم<sup>(١)</sup> كأنه حمار مسن ، مقوس الظهر . وما أشد شبه وجهه لصلابته وخشونته بسلاحفة . وقد عرى رأسه من الشعر ، لكثرة ما انتابه من حوادث الدهر ، حتى غدا كاليقطينة ، ليست عليه عصابة جميلة . وجسمه عار من المنزر . له شفتان عابستان ، وفه خال من الاسنان . له عين كالقلم وليس له سواها ، فلا ريب في أنه بعوره الدجال . ووقع في قلب قيس فأسى من هذه الصورة القبيحة ذات الشكل الخفيف ، وقال في نفسه : كيف يرجى ربح الخير لمن وقع نظره أول ما وقع على هذه الصورة ؟

وبينما المسكين مُسَلِّبُ الخاطر ، إذ به مع رفيقته شبيه القمر على شريعة الحب . فأخبرته الخبر ، وشرحت له مسلك والديها المشين . وقالت له : انظر إلى

(١) في الأغاني ج ٢ ص ٤٥ أنه التقى بجارية عسراء فتطير منها ، وفي النص الفارسي لا يعرف أكان من لقيه قيس رجلا أم جارية ، ولذا آثرنا وضع كلمة « شخص » لتكون عامة . ( م . - ليلى والمجنون )



ما يعترض طريق من عقبات ، وأى طعنة تعرض لها فؤادى المصاب .  
فبقلبي من الهيام بك جراح ، وفراقك طعنة في تلك الجراح . ويحترق قلبي  
على فراقك ليله واحدة ، كما يحترق شمع المحفل ، فقل لي بربك كيف تكون  
الحال لو امتد به الفراق شهرا أو سنة ١٩ . وفي مقدمك لزيارتى مائة بلاء ، وإذا لم  
يلحق بي أذى منها فأنا على وجل من أن ينالك بأذى امرؤ سوء .

وسمع المجنون قولها فزق ثيابه جزعا ، وغلت روحه من شدة وقع ما جرى .  
وأخذ يردد هذا اللحن : أى قلبي رضى بعد ذلك نفسك على الصبر ؛ وأنا  
عن كل شىء سوى الصبر ، ولا عليك إذا ردك الحبيب ، فلن يحين اليوم  
الذى يألف فيه قلبي سواه . فاهجر عن رغبة من الحبيب هو الوصال ، بل  
هو من الوصال أطيب . ومن يبرح به الشوق للقاء الحبيب بدون رضا  
منه ، فليس صادقا في دعوى العشق ، وليس بأهل لأن يحمل لقب العاشق .  
فالعاشق من تجرد عن نفسه ، وأقفل أمامها باب الشهوات ، وهو الذى  
يسلك وادى اليأس ، قد خلا من الغم ، وفرغ من السرور . فهو خلى من  
الآمل ، وفي أمن من الخوف . قد ركن بنفسه إلى التسليم . لا يعرفه أسى  
لما يقاسى من محن ، وهو بكل ما يحدث جدد سرور .

(١٩)

## عقاب<sup>(١)</sup> والد ليلي لها حين علم بلقائها المجنون

لما حُرم المجنون زيارة النهار نزولا على حكم أمرة قلبه ، كان فريسة  
الهموم طوال النهار حتى الليل . وكَم بلغت روحه التراقى فإذا سجن المساء  
اتخذ من الليل لباسا ليذهب في طريق الطلب ، وجعل ديار الحبيب له مبيتاً ،  
وقرّ قراره هناك طوال الليل . وكلما وجد مجالا للحديث تحدث ، كما تسمح  
الحال ، عن تباريح فراق النهار ؛ وكَم كان يحكى عما يلهب به صدره من الشوق ،  
وعلى الرغم مما كان يعاني من غصص الهجر ، كان طيب خاطر بما يسند  
من جهد .

وذات ليلة كان هذان الحبيبان الطاهرا الذيل ، الطيما السمعة في عالم  
العشق ، يتجاذبان مختلفين أطراف الحديث ، فربهما حدث من أهل  
الحى ، من ذوى القلوب الميته ، ومن يسيئون الظن بدلال العشق ، فرأى هذين  
البائسين الجريحى القواد فى خلوتهما ، فأخذ الحسد على طيب صحبتهما ،  
وأساء بهما الظنون . وحقاً لا يأتى الخبيث بالطيب ، وكل حامله تلد من  
جلسها . وينضح الإناث بما فيه إن خلا وإن خمرأ .

وموجز القول أن ما رأى من قطرة دمع على خد ليلي بالغ فيه فجعله  
سيلاً هامياً . ومر فى اليوم التالى نوالدها على انفراد ، فأخذ يقص عليه

(١) قد أخذ المؤلف معنى هذا الفصل من قول قيس :

أمضوبة ليلي على أن أزورها ومتخذ ذنباً لها أن ترانينا ؟

( شرح ديوان المجنون لمحمد كامل فريد ص ١٧٨ ، وتزيين الأسواق ص ٦٣ )

من خياله ، وأشعل نار الغضب في عشم حصيده ، وسرعان ما أكلت النار هذا الحصيد ، فأقبل على ليلى بنار غضبه ، وألقى على سرّ أمسياتها مع قيس ضوء الإبانة . وبسط إليها كف التأديب ، وصفع وردها صفعه آلمها ، فصار الخد في لون الشّيب لوفر الذي عانى قسوة السيل ، وصار أزرق ذلك الخد ، بعد أن كان في لون الشقائق . ونالها بضربة عصا لينة على قامتها ، فترامى بها ما يشبه الورد على قامة كشجرة الورد ، وكانت ليلى تردد في كل لحظة التوبة ، وهي تعنى التوبة من كل شيء إلا من عشق قيس . وكانت في كل لحظة تصبح منتحبة لامن الضرب بل من ألم الفراق . وكانت جفونها تريق دماء ولسكن من جوى السعد .

ثم حلف والدها بجلال الله الذى تخز من هيبتة الأفلاك سجدا ، وتشرق لوامع كماله في بدائع جماله ، من 'يطالع' المقربين إلى حضرته على أسرار صفات ذاته : أنى سأحمل شكائى أمام الخليفة من تطاول قيس ، وبما يجره على من ضيق دائم ، إذ يلج أطراف حريمى صباحا حيناً ومساء حيناً ، ويضع مئات الأشرار من الحيل والسكيد ليصيده غزاً إلى المليلح . فإذا أنصفى الخليفة فيها ، وإلا فلن أصبر على الضم ، وسأ تصدى له فى الطريق الذى يسلكه فأنزله ، فأحكم حوله حلقة بالسيف والرح ، فيما ابتعد عن الطريق وإما خاطر بأجله .

وعلم الجنون بالحديث فى نفس اليوم ، فاحترق فؤاده ، وضافت عليه الأرض بما رحبت ، وبرحت به آلام الحجر وغصصه ، فاقصر عن البحث والطلب ، ومضى من لوح قلبه حروف الأمل ، فاعتزل ، وكف عن حث خطاه للذهاب إليها سرا أو علانية . ولم يفعل هذا خوفاً على نفسه ، بل حذر أن ينال حبيبتة من جور والدها سوء .

(٢٠)

## الجارة الأرملة<sup>(١)</sup>

كانت لليلي الفاتنة جارة ليست من قبياتها ، مكشوفة الفؤاد من كرب  
الاعتراب ، مهمومة الفكر لمحتما بالترمل ، فقد خلفها زوجها وحيدة مع  
يتيمين بقياتها منه . فكانوا معاً غرباء مهجورين ، يقاسون آلام الجوع  
والعري . وعندما حرم المحنون كنز الوصال ، صار من الأرملة كاللوم  
يأوى إلى بومة ، واتخذ من منزلها الحزين مأوى يقوم فيه بخدمتها . وكان  
يرى هذين اليتيمين فيمسح بيد الشفقة على رأسيهما . وكان يضع سراً في  
أيديهما كل ما يقع في حوزته من فضة وذهب . وحين ضاع من يده ظل  
الحمية ، استعاض عنه بجارتها ، شأن الظمان المكروب في البادية حين يمش  
بشفقة الرمال النديسة ، طالباً في طرقاتها عوضاً عن الماء حين يعز الماء  
وتشتمد به الحبي ولهب القميط .

وكان من دأبه ترك كل قيل وقال ، سوى السؤال عن أسرة فؤاده  
وحبيبة روحه . فكان يقول كيف هي ؟ وما حالها ؟ ومنذ الذي يتمتع بجهاها ؟  
ومع من عقدت الوصال ؟ ومع من من تمارس آيات الدلال ؟ أولها آخر  
مثل أم لا ؟ أولاً زالت أنظارها إلى أم لا ؟ ومن ذا الذي وقع قلبه في  
أحاييل غداؤها ؟ ومن الذي يستقبل بحراب جفونها ؟ وفي فم من تصب

(١) خبر تردد قيس على جارة ليلى الأرملة المذكور في تزوين الأسواق للأطفاكي ص ٥٧ وفيه  
أن والد ليلى فطن للحيلة فنع الأرملة من استقبال قيس ، فأشدد قيس في ذلك :  
أجارتنا إنا غريبان ههنا \* وكل غريب للغريب نسب  
فلا تزجريني عنك خيفة كاشح \* إذا قال شراً أو أخيف ليب

الشَّهْدُ من شفاهها الياقوتية التي تخطط بسماحتها بالعتاب ؟ وبأذن من تعلق نظم اللؤلؤ من قولها ؟ إني لمحترق شوقاً إليها حتى أحظى برؤية حياها . وإني لصريع لوعة النأى ، فختام أبى خدن الفراق ؟ ويحظى غيرى بمجالستها ودلالها ، وبحسبي أنا أن أجلس بمنزلك كي أرى من بعيد ربها وطللها .

وما إن فرغ من قوله حتى خر على الأرض ، تهمي بدم الدموع عيناه هميانا استنفد به كل ما فيهما من قدرة على البكاء ، وخارت قواه ، فخر مغشياً عليه ، لا يشعر بشيء في هذا العالم . فكانت الأرملة ترش على وجهه الماء ، وتغسل عن ناظره كحل الإغماء . وعندما كانت تصحو عيناه من الغفوة ، كان يشرع في الانصراف . ولم يكن له هم غير هذا النوع من السَّطاب ، إذ كان محروماً من رؤية حبيبة روحه . ولكن القدر يحكمه القاسية — وذلك دأبه دائماً — كان يهوى له طعنة أخرى ، ليثني زمامه عن المراد . فقد سعى الوشاة بإبلى إلى أبيها ، وتكلموا في أمر ذهابه ومجيئه ، ونسجوا حول ذلك الأقاصيص ثم انصرفوا ؛ فأخذ والد ليلي يغلي غيظاً ، ويصيح من فعلة الأرملة المنكرة ؛ وقال لها : أيتها الخسيسة الحقيرة ! ماهذه الدناة ؟ وما هذا العمل الذميم في حقى ؟ لماذا تفسحين الطريق في دارك لمن شتهر بي ، وتسبب لي العار ، ورمى جام شر في بالآحجار ؟ وإذا طرقت بابك مرة أخرى فأؤتيه استرضاء له ، فأعلمي عن يقين أن هذا لن يبقى سرّاً .

وعلى سماع لومه ارتعدت المسكينة خوفاً كيراعة في الماء . وحين رأت المجنون في المرة التالية مقبلاً من بعيد موله القلب صاحته به : أيها الابن السعيد الجد ! أنت لا ترضى بأذى لمسكينة مثلي ، فلا تلمح لي منزلاً و

ولا تضع قدمك من بعد في ساحتي . ليلى صديق لك ، وهي على حبك مقيمة ، ولكن أباهما يسر لك الضغينة . وهو أمير قبيلة ، وأنا مسكينة ؛ فأين أنا من صولته ؟ ولا أخشى على حياتي فحسب ، ولكن أخاف بخاصة عليك . فاحرص كذلك على ألا يلحقني ضرر ، وقد أخبرتك بالصدق ، فذار أن تريق دمك .

واضطرب المجنون لسماع هذا الحديث ، وهمس با كيا بهذا القول : ما هذا العمل أيها الأم الشفيق ؟ إن قلبي جم التأثر لإشفاقك علي ؛ فكلانا غريب هذه الديار ، وليس أحدهنا بغريب عن الآخر . وماذا علينا إذا أسدى كل منا للآخر يداً ؟ وأي ملام فيما تقطر به قلوبنا امر دم الأسى ؟ كل غريب على آلام الاغتراب فغريب عنه أذى الغرباء ، إذ هم في كتاب الأنساب أقارب ، بعضهم من بعض ، وقد أثبتوا على صفحاته نسبهم ، فلا ينال من نسبهم بعد ذلك أن يمزقوا صفحات ذلك الكتاب . كنت في منزل أولى وجهي شطرا ليلي قانعا ، والآن وقد صرفت وجهك عني ، فإني أدعو لك دعاء منبعثا من الروح والقلب . وهأنذا غريق في مستنقع الورطة ، أحزم راحلتي عن دارك ، وقد أقبلت مسرورا ، وهأنذا أعود مهموما . وهكذا أمضى ليلتي ، ولى عندك رجاء : إذا وقع نظرك على ليلي أن تذكريها باغترابي ومحنة حرمانى ، وأن ترددى بلساني لها الدعاء ، وتتمنى لها باسمي البقاء . وإن تجيب يوما لى بغيتي . فقد حلت عقدي ، وإلا فسأقضى من الفراق ، لا تعلق بأذيالها في الدار الآخرة يوم التلاق .

قال هذه الطرفة وأخذ في السير ، موليا وجهه بدون رفيق شطرا الصحراء .



(٢١)

## شكوى والد ليلي إلى الخليفة<sup>(١)</sup>

قد منع والد ليلي الجليل الشأن ، الخطير في كل الأمور ، المجنون الواله القلب من زيارة تلك الحسناء الفاتنة القسمات . وبوقوع حادثة الأرملة حق عليه العمل بالقسم الذي كان قد عقده من قبل ، وبمقتضاه نهض ليضع رحله بباب الخليفة ، وشرح — على ما هو معمول — قصته كما هي ، قائلا : في قبيلة بني عامر شاب عنيد الطبع ، نظام لقصائد الغزل ، متمم خداع ، يمزق ستار السمعة بنفاقه . وهو برأء من مراسم الآداب ، قد أعطى نفسه لقب المجنون ، خليج العذار ، صنّاع في توقيع ألحان الحب . وعندى دوة يتيمة كأنها لإحدى الحور ، محجوبة عن أنظار حوادث الزمان ، طيبة النفس في ستر خدرها ، مسدل نقابها على فائن قسماتها . لم ير وجهها أحد سوى المرأة ، ولم يمس شعرها غير المشط . وما إن تكلم في أمر عشقها هذا الشاب الطائش الرأي ، المفضوح أمره والممزق ستره ، حتى تلتقف العالم صدى حديثه . فليس من يجتمع بخلو من التغنى بهذه القصة . وإن اسمها المستسر كالروح في الجسم ، وهو في صدرى بمنزلة الروح ، بعد أن تغنى به سغزلا ، امتلأت به الأفواه في أرجاء الأرض . وقد أبلى هذا الشاب بذهابه ومجيئه عتبة يفتى ، يدخل الدار دون أن يطرق الباب ، فإذا كسرت رجله سعى على رأسه . فإن أحكمت رتاج الباب أقبل من السطح . وإذا

(١) في الأغاني أن أهل ليلي شكوا قيسا إلى الخليفة فأهدر دمه لهم ( ج ٢ ص ٢٦ )

وقد أفاد الجاهل من هذا الخبر في نظم هذا الفصل .

طارده صباها طرق زائرا ليلا . وقد ضاقت نفس الجار به ذرعا لالم ما عانى منه . ومن يستعفى غيرك ؟ فأشدك الله أن تقذني ، وتعتطف برعايتي ، فتكتب كلمات في رسالة إلى أمير تلك الولاية ؛ ليتصرف بما يقضى به كرمه ويحررني من ربة هذا الأمر .

وعلم الخليفة تفصيل حاله ، وأعطى الأمر على وفق ما طلب . وقرأ أمير الولاية أمر الخليفة ، فتوجه في ركبه إلى قيس وقومه ونشر بساط العدالة ، ودعا رؤساء بني عامر . وجلس قيس مع أبيه ، وأحاط بهما أعيان القبيلة في شكل حلقة . وأخرج الأمير منشور الخليفة وهذا مضمونه : على قيس المجنون ، الذي يفتخر بعشق ليلى ويشبه بها ، ألا يتجاوز حدود الإنصاف ، وليشتغل من الآن فصاعدا بحال نفسه . وليلزم ديار قومه ، ولا يتغن بالغزل في ليلى ، ولا يسوق رحلته في طلبها . وليقتصر خطوه عن السعى وراءها ، وليربط لسانه عن القبل والقان في عرضها ، وعليه ألا يعرّس في حرم دارها ، وألا يشترك في مجتمع مع بني حبيها ، وألا يشد أغنية على لسانها ، وألا ينسج القصص حول أطلالها ، وألا يبني على عتبة بيته يقص على المجامع قصتها ، وألا يضوع المحافل بإحراق عود وجودها ، وألا يتغنى بها غناء النمل ، وإذا وقع منه ما يخالف ذلك ، فهو مستحق للهلاك . ومن يقتله عمدا ، ويرم قارورة جسمه بالأحجار ، فليس عليه من دية ولا قصاص ، ولا يحكم عليه بعقاب عام أو خاص .

ولما رأى القوم الواقعة وعلوا مضمون منشور الخليفة ، تناولوا على قيس ، وصوبوا إليه — مفتحة عيونهم — نظرات الإشفاق وقالوا : قد سبرت غور الأمر بعد أن سمعت منشور الخليفة ، فليس بعد من مجال للكلام ، وليس من قول أسى من هذه الأقوال ، فإن لم تستقم

على هذه النصائح قدمك ، فدمك مثل مالك مباح . فارغ جانب والدليك ،  
وعند عن ذميم خلعتك . فلو أن ليلى أو والدها قتلاك اطل دمعك . وما لنا  
والصرع ؟ وما لنا والبحث عن النزاع والاحقاد ؟ .

وسمع المجنون هذه النصائح ، فصاح صيحة العاشقين ، وهمت جفونه  
بها طلع من دم القلب ، انتشر على صفحة وجهه الممتقع . ووقع على أرض  
الذلة والهوان ، وغاص في هوة المهانة والحقار ؛ يتلوى تلوى السليم ،  
ويرعش كطائر يحضر . قد طار عقله من رأسه ، وذهبت روحه من جسمه ،  
وغاب عن نفسه كالمهروع . وحوله من الخلق حلقة محكمة ، قائمين عليه في  
مآتمه ، ووقف الحاكم مكروبا وقفة القاتل . وأخذت صبيغة سلطانه لونا آخر ،  
ووهن دستور حكومته ، واحى أثر منشور الخليفة . إذ سبيل سلطانه على  
ذرى العقول . وليس من تسكيف على غير العقلاء ، وما المجنون بأهل  
للتشريع . وطال بقيس المقام على حاله ، صريعا على الثرى ، وجهه إلى  
الأرض . ولما أفاق من إغماءته ، جرى في هوسه إلى أنشودة ، وردد  
بمضرب العشق على أوتار قيثارته هذه الألحان ، قائلا : نحن السكرام  
المسافرون في طريق العشق ، ونحن غرض لغارات جيوش العشق . وليس  
لنا أمر سوى العشق ، فما بنا خوف من الخليفة . وإن يد الخليفة لتقصّر  
عنا ، إذ وصلنا إلى مكانة قيّد فيها العشق أقدامنا واستعصم حمامنا بعش  
يستعصى على باز الخليفة . نحن طير عشنا في سدرة المنتهى ، ويسمو بنا  
موطننا عن الأرض ، ويطيب لنا فيه المقام . وأية قوة نحفل بها لتلك الشراك  
التي يلسجها العنكبوت !! أو حين تغزو روحى وتحتل مكانها من قلبي  
يقولون لى : سر فى طريق الخليفة ! واترك من أجله تلك العروس المجلوة !  
هيهات ! أى مكان لهذا الخيال ! فهجرى إياها محال ، وإنى لأحى فيها كما  
يمحى الظل فى النور ، وبعيد عن التصور أن أكون بعيدا من نفسى .

(٢٢)

## والد المجنون يخطب ليلي<sup>(١)</sup>

ماشطة عروس هذه القصة ، المدلة بنفسها ، هكذا جلت عروسها قائلة :  
 "خرّ قيس طريقا تحت أقدام جيش الهموم ، صامداً في مسيل البلاء  
 كالجيل ، مضطرباً تدور به الرأس في كل متجهه ، كأنه دوامة إعصار  
 في الصحراء تدور بها الريح . وظل نائياً عن حى ليلي ، وقلبه مليء بالشوق  
 إليها . وضائق به نفسه ، وأظلمت الدنيا في عينيّه ، وصار على شفا الهلاك  
 من انتأى ، لا يقر له في مكان قرار ، بل كان دائم التنقل في كل لحظة من  
 مكان إلى مكان . يقطع الأودية المحرقة الرمال ، تطأ قدماه نارها وشررها ،  
 يرمى بظله على الرمال كأنه سحاب ، ويفشد القرار على حد السيف . وإذا  
 جاز أن يحيا على الغم بانس ، فسكيف له بالعيش على لظى الجمر وحد السيف ؟  
 وأينما لمح - واداً جرى إليه - جرى الدمع إلى سواد عينيّه ، مستنجراً منه  
 عن ليلي ، مردداً اسمها وقلبه نهب الوجد . فإذا حدثه عنها بضع كلمات تكحل  
 بتراب أقدامه ، وإلا سحب عنه أذياله ، وقطع معه سلك حديثه .

وما إن استمرت حاله على هذا النهج ردحا من الزمن ، حتى قطع كل صلة  
 له بالعقل ، واشتد به الشوق وشن الحرب على صبره ، وصار منكس العلم  
 كالقلم ، فاعمل الحيلة ، وسلك شعاب الفكر : ثم سار شطر قبيلته ، باحثاً  
 من بين رجالها عن رجل شبيه بالروح المشرقة الجوانب بمصباح العقل .

(١) لأجل خطبة ليلي لقيس ورفض والدها تزويجه إياها راجع الأغاني طبعة دار الكتب

وقال له : لى لديك أمل أرجو أن تسعى فى تحقيقه ، أن تحمل منى إلى أبى السلام ، وأن تبلغه منى هذه الرسالة :

يامن بفضل رعايته نمت كمنخلة ناضرة توج رأسها الثمر . فطينة زهرتى  
من صليح يدك ، ومضمون ما فى قلبى من خط بنائك . ومالى من شمائل إنما  
مرددا إلى فضائلك ، وهى كل مالى من فضائل ، فأنت حليلة بستان عيشى ،  
وأنت النور لسراج حياتى . وقد رأيت منك من البشائر ما تلا بعضها بعضها  
ولى فيك الآن رجاء : هو أن تأتى البشرى بتحقيق أمل آخر : لىلى مراد  
الروح وسعادتي الدائمة ، وقد صانوها فى خدرها عزيزة ، كما إنما أرادوا  
أن يقوها الحسد من نظراتى . وهأنذا على شفا الهلاك من فراقها ، فقلبى  
اليوم مكوم وصدرى محترق ، إذ بسوى بابها لا يطيب لى مقام . وويل  
لى ثم ويل لى إن لم يتيسر لى ذلك المقام . وموجز القول : أمل أن تستجيب  
لمطلبى ، وأن تنظر لما أنا فيه من آلام ، وأن تطبني عما أعانى من مقام .  
انصح لوالدها ألا يسر لى الضغينة ، فالعالم لا يعدل مثل هذا العناء .  
وايضع فى عنقي طوق صنيعة ، ولا يرفع رأسى بأن أكون له عبداً .  
وأصير له صهرا ، بل أقل خدمه شائنا . وقد قلت لى إن نسبك عال وينال  
من قدرك مصاهرته . وقد احترقت وجدا ؛ فما جدوى النسب ؟  
وماذا وراء النسب غير نحن الليل والنهار ؟ أمل أن يبدو خبيثى طيباً فى  
ناظريك ، وأن يعمر قلبك بحبى . إذ لم يبد لى منك حتى الآن  
سوى الجدة على ، كأن ليس لى إيدىك من حب أبوى . فاصغ للنصيحة  
القائلة : ارحم ترحم ؛ فتمنحني منك العطف الذى تشمل به ذوى رحلك .  
كن رحيما ، فالمرءة فى الرحمة ، وهذه روحى تسكاد تزهد من ظلمك .  
ولست غايتى من هذا سوى النجاة بنفسى ، فأنى مكان لهوى النفس

في المقام الذي أنا فيه ، وإنما هذا ديدن طينتي الطاهرة ، وطبعي البريء من الأدران . وقد احترقت روحي بحب ليلي ، فجنى حصادى منها حرقه الروح . ولم أجد هذه العاطفة لدى سواها ، ولذا إن أحول نظري عنها . وأى بكاء تجود به عينا مثلى الفريد الطبع المبلبل الخاطر ! هذا ولم أضع أولا ولا آخرأ قدما في جادة الطلب من أجل امرأة ، وحسنى أن أنظر لها أحيانا عن بعد ، وستنبوأ هي صدر عرش اللطف والدلال ، كريمة مرفوعة الرأس ، وأما أنا فقامى حيث تضع نعلها ، وسأكون دون قدميها مهينا ذليلا .

نهض هذا الصديق السكامل الخلق ، النزيه الشماثل باكيا من محضر قيس ؛ وأخبر أشراف القبيلة بما تم من أمر والده . فانفقوا فيما بينهم ، وحلفوا على ما اتفقوا عليه ، وتوجهوا بعد ذلك إلى أبيه ، ونشروا على وجل كتاب كروبه . ونقلوا كلمات قيس إلى أبيه ، وعرضوا عليه درر قوله . وعلم الأب إلى أية حال وصل الأمر بابنسه ، فوضع يده على جبينه وبكى ، إذ انتهى سكين الأسى من قيس إلى العظم ، وبلغت الحنة بقلبه المدى ، وقال الأب : كيف لى أن أطيب خاطرا بما يعانى من آلام ، وخير أن أثمر عن ساعد الجد ، ناشدا الشفاء لمابه من داء ، باذلا من الجهد كل ما يستطاع ، واضعا في كفه زمام المقصود ، وسأجمعه ثملا من جام المراد .

وأعدت الرحال للذهاب ، ونهض معه من القبيلة جمع من الصحاب . وسلكوا جميعا الطريق ، تهيم عيونهم من الدمع سيولا : الشيوخ في تضرع الشفعاء ، والعقلاء في تواضع المطيعين ، حتى وصلوا إلى الوادى حيث ضربت خيمة ليلي ، فأتى والدها على ماله من مكانة معروفة ، ومد بساط الضيافة ، وجرى الخدم من كل الأطراف يحرون أبسطة الموائد . وقد أخذوا يتجاذبون على الطعام أطراف الحديث الطريف ، يحكون من



القصص ما طابت به خواطرهم . وقد طرق كل منهم باب حديث طريف ،  
كاشفاً القناع عما في ضميره ، وقاد من كل جانب جنبية ، مواريباً في قوله  
عن القصد . وقالوا : من دأب هذه الدنيا أن البد الواحدة لا يأتي منها على  
الصدى حتى تساعدوا البد الأخرى ، وخبرني كيف يكون الميزان ميزانا  
مالم تستقم ذراعاه ؟ والجمل مقبور ما دام فردا ، ومرآته أن يصير ذا زوج  
وَألق بنظرة على البساتين ، فهما كانت الوردة جميلة فهي وحيدة معزولة ،  
فاذا انتظمت في سلك الحضرة ، صارت لعينيك أطيب منظراً .

ثم تسابقت ألسنتهم في الثناء على رب البيت : أنت من اقتلع جذور  
البخل ، وهذا الخى حى بسخائك . وفي خدرك قمر مجدود إذ عين رعايتك  
عليه مبسوطة ، وهى نقيه الجوهر كلؤاوة لم تسلك ، عذراء كبرعمة لما تنفتح .  
وهى بدر ، ومن الأسي أن يتنقّب وجه البدر بسحاب . فتمطف على ظلمة  
الليل ، واكشف السحاب عن وجه ذلك البدر . إنها فريدة ، وسنديها  
آخر إذا أردت أن تزوجها . وقيس ذو فضل ، وهو مشتاق لأن يشرف  
إذ يصير من غلمانك . وهو فى أصله ونسبه وحيد الدهر ، وفى فضله وأدبه  
مضرب الأمثال . فلا تحرمه هذا المراد ، وقد قدمناه لك صهرا وابنا ،  
فلتقبله بحضرتك غلاما ، فتبدل علقم ريقه شهدا . فهى من الحور وهو من  
الملائكة ، فجوهرهما قدسى الخلقة . وغير محمود أن يظل ملك مهجورا من  
الحور كأنه شيطان . وهما جوهرتان كلاهما للأخر ككف . وهما نجان  
يجذب كليهما لأخيه الشوق . ومكان الجوهرتين علبة واحدة ، ومقام  
النجمين برج واحد . وقد قلنا ما يقتضيه الوفاء والعطف ، على أنك  
بعدُ تعلمه .

( ٢٣ )

## رفض والد ليلي خطبة قيس

كان والد ليلي غريباً عن منهج الإنسانية وتقاليدها ، قد ضل طريق المرومة ، كأنما ركب في جسمه عوضاً من قلبه حجر ، بل بينه وبين القلب آلاف الفراسخ . وهو مطمور المقام في بئر الغفلة ، سريع الخطى في ركوب طريق الضلالة ، غريق ظلمات دخيلته ، في جنة السواد من قدمه حتى ذؤابة رأسه ، ناء عن شرعة الإنصاف ، موقوف على جهل جبلته ، فارغ البال من معاني المشق والدلال ، مستريح الخاطر من التبايح التي تصهر الروح ، لم يعان المحبة لوعة ، ولم يذق المحن جرعة . فهو مشتمل المحبين ، وموهن عزم العاشقين . أى أن الراعى لأمر ليلي قد اضطرب به أمر ليلي . وعلى الرغم من أنه والدها نسباً ، فقد خرج من نطاق أبوته مساكاً . فليس بين جنبيه لها رحمة الأبوة ، وقد جلب عليها مئات المحن والغم . وعندما سمع رغبة قبيلة قيس ، لوى عن مرادهم عنائه ، وقطب حاجبيه ، وعقد مئات العقد غضباً على جبينه ، وكيف يكون حال امرئ حين يقطب الجبين ، وهو الذى إن ابتسم يجرح ببسمته القلوب ! ! لقد قال :

ياله من خيال غير صائب ، واهن كبيت العنكبوت ، لو طُلب منى أولاً هذا الأمر ، لكان عين الصواب والعقل . أما اليوم فقد امتلأ حيز الزمان بصدى هذه الأنشودة ، ولم تبق أذن في العالم لم تصغ لرجع هذه الألحان . وغدت القصة حديث الأطفال ، ويرددوا القوم في عقر دارهم ، ويحتسى الداعرون في مجالسهم على أنغام ألحانها كتوس الخمر . ويحذر الناصحون

الداعون لـلكريم الخلق من أمثال حالتنا ، وأى عار آلم من هذا العار ؟ إن هذا لأسوأ ما يتصور حدوثه ، حاشا أن أقبل مثل هذا الرأي ، وأن أنسج حيلة من نظم الشعر . وها هي ذى النار تفيض بالأنوار على الجبل الشاخ في ليلة حالكة ، فكيف يستطيع إخفاؤها في الهشيم ؟ وكيف يستطيع ذوو الألباب مثل هذا الهوس ؟ وأنى للزجاجة التى تسكرت قطعاً على حجر أن تستعيد سيرتها بمحض الرغبة ؟ وكيف تعود سليمة على ما كانت عليه ؟ فإليكم عني ، وأقبلوا باب هذا الحديث . فقد تدنس أذيالى بهذا العار ، وثقل به كاهلى ، فلا تجلبوا على عارا آخر ، بل دعوني وشأنى . ولماذا أتى عملاً مشيناً ؟ وكيف أحمل عبثاً هذا العبء ؟ وكيف أعهد بعينى إلى لثيم وضع قدى الأشواك في عيني ؟ وكيف أقبل أن أسلم قلبي إلى من يصب سهامه إلى قلبي ؟ ومن شأنه تصويب السهام يستطيع تسديد الضربات وحمل أعلام التشهير . وإنى لأشتكى الآن من ضربة واحدة ، فلا أستطيع أن أسلمه ظهري ليشوده بحمله . والسالك يمضى لغايته خفيف العبء . وليس هناك من عبء أثقل من العار . فلا تفدحوني ظالمين بهذا الخلل ، ولا تقصموا هذا الظهر المقوس .

وظل العامريون جالسين ، وامتلات آذانهم بهذا الرفض ؟ ثم فضوا أخيراً خاتم الصمت ، وأخذوا من جديد في تنميق الكلام . وقالوا . حتام الحديث عن العار ؟ وإلام هذا الافتخار الذى لا مكان له ؟ فقيس ذو خلق كريم لم يتجاوز نطاقه ، ولم يتعد حدود الفضيلة . وحنار أن تعد الحب الذى أصيب به من عيوبه . وليس من مجال للقليل والقال في عشقه ، إذ العشق دليل على طهارة طينته ؛ فأنى لقلب لم تتطهر سريره من الشهوات أن يحترق بنار العشق ؟ وليس من عار في نقاء السريرة ، ولا منه غبار على حياء الفخار ،

وقد قلت: إن ليلى بما يحاك حولها من قصص قد جُثِّلت بالعار بين بني عصرها،  
وأى مجال للعار وقد أضحت من عشقها طيبة السمعة ذائعة الصيت؟ وإنما  
دليل عفنها وجمالها وجَدُّه بها وحاله معها. فلو كانت المعشوقة غير جميلة  
لم يقع المعشوق في طريقها ذليلاً. وإذا كان الجميل ولم يكن طاهر الجيب،  
كان في وصاله مظنة عيب، فسرعان ما تنطفئ نار حبه ويموت عشقه من  
قلب الهائم به؛ وهذا هو مجال الافتخار، فأخبرنا عن العشق ماذا فيه من  
عار؟ فهما قال قيس في ليلى فهو شاهد على جمالها. ومهما كثر عدد الدلائل  
فلن يتجاوزوا مجال القول. ودلال الجلال ذو قلب، فلا عيب في دخيلته  
ولا عار عليه. وإنما يظل في المقام المعوج ذلك المعوج المسلك الخبيث  
الطبع، المريض الدخيلة.

وحينما سمع والد ليلى هذه العبارات الصائبة، كان كالجاهل  
الذى تؤلمه الحقيقة، وانسد عليه طريق الجواب، فأطلق لسانه العنان  
بالخلف، وقال: قسماً بالله الذى لا يخلو منه مكان، ليس له مكان والعالم به  
معمور الجوانب. وليس العالم منه خالياً، إذ هو ملء الأرواح. وكل ذرة —  
وإن لم تكن فارغة منه — فليس لها به علم؛ قسماً بالمرسلين من الأنبياء،  
وهم الصف الأول من ثابتي الأقدام، من مارسوا الحكمة ولقنوها، وهم  
النافذون البصيرة، مؤسسوا بناء المعارف، ومخطموا قوى أهل السوء، ومن  
ينهض بهم كسيرو الجناح، وتنحطم بهم شوكة أهل السوء؛ وأقسم كذلك بأبناء  
السكينة مسكننا، الذين يطلقون من جعبة السكينة سهام نظراتهم، فإذا اكل  
سهم ألف فريسة خرجت في مصيدها عما ألف من التدبير، إذ هم جميعاً من  
صيد الحرم، وتقصر مع ذلك دونهم السنة الأفكار؛ إن طلبتم بجهودكم  
شعرة واحدة من ليلى لقيس، وأعطيتهمونى ثمنها لها العالمين، فلن تمودوا  
(م ٦ — ليلى والجنون)

في هذا الأمر بغير الخيبة والفشل ، ولشجرة منها خير من ألف مجنون . فليدم له جوده يعمده منها . وبحسب المجنون الذي يطلب مني الإنصاف ، طالبا ليلى مراداً له ، أن يسلم الروح ، وأن يبلغ غايته بموته من فراقها . فلا تعيدوا على هذا الكلام ، ولا تبحثوا عن تحقيق أمليكم في هذا الشأن .

وحين سموا منه هذا الجواب ، بسطوا ألسنتهم بما لا طائل تحته من العتاب ، ورجعوا إلى منزلهم إنسين ، وأرسلوا إلى قيس صديقه الوفي ، وأفضوا إليه بكل ما جرى ، وأسروا إليه بما تفتح من ورد أقوالهم ، ففقد كل أمل في الوصال ، وفقد قلبه والراحة والقرار ، وأسأل دماء الدموع ، ورقدي في رحل دموعه ، مردداً هذا القول من صدر مليء بالحسرات :

ليلى الروح وأنا لها جسم ، فيارب بروحها المشرقة لإقضيت على من قضى علينا بالفراق ؛ ألا فليكن له الموت في كل نفس من أنفاسه ، ولا تزدهر له حياة ؛ وهذا الإنسان الذي فطر قلبي ، وردني نائماً عن ديار حبيبي ، لتقطر -- مثل قلبي -- روحه ، وليضل به السبيل في كل البلاد . وهذا المرء المتمتر الطبع الذي قدفني من بعيد بحجر الفراق ، لتزق أعقاب قدميه على الأحجار ، وليلتهم رأسه نمر . فقد رمى على قلبي ما يشبه الخاتم المستدير ، فضاقت به على أرحاء العالم الفسيح ، وهو الذي تركني من الدهر في ضيق هذا الدور ، فأصبحت كحجر في فص خانم الجسور . ألا فلتنزع أظافره من الأصابع ، وانقصر يده عن حك ظهره الأجر (١) .

(١) قارن هذه المعاني بما روى للمجنون من شعر يدعو به على والد ليلى ومنه :

ألا أيها الشيخ الذي ما بنا يرضى	شقيت ولا هيت من عيشك الخفضا
شقيت كما أشقيتني وتركنتي	أهيم مع الهلاك لا أطعم الغمضا
كان فؤادي في محالب طائر	إذا ذكرت ليلى يشدها قبضا
كأن في الأرض حلقة خاتم	على ، فما تردد طولاً ولا عرضاً

انظر شرح ديوان المجنون لمحمد كامل فريد ص ١٢٩ — ١٣٠ والأغاني ج ٢ ص ٩٢ — ٩٣

( ٢٤ )

## نوفل يعد قيساً بتزويجه من ليلي

جامع لطائف هذه الصحائف قد استخرج هذه الناجفة من معدنها من  
فراء الظبية فقال :

ظل المجنون نائماً عن ليلي ، غريق الأنظار في دم الدموع ، وتبدلت حاله  
من اليأس من مطالعة جمالها سيرة أخرى . فشد رحله بعيداً من الحى ، ونفض  
عن أردانه غبار موطنه . وصار مثل غزال الصحراء ، وحمل الوادى ،  
يضرب فى صخر جبل اليأس ، صبوراً على كل أذى ، نفوراً من كل من  
يرى من الناس . ولم يكده يبقى له فوق بساط الغبراء غير الأنس بظباء الصحراء .  
وفى الليالى حين كان يذوق طيف السكرى ، كان يلتحف ستار الظلام ،  
ويجعل من عجيزة حر الوحش وسادته ، ومن جلود الغزلان الجافة سريره .  
وكان ينهض كل صباح من نومه فيملا الأرض دموعاً ، ويرتوى من دموعه  
التي تفيض من كبوس عيذه فى لون الورد ، وندماؤه فى مجلس شرابه الغزلان .

وذات يوم كان عارى الجسم كالقلم نحافة ، قد اتخذ من الرمال صفحة  
يخط عليها بإصبعه : ليلي ليلي .. وفى ذاكرته ذوابتها كلاً من فى لون المسك ،  
وهو ينظر بعينه لاميها حين يكتب اسمها ، وينثر فى عزلته من دم قلبه  
دموعاً سائلة من جفونه تشبه النقط ، ينثرها على الرمل ليسكمل بها كتابة  
الاسم <sup>(١)</sup> . وبعد أن يكتب اسمها على الرمال ، ويخلطه برشح دم كبده

(١) يتخيل الشاعر أن قيساً حين كان يكتب اسم ليلي كان يرسم فى الوقت نفسه ذوايب  
شعرها المتتوية كأنها اللامات ثم يخط بقلم الاسم من دم دموعه ؛ وفى الأغاني أن المجنون كثيراً  
ما كان يرى يخط بيده على الرمال : الأغاني ج ٢ ص ١٧٠١٦ .

المقروحة ، يحجوه بمسيل من أهدايه ، ويحن جنونه عما يعتلج بقلبه من آلام ،  
ثم يأخذ من جديد في كتابة هذا الاسم الجميل ، ويطيب خاطرا بنصيبه من  
ذلك . هكذا كان يحيا ، وهكذا كان يقضى أيامه .

وفجأة انجلى غبار الطريق عن جمع أقبلوا يشدون الراحة على مقربة  
منه ، واستووا على مرتفع متطوون صهوات ركائهم ؛ مهتهم الصيد في  
الجبال والوديان ، من بينهم من اسمه نوفل<sup>(١)</sup> ، كالشمس وحيد دهره ،  
يده في الجود كالبحر ، حلال العقد بينان كرمه ؛ كالشمس في النهار ينثر  
الذهب نهارا ، وكالفلك يفيض بالجواهر صبغا . وهو في النظم على النجم  
كالثرى ، وفي السجع لطيف الطبع مهبيا . خير بمجالس الانس مع اللواتي ريق  
شفاهن نحر ، لطيف المحضر مع ذوى القلوب المسكوبة ضيقا . في ميدان  
الوغى ليث ، وفي جسم أدور الملك سيف . مرفوع الرأس بتساج الملك ،  
سنى بكنز نواله .

وهبط نوفل من فوق جواد كريم ، كما تفصل عن الغصن الثمرة ،  
واستوى قائما أمام المجنون ، وفتح معه أبواب الحديث . وقرأ الاسم الذى  
كان المجنون يكتبه ويتلوه ، فكشف عن مكنون سره ، وعلم أنه اسم عشيقته  
ذات الدلال . وعندما رأى ما هو عليه من حداد وأسى ، وأبصر دموعه  
وآهانه ، أدركته النجحة بحاله ، فبكى إشفاقا ، وقال : أيها الجالس على عرش  
ملك الصحراء ، وأيها الكاتب وصفحاته رمال الصحراء : كم تسرف في  
استنابات بذور الخيال او كم تتبع طريق الهوس حين تخط الاسم على الرمال .  
فارجع عن وسوسة هذا الخيال ، واربا بنفسك عن تعذيبها وراء محال .

(١) قارن ما يحكيه الشاعر عن توسط نوفل في أمر قيس بما ورد في الأغاني طبعه



إذ لا ينجح على الخيال أمر ، وما عن طريقه يأتيك معانقا الحبيب . وإن يسي  
إليك طليعاً أمملك ، بتلك الكلمة التي تخطها بأصبعك ؛ وهذه الرمال التي  
تصبغها بالدم إن تستخرج منها جوهرة بل حجر . فالبث معي قليلا ، واصحبنى  
لتكون رفيق وجليسى في منزلى . ودع عنك ما أنت عليه من عرى ،  
والبس حلة رجل كريم . ولم يطب لك بعد طعام ولا نوم ، فتم واطعم  
مثل الآخرين ، ليعود لك مأوك وروثك ، وتستقيم قناتك بعد تقوس ،  
فتصير أهلا لوصال ذلك البدر ، ولاتقا لصحبة طلبة الفؤاد . وكأنك الآن  
أخ الجنة ، لا طعام ولا نوم ، فكيف أجعل منك قرينا لإحدى الحور ؟  
يمينا بمن هو دائما قسم العقلاء ، إذا استمعت لقولى فأنا عند كلمتى لك ،  
وسأبذل فى الأمر جهدى ما استطعت ، حتى يطيب ريقك بذلك الشهد ،  
فأجعل من ساعديك حائل لهذه الحسنة .

وإذا صعب أمر كان المسعى إليه إما بالبسكاه توسلا ، وإما بالذهب ،  
وإما بالقوة<sup>(١)</sup> . ولا يليق التوسل بالبسكاه من ذوى الكرامة ، فهو غير  
جميل بمثلك . ومهما أنفق من ذهب نسأبذله حتى أسعدك حالا . وإذا لم  
يستقم الأمر بالذهب فلا عليك ، إذ هذا مجال قوى السواعد . وسأحل  
العقدة التي تقف في طريقك بطرف السنان ، فإذا كلت رموس السنان  
بترتها بجحد السيف .

وسمع المجنون من كلام نوفل حديث السحر فرقى به من خيالات الجنون ،  
وآب إلى طريق الرشده ، وحمد مسلك العقل . وأضحى مع الآخرين رفيق

(١) فى الأصل جناس فى الألفاظ لا يمكن ترجمته بين الكلمات الثلاثة : زار ( انتعاب )

وزر ( ذهب ) وزور ( قوة ) وإليك بيت الشعر الفارسى :

كارى كه زساختن بوددور سازند بزارى وزر وزور

نوفل في الطريق، حتى وصل مخيمه، فغسل جسمه، وحلق شعره، وارتدى حلة، وتعطر. فكان شديداً بلبت السوسن ينفخ الطيب، قد نفص عنه الغبار. ولما وضع عمامته كما يفعل العرب، تبدى كفن منقوش بزهره السوسن. وكان نوفل يرتجل معه الشعر، يحثان الخطى في سرور. وكلما وجد نوفل تلة، ردد ألتانه بأغنية جديدة؛ ثملاً بالضرب في عرض الصحراء. وقد بالغ في إرضاء قيس، فكان حيناً يساجله الغزل والسبب، وحيناً يتحدث معه عن الحبيب. وما إن مر بعض الوقت على هذا المسق حتى صار المجنون أكثر رونقا من سالف عهده، فعاد لفتة رواؤه، وصار يضرب كورق النورد المونق. وكان في لحيته القصيرة ومنطقه الفصيح ينثر عذب القول في مجالس نوفل. تتألق وجنتاه في اختيال الطاووس، تغار منهما شقائق الربيع. وقد بدا المجنون في لطف ممالك، قد أضاع جسمه شعاع الروح. وصار قيس المجنون بعد أن فارق الاضطراب رأسه متزنار مصينا. وموجز القول أنه أصبح في حالة هوبها أهل الليل. وصار كما تشتهي ليلي، بحيث تعزف عن الخمر بخرجه. وأبصر نوفل هذا التطور، وقاده بحكمته إلى الطريق، حتى وصل إلى حى ليلي، وأرسل إلى والدها قولاً فيه طلاوة؛ فأقبل الوالد للقائه، وبصحبه أعيان قبيلته، فاحتفى به نوفل كل الاحتفاء، وأنزله من نفسه أكرم منزلة. وسنحت له الفرصة للكلام حين جلسوا على الموائد ومُدَّ الخوان. فأفاضوا في مئات القصص بين قديم وحديث. ثم تخلص من ذلك إلى الغرض فقال: إن قيسا الطيب الصلبة منا بمنزلة الابن؛ وهو خير من عنهم تتحدث، وفيه كل الفضائل التي عنها تبحث. وأريد أن توليه شرفاً يسمو به درجة أخرى بين ذوى الفضل. فاشمله بنظرك، واغمره بعطفك، ومُدَّ له بسبب إلى أصلك. وانظر ما تريد من مال وذهب،

فما تشاء منهما قمت على قدمي أمامك ، وسبيت تحت قدميك . ونكون معا خلفاء أوداء ، في صفاء قلوب على دين الولاة . وعقب على قوله مرة تلو أخرى ذلك المر الجواب الحشن الخطاب . وكلما قدم نوفل سببا ، قدم والد ليلي تعلقة عنه . وحاوره نوفل في إجابته وغلبت حجته ، وكان الآخر يرد عليه ، ويستدرك على قوله ؛ وعلى صدر نوفل غضبا لفرط ما أبدى الوالد من تعلات ؛ وضرب نوفل على صدره حادا في قوله كالمصصام ، وتوعد بلغة السيف قائلا :

أيها الهاذي في قوله ا ادع حادي نافتك ليعود بك إلى صحرائك ، فإنني أشفق بسبب خطلك أن تعود راجلا بلا إبل . انهض وليأخذك الرجل على حالك ، ولن تشغل بالك بالخوف على آلك ، إذ سأزحف عايتكم بجيش كنز ازل الدهر يبيتكم بالسوء ، ليس بالبحر ولاكنه بحر في إثارة الرعب ، أمواجه السيوف والخنابر البتارة . وفي هذا البحر سيغرق نومك في الدماء من أخص قدمهم حتى مفرق الرأس ، أو فهبني تلك الجوهرة النقية ، يكن لك على ألف منه ، وترفع رأسي بذلك حتى عنان السماء ، وسأولم لعرسها كالعيد ، وتأتي لها يوم الزفاف جموع الحور من الغيد ، تسمى على بساطها تقبلها .

وأجابه والد ليلي : أيها الملك ا اصرف عناك عن هذا الطريق ، فهما كنا غير ضارين بالحرب ، فلن نضيق بها ذرعا إلى هذا الحد ، وفي اليوم الذي تدق فيه طبل الوغى ، وتنفخ في النفير ، سنخوضها مسرعين في الخطي . فإذا أحرزنا عليك النصر كان ذلك اليوم عيدا مجدودا ، وتخلصنا من عذاب قبضتك ، ونجونا من أهوال عقابك . وإذا واثاك الظفر ، ونكس منا علم النصر ، فسأطلق كالبرق صوب منزلي ، وأشق الصدر من جوهرتي النقية بضربة سيف ، وأودعها الثرى مضرجة بدمائها ، وأوارى جسم هذه

العروس مقرها من القبر ، مكفنة في الدماء ، ومجلوة إلى الضريح ؛ وأعيش في دار المموم مستريحاً من سمعة العروس وعار الصهر ، ولمواراة هذه الحسنة التراب خير من وقوعها في يد ملوث الشياطين . ولإيداع هذه الجوهرية تحت حجر القبر خير من هبوب رائحة الدنس من دنى الخلق .

ولما وعى نوفل ما أفضى به أخيراً من حديث ، أوماً بطرفه إلى قيس أن ألق بسمعك .

وأبان قيس عن خلقه الفاضل ، وأبدى من الشجاعة في المعركة بينهما ، وافترقه عن سحر الحديث فقال : ياذا الحديث السوء ! يا منكر الصوت ! إن الريح التي تهب من تحت أقدام الجهل تشير الغبار في ناظرة العقل . والكلمة التي يخطها غير العالم بها في الكتاب تسود وجه كاتبها . ونوفل لا يتسكلم عن جهل ، وإنما يرسل النكتة الحلوة السهلة ، وكل ما يقوله لب لا قشر فيه ، وكل ما يتلفظ به بديع طيب ؛ فلا تطو صحائف حكمه ، ولا تنصفحة القلب عن صائب درسه ؛ فهو فيض نسيم اللطف ، وليس هو بملك مغتر فظ . والحكمة التي تخرج من قلب ملك نور ينعكس من دارة القمر ؛ فنأى عن ذلك النور بقي مطمئناً في الديجور . وليلى عذب ما حياتي ، وأنا المحترق الظامى . الروح . فهـ لا أقبلت بوجهها على الظامى . إلى ما وصـالها فإن في تراب قدمها قوة لمن أثقلت رءوسهم الآلام . وليلى وردة على شط ينبوع ، وحسبي من الوردة ما تنفـح من عطر . ألا فليبق القلب كالبيتاني لتلك الوردة ، يحاذر أن تخرج من حديقتهـا . وليلى في مقام الروح مصباح ، ولي من هذا المصباح حرقة الصدر ، ألا فلتدم لي منه يارب حرقة الآلام .

وعلى نطق اسم ليلى تجهمت وجوه أولئك الذين أعماه الحسد ، فأطلقوا

في وجهه صيحة قائلين : أيها الغر ! عاق لسانك في سقف حلقك عن نطق هذا الاسم ، فسبيله غير ميسرة لك ، فأى جدوى إذا لك منه ؟ فلتقطع دونه لسانك ، ولا تهذب بالنطق به مرة أخرى . ولا تدنسه بلشره بين الناس ، وإذا لم تمسك عنه بمنطقك لأنك فقدت العقل ، فسنقطع منك اللسان ونفصل بين روحك والجسد .

وانقطع أمل المجنون على سماع هذه الكلمات ، فتوجه باكيا إلى نوفل قائلا : يا مريم الروح ودواء الألم ! اطلب لي من هؤلاء العنيدين أن يتركوا ديدنهم في حملتهم على ربنا يضع الطائر منقاره في ماء النهر مرة أخرى ، فليفتحوا لي باب الرحمة كي أرى محيا ذلك الحبيب ، وأنظر إليه مرة من بعيد ويكون لي بما يعلق بخيبي إلى من تلك النظرة ذخيرة طوال العمر في ليالي الحالكة ، وأيامي السود .

فقالوا له : دع هذا الخيال ، ولا تتعلق بأسباب المحال ، وإن رؤيتك إياها ، أيها الخبول ، اسكلماء لمن أصيب بالكلب . فانهض واصرف نفسك عن هذا المطلب ، ودع من رؤيته رهينة بموتك . وإذا ظلمت على حياتك قرين الأسي فت فراقا في مقام أساك .

فلم يصل المجنون إلى غايته بمون الصديق . ولم يبلغ أمله مدى حياته . وحينذاك ، قال لنوفل : أيها الجائر والذي وعده سراب كله . قد قلت لي إن الآلام تلي إلى ذهاب ، قلت ولم تف بما قلت ، ولكن لا عليك ، فهذا خطئي ، إذ هذا النور يفيض على من هو غير أعمى . قد رفع نحسى علما ، وانتكس علم سعدك . وأين أنا من قصص أرباب العشق ؟ وخير لي — إذ لم تنجح حيلتك — حياة الخبل والجنون .

وما إن نطق بهذه الكلمات حتى نهض من مكانه ، رافضا على توقيع

كلامه ، ورمى بهامته كالزهرة ، كما يرمى الغصن بأوراقه في الخريف ،  
فاقد الأمل ، تعالج بالآلم دخيلة قلبه ، يضرب رأسه بقبضة يده ، كأنه شجرة  
ساج ، يشير بكاء الخلق وهو يحشو على رأسه التراب . والناس من حوله  
يضربون بالأحجار الصدور ، يمزق بيده صدره الضائق . وقد استخفه  
الطرب فمضى هامسا بهذا اللحن :

ليلي على عرش الطرب والدلال ، والمجنون أسير أسى الأشواق . ليللي  
عنانها بيد الأبعاد ، وقيس جلساؤه حمر الوحش . ليللي مع هذا وذاك طليقة  
الحما ، والمجنون يعدو في الصحراء مع الأطباء . ليللي مطمئنة الدارين قومها ،  
والمجنون في شعاب الجبال مع الغزلان . ليللي تشنف أذنانها بالألحان ،  
والمجنون لا يصفى إلا لصفير الأفاعى والنسور . ليللي قمر دارة قصرها ،  
والمجنون سجين كهوف الأسى . حقا لسل كل امرئ شأن ، ولسكل أسد  
مرعى ، والحظ لا يشتري بدرهم ، وإيوان الجنان لا يجلب انتزاعا . والخبر  
أن نحيا على سوء العيش وطيبه ، ولسكل امرئ ما قسم له . وما دام الورد  
قد أعوز ، فلنقنع بالشوك ، ولننمش في الأشواك حتى الموت .

( ٢٥ )

## إعصار فى الصحراء

مطلق ريمان حريم هذا البستان قد نشر هذ اللسيم الطيب الروح ، فقال :  
إن ذلك الشبيه بشقائق النعمان ، المسكتوى الفؤاد الوهان ، حين آب  
من صحبة نوفل وصحبه ، وصار طليقا من كل المجتمعات ، هائما على وجهه  
فى الجبال والوديان . فأينما كان يلح من بعيد إنسانا كان يهرب منه ، شأن  
الظباء وحر الوحش .

و ذات يوم زاد به الحال <sup>(١)</sup> والوجد ، وكان فى بعض جبال نجد . فامتطى  
صخرة على قمة الجبل ، ونظر فى كل الجهات ، ف وقعت نظرة منه على ديار  
ليلى ، فجرى دمه على الجبل سيلا ، وقد استقر شوقه فى دخيلته كالجبل ،  
وتحطمت قارورة صبره تحطيا . وكان يتوق إلى رؤية امرى . يقبل من  
ديارها ، ليحمل إلى قلبه القرار ، ويشرح له من أهوالها وأحوالها ، ويصف  
له ربوعها وأطلالها ، وجفأة انجلى غبار الطريق عن سواد رأى فيه عمود  
إعصار ، وقد حمل من تراب أرض الحبيب ، فانعقد على وجهه من ذلك  
الغبار نقاب ، وخر ساجدا على الأرض ، وانطلق لسانه بهذا القول مرحبا  
بمقدمه : أي هذا الذى تدور على نفسك فى رقصة الصوفى ، تقطع طريقك  
فى غير عسر ، تجوب السهول والوديان ، لا تقرر لحظتين فى مكان . سواء

(١) الحال ما يرد على القلب بعض الموهبة من غير تعمل كحزن أو خوف ، وللوجد ممان  
كثيرة عند الصوفية منها أنه لب متأجج من نار الحب ينبعث منه لطلب الفضائل الخلقية والكمالات  
الإنسية : انظر الكمشخانوى : جامع الأصول ص ٨٥ ، ٢٠٨ .



أمام أقدامك الهضاب والسهول ، تنطلق فيها سهل المسير ، وتلتوى على نفسك كالثنين ولست بـتَّين ، ورأسك في السماء كالثنين ؛ تجول في الهواء جولانا . قائم كمنخلة تتطاوَل على القصـور ، ولا يرى لك من فروع ولا جذور. ولو كنت قد نبت في بستان ، لدنا جنك وانتثرت منك الأوراق . ومحال أن يكون طريقك بدون غبار أو يقر لك في مكان قرار . تماق الاشجار منك صرعى ، ترمى بها من عل بينما ترفع العثير والاشواك . تتلوى كالمدخان ، وأى دخان ! هودخان من سواد وزرقة . أجيدت نقوش مبنائك وسقفك كأنك عمود في قصر إرم . تبدو الدنيا بك سفينة أنت لها شراع ، أو كأنك صاريها ذو الشراع الدائم الدوران ، تقلب على ذلك المسكن سافله ، وتدمر مئات الألوف من البيادر .

قلبي اليوم جدلان ، وصدرى منشرح بمقدمك خير مقدم . قد اتجه بك دليلك صوبى ، فروحى فدى لتراب أقدامك . مررت بى كرما ، ورددت إلى ما عذب عنى من سكىنة . قد تزود رحلك من ديار الحبيب ، ولذا أشم منك طيب المسك التتارى . ومن ذلك التراب عطر محملك ، كالمسك القطيف من جلود الغزلان . فصَّـب على مفرقى من غبار أعتاب الحبيب ، وضع منه كحلا لعينى الرطبتين بالدموع . ينفج بالمسك ماتحمل من أشواك وعشير ، فهى ريحان رطب وعود نديّ جاف . وبذلك العود تتقد عالينا نارى ، ويستروح قلبى منها الرقية . أفض إلى بكل مالدبك . وقللى من أخبار ذلك العالم الذى منه بحمت . وكيف حال قلبها بدونى ؟ أما أنا فقلبي بدونها يدمى حزنا ، ولم يعتر السيان ذكراها ، ولم أفتر عن ترديد اسمها . مع أنى لم أمر قط بياها ، ولم يتحرك بحديثى لسانها . وهيات ! أى مكان لهذا السؤال ، إلى متعلق من هوسى بمحال . وكيف يتوجع ذو عرش من أجل سائل ؟ وكيف

يلقى القمر بالا إلى السها ؟ خبرني من الذى يرافق فى الليل كلابها ، فيمرغ رأسه على أعتابها ؟ — وبينما هى تردد على فراشها طيب الألمان ، أظلم على سرير الهموم أنوسد الأحجار ، وهى تسلم جنبها إلى أين المضجع ، وأنا طريح الغبراء ، ذليل الوجه على الثرى — وينباج الصبح فتغسل وجهها كالشقائق بماء الورد ؛ فمن هو أول ساع إليها ؟ ومن الذى يفتح ناظريه على رؤية حياها ؟ ومن الذى أخذ مكانى على دمنها با كيا على الطلل ؟ ومن الذى يدور من بعيد حول نخيمها ليظفر برويتها ؟ ومن ذا يتمتع مسرورا بدلا لها ؟ ومن ذا يبكي بين المتولهن فى عشقتها ؟ ومن الذى يسرع إلى التقاط شهد الحديث حين تنثره من شفاهها ؟ ومن الذى تلفحه أحيانا نار الشوق من بعادها ؟ ومن الذى يحث خطاه فى طريق الطالب ؟ ومن الذى يضع فى ركاب الجهد قدمه نهرا ؟ ومن الذى يبقى من مسيل جفونه من أجلها فى وحل ؟ ومن يعضى أمسياته بدارها ؟ ومن الذى يقيم دون أقدامها ؟ أمجولة على كل الوجوه محجوبة عن القرية من القوم وأنامها ناء !! وأنت ربح خفيف المسير وأنا التراب ، وأنت صرصر وأنا العشب الجاف ؛ فحين تأخذ طريقك إليها ، احملنى بيد لطفك إلى منزلها مع ما تحمل من غبار ، وارفعنى كالشعب الجاف إلى رأس طريقها ، لأرى مرة أخرى جميل حياها . وإن لم أكن لذلك أهلا ، فدعنى غريباً مريضاً ، ولكن اشرح لها سقامى ، وردد على سمعها ما ترى من آهاتى ، إذ أمل روحى أن ترى هى ما أنثر من دموع الدم .

ولا يقع فى ظنك أنى منذ نأيتُ عنك كنتُ صبوراً فقد تهزق إربلة قلبي ، ولكن ماذا أفعل وما الحيلة ؟ وكل جسم بعيد من روحه مكنتو بحرقة الفراق ، وليست وحدته عن صبر ، وبوده ألا يفترق من روحه ،

لكن ماذا يفعل ، وماذا يستطيع ؟ ! قد تعلمت كل حيلة ، ولكن لم أفد  
لا من صالح ولا من حرب . وحين لا يسمف القدر ، لا جدوى من جهد  
شاب ولا من حنكة شيخ . فأنا من الآن نهب لوااعج الأسى ، أسقط إعياه  
في المساء فاقد القوى ، وأقوم بالأسحار بين الموت والحياة . وأعلم أنك مثلى  
تعانين ، وأن كل حيلة فى أمرى خارجة عن طوقك . ولكن لى عليك  
إذا بلغ أجلى انتهاء ، على قدم جبل أو جانب من غار ، أن تذكرينى  
بعد مائتى .

هكذا أعرب عن آلامه . وحين طوى كوكب النهار أظناب خيمته  
الذهبية ، وضربت القبة السماوية سرادقها الاسود كخيمة أعرابى ، وضع المسكين  
رأسه على حجر ، وامتد على سرير من الحسك ، فاقد الشعور ، لم تهأ عينه  
بنوم طوال الليل ، ولكنه بقي فاقد الوعي ؛ وهكذا كان ينام (١) .

(١) يقع أحياناً فى كلام المجنون تكرار لنفس المعانى ، وأحياناً ما يوقع فى اعتقاد التناقض  
فى خواطره ، ولعل المؤلف يقصد بذلك إلى تصويره بصورة من اختلطت خواطره لاختلاط  
فكره ، وقد نقلنا النص على ما هو عليه كما تقضى أمانة الترجمة . هذا والمجنون فى نومه لا يشد  
الراحة ، ولكنه مشغول بما يعانى من وجد . والفرق بين نومه ويقظته أنه فى نومه يفقد الشعور  
والوعى بما حوله ، ولكن وعيه الداخلى يظل غير مفقود ، فأن هذا بما يحكيه الجانى عن نوم  
بعض الصوفية الذين يلقوا فى قريهم من الله درجة قصر عنها سواهم : انظر الجانى : تفحات  
الأنس مخطوطة فارسية بجامعة القاهرة ورقة ٢٠٤ .

(٢٦)

## الظيية<sup>(١)</sup>

عندما كسا الصبحُ وجه الأرض من خيوط الغزالة<sup>(٢)</sup> غلالة من الذهب ونفض عن الفلك ينبوع قار الدُّجْنَة ، فاسترسلت من قرن الشمس قطرات النور حلوة وضاءة ؛ حينذاك فتح المجنون ناظريه من غيبوبة نومه على ما به من بلاء ، وخف نسيطا من فوق الأشواك والأحجار ، حتى لكانه شرارة اتيجست من الصخر . وهبط من الجبل إلى السهل ، ثم أخذ يدور في السهل كالإعصار ، ينظر إلى طعام الحية — وان ، مرسل من صدره توجعات الآسيان ، وكان يحسد الطير والوحش<sup>(٣)</sup> ، وترسل عيناه الدموع قائلا في نفسه : لكل مفارق خلاص من فرقته ، أما أنا فأسير لا خلاص لي . وليس لي حتى رفيقٌ هو أنيس وحدته ، فهو على قرار في طعامه ونومه ما عداي ، فأنا بمزول من الأليف ، ضال في وادي الفراق ، لا طعام لي ولا نوم . وإن الجبل لينوء بما أحمل من عبء . وبينما ينقل على هذا التخيل الحطو ، إذ به يرى من بعيد شبكة نصبت حيث يسرح الغزلان ، وقد وقع في ربقها غزالة . وأصلت الصياد السفاك على رأسها سيفا حادا ذا بريق كبريق عيلمه . والغزالة ترتعد جزعا أن يسرع الصياد بفصل رأسها عن الجسد .

(١) في أخبار المجنون أنه كثيراً ما كان يفدى الأطباء حين تقع في أشراك الصيد ، راجع مثلا الأغاني طبعة دار الكتب المصرية ص ٧٣ — ٧٤ ، ٨١ — ٨٢

(٢) الغزالة : الشمس وهي نفس الكلمة في النص الفارسي .

(٣) المعنى هنا مأخوذة من قول أبي صخر الهذلي :

لقد تركني أحسد الوحوش أن أرى أليفين منها لا يروعهما الذعر

( ديوان الحماسة طبعة القاهرة ١٣٢٥ هـ ج ٢ ص ٦١ ) .

فأطلق المجنون على رؤيتها صيحة ، ليأخذ الطريق على القائل حتى يصل إليه . ثم أخذ بيده وأهاب به قائلاً . الانصاف والعدالة من جورك ، فأتق الله إن كنت ترجوا منه خلافاً ، وكف يدك عنها ابتغاء مرضاته . واحملها بيد اللطف ، وأبعد سيفك عن عنقها وقيدك من ساقها . فساقتها قلم خير زاني يمشق رأسه حين تعدو ، وهي تخط على صفحـة الأرض بأربعة أقلام . وما من شك في أن هناك سبعة أقلام ، وقليل ما بين الأربعة والسبعة . فلا تكسر هذه الأقلام بقيد الإسار ، فإنه لا يجوز عمداً تحطيم الأقلام . ولا يليق بحال أن يسام مثل هذا العنق مقبوك العسف . فهذا ظلم لدى العقول الثيرة ، فاجعل من قولي حلية لجيد المعرفة . واصرف عناذك عن هذه المظلمة وخلص عنقك من ربة العهدة . وانظر إليها إن كنت ذا عينين ، وتأملها من رأسها إلى القدم . فمن الجور أن يطفأ النور من عيها اللتين غنيتا بالكحل الإلهي عن كل المرود ، فتحرهما ذلك النور . أترى ذلك الجيد الحال على عطله ، الذي لم يمسسه سهم صائد ، أليس أهلاً لقلائد الذهب ؟ فيأذا القلب الفولاذي ! أي مكان فيه للسيف ! وهذا الصدر النقي كصفحة من الفضة شبيهة قلبي ليس أهلاً أن ينفسط ! وإن صدرها لظاهر الطوية من ضغائن الناس ، فأى ضغينة لها في صدرك ؟! نخذ مكانك إلى جانبها في لطف ، وحررها من يد عسفك . والخنجر قلم في قبضتك ، فلا تسكتب به على لوح الظهر ولا تحمد القيد لمثل هذا الأسير ، وأتركه مترقياً به حراً من القيد . ألا ترى جيدها وظهرها ؟ آيتان من آيات الجمال والدلال ! فأنزع أسنان الطمع من عجيزتها . فمن مد يده حول الفخذ استهدف أن يأتي بأمر (١) . وكيف تكون الحال إذا تمزق فراؤه الذي ينفج — مثل ناخفته — المسك ؟ ولأن تطعم معدتك الجشعة التراب خير من أن تغذيها بقطعة من ذاك اللحم . .

(١) أي أن من حام حول الحمى يوشك أن يواقعه .

وماغ المجنون من أقواله للصيد شبكةً ليصيده بها ، فوقع الصيد في قيده كما كان الصيد أسيراً له من قبل . وذاب شمع قلبه رقة ، فرمى بسيفه من يده . لكنه ظل يفكر في هم عياله ، ولا زالت الظبية أسيرة قيده . ولم يكن على جسم المجنون حسّة ، ولا على رأسه عمامة ، فتحير مفكراً فيما يمنحه الصيد . خفف إلى قطع أبيه ، وأخذ منه شاة لم يمسه من الذئب سوء ، ثقيلة العجز ، ذات السيسة جميلة المظهر ، قد اكتنزت شحماً من رأسها حتى القدم . وأحضرها ، وأعطاهها الصيد . وبسط عذره له قائلاً : إن هذا الصيد الذي هممت به شبيه ليلى جيداً وعيناً . وإن أقومته أو أساوم فيه ، فكل شعرة منه تقدر بشاة . فلا يقع في ظنك أن هذا ثمن له . وإنما حملته لك فداء . فامنحني رسن الظبية ، إذ هي في يدي خير حالا ، لأدين لها بالخضوع مكان ليلى ، وأطلقها فداء ليلي .

وحين تسلم المجنون قيادها قبلها مائة قبلة في عينيها النجلاوين . وحلّ عن عنقها رسن الصوف ، وطوق جيدها من ساعديه بطوق من ذهب ، وكحل بتراب أقدامها عيديه ، وغسل وجنتها بدموعه ، قائلاً : يا من جيدك كجيد الحبيب ، وعيناك عيناها ، غنيتان بألوان الفن . لو أن ساقك ، يا ذات الساق الدقيق ، كان من ذهب ، وعملتك كساقها ، لقلت بلسان الصدق مؤكداً : إنك أنت هي وهي أنت . مادام حبيبي ينعم بالسلام ، فظلي طليقة من سيف الخوف ، وارثي حول ديار الحبيب ، واقطفي السوسن ، وأطعمي الخزامى . وعندما ترعين الخزامى حول ديارها ، رددي مثلي الدعاء لها : ليدم ذلك المحيا ندياً كالخزامى ، ولتدم دائمة صيتها بالحيا والعهدة . وعندما ترعين السوسن في المروج القرية منها فليدركك الشجن لذكري . طيب غداؤها تنفح مسكا ، وترددي : ألا لا ير إنسان تلك السوسنة .

الندية اولا يقطف امرؤ من بستانها غصنا

وانطلقت الطيبة، وجد على أثرها كأنه أحد أطلائها<sup>(١)</sup>، وتابعتها حتى ديار الحبيب، وأخذ مكانه هناك دون صخرة من الصخور، وانصرفت الغزالة ترعى في المروج. فكان ذلك يثن من فراق الحبيب، وهذا يطوف في المروج حول ديار الحبيب، حتى غابت الشمس، وأقبل القمر، ثم أغار الليل بدجئته، فلم يعد يرى أحدهما الآخر، واستلقى كلاهما على العراء يمشد الراحة.

---

(١) الطلاء بفتح الطاء : ولد الطيبة جمعه أطلاء



( ٢٧ )

## لقاء مع راعي ليلي

حين انبلج الصبح ، وبدت الشمس وكأَنَّها أمل من لا أمل لهم ، تنثر  
عن إبريقها خيوط الذهب ، وتصيب من حُقَّتْها جواهر الضوء . دار المجنون  
— وقلبه نَهَبٌ لآلف يأس — في الجبال والوديان ، يردد اسم ليلي ، رفيقه  
في طريقه دموعه وآهاته . وأينما رأى أثر مسافر طار إليه من بعيد كالريح ،  
وخَفَّ إليه كالمسيم الصبا ، جاءه من غبار قدمه كحلا لناظريه ، يستخبره  
عن أحوال ليلي ، وملء قلبه نار ليلي . وبجأة أقبل قطيع من الطريق على  
رأسه راع مرح ، محدثٌ في مجالى الطرب ، عليه عباءة صوف سوداء ،  
شبيهة موسى في كفه عصاه في عين الذئب ثعبان <sup>(١)</sup> مبين . فألقى تيس بنفسه  
دونه ، كأنه ظل وقع دون قدميه ، وقال له : يا من قلبى وروحى فداك ، ضوء  
بصرى فداء لخبائر أقدامك ! إني لأجد منك ريح الصداقة ، فن أنت ؟ ومن  
أين أنت آت ؟ وأى أثر يحمل هذا القطيع الحسن المنظر من معز وضأن  
الذى حفَّ بك من أمام ومن خلف ؟ ومِنْ مَنْزِل مَنْ قَد آتَى ؟ فإني  
أشم منه ريح المسك والعتبر . ولمن ذلك المراح الذى فيه يبيت ؟

فقال الراعى : أنا راعي ليلي ، وقد ربيت على مواند ليلي ، ومن هذا  
القطيع خوان جودها ، وهو ثروتها النامية . وتلك السمات برءوس  
القطيع وآذانه من صنع يدها ؛ وهو يأوى فى الليل إلى مسكنها ، فذلك  
الطيب هو من عطر أذيالها . فأينما خَطَرَتْ فى غداثرها المتهدلة ، وجَرَّتْ

(١) فى الأصل أتردها وهو الثعبان .

أذيال الدلال ، فإنها تشر على أثرها رائحة المسك ، ويفيض من طيبه روحها ريح العنبر .

وسمع المجنون وصف حبيبته ، فتمرغ في وحل دم دموعه ، ووقع على الأرض فاقد الوعي ، فلم تسعد ترى عيناه ، ولم يستطع لسانه كلاماً ، وبقي على الأرض طويلاً فاقد الرشد ، وظل على حاله ردحاً من الزمن ، وأخيراً عاد إلى رشده ، فأقبل على الراعى باكياً يقول : أيها الأمين الملدلُّ بدار الحبيبة ، ويامن تيمت كلباً حارساً على عتبة دارها ، ماذا لديك اليوم من أخبارها ؟ نبئتني في صدق عن كل ما عندك من أحوالها . إن صدرى مليء بالغم حتى الشفاه ، فبأنه إلا جادت على شفاهك .

فأجاب الراعى : في الحى فرصة طيبة لك الآن ، فليس حول خيمتها إنسان ، وهى وحدها فيها كاهلال فى دارته . وقد شد رجال القبيلة رحالهم وخرجوا من عرصة الحى ، يتصيدون غفلات بعض القوافل ، فهم لهم منذ الغدوة كامنون ، ليغيروا عليهم دون أن يأخذوا حذرهم فى الحراسة

وسمع المجنون هذه البشارة ، فاشتد به القلق ، وشن عليه صبره الضائع غارة ، وقال للراعى : أيها الراعى الحميد الخلق ، من على بلطدك ، استجب لرجائى ، وامنحنى هذه العباة القديمة ، يكن لك على ألف منة ، فهى سوداء ، وهى أليق بى ، أنا المحروم من حبيبى القديم ، فأعطينا عتلى أدق بها خفية طبول الطرب ، على الرغم من أنه لا يقع فى حيز الإمكان إخفاء طبل تحت عباة .

قال هذا القول وارتنى العباة ، ومضى فى طريقه يحيش بالشوق ، وغشى الحى فى طلب ليلي : مرددا فى نفسه صيحات الوجد . وكلما تقدم

خطوة في الطريق كان يغيب قليلا عن وعيه . فلما وقعت عيناه على منزلها  
تقوَّض كيانه من أمسه ، وأطلق من قلبه الميكروب صيحة ، ثم خر على  
الأرض كأنه الظل . وسمعت ليلى صيحته فعرفته ، وخرجت إليه ؛ وبصر  
بها المجنون مقبلة من باب خيمتها ، نفرج من نطاق عقله . وعلى رأسه جلست  
تصوب إليه من عيونها قاتل النظرات ، وترسل من نرجس ناظريها سهام  
الفتنة . وصبَّتْ على مخياه من ماء الدموع ، وليس بما هو لسكنته من الدم .  
فأفاق من نومه الثقيل ، وترددت فيه أنفاس الحياة على ماء نرجسها .  
وجلس ينظر إليها ويحادثها . وظلا يتناجيان ويشرحان هموم الماضي ،  
فاشتكى المجنون إليها من أهوال السفر ، وصاغت ليلى درر الكلام فيما تعانى  
من أسى الإقامة ، وقرأ عليها حديث الجبال والوديان ، وثنت هى بشرح  
قصص العزلة واليأس . وكان يصف لها ما يرسل من آهات ، فترسل الدموع  
تغسل بها خدودها . وقال لها : بدون حياك أظل كالحنظل ، فأجابته : آلامى  
أشد تباريح . وقال : إن قلبي قد تناثر مرقا ، فأجابت : هكذا الدهر  
غما الحيلة ؟ ! وقال : قد استمت العيش وضقت ذرعا بنفسى . فأجابت :  
إن موتى قد أطل حينه صائلا . وقال لها : قد صهر الهجر روحي . فأجابت :  
في الوصال الدواء . وقال لها : أنابدونك فريسة الجوى . فأجابت : وأنا من  
أساك على شرف الهلاك . وقال : قلبي جريح الهموم . فأجابت : جراحى  
أشد عمقا . وقال لها : ان أبرح هذا الحى . فقالت : إذن فتخل عن روحك .  
وقال : طال اصطلائي بالنار . فأجابت : اتخذ الصبر ديدنا . وقال : روحي  
فداؤك من حبيبة . فأجابت : عيوني تمطر الدموع . وقال : ليس من طبعي  
الصبر . فقالت : وليس لنا سواه من دواء . وقال لها : ما أطيّب النجم . فقالت :  
ما أشد محنة الفراق ! ! وشكا المجنون من ذوى الحقد والضغينة ، فدعت

عليهم بالويل والشبور . وقال لها : قد فطر الاسبى قلبي شطرين ، فأجابته :  
وما الاسبى بالقياس إلى كرم الله ؟ .

وعند ما أفرغا كل ما عندهما من قول ، وفضا ما لديهما من أسرار ،  
التم نار الخوف قلب ليلى ، خشية أن يقدم فجأة من الطريق هؤلاء القوم  
الذين ضلّوا حظهم من العقل والدين ، فيميجلوا بخاتمة هذا الولهان ، شاهرين  
عليه سيف الظلم ، حيث لا يسرع لإنجائه أحد . فقالت له : أيها الفرد بين  
العاشقين ، وذا المروءة في وفائك ! أسرع بالانصراف ، فسيف القدر  
مصلحت على رأسينا كليتنا .

فوفقا معاً للوداع ، وأسالا من جفونهما أنهار الدم ، ثم انصرف  
إلى العراء يضرب من جبل إلى جبل ، وبقيت هي في مكانها كأنها من ثقل  
الهم جبل .

نعم هذا ديدن الدهر الغادر ، فأقصر عن طلب الراحة في هذه الدار ؛  
فقد تعانى فيها قرناً من البلاء والكروب ، لكي تجلس لحظة كالمستريح ،  
ولا تسكاد تدفىء مكانك بالجلوس ، حتى يتمجلك الدهر في غير استحياء .  
ويأخذ بيدك مهيباً بك أن أسرع بالانصراف ، ويقرع قدمك أن 'لذ'  
بالفرار .

(٢٨)

## المجنون وكثيرٌ أمام الخليفة<sup>(١)</sup>

كان كثيرٌ مشرق الديباجة في القول بين فصحاء العرب ، وكان في  
سماه النظم نجما نيرا ، وكان هائما بعزة التي يحسدها لجمالها الحور العين ، وتمحو  
بجمالها رونق فائنات الصين ، وكان هيامه بها يفوق القياس ، مثل قيس في  
هيامه بليلي . ولما تفتحت على نسيمها زهور فصاحت ، قال في هواها ما قال ،  
وشعره في طلاوته مدين لذلك الهوى . نعم ، ملح الفصاحة من العشق ،  
ونور فلك البلاغة من العشق . فمن حرقه القلب يكتسب القول قوة  
وحرارة ، ومن شعله العشق يضئ الفلك .

وذات يوم دعا الخليفة كثيرا ، وأجلسه على مائدة كرمه ، وقال له :  
على مائدتي خذ مكانك اليوم ، وأضئ بنار عزة مجلس القوم ، فرفع كثيرٌ  
صوته بلحن لذكري حبيته ، وأطلق من عينيه مسيل الدموع . فصَّير  
— من دمه ونظمه — أذباله مليئة بالعقيق ، والمجلس مليئا بالدر . ورأى  
الخليفة منه هذا الأسى والالم ، فسأله قائلا : أيها الفتى ، أعلم أنك رأيت  
كثيرا من العشاق ، فهل رأيت بينهم لك شبيها ؟ فأجاب كثيرٌ : نعم ،  
ذهبت في سابق العهد إلى ديار عزة ، والقلب جريح الأسى ، ف وقعت في طريق  
على واد أصابني فيه الخوف ، فضاع من يدي الزمام ، وسرت بومين أو ثلاثة  
بلا نوم ولا طعام . ولم أستشرف<sup>(٢)</sup> فيها ماء ولا خبزا ؛ وإذا بي أمام امرئ .

(١) ليس لهذا الفصل والفصلين بعده أصل تاريخي في أخبار قيس التي وقفنا عليها ،  
ويقوم فيها خيال الشاعر فيها بدور كبير . (٢) حرفيا لم أر من بعيد .

مضطرب الحال ، مقوَّس الظهر كالللال ، ذى كبد دامية من قَرَحها كناجحة المسك ، يمس جلده على جسمه من الغم ، وقد نصب للصيد شبكاً فذهبت إليه ، وقرأته السلام ، وخاطبته فى أدب ، سائلاً إياه بعض الخبز والماء . فأجاب : إني بعيد من أهل الحى ، وبى نفور من أهل الحى موتى القلوب . وليس معى من طعام ولا شراب ، فطعامى العشب ، وشرابى من السَّرَب<sup>(١)</sup> . ولكن اجلس لحظة فربما فتح لنا باب الرزق ، فيقع فى شبا كنا صيد ، ويزول عنا هذا العناء . فاتمحت منه ناحية ، وعلقت أنظارى على طريق الأمل ، وإذا ظبية رشيقة تقع أسيرة قيد الشبكة وحالقتها ، ظبية لا نحا كيهارسوم مصوَّر ، بديعة الشكل جميلة المنظر . فى عيون تفوق عيون الغزلان ، سوداء بلا كحل ، ثملة بلا قدح . يسكر من يراها بخمر عينيها ، وتقع ظباء العيون من النساء صيدا لناظريها . ذات قرون مفتولة من العنبر ، يترامى من بينها شعرها الساحر ، لم ير أحدهم مثلها غصونا بلا ورق ، حتى لسكانها نبات من المسك . وفى سرتها ناجحة جميلة المنظر . ولها من قرون ناصيتها قوة تنمو ، كل عقدة من عقد قرونها طعمة تجذب قلب ألف صائد . ليس لها عقْد ولا وشاح ، فتنقها ساذج كدورق الخمر . ذات عين فاتنة يفتجس منها دلال يكاد يقطع عُقد وثاقها ، وفراصد رها وبطنها فى لون الكافور ، وناجحة سرتها كحُجْرة<sup>(٢)</sup> إحدى الحور . وعجيزتها كزهرة اللسرين فى حديقة جسمها ، لم تُبْشَلْ بحمرة الشقائق<sup>(٣)</sup> . لم يوضع

---

(١) فى الأصل سراب ومن معانيها بالفارسية ينبوع أو الماء الجارى ، وفى القاموس

العربى السرب بالتحريك الماء السائل ، ولعلها معربة عن الفارسية : سَراب أو سراب .

(٢) الحجرة معقد الإزار ، وهذا المعنى هو المراد هنا من كلمة نيفة فى النص الفارسى

(٣) يكثر فى الأدب الفارسى تعليل حمرة الشقائق بحمرة الفراق أو الحب .

على ظهرها من حمل سوى الغبار ، وقد تربت بين الخضرة والماء ، في مأمن من يد القصاب . قدمها قلم مارس الخط ، غير أنه لم يحجر رأسه إلا على صفحات المروج الخضر .

فلما رآها قيس قد وقعت في شبكته ، خفَّ إليها ، وعانقها مانقة الحبيب ، وقبل عينيها ، وأخذ ينفذ عنها الغبار ، وأشد مائة بيت في وصفها ، وخلص أقدامها من حلقة الشبكة ، وتركها تذهب إلى المرعى . ولكن الظبية حينما أطلقت من إسارها لم تهرب ، بل ظلت قائمة بين يديه ؛ فأطلق صوته قائلاً : في عينيك مائة المشابه من عيني ليني ، فمودى ، ولا تخشى شيئاً ، فأنا صديقك من دون الناس ، وحسبك مثلي صديقاً ؛ وما دام في العالم لإنسان كريم فظُّلى وليلى طليقتين من الغم .

وما إن فرغ من قوله ، حتى وقع في الشبكة صيد آخر يفوق الأول جمالا ، فأنهى منه كما انتهى من الأول . ثم وضع يده على صيد ثالث ، فجرى على نفس القاعدة ، وهكذا سلك أربع مرات أو خمساً ، لم يشعر فيها بجهد . ولم يبق لى على الجوع من طاقة ، فقلت له : هيا فأطفي نار الجوع ، وإلا فلماذا تنصب شباكك للصيد ؟ ولم تطلق الصيد بعد الظفر به ؟ وأنا ضيفك ، وفي حاجة إلى طعام ، فلماذا تضيعه عبثاً ؟

فقال : إياك وهذا الهوس ! وعد — مثلى — إلى العقل والرزانة . إنى أصيده لأنه مثل ليلي ، وعندى لمثلها ميل عظيم . أقبل في محبتها قدمه — ، وأستعيض عن ناظرها بناظره ، وأحيي به موات الأمل ، ثم أطلقه فداء لها . وشئ يحمل لى مثل هذا الأمل ، خبرنى : كيف أقوى على ذبحه ؟ وشئ شبيهه بالحبيب ، كيف تكون لى طاقة بأكله ؟ وإلا فإنى لهذا الصيد أشد



حاجة منك ، فلم أطعم شيئاً من رطب أو يابس إلا أعواد العشب ،  
لا شيء آخر .

وبينما يتحدث إذا ظلية أخرى تقع في شبكته ، فقلت في نفسي : سأسبغه  
لها وأصرعها بخنجرى ، ولسكنه سبقنى عدوا وأخذها كما أخذ سابقاتها .  
وطبع مئات القبلات على وجهها وعينيها ، ثم ردها طليقة فداء لليلي ، ففقدت  
الآمل في أمره ، وبقيت بلا طعام من صيده . ومن هذه المحادثة في ذلك  
المكان أيقنت أنه مجنون بنى عامر ، قد تبدلت حاله من جوى ليلى لونا آخر .

(٢٩)

## الروضة

ما كاد الكريم كُثْمَيْر يغادر مكان الصيد ، حتى رأى غير بعيد روضة جميلة تُذكر برياض الجنة ، قد كست أرضها الخضرة ؛ ذات ورود كثيرة مختلفة الألوان . وكانها مصحفٌ حروفه من الزمرد ، تقوم فيه الشقائق مقام الخمر (١) . أو كأن أرض تلك الروضة صحائفٌ خُطَّت عليها بماء الزنجار (٢) ألغاتٌ مكررة ، تترامى كأنها نبات العشب أو نبات الربيع ممشوقة القد ؛ وكان شجرة العَرْف قد احتمت برداء أدكن ، فلبست من الخضرة ثياباً محكمة لتتقى الغرق ، وتحمي من سهام السحاب ونبال البرق . وقد أطلت من جيوب الأرض الشقائق كأنها كُثُوس من عقيق ندى . وكان أزهار العرف أقداح مليئة بالصهباء على حراب من الزمرد ، يداعبها النسيم في دلال ، فتهايل تمايل اللاعبين بالكُثُوس ؛ أو كأنها مشاعل تتوهج ولكن بلا زيت ولا فتيل ، على سيقان دقيقة رنحت في الأرض أصولها . والورد فيها معانق للياسمين ، والخبّازي في انسجام مع السريرين ، والبنفسج يميل على خد الفُـلِّ ليقبله ، وقد اشتعلت في قلبه نار الحب ، « فبدا كأنه أوائل النار في أطراف

(١) معرب الشكرف أو الشنكار وهو نبات لاصق بالأرض في غلط الأصمح أحمر كالدم

تصيح به اليد إذا لمسته ، راجع : الألفاظ الفارسية العربية للسيد أدنى شير طبعة بيروت ١٩٠٨

(٢) منه ما هو معدن ومنه ما يستنبط من النحاس بوضعه في دردى الخل ، انظر المرجع

كبريت (٣) « وكان النرجس ، وقد اتحن جانباً ، عيون تبص هنا وهناك . وكان السوسن السنة تتحدث إلى هذه وتلك من الأزهار . وأطلام الظباء في لعب ورقص كما يفعل الأطفال ، فتخطف هذه من فم تلك زهرة من الشقائق ، وتنتزع تلك من هذه صيحة ألم . وبدت شفاهها حمراء من رعبها الشقائق ، وحوافرها خضراً من سيرها على العشب . وبجانها سرب كبير من الغزلان مرعاه الزهور والخضرة ، متحرر بسرعة عدوه من سلطان الراعي وحراسة السكاب . وحين رأى السديد الرأى كشير هذا السرب من الظباء ، عاد مسرعاً إلى مكان الصيد حيث جلس المجنون ، وقال له : أي هذا الذي عوى الصيد ، انهض ودع عنك هوى ذلك المكان ، واجمع منه شباكك وما بها من حب ، وانقل خطوك قليلاً إلى مكان كذا ، وانصب هناك شباكك في طريق الغزلان ، فسترى هناك صيداً يتلو بعضه بعضاً ، فتقيم فيه مستريح الخاطر .

فبكى المجنون وقال : ذاك حمى ليلي ، وحرم ليلي كالكمية . وهناك أقامت ليلي ، وخطرت مع رفيقاتها المجدودات ، مغردات كالبلبل الثمل ، ساحبات الذبول على العشب والزهر . فسكل خضرة نبتت في تلك الأرض قد جررت عليها ذيلها ذات يوم ، وكل حسك فيها قد ترك كالورد أثراً في أذيالها . واكتسبت الورود عطرها ولونها من ذوائبها وعارضها . وإنما صارت الشقائق قانية لأنها نبتت على دموع حرقتها ، وقد فتح النرجس عيونه

(٣) مقتبس من أبيات لابن الروي :

ولا زوردية تزهو بزرقها بين الرياض على حر اليواقيت  
كأنها فوق هامات حففن بها أوائل النار في أطراف كبريت  
( معاهد التنصيص لعبد الرحمن بن أحمد العباسي ج ٢ ص ٥٦ )

تضرعا دون تراب أقدامها ، وبسط السوسن لسانه ليتحدث عن محاسن  
 محياها ، وعلى البنفسج طابع الذلة لأنه لبس لفرقتها ثياباً زرقاً . وأطلام  
 الظباء النافقة بالمسك صيد لسهام نظراتها ، فتظل أنظارها مصوبة إلى الطريق  
 عليها تطالع فجأة محياها ، ومنذ ذلك اليوم الذي خطرت فيه بتلك الأرض ،  
 'حسرم صيدها كالحرث ، وكيف أنصب شبكة لغزال يرعى في روضتها ؟  
 وكيف يحمل بي صيده ، ومن ضحاياه قلبي ؟ وأينما أكن ينجذب قلبي  
 إليه ، فأسير إليه على عيني تدميان بكاء . أطوف حوله طواف الحبيج  
 وإنسان عيني هام بسيل الدموع . فلاغزلانه مولية عنى خوفاً ، ولا أنا ألوى  
 من أعواد نبتة عودا . ولأن أظل صييداً للسهام 'خَيْرٌ' من أن أذعر فيه  
 صييداً .

هكذا قال ومر لشأنه ، وانصرف لصيده يردد اسم ليلى ، وفي كل آونة  
 كان يتبع صيد جديد من الظباء فيقبله عَوْضاً من ليلى ، ويطلقه لها فداء . وكان  
 هذا شأنه من الصباح حتى المساء ، لم يركن قط إلى راحة في هذا الأمر .

( ٣٠ )

## دعوة الخليفة لقيس

الدهقان الذى تعهد براعم هذه الأغصان ، والصناع الذى أبدع هذا التصوير ، هكذا سطر فيما كتب .

أضحى معمر الخربات مشهوراً بحديث العشق ، مهجوراً بمن شهِروا بالعقل . وترددت فى مجامع العصر طرف نظمه كالدر ، ولم يخل من تلك اللآلىء قلب ، وتشفت بها الأذان ، وحليت بها مسامع الخليفة : فاشتدت رغبته فى لقاء قيس ؛ وأنهى رغبته إلى والى نجد ، فكتب هذا إلى أعمال ولايته : أن إن يسمع من امرئ عذر إذا لم يرسل إليه من دياره ذلك العاشق العامرى النسب ، اللبيب الأريب ، الذى شهر بلقب المجنون .

فلما انتهت هذه الطرفة إلى أبناء الولاية قالوا : إنه بعيد من العقل ، نافر من صحبة العقلاء ، لا قرار له فى منزل ، ولا طعام له سوى العشب ، فأحياناً يتخذ مقامه فى الجبل ، وفى صدره من ألم مائة جبل ، كفاه كمنخل البحر قوة ، وماواه ليلاً الكهوف . وحيناً يطوف حول السهول والوديان ، وقلبه نهب لآلاف يأس . يسير نهاراً مع قطعان الحيوان ، ويلشد الراحة ليلاً مع حر الوحش والغزلان . تحيرت فى أمره الخلاق ، فكيف يليق بالخليفة لقاء مثله ؟ فأجاب والى : هذه رغبة الخليفة ، ولا حيلة .

فأعملوا الطلب فى كل جهة للعثور عليه ، وبحوثوا هنا وهناك عن آثاره حتى وجدوه على قمة جبل فى بحاس خطير الشأن ، له من شعره فوق قمة رأسه مظلة كمظلة الملوك ؛ وهو مثل الخليفة وسط جيش من الحيوان

في حلقة محكمة من حوله ، وهو طيب الخاطر بمجلسه بينها . فقالوا له : قم وشد رحلك ، واعقد وشاح الطاعة لأمر الخليفة .

فقال : ليس لي رجل فأشده ، وقد وضعت رجلي في الجبال والهضاب ، وهيئات أن أدين بالطاعة لإنسان . وحظي أسود كسواد الدخان ، وكفاني حملا ما أنا فيه من بؤس ؛ وصدرى مفطور بسيف الهم ، فكيف أعقد عليه وشاح الطاعة . فقالوا له : حذار من هذا التطاول ، ولا تحمد مغبة ما قلت . فأجاب : لست بمن يذله الطمع ، فما أبالي عاقبة التخلف عن الخليفة ؛ ولا أقاد بخطام الحرص ، فلست أهلا لمجالسة الخليفة . والعاشق فوق الخلق ، إذ يحدوهم في أمورهم الطمع والحرص ، وقد تخلص العاشق من كلتا الخصلتين ، فتحرر من عناء العالم <sup>(١)</sup> .

فقالوا له : تحاش غضب الخليفة لئلا يهدر دمك بدون حجة . فأجاب : أما وقد استباح العشق دمي ، فكيف يخضعني سيف الخلق ؟ ولم أطلب النجاة من الخنجر البتار ؟ وسواء لدى مت بورق الورد أم بالخنجر <sup>(٢)</sup> . فالحي يتحمل أن يكون مسودا ، أما إذا كانت الحياة قد شددت رحالها مولية عنه ، فإن الخنجر يلبو عن هدفه .

ويئس القوم من جداله ، فأتوا بناقاة من الطريق وجروا بها إليه حيث كان في ظلة جبل البلاء والاسى ، فبسطوا إليه أيديهم ، وشدوا على جسمه القيود والأغلال ، كما يلتف في الجبل ثعبان بحلقات جسمه حول غصن لدن . وقد عانى من حبال القيود كائنرا حلقات ثعبان ، ولكن كان في

(١) قد يكون هذا هجاء من الشاعر لمن يترامون على أعتاب الملوك ، وقد كان الشاعر ممن يخطب الملوك وده ، وقد ربأ بنفسه عن الترامى على أعتابهم ، انظر : Browne : Lit. Hist. of Persia, III, P. 510.

(٢) فارق هذا المعنى بقول شوقي ( الشوقيات ج ١ ص ٢٤٣ ) لا تحفل بجناها أو جنايتها الموت بالزهر مثل الموت بالفحم

صدره أضعاف هذا العناء . وأخذ يتلوى تتلوى الثعبان ، وينثر الدرر من دموع عينية قائلا :

أنا مشدود الوثاق بحلقات غدائر الحبيب ، فقيدى ذوائب شعورها  
كالمسك ؛ فما قيد آخر فى قدى ؟ وهل هناك من قيد للبلاء فوق بلائى ؟  
ولماذا رننت فى قدى حلقات قيود العشق ، سر منها العاشقون فى حلقاتهم .  
والمقيدون بقيود التدبير ، لهم مخرج لتخطيم القيود ، فعلى قيد خطوتين  
أو دونهما تتحرر الاقدام من قيود هذا العالم . وأنا المحاصر بالبلاء حتى ضاق  
بى فسيح هذا العالم ، فكيف بى فى مضيق هذا الإيوان ؟ <sup>(١)</sup> وهيات أن  
يمسك بى فى محضر الخليفة حلقة أو حلقتان من الحديد يضعهما فى قدى . وإن  
سفرا لا يقود إلى الحبيب ، وليست غايته وصال الحبيب ، حتى ولو قاد إلى  
الخلد ، هو فى اعتقادى أعظم جرم . فهذا القيد الثقيل هو جزاء ذلك  
الجرم فى مذهب العارفين لطراف الأمور . وساروا به هكذا على راحلته  
أسبوعين أو ثلاثة ، حتى وصلوا به إلى باب الخليفة ، فأخذ حماما دافئا لينزل  
الأدران عن جسمه ، وخلق شعر رأسه ، وكساه الخليفة حلة جديدة من  
جوده الذى يفيض على الوجود كنور الشمس . وصبوا عليه عطرآ ،  
وأجاسوه أمامه على مائدة نواله . ورأى المسكين أنه فى مقام مهين ، فلم  
يحمد مقامه ، وأدرك أنه غرض خيلة ماكرة ، يتعرض بها لأذى المهانة  
من المزهوئين بنفوسهم ؛ فضاق به فضاء الكون ، وأخذته فى جنونه نوبة  
وجد ، فزق خلعتة ، ورمى إلى الأرض بتهامته ، ولم ينبس ببمات شفة ،  
وركن إلى الصمت . فأمر الخليفة أن يؤتى بكُشَيْرٍ إلى المجلس الخاص ،  
لأنه طيب المحضر مع أهل العشق . ودخل وحيد عصره كُشَيْرٌ على

(١) فى الأصل هنا اصطلاح فى لعبة النرد مفاده ما ذكرنا .



أليف الأسفار وقال كُثَّير: إيتوني أولاً بقلم ودفتر. وكتبوا له على صفحاته أشعاراً طيبة كالشهد. وانطلق صوت كُثَّير من الأعماق بشهيد يصف فيه جمال ليلي، والحرمان من وصال ليلي، وسقام قيس من فراقها، وآلامه المبرحة من الشوق إليها. وما إن أنشد عدة أبيات حتى وجد منها مصباح قيس زيته، وكان حيل وريده فتيلة ذلك المصباح، فحرك لسانه الفصيح كأنه شعلة نار، وأنشد في حرة قصيدة بلغت عقود أبياتها مائة: كل بيت منها كحلقة من سندس، مليء بالآلىء الدموع، صاف كالدر؛ وكل مصراع من مصاريعه باب، وتلك الأبواب معابر تنفذ منها الآلام. ومقاطع أبياتها شفاء مقاطع الصدور الكريية. وبحر القصيدة ذو أمواج تقتلع الجبال، وهو مع ذلك يفجر مسایل الأشجان، ويضرب من قوافيها ذوو الصدور المسكومة صدورهم بالأحجار؛ وفي كل حرف للعشق قصة، وفي كل نقطة قطرة من دم القلب، ويسيل من حروفها ماء كالدم هو رشح السكبد المقروحة وعصارة القلب الجريح؛ ومطلعها مشرق الديباجة من نور طلعة ليلي كالشمس، وفي مقطعها قاطع الأمل من طلعة ليلي السعيدة الجد المشرقة القسيمات. وتنال صواعقها على ساحة القلب من ذكرى الحبيب والديار. واستفاض فيها في شرح أحواله، وفي وصف الخيام والأطلال. وهَمَّتْ جفونه بالدمع سيلاً، فأودع القلوب مئات الحرق، وحمل الطير والريح رسائل شجي مكروب. وخلط تراب قدمه بدم الدموع، وكتب به رسالة أودعها يد الرسول ليفضي بها إلى الحبيب، أو ليدعها حيث يقيم. وأودع قصته طيب أيام الوصال وشكوى آلام الفراق: فحيناً كان يمزق الثياب ضيقاً بأفعال الواشين، وحيناً يبكي تعس الجد. فكان كل من ألقى سمعاً إلى نشيده غلى دمه في قلبه، وكل من ألقى نظراً على تلك القصيدة جادت عيناه بسيل الدموع.

ولما فرغ من إيداع آلامه تلك القصة ، ووصل إلى آخر مرحلة في وصف حداده ، أو قد النار بشعل آهاته ، فاحترق منها كل قلب ما لم يكن حجراً ، ثم أخذ يندشج بكاء ، فلم تبق عين فارغة من الدموع ، وارتمى في قيوده كأنه الظل ، يمرغ خده على الأرض . ورأى الخليفة أساء وشجته ، فأمر بفك قيوده ، وأن تفتح باب خزانته ، ليعطى منها مائة بدرية من ذهب وفضة ، ثم قال : ليبق في ديارنا ، ولينزل بجوارنا ، ولتُحرر برعايتنا صحيفة يطلب فيها من أمير تلك الولاية أن يبذل جهده في إحضار والد ليلى ، وسندفق في ذلك الجواهر والدرر حتى يتمسر لك المراد .

فلم يلتفت المجنون إليه ، ولم يقر له قرار على وعده ، ونقض أوردانه من عطائه ، وانطلق إلى وادى العشق ، وذهب يعدو كغزال فر من شبكة ، واعتقد أنه نجا من كارثة . واستمر في طريقه سائراً أو جالساً أو نائماً ، يردد كل لحظة حديثاً كالشهد ، ويقول : قد نجوت من هم الخليفة ، وعقدت الإحرام لحريم الحبيبة .

( ٣١ )

## في قافلة ليلى

السائح في نواحي هذه الولاية ، والناظم لعقود هذه القصة ، هكذا روى فقال :

إن ذلك المتخذ من العراء مسكننا ، الضارب كالوحوش في الوديان ، شبيهه الظباء في العدو والجريان ، ألقي نفسه بعيدا من ديار ليلى ، فحش خطاه نحو تلك الديار ، يحويها ، مبلبل الخاطر على غدير قرار ، يغسل بدم الدموع عن وجهه الغبار ، ضالا يبحث عن آثار الحبيب . وكان يلاقي — أينما سار — القوافل ، ويكتشف مسافرين ، وكان يسير مكتويا من نار الفراق سائلا عن أخبارها .

و ذات يوم هبت سموم الهاجرة على الجبال والصحراء ، فأضحت من الرمال وقطع الحجر كأنها وعاء ملى بالجمر والشرر . وبدأ الثعبان فيها يتلوى بحلقات جسمه ، كأنه شعر على نار . وتبثر حوافر الحيوان من حرقة السير فيها . وتضطرم الجواء بهواء لافح كوهج التنور الذي ترمى أرجاؤه بشرر من نار ونور . وتجيش الينابيع كقدور يغلي ماؤها ، ويتلوى فيها السمك ألما ، كأنه من مائها في إناء شواء . وكان صفحة كل صخرة خوان عليه أنواع الشواء من الصيد . والظبي في ظل قرونيه لاهث الأنفاس . والنمر مسكين لا يجد ما يحتمى به من الظل دون أقدام الأشجار ، فهو فوق الأرض كظل شجرة نفدت إليه خطوط من التنور . وكأنه صيد مطروح قد لاذ من عنائه بكثف من غيبوبته . وانحدرت السيول في الوديان من الأعلى إلى الأسفل ،

ولم تكن فيض سحاب ، بل كانت سيموفا مصلطة في الجبل . والمجنون في ذلك اليوم فزع مضطرب ، قد صار من القيظ والسموم خمة انقد داخلها بشمل الآهات كأنها ألسنة اللهب ، ولم يفتر المجنون عن ترديد آهاته لحظة ؛ يحترق الفؤاد والقدم ، قد أعيا بدشدان الراحة ، قلبه من الحرقة كأحدى الشقائق . وجلس فوق هضبة ، ودار بطرفه فيما حوله ، فرأى من بعيد مخيما به حشدة من الرجال كأنه فلك عامر بالنجوم . فنهض المجنون يئن مبابه ، وأخذ طريقه نحو الخيم ، وهناك غير بعيد منه التقى بأعرابي مقبل من الخيمة فوق راحلته ، فأخذ المجنون عليه الطريق ، وسأله : أيها السعيد الطالع ، ما قصد هذه القافلة ؟ وإلى أين تشد رحالها ؟ وما هذه الجوع ؟ وما اسم هؤلاء وأولئك ؟ فرد الأعرابي على أسئلته جوابا جوابا قائلا : وجهتهم جميعا الحجاز ، وقد بدموا رحلتهم بنية الحج ، أما القوم فهم ليلى وآلها .

وحين سمع المجنون منه هذا الاسم أخذ يشعر بالراحة ، وارتضى على الأرض كالظل . ثم مالبت أن نهض متجردا من ذاته ، ناويا الإحرام بالحج مع الحبيب ، متحررا من الفراق بصحبة الحبيب . وسار يحمل ليلى والمجنون يتبعه من بعيد بفؤاده المسكوم ، يسلك ذلك الطريق الطويل مسوقا بالرغبة في صحبة ذلك المحمل . وقلبه في ترداد أناته وآهاته كأحد أجراسه ، يتردد رنينه كالمح هودجها . وكان يقول : « وما حاجتها إلى المحمل ، وبحسبها قلبي مقاما ؟ والمحمل حجاب الغايات فليس أهلا لأن يكون للشمس برجا . وأين الطالع السعيد الذي تشرق به على مسكين مثلي من ذلك البرج ؟ علنى أصير كذرة مهينة في شعاع تلك الشمس بلا عقل ولا فكر .

وكان المجنون يقبّل مواقع أظلاف ناقتها على أثر حاديتها . وكان ينثر

جواهر الدمع من جفونه فوق حيا أصفر كالذهب . ويقول : « هذا أثر من آثار الحبيب ، وتذكر ناقة الحبيب . وما دام قد عزلقاء الحبيب ، فأقل ما تقر به العين هي آثاره » .

مسكين ذلك الذى يقع فى إسار العشق ، يرضى من حبيبه بلا شيء . فإذا لم يفز بالوصال ، اكتفى بمداعبة الخيال . فإذا لم يجد أثراً لأقدامه ، خَفَّ لثَر غبار طريقه . وإذا لم يصل إلى تقبيل أقدامه قَبَّل آثارها .

فانظر — أى جامى — فى أمرك ، وماذا فى يدك من الحبيب فالعالم كله ثمّل بحامه ، والقلوب جميعاً صيد شباكه . وكلُّ ثمّل بنوع من الشوق ، فذاك باللون ، وهذا بالرائحة . فهو شمس فى عرشه ، ظلّه السماء والأرض . فتأمل ظل الحبيب . وحيث إنه ظلّه فلا تؤمل فى الظل رؤية الوجه ، إذ الظل حجاب الشمس . فاعبر طريقك فى ظلمة الحجاب ، ولا تتطلع فى الظل إلى رؤية الشمس .

( ٣٢ )

## لقاء في مناسك الحج

قد كان في فسيح البادية ضيق العطن ، ذلك المسافر صوب الحجاز وغايته  
الكعبة ؛ فهو مع الحبيب ومحروم من وصال الحبيب ، ونهب لاسى البعاد .  
وحين نزل بحريم البيت الحرام ، توجه إلى ذلك المقام الفريد ، وأخذ  
يطوف ، سالكا سبيل الوفاء . ونهضت ليل متجهة شطر البيت ، فتزين  
البيت بجملها . ووقعت عينها على ذلك الشريف ، فتهدر من عيونها دم القلب  
وقالت وهي تبكي : أي هذا النائي عن العين ، وأنت مشار كروب الشوق في العين ؟  
كيف أنت في صراع الفراق ؟ وكيف أنت في نار الفراق ؟ أما أنا فما بي  
حاجة لشرح حال بدونك ، وأنا أذا غريقة في دموعي ! أنا طوال الأيام  
والليالي أسيرة شوقك ، وحيدة مع خيال وجهك . ليس لي من إنسان سوى  
إنسان العين ، أسيل منه دم القلب . وأنت في ذاك الآسى خير حالا ،  
إذ تشد العزاء في نظم القول .

وأخذ المجنون يتاجها بالمعهود من نجوى ولكن بلسان الصمت ،  
ناظرا إلى الامام والخلف حذرا من أدنياء الناس . وشرعا يطوفان بالبيت  
في مدى ماتيا من فرصة كانت قلوبهما فيها نهب لاسى لاحد له . فبدأت  
ليلي الطواف ، وقتئذ أثرها المجنون كريب الصدر . فسكانت تقبل الحجر  
الأسود ، والمجنون طروب بخيالها على الارض . ووضعت ايلى شفاها على

ماء زمزم ، فلأ المجنون بالبكاء عينيهِ ماء . وسعت ليلى بين الصفا والمروة ،  
وقد بلغ المجنون ذروة الوفاء لها . فعانى الهموم من شعرها الفواح بالمسك .  
وشهرت السكين في يدها حادة لنحر الهدى فى منى ، فصاح المجنون :  
بل أبقى دمي أنا . وشرعت فى رمى الجمار ، فكان قيس يعطو برأسه فى  
طريق تلك الأحجار . وبدأت تودع البيت المرفوع ، فأطلق المجنون  
صيحانه خشية للهجر . وفرغت ليلى من طواف الوداع ، فرمت بمسند  
هودجها ، واغتتم المجنون الفرصة فاتخذ قبالتها مجلسا . وجلسا معا جلسة  
الوداع ، يسيلان من مآقيهما دم الدموع . وبدون قول أسفرا عن آلام  
صدرهما لسان العيون الفائضة بالدم . وودع كلاهما الآخر كما يودع الجسم  
رأسه ، ولا يتيسر العيش لجسم حرم صحبة الرأس . وسأقت ليلى محلها  
على حرقه وشجن ، وبقي قيس وقدماه من دموعه فى وحل . وأضحى الهودج  
بليلى كمناجة الظبية ينفخ مسكا ، وأما قيس فقد تجمد دمه فى جسمه كمناجة  
الظبية ، وضاع سره مثل المناجاة .

وباح من حاله بهذا القدر الضئيل فقال : وأسفا أن يبقى الجسم  
وتذهب الروح ! وأن ينأى عن القلب الصبر ، وتذهب القوى من البدن !  
لاح لى جمالها بعد طول هجر ، وأخشى أن تكون قد ملتى . وقد أنفيت  
عمرى ، أحث الخطى على أثرها ، حتى رأيت وجهها دون نقاب .  
ولم تسكد تفر عيني برؤيتها حتى توارت ولم تخش فى الله . وما أنا إلا  
ظلمة الشفاء فى القفار ، أجرى فى العراء كل سوب أطلب الماء ، وقد نفذ  
صبرى نفاد الماء ؛ ووصلتُ إلى حافة الينبوع ، فلم أكد أجلس لأطفي .

نار ظمئى بوصالها حتى شهرت على خنجرها : أن قم . وما طريقى إلى الموت  
ببعيد . وليس فى الدنيا إنسان فى مثل عيشى . القلب منى ذاهب ، والصدر  
محترق . فلا ذاق أحد يارب مثل هذا العيش .

هكذا قال وافترق عن آل ليلى ، ولكنه صاحب الركب بالخيال ،  
متخذاً له رفاقاً آخرين فى الطريق ، قد نفذ حوله وطوله ، وعز صبره ،  
وعزبت عنه الراحة ، خشية أن يكون بين رفاقه امرؤ سوء ، يقع  
من قلبه على موطن الداء ، فيدرك ليلى منه ملال ، أو تعالوها سورة  
انفعال .



( ٣٣ )

## زفاف ليلى إلى شاب من بنى ثقيف

ناظم عقد هذه الجواهر ، قد ملأ سلك نظمه بالدرر ، فقال :  
إن تلك المكنونة كالسر فى محل الأسفار ، ذات الدل المخدورة  
فى هودجها ، هى ظبية صيادة الأسود ، مغيرة على قلوب الأبطال ،  
مشار جنون العقلا والحكام ، تنال من كل ذى مقدرة .

وخرج ركبها من الحرم ، وأخذ حاديها يغنيها بحدانه . وكان الحجيحُ  
قد أخذوا يثوبون بمحملهم مسرعين . وكان من بينهم فى عمشوق القوام  
من بنى ثقيف ، يحياه شمس وجبينه قر . وحول محياه عذار ينفح العنبر ،  
هو دائرة من المسك حول بدر وجهه . فى إصبعه خاتم الرئاسة ، وهو كبير  
قبيلته أباً عن جد . فيض نواله يفوق الحد ، يغمر الجبل والسهل . فهو خالى  
الوافاض بما ينثر من كنوز عطائه ، وغيره فى غنى بفيض نواله . واتفق أن  
مر تجاه محلها ، فوقع فى قلبه جنون حبها . وكان قد ألقى نظرة على حجاب  
هودجها ، وهبت ريح فرفعت الحجاب ، فتبدت له من خلف الحجاب  
وشمساً يفيض من وجنتيها الشعاع . تلسدل غدائرها حتى مهوى القرط ،  
فرأى الليل والنهار مجتمعين . وحاجبها مصلت إثر آلاف للفرسان مولين  
تقدح سنبلك خيولهم بالشرر ، وترنو بعينين فيهما لإغراء الخلود وسحره .  
ويقتسم فيها العذب عن نضيد ينفك عُقد الروح .

ويترامى ذقنها وضيئنا أمام عنق كالماء المير ، هو لوح به مئات العظاات  
للمتأدين . ورأى من خلف النقاب ذلك القمر فعزب الوعى عن روحه

اليقظة ، وهوى طائر قلده صيدا للعمق ، ووقع فؤاده جريح العشق . وأضحى مسكيناً لا حيلة له . وأعمل فكره في طلب النجاة ، فوقف به العجز دون الحيلة . وبحث عن وسيط يستعين به . وكيف يستطيع المرء الاهتداء إلى وجه الحيلة في أمره مهما كان ذا حنكة وتجربة ؟ وبعيد لدى العارفين أن تستطيع السكين قطع مقبضها . فالخير إذا في الاستعانة بوسيط بصير بمدخل الأمور ، ليكون زينة مجلس العرس . وبدونه كيف يحظى صهر بوصال عرسه ؟ فوقع على خبير ساحر القول ، راوية للقصص ، كهل عذب القول في مضائق الأمور ، يستطيع أن يصلح بين الماء والنار . وأرسله إلى والدها ، فقام بالدعوة وحددها موعدا . وحينذاك قال : نسبي عظيم يضارع نسبك . ومالي نظير في الجاه والجمال ، وفي المال والنوال . أجيئك إلى كل ما تطلب ، وأصب دون قدميك كل ما أملك . ولى من القطعان ما يغطي الوديان وأديا وأديا كما تسكو الطريق أشجار القشاة . ولى في كل مكان خدم من النساء والرجال كقطعان الإبل والحيل رأسا رأسا . وعندى من الذهب والفضة ما يفوق العد والوزن . وأنا مملوك لك ولا حيلة لى ، والعبد وما له لمولاه . وأنا لك صهر طيب العشرة ، أقبل قيد إيسارك لى . وإذا حوتُ لديك القبول ، كنت سعيد سعادة يقصر دونها الكلام ، وإلا فلن أستطيع بكل مالى أن أحوز ذرة من السعادة .

وتذوق والدها مائدة ذلك الكهل الشهية ، واستمتع هذا الشاب ، ووقع في قيد حبه طواعية بلا شرط . وقال : إنه في الجمال لا مثيل له ، وهو ابن لى ونور عيني . وفي استجابة رغبته سكن الخاطر الحائر . ومع هذا فلا عيب على أن أستشير أهلى .

وذهب فطلب والدتها العارفة حق المعرفة بقدر جوهرتها وانفرد بها دون

الناس ، وأسر إليها بذلك السر . فرضيت هي به كذلك ، ونزل في صدرها منزل القبول . وقالت : هو أمر موافق لكلا العاشقين . فحين تصير ليلى في حيازة ذلك الزوج ستسمى بذلك صديقها القديم . وسيتوجه المجنون بحبه إلى أخرى حين يشم هذا الخبر ، وتتخلص نحن مما يدهمنا من أمر ، إذ غدونا أحدىة القوم .

ولسكنها حين أفضت إلى ليلى بهذا الكلام ، عرا قلبها اضطراباً واضطراب ، واضطراب ذواتها ، واحترق فؤادها غماً ، وصارت بشرتها الفضية كإحدى الشقائق حرة . وارتوى ورق خدودها بدموع حراء كماء الورد . وامتلا جيبها بدرر الدمع ، ونفضت يدها من خيال وجودها ، واضطربت حائرة في أمر نفسها . لا طاقة لها بمخالفة رأى أمها . وهي بعيدة عن الرضى بقولها ، إذ لا حيلة لها في ترك حبيبها القديم . ولوت برأسها لا تحير جواباً . وبدت العذرة خلف نقاب الحياء ، وعلا وردة وجنتيها ماء الخجل . فإذا تقول لأمها وأبيها ؟ وإلام تلجأ إذا خرجت عن رضاها ؟ وإثر هذا الحديث الذى دهم بالخطر روحها ولت باكية متتعبة ، ولم تحاول أن تنبئ بكلمة . فقالوا : هذا السكوت رضا . وحرراً للخطاب رسالة حتى يسعى في أثر مقصده . وحين سمع المحب هذه الرسالة رأى فيها سعاده في الدارين فطاول بتاج غفره الثريا ، إذ أصبح كل شيء في أمره مهيئاً . وحين غطت عروس الغرب ( الشمس ) نقابها بغدائر الظلام في لون العنبر ، وأوقدت بمر الفلك بحب الحرمل ، وأضاءت المجلس بمصباح القمر ، كان قد هيئ بحفل الطرب ، وأقيمت الزينات ، ودعى أشراف القبيلة للحضور ، وجلس كل في مكانه المعتاد ، وعقدوا قران البدر بالنجم . وأنى الاصدقاء بأطباق الذهب والنقد . لينثروها حين العقد . فكان هناك قوم ينثرون الذهب ، ودونهم

جمع غفير يلونه ، وكانت أكف الأثرياء تصب الدراهم ، فيجمعها الفقراء في أذيالهم . فهذا يجمع من قطع النقود ملء راحتيه ، وذلك يملأ بالذهب قبضته . والقوم في سرور إلا ليلي ، باسمون بالآمل ما عدا ليلي . ورأى الصهر هذه التحفة تزف إليه كما اشتهى ، فلعب برأسه السرور ، مؤملا من ورائها الخير ، غافلا عما دس له من السم . كطير حوم بعيدا عن عشه ، يلقع على كل حب يتاح له ، فوق نظره على حب قد هيء ، فهو ي إليه ليلتقطه ، فقفز له من فوق الأرض فبح ، وأحاطت بعنقه حلقة الضيقة . ومضى هزيع من ليل الزفاف ، ملأ الشوق فيه جوانحه ، فسمى في أثر تلك الشبهة بالبدر في أوجه ، في محفها المزينة كالفلك ، وحملها مكرمة إلى منزله ، وأجلسها في حجلة الدلال .

وتبوات مقعدها معززة مكرمة ، ناظرة كالقمر بوجهها إلى الأرض ، لم تفك عقدة عن عقد حواجبها ، ولم تفتر بابتسامة عن نضيد الجواهر من ثناياها ، بل أمطرت اللؤلؤ الرطب من بكائها . وهو دونها ظامئ الكبد ، ينظر ماء ربه من بعيد . وليس له في حرقة ظمئه على الصبر يدان ، ولم يؤذن له بعد بالورد . وراود نفسه يومين أو ثلاثة ، حتى طغى الشوق فقسم متن الصبر . وهم أن يضع يد هوسه على قامة هي بحق نخلة ذات ثمر . فأهابت به : انشأ عني ، وخذ مكانك دوني واصبر عن جنى هذا الرطب الشهي . فلم يقطع أحد من هذه النخلة ثمرة ، بل لم ير امرؤ ثمرها . فلا يليق أن تنكسر منها غصنا ، فهذا هوس بالغ المدى . فأنا جريحة القلب ، في انتظار من غدارهين الآسى والخور ، من فداني بالصبر والفؤاد ، وجعل روحه هدفا لبلاني . وهو بي ضيق الصدر في رحاب البادية ، يعماني في شعابها ألوانا من الهم . وعلى خيالي يرعى الظباء ، وفي هواي يمزق الشياب ، ومن سم فراق يقطع نياط

قلبه ، فيبحث عن ترياق في دموع الأطباء . ولم يغفل عن ذكرى لحظة ، ولم يمل إلى سواى . ولم يحظ برؤية وجهى مرة واحدة ، ولم يسر قط إلى سير المتطاول . هو قانع من سرو قامتى بالظل ، راض من التدرج بريشة من جناحه . هذا ولم أرفع إليه رأسى فى ذلك الظل ، ولم أطر إليه إثر تلك الريشة . وأنا بعد على عهد وفائه بمالى من طوق ، ويغلبنى إلى لقائه داعى الشوق . فانظر بعين الاعتبار إلى حاله وحالى ، أنا المبتلاة بوصال سواه ، وعشرة غيره . وإياك وذلك الوسواس ، فلا تغتر بطولك ، ولا يبطرك جاهك وعزتك . قسما بصنع الخالق المنزه ، المبدع فى تصويره على الواح الثرى ، إذا تطاولت مرة أخرى على كى ، لأبسطن إليك يدى ، شاهرة على أم رأسك سيف الانتقام . فإذا قصرت يدى عن الانتقام منك ، ففى مكتبى أن أقتل نفسى ، فأزهق روحى بسيف الظلم ، لأججو من نير عسفك .

وسمع المسكين هذا الوعيد من شفاه لا تفتر إلا عن حلو البسمات ، فعلم أن قدم حظه كليل ، وأن الناقة بلا زمام صعبة المراس . ثم وجد نفسه أسير شبا كها ، ووجل قلبه لفراقها . فلم يجد بدا من العيش على حرقة الوجد ، واكتفى من تلك الحديقة بعطر زهرها ، فكل لحظة للوصال موصولة بالفراق . وتثير فى نفسه أوقات الراحة ألوان المحنة . قد اجتثت جذور أمه ، له من أسباب الآسى ما يموت به مائة مرة ويحيى . ودام على هذه الحال أمره . وكان هذا كل ماله فى حياته من خلاق . .

وقضى نحبه يوم أن قضى فى ذلك الآسى ، متخذاً منه زاداً لآخره .

( ٣٤ )

## المجننون يعلم بزواج ليلى

موسيقى غناء هذا العرس ، الموقع على آلاته من عاج وآبنوس ، قد دق على طبل بيانه الثمين ، وأطلق من صدره هذا اللحن الحزين ، فقال :

حين عاد من الحجاز ذلك المعاني لطعنات العشق ، المطلق الصيحات من تباريح العشق ، مر بحريم الحبيب ، فانتكأ جرحه ، وعادت حديقة ذكرياته أنضر ثمارا ؛ وعراه الوله من جديد ، فأطلق أناته من السطوح والأبواب ، وعقد من حبال دموعه فيثارة وغنى عليها أنشودة ، ووقع من لوايح قلبه الحنا . باحثا أينما ولى عن آثار الحبيب . وكان كلما جلس على دمن ، أو قام على طلل ، فقليل له : إن هذا أثر من آثار تلك الشبيهة بالبدر ، الشهيرة بالجمال ، أى ليل بلأه روحك ، التى ذهبت بمالك من حول وقدرة ؛ وضع جبينه عند سماع هذا القول على تلك الدمن ، وأسأل عليها من دم الدموع ، وتغنى غزلا بذلك الطلل ، عمرغا وجهه على الأشواك والحشرات .

وكان يجلس فى حريم الخيام المضروبة ، فإذا قيل له : ليل هناك ، جعل مأواه ظل الخيمة ، واتخذ منها حرما يطوف حوله . وأينما جلس فى البادية كان ينقش اسمها على الرمل ، ثم يمحو ما خط بفيض دموعه . وقد رآه شخص مرة يلتقى الثرى ويضع منه على رأسه ، فقال له : عَمَّ تبحث فى الثرى ؟ من أجل من تضع فوق رأسك التراب ؟ فأجاب المجنون : إنى أتقى الثرى من كل أرض ، على أجد ريح تلك الجوهرة النقية ؛ وحين

لا أجدر يربحها أضع الثرى على مفرق ألما وحسرة . وسأظل أطلب هذا السرّ من التراب حتى أصل إلى الماء . وحظّيت من الطلب مذاق الطلب ، أما الدر فلا سبيل إليه . فأجابه الآخر : أرح نفسك من المطلب ، ومن طي الأيام والليالي في هذه المحنة . إذ أن تلك الجوهر النضرة التي تمضي عمرك والهوا في التطلع إليها والوجد بها قد أقتلعت منك قلبها ، واستبدلت بك آخر حين وجدته خيرا منك ؛ فأنفّض أنت كذلك يدك منها ، واطرح من جانبك هوى هذا الصديق . فمن لم يخلص كل الإخلاص في طريق الوفاء فلا تساوى مائة كومة من حصيده حبة واحدة من الشعير . فبينما تقيّدت حين بسطت يدك إليها بالعهد ، مدتّ هي يدها لبيعة آخر . وتحدثت أنت عن ليلى درة مكنونة ، بينما أمسكت هي لسانها عن النطق باسمك ، وربطت قلبها بحبيب طابت شمائله ، وأخلت قلبها من كروب حبك ، واختارت شابا في مقتبل الشباب من بنى ثقيف ، ذا عقل راجح ، وتزوجت به . وباعتك كعقد وضع القيمة بجوهرة . فهما كاللأم والألف في مكان ما ، وأنت قائم كالآلف وحيدا . وهما كالظفر واللحم رفيقان ، وأنت كالظفر قلع من رأس لأصبع . فانهض وانزع من رأسك هذا الخيال ، ودع عنك الهوس في المحال . وما معنى الصفاء مع ذوى الدخائل السود ؟ وما جدوى مجازاة الجفاء بالوفاء ؟ والخسان كورد<sup>(١)</sup> الفجار لا يعرف للوفاء عهدا ، وإنما يغتر فيه بلونه ورائحته ، وكل من بكر إليه قطفه . وكيف يتخذ الأرغوان من الصفصاف ١٤ وكيف يجعل من اللص بستانى ؟ وما دامت قد وضعت أذيالها في قبضة الأشواك ، فدعها والأشواك . ووردة ليست لك خير لك أن تتركها مهينة في الأشواك . فكن رجلا ، وأنثاء بجانبك عن كل امرأة تبحث

( ١ ) السكمة الفارسية هي كل دوروى ، انظر Desmaison: Dict. Pers. Franç.

عن إرضاء نفسها بزواج . ومنذا الذى رأى فى نعل واحد قدمين ؟ أو فى منزل واحد سيدين ؟ والمرأة مخلوق كله سحر وخديعة ومكر ؛ أما عن إخلاصها فلألون ولأرائحة . والمرأة صعوة جناحها<sup>(١)</sup> أحمر أصفر ، وإرضاءها محال . فإذا صدفت عنها وقعت فى حبال الموى ، وإن أكرهتها قضت ألما . وهى نخلة بمشوقة القد ولسكنها من الشمع ، فما إن تهزها حتى تسكر ؛ فلا زهرتها نائحة بالمسك ، ولا ثمرتها حلوة المذاق . قد حليت بكل الأوراق والأغصان إلا غصن الوفاء ، فقد قطع من شجرتها . سرعان ما تنسى عهدك إذا عانتك سواك ، وطريق الخلاص من نائض العهد أن تنقض عهده . فانقض يدك من وصال ذلك الحبيب القديم ، ما دام قد نفى يده من حبك . فإذا صبغ كفه بلون آخر ، فلا تلون كحك بخنائه .

وسمع المجنون هذه الأنشودة ، فهض برقص رقصة الصوفية ، ثم صرع فتمرغ فى التراب الرطب بدم دموعه كطائر نصف مذبوح . ثم أخذ يضرب بالحجر صدره وقلبه ، على أثر لطمته فى حبيبه الحجرى القلب . وصار أمره نهبا لمائة خسار ، ثم سقط فاقد الوعى ، فلم تتردد من شفتيه أنفاسه ، ولم يعد للحياة فيه من أثر ، حتى لم يُذكر أحيى هو أم ميت ، وفقد الأمل فى بقائه . وبعد طول إغماء عاد إلى الحياة ، فألقى روحه نهبا لآلاف الغم ؛ وجرى فى حلقة النفس فلم يردده بسوى الآهات التى تخرق صدره بسنانها ، واستمر يردد ما قائلا :

أواه من قلب حبيب حجرى القلب . وآه من كرب حبيب ولوع  
بتحطيم القلوب . وأأسفا أن تنقد شموع الحسان بصدر نافذ الصبر ولهان .  
واحزننا ألف مرة أن مزق ذلك الحبيب جيب شرفى حين مزق الجيب



من لباس الطهر ، فثنا على رأسى تراب الحسرة والندم . قد نقض كل عهد  
أوثقه ، وانضم إلى من لم يكن له به عهد . فهو ذو قرين وأنا وحدى فرد .  
وقد وجد طريق الشفاء وخلاى لآلامى . فخرماني منه يحرق كبدى الكريب ،  
وحظوة الآخرين به يزيد اللبيب اتقاداً . فأنا بذلك الحرمان كالشجرة السوداء ،  
وبهذه الحظوة فى نزع المحتضر . وقد يسهل على العاشق الوطان احتمال  
البعاد والإشراف على الهلاك ، ولكن العبء الذى ينوء به هو علمه أن  
حبيبته فى أحضان الآخرين . لقد ظل دهرأ يستخرج الكنز ، فلما جمعه  
حمله غيره . وقد غرس فى حديقته شجرة ، فاقتلعهما فى غارته جيش . فيا من  
كننا معاً جلسين ، وقد أخذنا الطريق على الريح حتى لا تسوق إلينا وجه  
إنسان ، ولا تحمل ريحنا إلى الآخرين ، هاأنذا أحيا فى أمل أن أفضى إليك  
بلوعتى ، وأن أحمل النسيم إلى تلك الحسناء ما به تذكرنى مع من تذكر .  
أيها الريح توجه إليها ، وألق نظرة منى على حسننها ، وقل لها : يا من هربت  
بقلبها منى وركنت إلى آخر ، حين تصيرين ندبة كأسه ، وتنهلين النسل  
على الشراب من فمك إلى فمه ، تذكرى آنذاك حال مرير الحلق محطم الكأس  
من ألم القلب ، يعدّ نفسه للهوت من هموم حبك ، ولم يظفر من وصلك  
بطائل ، وإنما يضرب فى الأرض نادماً صادق العهد .

(٣٥)

## أسى المجنون بعد زواج ليلي

في هذا الوادى الذى يصهر الروح ، كان الخبير بمراحله ومنازله ينغى  
أحياناً بألحانه ، مطلقاً أنغام موسيقاه قائلاً :

إن هذا الحب الفريد فى لطفه ورفيقه الجور ، قد أفلت من العقل زمامه  
عقب حديثه عن ليلي وزوجها ، وتحرر من الفكر خيره وشره ، وصار  
مجنوناً بجنون العشق ، وطار صوابه بذلك الرقيق ، وناله الأسى بحرقة  
على حرقة البالغة بالفراق ، وزاده الهيام اضطراباً على اضطراب ، فنفر  
من الناس ذوى الطباع المسفة ، مولياً وجهه شطر الوحوش النقية الدخائل  
من حقد الإنس ، التى لا تسعى له بأذى ، فكانت كلها تألفه <sup>(١)</sup> ، تأنس به  
وتهش له ، فكان ينطلق فى الجبال والوديان ملكاً يرافقه جيش من الوحش ،  
فإذا استراح فى ظل شجرة ألقى دونه بعض قطعانها على الرمال والأحجار  
حلقاً محكمة حوله ، كأنه فيها فوق عرشه ، وإذا وقع بينهم ما يعكر الصفو ،  
فسرعان ما يستضيئون بعدل ملكهم فيعود لهم الصفاء والوئام . فلا الظبي  
بوجل من الذئب ، ولا الثيوس فى خشية من الليث . والحملان لاهية بذيل  
النمر . وإذا سار فى وادى همومه جرت حمر الوحش أمامه وخلفه ، وكس  
الشعاب له الطريق ، ونثرت الغزلان فيه دموعها تاطف حره ، وقام سرب

---

(١) من المؤلف عند الصوفية أن الوحوش تألف ذوى الكرامات منهم راجع مثلاً :

الدكتور عبد الرحمن بدوى : شهيدة العشق الإلهى رابعة العدوية ص ٩٣ — ٩٤ .

من الغربان 'ظلمة' فوق رأسه . وإذا مال عنهم في مكان ليسكتب رسالة لليلي ، أعطاه الطيب ساقه قلماً ، وصفحة عجزه ورقة ، وحمل عليه طيب الخاطر ليتخذ قيس من سوادها مداداً . وهكذا كان يسير مردداً ألحانه ، مرسلًا ياقوت دموعه ، تمشي بين يديه أسراب من الطباء رشيقة مطمئنة ، وإذا به فجأة أمام روضة ، وعلى مسافة منه جماعة دون أقدامهم بساط الخضرة ، تشجج كثوسهم بالخمر في لون الورد ، فلولى المجنون من بعيد عنهم عنانه ، ليجنبهم خطر جيشه . وكان في أولئك القوم من عرفه ، فناداه متغنياً بالثناء عليه قائلاً : يا طلبة من جن جنونهم من العشق ، ومن يحياه يتألق بنور العشق ، مقامه في الخرابات متحرراً من القبيلة والقراية ، أيها السالك طريق التجريد ، وحيد المسير في مضائق التوحيد ، أيها المصلت على رأسه حسام الأسى ، وهو دون الحسام مقيم كالجيل ، أقسم عليك بمن جنات بحبها ، ومن فقدت من جرائها الرأس والقدم ، أقسم عليك بمن لا تعرف الحياة إلا في كنف وصالها ، أقسم عليك بشفتيها الياقوتيتين حسناً ، وبغداثرها الملتوية وبعيظها النجلاوين كعيون المها ، الفاضلتين بالسحر والخمر ، وبجدائل شعرها فوق قرأذنها ، ألا تنأى عنا بجناحك ، فنذمة ونحن على شوق إلى لقائك بعد البعاد ، واليوم ظفرتنا باللقاء عقب السفر ، فلا تسبج إذا فطيمتنا ، وقد وصلنا إليك فابق معنا لحظة ، لنلق عن عاتقنا ثقل الغم . ورأى قيس حاجته ، وسمع منه آيات رضاه عنه وحب له ، فترك جيشه في مكانه واتجه نحو هؤلاء القوم ، وسألهم : أي الديار دياركم ذات الرواق والطيب ؟

فأجابوا : نواحي الحجاز مقصد كل تقى ، وطالما قصدتها ليلى ، وسارت

هناك بحملها ، وجررت في تلك الرسوم أردانها تنفخ المسك .

وسمع المجنون قولهم ، فوقع كالظل على الأرض فاقد الوعي ، وصاح متغنيا بهذا الشئيد :

أيها الرفقاء القاضون بتلك الديار ، ذكرتموني بالحبيب ، الأقداء لكم  
روحي وقلبي ، ودون أقدامكم رأسى ! ليس بي من هوى لقصد السكبة ،  
وما في نيتي القيام بالحج ، وإنما قصدى الطواف بليل ، وسوى ذلك فضل .  
وما لي من جدوى من الطواف بالسكبة مادمت لا أستطيع أن أمر بمنزلها ،  
فجئى وعمرتى رؤيتها ، وبدونها لا حيج لى ولا عمرة . وسهم وصالحا المسدد  
من الجعبة تدوربه الرأس طوافا بالسكبة . فأنا الظامى إليها بوادى الأسى ،  
فكيف أروى من زمزم ؟ وأبلى الطروب فى زمزمة همومها ، أجريها هائما  
على لسانى فتجبرى من دموع عيني زمزم أخرى . وأينما أسر فغسايتى  
من السير وصالحا ، وكل مقام لا يضيقه مصباح حياها فهو النار ولو كان الجنة .  
فليلى أينما حلت هى المراد ، لا أطلب بها سلمى ولا السواد<sup>(١)</sup> . وسأظل  
على ذكر منها لا هيا عن العنيد حتى أطفى أساى فى أحضانها . فلا رأى  
عدو ما عانيت من حبها ! فقد وقعت فى مخالب العشق غير مبال ، ونبتتني  
فى شرخ الشباب ، وأفلتت من برائن العشق . واليوم وأنا فى انتظار الوصال  
وروحى من الفراق فى وبال ، أضحت هى نَسَقْدَأ لغيرى ، وصارت لقمة  
فى فم سواى ، فلها رفيق حبيب ، وأنا ناء بعيد ، وتنعم هى بالوصال ،  
وأظل غريبا مهجورا .

---

(١) هى نفس الكلمة فى النص الفارسى ، ومن معانيها فى العربية : المال الكثير ،  
وسواد البلدة قراها ، وسواد القلب حبه كسودائه وسويدائه .

هكذا قال ، ومرغ في الأرض جبينه ، مرسل الأهات من صدر ممزق ،  
ما كيا بدموع من الدم ، حتى وقع من بكانه في إغماءة . وحين أفاق في المساء  
كان الفلك قد استبدل بلباس النهار لباس الليل ، فصار ذا لون واحد وهو  
الخداع ذو اللونين ، يمتال لمراذه وهو في قوة النمر ، نفرج قيس من حلقة  
رفقائه ، وانضم إلى سرب الظباء ، تكاد روحه تزهر من الهجر ، وأمضى  
الليل كما كان يمضى كل ايل .

---

( ٣٦ )

## الحمامة المطوقة

عندما بزغ الفجر ، وحال لون نجوم الفلك ، واسترسلت من القبة  
اللازوردية على الأرض أشعة مبهوتة ، أفاق المجنون من غيبوبة نومه ليجد  
في طلب حبيبته ، وسار يردد اسم ليلى حتى انتصف النهار . وهبت سموم  
الهاجرة ، فأخذ يقع وينهض متمتر الخطى فوق الرمال المتوهجة ، ظامئ  
الشفاة ، ربه من خنجر الفراق ، يعانى في صدره من آهاته خناجر الفراق ؛  
وإذا به يمر على قرية كجنة الخلد والقرار ، فيحاء كأنها وسط الوادى القائط  
نار الخليل<sup>(١)</sup> . فأوى منها إلى حائط قصير جلس عليه أسود كالغراب من  
لفح الشمس . وأقبل رب الحديقة عليه قائلاً فى لطف : أيها الرفيق اقد  
صرت أسود كالغراب ! فكُن ضيفي ولك المنة ، وزين بمحضرك عُشسى .  
فليس الجلوس على الحائط بمقام لك ، نخذ مكانك من البيت فهو بيتك .  
ولا عليك إذا صرت أسود ، فجة العين الصحيحة سوداء .

فتأثر المجنون بلطف هذا الشاب ذى المروءة ، وخف إلى منزله ، وقد  
قال حقاً سيد العرب : « نحن العرب نكرم الضيف » وبسط المضيف  
للضيف الكريم مائدة نواله ، وأعد له على المائدة شهداً صافياً وشواء من  
الطير . ولم يمد المجنون إلى المائدة يده ، وامتنع عن تناول الطعام ومذاقه ،  
قائلاً : « ما هذا طعامى ، ولست بقادر على إساغته ، فديدن الناس صيد

---

(١) إشارة إلى قوله تعالى : ( وقلنا يا نار كوني برداً وسلاماً على إبراهيم ) سورة  
الأنبياء آية ٦٩ .

الحيوان والاغتذاء بذبحه ، وأما أنا فشكل حتى حرام على ، ولذا ألفى كل الحيوان . وإذا أنشبت في الحيوان أسنانك فلا مناص من نفوره منك طلباً للنجاة . وأجدني أعاف شراب البلع إذ هو في النخل ، وكيف أطعم قيثاً ؟ ويُمِرُّ في حلق عصير النبات الحلو . وإنما يحلو في ذوق النبات (١) . فكانت الأعشاب فطوره ضحى ، وكانت كذلك عشاءه مساء . وحين يحى الليل رونق النهار ، لبس رب البيت لباس النوم وأوى إلى حجرته . وكانت في صحن الدار نخلة سهلة الغذاء نفيسة الدخل . نهى تقنع بقطرات السحاب زاداً ، ودخلها في رأسها وسعفها وعصيرها وعذقتها . وتدنو أعداؤها مذلة القطاف ، يحلو بها ريق من أمسرت حلوقهم . وعرجونها ذو شمرايح من ذهب قد علق بها عقيق سائل ، فهو في اللون عقيق ، ولكنه في الطعم شهد يغري أفواه الطاعمين . وقدها شبيه بقذائف الغيد ، وعلى رأسها الطيور تتلو أناشيدها . قال المجنون إليها ، ووضع رأسه على جذعها ، متذكراً قد ليلى وأخذ يبكي قائلاً : لا تطيب الحياة على نأى الحبيب ، وإما هنا عيش من يتمتع من حبيبته بنصيب ، فبرفع رأسه مزهواً بتقريب أقدامه ، وقد طويت العالم في هذا المطلب ، فلم تظفر يدي منه بقدم ولا أثر .

(١) من المقطوع به أن بعض المتصوفة كانوا يعفون ورعا عن أكل الحيوان راجع مثلاً :

Massignon : Essai... p. 233 -

وما أشبه حال قيس هنا بما روى من أن رابعة العدوية « صعدت جبلاً فأقبل من حولها كل ما كان هناك من غزلان وبقيت حوالها آمنة كل الأمان . ونجاة أقبل الحسن البصري ففرت الغزلان . فقال لها : يا رابعة : لماذا فرت كل الغزلان مني ولم تفر منك أنت ؟ فسألته ماذا أكلت اليوم يا حسن ؟ فقال : أكلت طعاماً طهى بالزيت . فقالت له رابعة ، يامن تأكل دهنها ، كيف لا تريد منها أن تفر منك ؟ .. » ( الدكتور عبد الرحمن بدوي : رابعة العدوية من ٩٤-٩٥ ) وكذا العطار : تذكرة الأولياء ج ١ ص ٦٥

واليوم من ذا يما في مثل حرقى ؟ ومن له مثل حظى فى ظلمة الليل ؟

وبينما هو على هذه الحال إذا طائر فى سعف النخلة يرفع صوته صادحا بألحان نفاذة ، ويردها هتوفا ، تنال من القلوب الصم كالصلد . وكأنما كان يوقع ألحان صداحه على ريش جناحه المهيض ، با كيا يشدو كل لحظة بلحن جديد من غير عود على أعواد الشجرة . وكان يطلق فى كل آونة من همومه تغريدة كان لها فى كل ريشة من ريشه صدى ، حتى ليظن أنه أضخى وكلثه نات أشجان موقعة على أوتار جناحيه ، أو أنه صار بما يغمره من أسى الآهات عودا وعروقه فى العود أوتار . وفى كل زفرة من زفرات أساه كانت عظام جناحيه مضارب لأوتار فؤاده .

وأصغى المجنون إلى شكواه ، فغدا مشقلا بأشجانه ، وكلما صارت صدحات الطائر أكثر حدة انفطر لها قلب المجنون وتصدعت أركان روحه ؛ وقصرت به طاقته عن سماع تلك الآنات ، فسعى بحثو على رأسه تراب الأسى ، حتى وصل إلى رب الدار ، ودق عليه الباب قائلا : يارب الدار ، ما هذا الأمر الذى حتمت به روحى هذه الليلة ؟ وأى ألم عرا هذا الطائر ؟ وأى حرقة يعانى ؟ وما ذاك السهم الذى به تمزق صدره ؟ فما أشد ألمه فى أناته ! لقد تمزق صدرى إربا على أشجانه ، وأخاف أن تفارق منها روحى البدن . وهو يكشف بنوحته عن سر جواه ، فيهيج منى قصة آلامى .

فأجاب رب الدار : كان هنا حمامتان مطرقتان قد حسن منظرها يعيشان فى صفاء . قد اتخذتا لهما هذه النخلة عشا ، وبليا لهما فى رأسها منزلا ، وكانا فى المنزل أليفين يفردان بألحان الطرب ، يغدوان معا يطلبان الحب ، ويردان معا الماء ، لم يعترهما قط ملال من الصحبة ، ولم يعانينا أذى الهجر . قد طابت غدواتهما وروحاهما ، وقصرت يد الدهر عن أن تنال بالسوء



أردانهما . ولكن منذ يوم أو يومين وجد طريقه إلى عشهما باز صار بالصيد ،  
ففرق بينهما ، وبسط كلاهما جناحيه للهرب ، وهجر كل منهما الآخر .  
وعاد الباز لعشه ولم يعد أليف الحمامة ، ولا يُذكرى ماتم في أمره : أهو حيٌّ  
أم وقع في مخالب الباز . ففي قلب هذه الحمامة من نأى أليفها لوعة ، وبه  
من فراقها — ولا شك — حرقة .

وسمع المجنون هذا اللحن من رب البيت فأطلق من أحشائه صيحة  
زلزلت القرية فاستيقظت من نومها ، وبكى قائلاً : هذا هو كل دائي ، ولم يعان  
هذا الحرمان أحد مثلي .

ثم سار شطر النخلة وجلس تحتها ، وأخذ يتكلم بفصيح لسانه إلى عجباه  
اللسان قائلاً : أيتها المرجانية الساق الياقوتية المنقار . رأسك بندقية ،  
وجناحان خضراوان كالفسطحة - فلونك - ماحيت - كرقعة السماء ، وأنت  
ياقوتية العين عنبرية الطوق ، ورأسك محاط بطوق الشوق . أنت ناقوس  
دير الحب ، والمطربة على موائد المعوزين ، توفظين بوعظ ألحانك سكان  
هذا العالم ، فيلتهبون على بليغ أشجانك . فأحياناً تعظيهم في جوف الليل ،  
وأحياناً بعد غفلة النوم في الصباح . أسأل الله بسابق عنايته ، وبلاحق  
ما لا يتناهى من فضله ، أن تجدى أيتها الحمامة من تفتقدن ، فستعبدى ما كان  
لك من هناة ، وتدومى موصولة الهناة إلى القيامة ؛ فأنا أيضاً شريك لك  
في الرزة ، باق على حالي من فراق الحبيب أبد الدهر . قد قضينا عمراً معاً  
صديقين وفين ، يفدى كل منا الآخر بنفسه ، قد سكن خاطرنا في مهد  
الوفاء ، وخلا طريقنا من شوك الهجر ، ولم يعمل بحيانا غبار الأسى . وكانت  
قلوبنا مكومة من أذى الواشين ، ولم نسكن نلقى بالاً إلى من يعرض لنا  
بالنصح . كننا معاً روحين في بدن ، نتوارى من عيون العدو والصديق ،

فرمتنا الأيام بسهام غدرها ففرقتنا ، وهانحن أولاء نقاسى الأهوال .  
هيات ! وماذا قلت ؟ هذا كذب ، وشمس الكذب لا تضيء . فقؤادى  
كالسمقات حرة ، وهى خلية البال كالوردة النضرة . وهى فارغة القلب ،  
وأنا جد مشتاق . وهى ذات أليف ، وأنا وحيد لا أليف لى . وهذا البلاء  
للصاب بالعشق أشد هولاً من شجون الفراق . وقد ملأت العالم قصة  
أشجائى ، بينما هى لاهية فى أحضان سوائى . ونزيلة القبور خير لدى الماشق  
منها فى يد غيره . والثمرة التى وقعت فى أرض الحديقة أفضل من تلك التى  
اختطفها عادياً الغراب .

هكذا قال ، وأفاض من عيون دماء قلبه ميلاً ، وافترق عن رب البيت ،  
وسار إلى حيث لا يُدْرِى أين استقر .

---

( ٣٧ )

## رسالة ليلى إلى قيس تعتذر عن زواجها

أخرج بائع الدر من درج القصة جواهر الكلام قائلا :

ليلى تلك الدرة فى صدف شرفها العظيم ، ودونها الدر المتألق فى أصدافه ،  
 عروس حجلة الجمال ، وسيدة القصر الصبيحة المحيا ، تغزو بحسنها قر  
 السماء ، وجمالها لإكليل على هامة النثيرين ، كوكب فى برج الشهرة ، ونور  
 حرم الجلال ، ظبية الدمن وغزال الأطلال ، عقدها الثريا وخلصها الهلال ،  
 حين انتظمت فى سلك آخر ، وصارت حلقة تاج سيد عظيم ، فاتخذت  
 قرينا ذلك الجليل القدر ، المشهور بنداؤه فى الآفاق ، لم تزل على خجل  
 من أمرها ، غضبي من أجل حبيبها ، وحيلة أن يقع فى ظنه أو يطوف  
 فى خياله أنها أدبرت عنه ، فاتخذت باختيارها زوجاً أنست برقيقته ، وأذاقته  
 رحيق ريقها ، وأسلمته مفتاح كنزها ، واستسلمت له فيما يراود منها . فلم تر  
 وجهاً للرأى غير أن تشرح له أطوار القصة طيَّ صحيفة مطولة ، سلسلة  
 التعبير كصفوف ذوائبها ، محررة بدم العين السائل من الأهداب ، ليسكون  
 الالم عنوانها ومضمونها ، وترسلها إلى الجنون ليرى ما تعانى من أسى  
 فى وحدتها ، وما يعتلج بقلبها من شجن ، ويستبين منها حالها وانفطار قلبها .  
 وكان من دأبها أن تكتب لنفسها عن همومها . وحين ورد لها هذا الخاطر  
 كتبت هذه الرسالة التى تم عن جوى الصدر : بدأتها باسم الخالق سبحانه ،  
 مانح السكينة لمكلمى القلوب ، الذى جعل من حاجب الحسناء قوساً ،  
 ونشر من لحاظها سهام الفتنة ، والذى حلى خدود الغيد بالورد ، فهاج بها

شوق بلبل الروح ، دواء آلام ذوى الآلام ، ومرهم جروح الصدور  
 السقيمة ، يحرق القلب والدين ببرق الجمال ، ويضئ العين بصباح الوصال .  
 وحين فرغت من ديباجة الرسالة أخذت تتحدث عن حال نفسها  
 فقالت : هذه الرسالة تحكى ما استجد فى قصتى ، وهى موجهة من عاشق  
 ولهان إلى من اغتصب قلبه . هأنذى قابعة فى زاوية اليأس ، بينما تقود  
 راحلتك فى عرض السهول والوديان ، فقدى فى أذيال الغرم ، وأنت  
 فى مضائق اللرم . وليس لى من ذنب فى أنى لزمت الصمت ، وفى أنى لم أقدم  
 إليك بعذب الحديث ، فأنا رهينة شعباك ، فكيف أدنو منك وأنت الطليق  
 من الأشرار . أيها الفار من الخلان إلى شعاب الوديان ، لا رفيق لك فيه  
 سوى الغزلان . ولكى تخبر الظبي بلواعج أشجانك تردد حرفين (١) من  
 اسمه ذى الحروف الثلاثة . أيها الخاطى بعيداً من الأهل ، تسابق  
 الأوابد عدواً . أسرع إلى مقبلا ، واعد نحوى ، لتشعل النار فى ذوى العيون  
 العمى من الحساد . أيها النائر الدموع على أسراب الظباء ، وعلى قلبك  
 من عبء الفراق جبل ، أطلق نفسك من ربة هذا العبء ليتضح الأمر  
 فيما يكون . أيها النانى بجانبك عن الخز والديباج ، ويطيب لجنبك المقام  
 على الأشواك والصخور . كيف طويت عنا كشحا ؟ وكيف أنت  
 على الأشواك والصخور ؟ من ذابق اسمك الوسادة ؟ ومن رفيقك فى الفراش ؟  
 ومن يزورك مساء فى مضجعك ؟ ومن يتذوق العذب من شهد شفاهك ؟  
 ومن يمس براحته جسدك حين تستريح ؟ ومن يأسو جراح أذاك ؟  
 ومن يرى كف قدمك ليلا لينزع ما علق بها من أشواك ؟ ومن يبسط لك

(١) من أسماء الظبي فى الفارسية آمو والحرفان اللذان يرددها قيس ما آه .

المائدة ضحى ومساء ؟ ومن يقاسمك الطعام غير الوحش ؟

وعلى الرغم من كل هذا عليك أن تقوم بالشكر ، إذ لا ريب في أنك  
أخف مني حملا . فكل ذرة من جبال غمى ثقل مائة جبل ؛ فمن نصيحة  
الأب إلى جور الأم ، إلى الكروب التى ينوء بها الرأس ، إلى ما فرض  
على من أمر الزوج . فإذا تأوهت ونظرت إليك قال : من أجل من هذه  
الآهة ؟ وإذا بكيت من لوعة الحرمان ، قال ليس بكائك على سلطان ،  
وإذا أردت أن أخطو خطوة خارج البيت ، قال : لا تتجاوزى عتبة  
الدار ، وإذا أردت وجهى إلى عين ماء قال : أشيحي عنها بوجهك . وإذا  
انتحيت ناحية في جانب السهل قال : إلام هذا الدوران ؟ وإن الدهر الذى  
تعمد وردتى بالنماء منذ أطلت على الوجود ، وفتحها برعمة صغيرة بين حاد  
الأشواك ، لم يعلقى في وثام مع الزواج <sup>(١)</sup> ، فهو أمر لم آت به عن اختيار ،  
وكنيت خاضعة فيه لسلطان والدى . ومهما نفذ إلى قلبى من شوك ، فكيف  
يتسنى لمن رأى ورد خدك ، أو تنسم ريحك على مهب الصبا أن يفتح ناظره  
على إنسان سواك ، أو يصحب امرأ غيرك ؟ فزوجى لم يشاركنى قط  
مضجى ، ولم تمس رأسه رأسى ، ولم يجذب بيده كى ، ولم يطأ بقدمه أرضى .  
وهو قانع منى بالنظرة من بعيد . وقد أضحي نهاره من الأسى حالكا كالليل ،  
ودق جسمه من الألم كالشجرة ، وكادت الشجرة أن تبتر في صراعه مع  
الدهر ، ولكنها مع ذلك سبب احتجابى عنك ، فما أطيب أن تسقط  
من بيننا ، كي أرى وجهك بلا حجاب ، وأأمل شمسك بدون سحاب . »

(١) يدعو الصوفية إلى العزوبة للتفرد للعبادة انظر مثلا الدكتور عبد الرحمن بدوى :  
رابعة العدوية ص ٥٣ — ٥٧ . ويدعو شاعرنا كذلك للعزوبة في قصة سلمان وأبسال أنظر  
Browne : Lit. Hist. of Persia III , p. 523 — 24.

وقد بدأت الرسالة على استحياء ، وبدأت في آخرها سافرة الغاية ، ثم ختمتها بطابع حبها ، واضعة في نهايتها حلقة ميم السلام ، ثم طوتها كعلبة لؤلؤتها روح العاشق ، ضناً بها على عذول يترهبس الدوائر ، وكتبت على الرسالة من فيض دم العين : ليرحم الله تعالى امرأ لديه من المروءة والتضحية ما يسأل به عن خبري أنا التي مللت الحياة في منزل الغم ومقام الهجران ، وفي مدينة البلاء ومُلك الحرمان ، فأسأله أن يوصل إلى قيس خطاب الوفاء ، ليقف على حال أسيرته .

( ٣٧ )

## قيس يتسلم رسالة ليلي

فرغت ليلي من رسالتها ، وختمتها بالغالية ، وخرجت في قوامها المشوق من خيمتها تبحث عن رسول ، تخطر بين خادمتهين لها كأنها الحجلة رشاقة . وكانت خيمتها تطل على مروج قريبة من عين ماء فضية يرد حوضها الظامئون في الصحراء ، فزيت بمقدمها تلك العين ، وغسلت يديها بما سوى الحبيب ، وجلست غافلة عن نفسها ، عينا على الطريق ناظرة كأنها في صفائها عين الماء ، على امرأ يقدم إليها ويكون على يديه تحقيق سؤلها . ولجأة انكشف غبار الطريق عن عربي على راحلته ، ليس بريح وهو أسرع من قائط الريح ، وليس بسيل ولكنه أسرع عدوا من السيل الجارف . فلم يكدر يتردد إليها طرف حتى أصبح منها كالكعبة من زمزم ، ونفض عن أذياله غبار الطريق ، وأناخ راحلته على حافة العين ، وقرب من المورد كالخضر<sup>(١)</sup> فروى منه وجلس جلسة الخضر . فقالت له ليلي : من أين أنت ؟ فإني أجد منك طيب ريح الصداقة — فأجاب : من أرض نجد الطاهرة ، وغبار أرضها لكل الأبصار . فمن تلك الأرض نبتت زهرتي ، وفيها نفتح كالوردة قلبي — فقالت له ليلي : هناك بانس 'بمير' الحلق ، لقبه المجنون واسمه قيس ، يدور في تلك الديار ضالا مكروبا عليه مظهر الحـداد ؛ ألك به معرفة ؟ وهل لك من سبيل إلى التحدث إليه ؟ — فأجابها : نعم ، فأنا له صديق ، مستظل بكنف وفاته ، مشمر عن ساعد الجد في محبته . وطالما

(١) كالخضر في ورده عين ماء الحياة

تحدثت إليه أسرى عنه إلهم ، وأدعو الله له أينما كنت كي يسكن خاطره .  
فقالت ليلى : وكيف حاله ؟ - فأجاب : دائب على إرسال الآفات من العشق  
دائم النفور من الناس ، فارت مع الوحوش مستريح إليها فحين يتلو من القوافي  
ما يلهم الصخور ، ويسيل على الجلاميد من حرقه كبده ما يصبغها بالدم ،  
وحين يهذى في ركن غار ، وعلى وجهه من الأسى غبار — فقالت ليلى :  
أو تعرف — أيها العاقل — من هي التي وقع في حبال حبها ؟ فأجاب :  
نعم ، من أجل ليلى يرسل كل لحظة من ناظريه سيلا . فليلى حديثه حين  
ينفض ، وليلى همه حين يبكي . وهذا الاسم غذاه روحه ، اكتفى به عما  
تجود به الطبيعة من غذاء على مائد طعامه ، وهو كل ما يجري على لسانه ،  
وهو غايته من لسانه .

فأسألت ليلى من جفونها دموع الدم ، وأبرزت من ضميرها كمين السر  
قائلة : أنا طلبة روحه ، واسمى أنا هو الذي يجري على لسانه . ومن لوعتي  
احترق صدره ، وعلى ذكرى طاب بستان خاطره . وأنا التي أشعلت ناري  
بقواده ، وأضأت بنوري جوانب عيشه . وأنا كذلك التي صيرت أنحساء  
روحه خراباً ، وشويت أضلعه على حر جمرى . ولسكنه يحمل ما أنا عليه  
من أسى يشرف بي على الهلاك ، ومن لوعة تلفح كبدي . وروحي فداك  
إذا استطعت أن تنهى إليه من أخباري . فعني رسالة مسطرة بدم مهراق من  
القلب ، فناشدتك بما له عليك من حق الوداد إلا حملت مني هذه الرسالة ،  
لتسلها إليه يدا بيد . فقم بما أنت له أهل من دين الوفاء ، وعد إلى بجواب  
هذه الرسالة . وستحمل إليه أسى وتعود إلى بلوعة ، وستسلم له شعاعاً وتأتي  
إلى بمصباح .

فنهض ذلك الشاب ذو المروءة قائلاً : يا من غمرت بالأسى قلب المجنون ،



حق لى الفخر أن أبذل جهدى ، وأن أسلم راضياً روحى فى سبيل نعيمك .  
فكل حرف من رسالتك هو لدى المجنون الحياة ، بل هو من الحياة أفضل .  
ولا أعلم يدا أسديها له أعظم من حمل هذه الرسالة إليه .

فتبدل ما بليلى من أسى النفس سروراً ، ونشرت من جيبها مكنون  
تلك الرسالة ، ووضعت فى طياتها رمزا للشوق شعرةً من سود ذوائبها  
وعودَ عشب جاف ، تريد بذلك أن تقول : منذ اليوم الذى انفردت عنك  
صرت نحيلة كالشعرة ، شاحبة كالعود .

ثم أسلمته رسالتها إلى من شهر بالعشق ، خف بها من مكانه إلى ناقة  
أليفة أسفار ، وأخذ يقطع الطريق إلى مقر المجنون . ووصل سليماً معافى  
فأخذ يعدو يمينا ويسارا ، لا يعثر للمجنون على أثر ، فسكاد فؤاده ينفطر  
غما . وسار إلى ظل شجرة ليستريح برهة من جهد الطلب ، فرآه صريعا  
كالثمل (١) ، قد أفلت من يده زمام العقل ، ليس بنائم ، ولكنه مغمض  
العين ، يقظان القلب ، متحرر من ذاته . فعينه هناك وروحه فى مكان آخر ،  
وهو باد هناك ولكنه مختلف فى مقام آخر ، قد خرج عن دائرة القمر  
والشمس ، وتسامى عن نطاق الفلك ، وانقطع عن دعوى العشق ، ولوى  
عنايه عن الممشوق ، وغرق فى بحر العشق ، وانصرف عن كل شئ سوى  
العشق (٢) . وعلى الرغم مما بذل الرسول من حيلة كي يلتفت إليه ويعى له ،  
لم تأت حيلة بجدى ، ولم يصل بصياحه إلى مسمعه مهما ارتفع به . فأخذ  
يحدو جهر الصوت بأغنية تردد صداها فى أنحاء الجبل ، وكان حداؤه باسم

(١) يصف الشاعر هنا قيساً وقد عمرته نوبة وجد صوفى .

(٢) أى العشق الإلهى الذى كانت ليلى سبيله إليه ، انظر فصل ٤٨ من هذه الترجمة ،  
ثم انظر الفصل الثانى من الباب الثالث من كتابى : الحب العذرى وحب المتصوفة .

(م — ١٠ ليلى والمجنون)

ليلي ، فسرعان ما وصل نداؤه إلى قلب المحبوب ، فأفاق من غيبوبته ، وعاد إلى نفسه على سماع ذلك الاسم ، وقال : من أنت ؟ وأى اسم تردد ؟ وما غايتك من ترداده ؟ — فأجاب : أنا رسول ليلي إليك ، خصّستني بحظوه تلك الرسالة ، وليلي أنيس روحك ، ونور عينيّك ، ومثيرة دموعك — فقال المجنون : واسكنك لم ترع حرمة الأدب ، إذ لم تطيّب شفاهك بالمسك وماء الورد ، ومن أنت والنطق بذلك الاسم كل لحظة ؟ ولم تلك الجرأة ؟ فأجاب في عجب : بل أنا لسانها وترجمانها إليك ، أحمل إليك منها رسالة كالدر المكنون أقدمها برهان إخلاصى لك . وها هي ذى الرسالة ، وكل كلمة فيها هي من رشح شبابة قلبها .

ولما سمع المجنون اسم الرسالة مشى على رأسه كالقلم ، وجلس أمام الرسول جلسة ذى الحاجة ، وتسلم منه رسالة الوفاء . ورأى اسمها على عنوان الرسالة فقبّلها وأمرّها على عينيّه ، ونفدت إلى رأسه نسكة الوصال ، وأطفأ ذلك اللسيم مصباحه ، فسقط فاقد العقل والوعى ، وفقدت عيناه النظر ، وأذناه السمع ؛ وحين عاد إلى نفسه أخذ يحدو بنعمة الشوق قائلاً : ليست هذه الرسالة من الحبيب زهرة في روض الأمل ، ولسكنها روض ذو مئات من الورد للقلب الكريم . وهي على مائدة الوفاء لقمة منحتها سائلاً على تلك المأدبة ، مختومة بالمسك كمنالفة الظبية ، كأنها ذؤابة من غدائر الحبيب ، وهي رقية ذوى القلوب السليمة ، سيجل بلاء أسرى البلاء ، مرقومة بقلم حسن الخط ، وفيها طراوة الجدة .

وحين فض رأس الرسالة أطلق من رأسه ذلك الشيد : ليست هذه الرسالة باكورة ربيع وكفى ، ولسكنها بستان من البنفسج ، يشرح الصدر نقش قلبها ، ويشقى القلوب ما تحلى به ورقها ، مسطورة على صفحات الشوق

من قلب كلِّيم قوَّسه الالم . وكأن صفوفها نمال من العنبر اتخذت طريقها فوق صفحات من الكافور ، وتحمل كل نملة منها إلى عشها قلباً من قلوب البائسين كأنه في فمها حبة . ولكل حرف من حروفها مذاق الخمر وبشكل السكَّاس ، فإذا حسوت من تلك الخمر جرعة أخذت ترقص ثملاً . وتبدو سطورها واضحة كأنها سلاسل من المسك ، كل سلسلة منها قيد لاقدام ألف عاقل .

ثم شغل بقراءة الرسالة ، وحلى بها جيد روحه . ورأى منه الرسول ذلك فقام إليه يرجوه في كتابة الرد . فقال قيس : كيف أسطر جواباً ؟ وإني لا أكتب على وجهي بدم دموعي ، وأنا فارغ من الورق والقلم ، ورق الرمال والقلم لصبغى .

فامتطى الرسول في الحال ناقته ، وسار مرحلة حوالى ذلك المكان ، وأسرع في كل صوب ، حتى وجد في المساء طريقه إلى قبيلة ، وظفر منها بما كان يطلب . وحين نشر الصباح أعلامه نهض ولوى عنانه شطر قيس ، ووضع أمام الكاتب أدوات الكتابة ، وأخذ المجنون يخط رسالته ، وابتدأ قائلاً :

## رسالة المجنون إلى ليلي.

ديباجة رسالة الاماني ، وعنوان صحيفة المعاني ، لا يليق أن يكون غير اسم مسبب الاسباب ، الذي به تفتح أبواب الغنم ، وهو مطلق يد التدبير ؛ الحى واهب الروح وقاضها ، مقصر يد المحدودين ، ومونس خلوة الغرباء ، مجلسى مورد الوجود ، ونخى كنز العدم . من أسعفه بنعمة الوصال سما برأسه فوق الفلك ، ومن أحرق صدره بالهجران أحاطت بغلات وجوده النار .

وعندما فرغ من حديث المقدمة أعرب بالخان عن سر قلبه المسكوم قائلا : هذه الصحيفة آية المحبة ، من مصاب القلب إلى حبيبة القلب ؛ أى مى ضجيع الاشواك إليك أيتها الوردة الناضرة ، ياشبهة الربيع نضرة وابتساما ولسكن فى غير عيون البائسين . أنت حديقة ولسكنك مجثم غراب ، مرهم لسكر الناس ولسكنك لى دام . يا ذات الوجه الحىء دونى كالسكر ، بينما هو در على أذيال الآخرين . أنت سحاب حظى منه أحيانا البرق ، ولا ينالنى منه قط غيث ؛ بك تصبح كل أرض جنة فيحاء ، ولسكن أرضى بك رطبة بدم الدموع ، وكل ماتوليننى من عناية أنك تحرقين ببرقك حصيد أحشائى ، فرقا ببحرق الحشا مكروب ، وأفيضى عليه من معين لطفك يادين ماء الحياة ، وأنا دون فيضها ظمى . أكتوى بمئات الجذوات ذات اللهب . نعم كان الخضر أهلا لورود عين الحياة ، فلا ضير أن يموت -وها إذنه

مائة إسكندر<sup>(١)</sup> . وقد احترق الاسكندر ظمأ إلى تلك العين ، وجف دونها كأنه نايحة ظبية ؛ ولكن أين ألمه بما أقسى أنا رهين ظلمات بحر البلاء ؟ في اللحظة التي وصلت إلى فيها رسالتك تضرع بعطر الوفاء من قطرات قلبك ، وضعتها على عيني الفائضة بدم الدموع ، وأنزلتها من صدرى في مكان الروح ، وجعلت منها رقية لقلبي المعمود ، وغذاء للعين ، وقوتاً للقلب . وأسأت بكل حرف قرأته منها فطرة من دم القلب . وأثارت نقوشها في صدرى ألحان الأسى . وكانت كلماتها نواة السحر ، نمت بها أشجاني وطفئت بها على الهوم .

وقد قلت : إنك بدوى تعانين ألم الوحدة ، ولم تلمسيننى قط . ولكن من الإنصاف ألا نزهى بعشق إنسان وأنت في أحضان آخر . وما جدوى الحديث عن الإخلاص إذا تدنست شفاهك بقبلات سواى ؟ وعلى افتراض أنك فوق النقص والدنس ، فأى مجال فى ذاك لظنون السوء لدى العاشق المسكين ؟ فهو فى كل لحظة أسير مئات الشكوك . وكل شبهة لديه دليل ، وكل ذبابة نافقة هى فى خياله فيل حى . فقد يتوهم من الظنون ما يقتلع الجبال فتأوى جبال الهم إلى صدره . ويرى فى النملة ثعباناً ، فيحس لذلك الثعبان ألف ناب فى قلبه المنفطر . وإذا سقط طائر يلتقط الحب على سقف بيت الحبيب ، أدرك الحب منه غبار الشك فى أنه رسول يحمل رسالة من آخر إلى الحبيب .

وقلت : إنك فى شغل عن عناقه ، راغبة عن قبلاته . وحسبى أسى أنه يرافقت من الصبح حتى المساء على أمل أو يأس ، وأنه يرى ألف مرة

(١) هى عين ماء الحياة التى شرب منها الخضر نفلد ، ولم يستطيع وردها الاسكندر ، راجع لهذه الأسطورة الشاهنامة تعليق وتحقيق الدكتور عزام ج ٢ ص ٢١ .

في النهار ذلك الوجه الذي لم أره منذ سنين ، وتلك الثمرة التي ان أقطفها  
مدى العمر .

وقلت : إنك صريعة الألم ، على شفا الهلاك من الغصص ، توذنين  
لو اختفى من الطريق ، أو تبدد في الهواء دخاناً ، وما أكثر ما يبدو لك  
من أصدقاؤك لو اختفى ! وما أكثر ما يظهر من متنافسين للظفر بما حُببت به  
من صفات ! وإذا طار عن شجرة التين غراب ، فهناك سواء في الحديقة  
مائة غراب . ولكل امرئ من ولئك أسباب يتوطد بها أمله ما عداى ،  
فيوم أمل بعيد صبحه ، وأنا طيب الخاطر باليأس . فما لي والأمل ؟  
وكفاني ما يحز في صدري من أنك أمل الآخرين . فإذا أردت إرضاء  
العدو رضيت أنا بما تريدين ، ورغبت فيما فيه ترغبين . ومن الخيف أن  
يُدعى مهيئاً من ترضينه صديقاً ، فهو بصدافتك ذو خطر ، قد صار  
من الصفوة ولو كان قبل من الدهماء . ولا يحمل في ألا أتخذ صديقاً من  
تختارينه صديقاً ، فهو منى مكان التقدير والوداد . وخير لمن يعاني من أجل  
حبيب أن ينزل على رضا حبيبه ، وأن يصرف عنه عن هوى نفسه ليسرع  
الخطى في طريق مراده . فالعشق بعيد من هوى النفس ، والعاشق من ينفر  
من هوى نفسه ، فهو طروب في أساه راض بهموه ، وهو تراب في ديار  
اليأس ، فلا ظل على حرمانى ويأسى ، طيب الخاطر ببلاء الدهر من أجلك .  
ولا زال الدهر طوع مرادك ، ولا زلت مع الخلان في وفاق ، وإذا مت  
فلك البقاء .

( ٤٠ )

## وفاة زوج ليلى

هكذا جلا ساحر البيان أسرار هذه القصة ، ومضى في تصويرها قائلا :  
 قد شهرت عصا العصيان على زوجها تلك الشبيهة بالكعبة الفريدة  
 منظرأ ، الساحرة المحيا كأنها من صور الصين ، أعنى ليلى قمر السماء ، التي  
 جازت زوجها سووا على طبيقته ، فقصرت يده عن باب حصنها ، وحطمت  
 في وجهه مداخل الرجاء ، ولم تفتح له صحائف المراد ، ولم تدن له بالانقياد ،  
 فوقع المسكين على سرير المرض ، ولم يحظ من وصاها بغير البلاء ، ولم يحن  
 من وراء حسن نيته غير الضرر . والوصل الذي لا يتجاوب فيه الحبيب  
 مع الحبيب لا ينال المحب من ورائه غير صنوف الآباء ، ورؤية جنة عدن  
 من بعيد دون قطاف ثمارها أشد من عذاب النار على البائسين من أهل النار .  
 وازداد به المرض قليلا قليلا إثر ما ساور خاطره من الأشجان . ولفحته  
 الحى بأميها فاحترقت عروق نبضه ؛ وكان يحس كل من يضع لاصبعه ليحس  
 نبضه كأنما وضعه على شمع تحته نار . ووقف على رأسه طبيب عالم ، حاذق  
 في علاج الصعاب ، وخصه ليقف على مدى مرضه ، وكشف عن عينيه  
 فنفض يده من الأمل فيه . واستمر بضعة أيام يتلوى من الألم كالثعبان ،  
 وإذا عناية الله تبسط يدها إليه فتضع حداً لآلامه ، فخلصت نفسه من الصراع ،  
 وتحررت روحه من سجن هذا القفص ، وطار طائرهما مخلقا في عالم الصفاء .  
 قد أسلم الروح ، ومن ذا الذي تحل آلامه ؟ ومن ذا الذي يسلم الروح بدون  
 آلام ؟ فالحي لا يندرج في قالب الموت ما لم يقاس الآلام ؛ قد تمكث

في الدنيا قليلا في جهد ، ثم ترحل عنها في ألم لا ينقطع . ففي مقامك فيها  
آلام ، وفي رحلتك عنها آلام . واهأ لهذا العالم ، آلام على آلام ! وينجو  
من آلامه كل من بكّر منه بالذهاب . ألا فانصرف عن هذه الدنيا موطن  
الآلام ، واهرب من ذلك العدو المبين . فالصبح في لون الرومي والمساء  
في سواد الزنجي لصّان لا يستحيان ، وهما واصلان منك إلى ما يريدان ؛  
فذاك يخذلك بما ينثر من ذهب النور ، وهذا يسحرك بما في كفه من جواهر  
الفلك ، حتى يستنفدا منك كنز الأبد ، وينزلاك في عذاب الخلد ؛ فخذار  
أن تقع في خداعهما ، وأن تغتر بروقهما وجمالهما .

وكان قلب ليلي من حرقتها لفراق المجنون كبرعمة امتلأ كأسها بدم  
الأشجان ، فاتخذت من موت زوجها تعلقة لتسبيل دم قلبها دموعاً . وفسكت  
في مأتم زوجها عقد الآهات عن صدرها ، تلك الآهات التي كانت قد  
أشعلت النار في حميد صبرها ، وأطلقت في الفضاء خيـء أشجانها . وكانت  
تصيح باكية : حبيبي ! حبيبي ! وتنظم درالقول في فراق الحبيب ، ولم يكن  
قصدها به الزوج ، بل كان في رأسها خيال آخر . وقضت زمناً في لباس  
الحداد ، قائمة بما تفرضه عليها عدة الوفاة ، فكانت في ليالها رهينة فراش  
الأسى ، ساهدة تبكي حتى الصباح ، وفي النهار نهياً لجوى الفرقة ، تشعل  
بآهاتها جوانب العالم . وكان مأتم زوجها تعلقة لظهور ما كمن من العشق  
في قلبها . فقضت عمراً في طويل البكاء والآهات ، فقصّرت بذلك عنها  
إسنة الخلق .



( ٤١ )

## بكاء المجنون على غريمه

أراد ذلك الأعزى - الذى كان قد تجاوز حدود الرشيد فمثل يوماً أمام  
المجنون وأخبره بعقد قران ليلي فأدى فؤاده - أن بأسو ذلك الجرح  
بمرهم الحب ، فتوجه صوب ذلك الجبل على أثر علمه بوفاة الزوج ، وأمعن  
فى البحث عن ذلك الهائم على وجهه حتى عثر أخيراً على أثره : وقال له :  
لدىّ لك بشارة أقولها إذا أذنت لى فى القول : ما كان قد اعترض طريقك  
من شوك أصابت فؤادك به طعنة قاتلة حين سقّيتُ لك خبره قد أزاحه  
ريح الأجل من الطريق ، ولم يبق له فى الطريق من أثر . فقد خرج زوجها  
من حدود الدنيا موطن الآلام . ونجا ذلك الفتى الوسيم مما كان يعاني من  
أسى ، ووهبك بماته البقاء .

وسمع المجنون حديث موته ، وعلم أنه أسلم الروح ، فتلوّى ألماً ، وأخذ  
يبكى بكاء السحب فى الربيع ، واسترسل فى البكاء حتى تسامل جليسه عن  
سبب بكائه فى فصيح من القول : يا سيد العاشقين ، ويا خبيراً بدقائق  
أسرار العشق ، سمعتُ فيما مضى عقد زواجه ، فزقت ثيابك من الغصة .  
واليوم وقد سبق إليك خبر موته ، وعلمت انقضاء أجله ، ترسل نائماً نفس  
البكاء والزفرات . فكيف وفقت بين الحالين ؟ إذ عطفى قاصر عن إدراك السر .  
فأجاب المجنون : بكيتُ فى ذلك اليوم لما أصاب روحى من تلف

بزواجها . ومن لا تنهل دموعه حين تحز به الشدة فهو حجر ، وإن كان آدمى .  
المولد . واليوم أنثر الدمع لما ألهم فؤادى من نار بذلك الخبر . وذلك أن  
زوجها قامر خمر ، ولم يفقد فى صفقته ذهباً وفضة وكفى ، بل خسر ما كان  
يملك جملة ، وكان خلى الفؤاد بما سواها ، وكان طائر وردتها النظرة ،  
وشربكها فى المسكن ، يستمد نور باصرتيه من بقائها ، وقد قضى نحبه محروماً  
من وصالها ، وأسلم الروح من تباريح عشقها . وأنا المقروح السكبد  
المسكروب الفؤاد ، وآلاف الفراسخ بينى وبين أحضانها . أضرب كل يوم  
فى عرض الديار ، وأقبع الليل فى زاوية غار ، فلقائى لها خيال ، وقربى منها  
محال ، سوى أننا كليتنا من سكان عالم واحد ، ودوننا سماء واحدة ، وتمس  
أقداننا وجه أرض واحدة ، ونعيش فى عصر واحد . وأنت تدرى أنى  
سأقضى نحبى فى الحبيب ، ذليلاً على سرير الهجر ، مثقل الصدر بمعب فادح .  
وسأخر صريعاً فوق الصخور والأشواك ، مهجوراً من الحبيب نائياً  
من الناس ، لا رفيق لى غير ظباء الصحراء ، ولا محرم لى سوى قطعان  
الحيوان . وسأكون فى مكبرات الموت كغزال ثمل ، وسأخرج يدي  
من جيب موسى لأحتضن غزالاً على صدرى ، وأنزع شعرى يدي ، ثم  
أفقد الوعى ، وتشدُّ روحى فى طريقها الرحال ، ويضحك من موتى  
الدهر القاسى وتنوح على الأطباء فى مرقدى ، ويشيعننى إلى مئوى القبر ،  
وسأرى إلى اللحد حتى القيامة من أجل ذلك الظبي الذى لم يبال بما نال  
من غرم . وحاشا لمثلئ - وأمامه من المستقبل ما وصفت ورحه نهب لذلك  
الأسى - أن يطرب بموت الأعداء ، أو يسر بانقضاء أجلهم . وكيف  
أضحك مسروراً حين يصاب آخر بألم أشكو منه وأضيق به ؟ ومتى نسى

نصيب امرئ الفلك الدوار والطاغية الجبار ؟ فإذا كان قد جرى بالأمس  
بمصاب عدو ، ففي غمد دورى ليحطمني تحطيم الزجاج . وخير لمن يسر بالأم  
الناس ألا يعيش ، وأولى له أن يبكي على محنة نفسه . فالحكيم في دار الهموم  
هو الذي لا يفرح بما يصيب سواه .

هكذا قال ونهض محيياً ، واستأذن في طريق سلوك محنته ، فشد ذلك  
الرجل رحله إلى قبيلته ، وبقي هو مع عشيرته من الحيوان .

(٤٢)

## في طريق المجنون إلى ديار ليل

السطب الطريد

نظم راوى هذه القصة فيما نظم جواهر الكلام فقال :

كان قيس غريقاً في أحضان المحيط الزاخر العباب ، نهيب العقل سليم  
الرشد ، تسكرت سفينة عافيته فتعلق منها بلوح ، فحين سمع ببشرى موت  
عدوه سرعان ما فكر في نفسه ، فأدرك أن عقبة أزيحت من الطريق فصار  
الوصول أقرب منالاً . فالبدر في مهده ولا حرامس دونه ، والوردة  
بعده نضرة لم يعرفها ذبول الخريف . فحدا به الشوق إلى ديار الحبيب  
عاديا كراحلة تسابق الريح ، أو كفرس سبوح ، حتى وصل إلى حبيبتيه  
الوفية ، فتلفت حيران ذات اليمين وذات الشمال يقتفي أثرها ، وإذا به يرى من  
بعيد كلباً <sup>(١)</sup> سقط لإعياء وعجز عن السعى ، ووهنت ساقه وكلّ مخالبه عن  
الصيد . يقف شعره إن عوى ثعلب ، ويثوده خوف الوحوش . قد هزل  
حتى بدت ضلوعه من جانبيه ، وصار جراباً بداخله عظام ، أو كعبه مليئة  
بالقسي . وخال يده من الشعر ، واشتبكتا حلقة في شكل الثعالب .  
وخلا جوفه من الطعام ، وحمل عليه الجوع ، فقضت أسنانه ، حتى يخيل  
أنه جعل من عظامها طعاماً . وبدت في جسمه من الأرض الحشنة جراح  
سال منها دم غمر جنبه ويديه ، وكأن كل جرح في جلده فم ، وفيه القبيح

(١) لهذا الوصف الواقعي المثير نظير في الأدب الفرنسي في وصف بودلير للجيفة :

Une Charogne : ( Baudelaire : Les Fleurs du Mal XX 1 X )

كاللسان ، وتطل من بينها بيض العظام كالأسنان ؛ لا بل صار جلده منها كشبكة عيوها مليئة بما يشبه الخراونا ، وليست بشبكة للصيد ، بل هي مجلبة للذباب يطلب قوته . وكأن الثعلب يخاطبه كل لحظة في لهجة الساخر المتكبر أن هيّا أنشب أظفارك - أيها السبع المفترس المنشور - في هذا الثعالب المسكين . حتى متى ترفد عريان على وجه الأرض ؟ ألا فابحث بمخلبك لك عن فراء ورأى المجنون منظر ذلك الكلب فجرى إليه ، جريان الدموع من عينيه ، ووقع كالظل دونه ، وقبل ألف قبلة تراب ساقيه ، وغسل بدموعه أقدامه ، وفرش له من الرمل الناعم سريراً ، وجعل من ركبتيه وسادته ، وأظله من حر الشمس ، وضمد بدمعه جراحه ، وأزال عن جسمه الأدران براحتيه ، ونفض الغبار عن رأسه ووجهه ، وطرده الذباب عن ظهره وجوانبيه . وبعد أن مهد له مرقدأ أطلق صوته بهذا اللحن الجميل :

يا من قلادته طوق الوفاء ، فـداءً لك ليوث الأرض . أنت تفضل الإنسان ولا ، وتفوق المحارم لإخلاصنا . لا تصد عن يطعمك من يده لقمة واو رماك بعدها بمائة حجر . وأنت في الليل حارس ، وفي النهار راع ؛ يمل اللص منك مهنته ، والذئب منك أسير مخلب سبع . نباحك يوهن قلوب اللاصوص ، إذ يهيب بالعسس أن يمسكوا بهـيـهم . ولشعرة منك في ميدان العراك بألف حارس لدى الألباء . إذا غدوت في طريقك أسد القلب ، فالعسس دون الكلب . وكم ضال في حالك الليالي هديته إلى الدار بقباحك . صوتك ليلا نغم عذب يحلو لمسمع ابن السبيل . فإذا وصل نباحك إليه من ديار الحبيب فقد أنفك إسمار روحه . فإذا انصرفت للصيد كان صيدك للبلوك ، يطلقونك من سواعدهم قوساً ، ويرمونك من قبضتهم أنشوطة أحبوتهم ، وأنت إذ ذاك مكسو بالخز والديباج ، في عنقك قلائد

الذهب والجوهر . ومن يعجز منهم عن اللحاق بك عدواً يبقى على أثرك بحصانه ، فلا يزال يتبعك حتى تجود عليه من طعام مائدتك . وما بك من تقصير حين تعدو لجلب فريسة ، بل تخلف وراءك ظل باز الصيد . وسواء وقع الطير لك فريسة أم أطلقته الريح من كروب إيسارك ، فكم ثعالب ماكرة اخترقت جلدنا مخالبك ، وهي اليوم معروضة في دكان الفقراء . ويرهب النمر قوة مخالبك من قبل أن يُبْسَلَى بسطونك ، فيبقى محتصماً بقلة الجبل على ماله من صولة يدّرع بها سلاحاً واقياً . وسمع الأسد بمكرك فتواري خائفاً في اليراع ، وانصرف عن نزالك على ماله من رماح مسددة من لبدته . وأنت آفة الغزلان . وما قوى الأطباء المسكينة إلى قوتك ؟ ! ولا ينجي حرالوحش حين تبلوها بصولاتك ما اشتهرت به من سرعة العدو . وإذيراك الأرنب الجبلي نائماً يهرب خوفاً من عينيه النوم .

هذه هي قصة شبابك ، وتاريخ حياتك الظاهرة . والآن وقد حطم الدهر قواك ، وفقدت مخالبك قواها ، يهجرونك مهيناً محقوراً ، لم يقم إنسان منهم بحقك عليه . وسأظل رفيقك حتى الموت ، ثم حاشا أن أنسك بعد . فقد أقت زماناً على أعتاب ليلي ، وكنت دهرأ حارسها ليلاً . فهما تخلى عنك هذا الشرف ، وسقطت دون تلك الرتبة ، فأنا الأسيان على سوء مصيرك ؛ وسأجعل من حلقة ذيلك لى قلادة ؛ فأبسط إلى يد الصداقة ، ومدد بها حول عنقي طوق السعادة . وأنا القانم لك بحق الوفاء ، أضع وجهي على تراب أقدامك ، إذ سارت أقدامك في ديارها ، وطالما جرت على أثرها ، ولم تسترح ليلاً في حراستها ، بل كنت تظل تدور حول خيمتها . وأقبل عليك إذ طالما نظرت بهما إلى حياها ، وقد اكتحلنا — من ريح طريق تلك الظاهرة العرض — بميل الشوك وأعواد العشب . وأعقد على ذيلك

جواهر الدمع ، فكم طرقت بحلقته ذلك الباب ، وأود أن الصق قلبي على ما وسّمتك ليلى به من علامة حتى تصير ناره برداً وسلاماً . وموجز القول أنك من رأسك حتى القدم كنت غارقاً في نور جمالها ، وأريد أن أخلي لك مكاناً في قلبي العامر بها ، فكن دواء الجراح التي أرسل منها أناني . ولست إلا تراباً في طريق وفائك يامن جبل على الوفاء . فأماناً وعهداً وألف أمان ؛ وأسألك - إذا وصلت يوماً إلى تلك الديار وعدت إلى ورود أنهارها ، ومررت بديار الحبيبة ، وكان لك شرف المشول على أعتابها ، وجال مفرقك غبار طريقها - أن تُقبِّل لي آثار أقدامها أينما وجدت الآثار ، وأن تمرغ من أجلى رأسك في تلك الأرض . وإذا وقفت ضيفناً على مائدتها ، ورمت إليك بعظمة من بقايا طعامها وطابت بها نفسك ، فتذكرني ضيفنا مثلك على مائدة نوالها . وحين تتردد ليلاً على أعتابها ، وتراها في لباس نومها ، فذكرها بي ساهداً في أرض الهوان ، نائياً عن تلك الأعتاب . وحين نهى أقطار الربيع فتغمر أردان خيمتها ، تُجدُّ على بشرح قصة عيني الهامتين بالدموع من أجلها . وضع طوق منتك في عنق مذكرا لها بأني كأوتاد خيمتها المشدود عنقها بالاطناب ، ففي عنق مثل هذه الحلقات من الجبال ، وأنا بعند أوزح تحت أعباء من الأهوال . وإذا أصابها الارق يوماً فخرجت تنزه في ضوء القمر ، فاتخذت علة أنك تهديها للنوم ، لتحكي لها هذه القصة على لسان الحب الواله : « يا شبيهة الليث في الصيد ، والغزال في الحسن ، وبهاء جمالك مشهر كالسيف في لون دم الأبطال من ضحاياها ؛ حتام أظل غريباً صريع الوجد ، أضرب هائماً في الجبال والسهول . قضيت عمري بعيداً من بابك ، رفيق الظباء وحر الوحش . واليوم أمثل للقرب منك . ولكن ناظري مظلّم من غبار الهجر . وأخاف أن أتقدم خطوة

إليك ، فتصيب أشجانك بحُـمـتها قلبي . وإذا كانت عقبة قد أزيحت من  
الطريق فهناك مائة أخرى مهياة . ومهما يكن البطل ليثاقهارا فهو في خطر  
الوقوع في حيلة ثعلب 'مسن' محتال . وقد يصيب الثعلب الأعرج برائن  
الليث المحطّمة الأحجار . وأنا الجسور المقدام في غابة تلك الديار عرين  
الأساد ، وإنما أسعى في طريق الوصال ، وأنصيد لحظات قربك ، كي أظفر  
بصيد وصالك ، وأتخذ عرينك مقاما . فإن لم أصل ظيللت كما عهدتني  
يظلني خيال الموت دون القصد ، وسأقضى نحبي ، فتخلصين من أمرى ،  
وأخلص أنا من نفسي .



(٤٣)

## المجنون يزور ليلي متخفياً بين القطعان

راوى هذه القصة بقصتها وقضيضها ، قد استخرج هكذا لبها من قشرها ، فقال :

حين وصل قيس إلى ديار الحبيب — وهو الخبير بمآتى الأمور النافذة إلى لها ، والواصل من عشورها إلى لبابها — دقّ عليه الأمر دقة الشعرة . فلا لديه إجازة بالمثل أمام الحبيب ، ولا صبر له فى البعد عن تلك الديار . وقد اشتد به الشوق اقرب الدار ، وأمامه ألف عقبة دون الوصال . فهام فى ديار الحبيب والهأ على غير قرار . وكلما رأى شخصاً فى تلك الديار ، أو صادف امرأ فى الطريق ، بحث لديه عن حيلة فى أمره ، وطلب منه دواء لقلبه المصاب . وذات يوم كان يدور حول ذلك السهل إذا قطيع يمر على بُعد ، وحول القطيع نفح عبير يفيء عن ريح الحبيب ؛ وعلى وجه الراعى شبه لمعة نور من أنوار ليلي تتألق من بعيد ، فأضاء مصباح هواه على رؤية تلك الإشراقة وقال : ياذا العباءة السوداء ، ومنك ينبعث نور كنور موسى السكيم <sup>(١)</sup> ؛ كل جبل بمقدمك طور ، وفى الطور من نارك نور . يا من بك هذه الأرض كالوادى الآيمن ، ومن ترهبُ السموات عصاك ؛ فأينما تالق بعصاك من كفك تنزل بها ضربة فى عراك الحيوان ؛ ومهما بدت فى يدك فى صورة العصا ، فهى شعبان <sup>(٢)</sup> مبين فى عين الخصم .

(١) من الواضح أن الشاعر يقتبس معانيه من قصة موسى ورعيه الغم ، انظر مثلاً سورة القصص فى القرآن الكريم آية ٢٨ — ٣٣ .

(٢) فى الأصل اثردها ، وترجمتها شعبان مبين لمناسبة السياق فى الاقتباس من قصة موسى . (م ١١ — ليلي والمجنون)

وصوتُ مقلّاعك أمان المروّج من الوحش . وحينما تسدد أحجار  
مقلّاعك بقوة عضدك ، يُولّ الذئب عن قطعانك ، هارباً يهض من خوفه  
ويقع . ولو كان صيدك فوق بروج الأفلاك التي تعيا بها آلات الحرب  
فصروا إليه أحجارك ، لهوى الصيد مرتعداً خوفاً من فوق البروج . يامن  
كثوس ألبانك مائدة مبسوطة يطعم منها الناس ؛ والصباح كأنه كهل  
أشيب يقدم من فيض تلك الألبان غذاء لصغار الضأن والمموز . أو تبخلُ  
على برّتي مائدتك وأنا الظامى الأسير ؟ فلا تكن حرباً كالدهر على ظامى  
الشفاة ، وجُدْ على فى المحترق بجرعة من ربّك . وما بي حاجة إلى غذاء  
الجسد من الألبان ، بل إلى ذلك الغذاء الروحى . ولا يغيب عن لطفك  
وودادك مرادى . فافتح لى باب ديار ليلي ، واحملنى خفية إليها ، حتى أجالس  
فى ركن أتأمل جمالها المحتجب دونى . وأطيب نفساً منك بطوق تقودنى به  
إليها ككلب فى القطيع ، فلعلنى أستطيع فى جملة كلابها أن أمرغ يدى على  
على أعتابها . أو امنحنى كرمأ منك ووفاء فراء نعجة ألبسه فوق جسمى  
المهدم الهزيل ، لا جلد به ولا لحم ، وإنما هو عظام فى جراب . فقدنى إليها  
عظاماً فى ذلك الجلد وسط قطيع جعلت فداءه من قطيع . علّى فى حريم  
ديار الحبيب أنظم فى عداد صغار النعاج . وحين يغشى القطيع ذلك الحريم  
ستلقى عليه ليلي نظراتها ، فتشملى كذلك هذه النظرات وأنظر إليها  
أنا بدورى ، فأرى وجهاً يحترق قلبى شوقاً من فراقه .

هكذا قال ، وسقط كالظل إعياء فاقد الوعى ، كأنه ميت تبوأ فوق  
الثرى مرقد . واستمر دهرأ على هذا المنوال ، وكانت عيناه تسيلان دموعاً  
وتنطلق من كبده المحترقة آهاته . وقام الراعى على رأسه باكى العين محطم  
القلب . وحين عاد إلى نفسه من إغماءه ، وغمره من جديد فيض أساه ،

تسكلم الراعى فى لهجة المشفق عليه وقال له : أيها المفقود الوهان ، طب نفساً فالوقت وقت إسعاد ، وهذا الليل هو ليل الوصال .

وأحضر له فراء قائلاً : ليسكن هذا لك حجاباً حتى بيت الحبيب ، فالبسمة جذلان ضاحكا ، وارقص به طرباً بين النعاج ، فمضى يطوف القطيع بتلك الغانية هذا المساء ، كما يحدث كل مساء ، فتكتشف أمرك بين المعجوات فقسير إليك من دون القطيع .

وكان المجنون قد سمع بتعلق ليلي بذلك القطيع . فلما رأى المسكين الفراء نهض وارتداه ، وصنع له منه قدما أخرى . وكان قلبه دائماً أسير شجي العشق ، فكيف تقصر فى طريق العشق أقدامه ؟ ولكنه أضاف إلى ساقيه قدمين آخرين من يديه . ثم قوس كالقطيع ظهراً سبق أن حناه عبء الهم . وأضحى رفيق القطيع وشبيهه سيراً وعدواً وظهراً . وحداه بالأمل للسير على قدميه ويديه ليظفر بالأمل . وأخذ يهمس قائلاً : يارب فاجعل حظى بهذه الخلعة الجديدة الليلة ليتن الملمس حملته ، وإن تكن هى منجاية خشنة الملمس . لو أن هذا الأمر وصل إلى حبيبي لتهد منه خجلاً ؛ وستكون الخلعة فى وقعها عليه شوكا فى جانبه ، على أنها فوق ظهري لينة الملمس . وأنا فى هذا الجلد كناجفة الظبية جفاقا ، فَيَا الْكَاتِبِ شبيهه بغزال الصين<sup>(١)</sup> ! وليس هذا اللباس أهلاً لكل قَدّ ، فهو لباسى حتى تعود لى الروح وكفى . وقد زدت بمقدار ألف فراء لئلا سرورى بلبس هذا الفراء . وبهذا الإهاب أبحث عن سعادة الوصال ، وسأخرج اليوم من نطاق إهابى طرباً .

وبينما يحدث نفسه بهذا القول وصل الراعى إلى البيت . وخرجت ليلي من خدرها تامة الحسن كالبدن القمام . توسوس حليتها عالية الرنين ، وتحلو نغمت خلخالها بساقها ، ويتموج شعرها ذو الغدائر المثناة الملتفة ، يعطر

(١) غزال الصين معروف بكبر نالجته .

أرجاء العالم بمنبره الخالص . ودارت حول القطيع وألقت عليه أنظارها ،  
ومر القطيع ضائناً ومعزاً أمامها ، حتى جاء دور المسكين ، فنظر إليها من تحت  
فرائه ، فلم يبق له صبر ولا قرار ، وذهب من يديه زمام الاختيار . فأطلق  
صيحة وخر في الطريق صريعاً كالظل . وسمعت أيسلي الصوت فعرفت  
من هو الذي وقع في طريقها . وجلست فرائت فراء خشناً مملوئاً بدم كبد  
محترق كناجحة المسك . وقد ذهب عنه العقل فلم يعد يرى ولا يسمع ، فجعلت  
وسادة رأسه صدرها ، وغسلت عن وجهه الغبار بدموع عينيها . وحين عاد  
لوعيه وفتح عينيه وقع ساجداً أمام حيائها ، قائلاً : يا إنسان عين ذوى البصائر ،  
ويا قبلة الدلال لذوى الدلال ، وياستان الورد المزهو بأزهاره ، ويا نور  
المصباح الثمين ، أنت عرش في الأعلى وأنا الأرض ، فهيات أن تسكوني  
حيث أكون . هذا ولا أعتقد أنى وقعت بعيداً ، فهأنت ذى واقفة على  
رأسى . وأنت مرفوعة الرأس في أوج العرش في علمين ، فحاشا أن تتخذى  
من أرضى فرشاً ! لمس أذبالك على كفى محال ، فهذا اللقاء إذاً من قبيل  
الخيال . والسكارى الذين يرون في أمسياتهم أنواعاً من الخيال ، يتصورون  
في أحلامهم مائة محال . وحسن طالعى على ما أقول دليل ، فهذه الواقعة  
من ذاك القبيل . وإن حلماً فيه أرى حياك ، وأجلس معك مطمئناً الحلم فيه  
يقظة جددى ، ومنه نور عيني .

ورأت ليلي منه هذا التضرع ، وسمعت منه هذه اللطائف التى طابت بها  
نفساً ، فقالت : يا من أنت ضيفى هذه الليلة ، قد سكنت بك روحى هذا  
المساء . وهذا الإهاب حائل دون الحبيب ، فلا تقنع من الحبيب بالإهاب ،  
واطرحه عن عنقك ، واجلس بلا إهاب مثل اللب ذهب عنه القشر . وحتم  
التكلم من وراء ستار ؟ وفى النية الإفضاء إليك ببعض الأسرار .

وأضاء الليل، وطلع القمر، وأسرعت محنتهما في طريق الزوال، وبقيا  
معاً حتى الصباح، لم يكفا عن الكلام لحظة واحدة. فكلم حكيمًا من قصة  
ملؤها الآهات والزفرات. وكلم اشتكياً من الاثخان فيما مضى من السنوات.  
وكان قد بقي أمامهما منات من طرائف القول، وإذا الطائر يغرد بلحن  
الفراق. ونشر الصبح علماً من ذنب المرحان، ونام الكلب وغردت  
الديكة. وعلى صياحها ودع كلاهما الآخر، فنصبت ليلي قامتها سائرة نحو  
خيمتها، ومشى قيس صوب الصحراء، وهو من البكاء كما حدى الشقائق.  
نعم هذا شأن الدهر. إذا وجد كلم القلب مفطور السكبد طريقه إلى  
حبيبه بعد آلاف من الآلام والجهد، فلا يكاد يلتقي بنظره على تحيا حبيبه  
حتى يحول الدهر بينهما مهيماً به أن أسرع بالانصراف.

---

( ٤٤ )

## المجنون مع السائلين في ضيافة ليلى

حين فرغ ذو القول العذب من حديث السحر في قصة الفراء ، كشف في سياق قصته عن لباب البيان قائلا :

قد ضل في السهول والجبال زماناً ذلك الهزيل كالدف تلبعث منه  
الأنات على ضربات الهجر . وقد ظل قائماً من الحبيبة بذلك الفراء ، يحمله  
لذكرها ، ويحمد فيه لحاظه سكتاً . ولسكن حين أبلى الدهر منه الإهاب ،  
ولم يبق في كفه حتى تلك البقية من الحبيب ، صار أمره إلى ما يشتهي  
العدو . فلا حبيبة في أحضانه ، ولا ذلك الفراء على جسمه . وماذا يبق  
من سليلب الروح بدون الحبيب ؟ وما العظام بلا إهاب ؟ وما إن مر عليه  
زمن على هذه الحال حتى تصاعد الدخان من حريق قلبه الحزين .

وذات يوم كان يحترق لوعة إذا هو أمام الراعى وقت الظهيرة ، فسقط  
دون قدمه كالظل ، وأطلق من صدره صيحة قائلا : أيها الأسى كلوم الفؤاد ،  
حظى بمقدمك عجبٌ ، ألا فانظر بعين العطف إلى ما يعانى الفؤاد ،  
لثبطنى ياذا المروءة من داء الفراق . فقد كنت قتيل الهجر ، مسلم الروح  
للأجل ، ولسكنت نفثت في من أنفاس لطفك ، وأعدتني كاليسيح إلى الحياة .  
فنظرة أخرى منك إلى حالى ، فأنا اليوم متعلق منك بالأمل .

فبكى الراعى وقال : أيها الفتى الغريق فى الهم من رأسه حتى القدم ،  
قد قرح أساك كبدى ، وأجرت آلامك دم دموعى . ألا ليسعفك الحظ  
كما تشاء ، كي تنبواً عرش مرادك . ولم يبدُ لي من قبل وجهه فى علاج

أمرك ومأتى دوائك ، وليكن ليلى — تلك التى أبدع القلم الإلهى فى تصوير بدائعها ، العذبة المحضر كالشهد ، بل من الشهد أطيب — تَطْهَرُ وكل أسبوع من ثمن قطيعها طعاماً خاصاً تقدمه مساء للمساكين الذين حرموا مائدة السماء ، فيتوجه إلى أعتابها من تلك النواحي كلُّ من خلت يده من هوائد الرزق ، ليلشد غذاءه من نوال مائدتها . وهى التى تشمر عن ساعدها لتقسم بينهم الطعام بنفسها ، وتعرف منه لتضع فى إناء كل امرئ نصيبه . ويمر الجميع آنذاك ، سواء منهم المعارف والغرباء . وهذا المساء هو وقت الأمل فى العطاء ، وموعد النوال للمحرومين . فاهض وفى كيفك الوعاء ، وانتظم فى سلك ذلك الصف ؛ عسى أن تنال فى انتظامك بين السائلين على تلك المائدة بعض النوال .

وسمع المجنون تلك البشارة ، فقام بتمثلاً للإشارة ، وأخذ فى تخيل كفه كأسه ، وانطلق فى ديار الحبيبة حتى وصل والهأ إلى ذلك المكان ، فرأى أمامه هناك ألف محب ، كل منهم يمد يده بوعائه ، يطلب كالحبيب النوال على مائدة إنعامها ، وينال ما قسم له من رزق . ورآها المجنون من بعيد ، فولّى عقله من رأسه ، وطارت روحه من جسمه ، وضعت ساقاه عن احتمالها ، واحتمل بكل قواه ليظل منتصباً على ساقيه . وأتت نوبته ، فقدم كالأخريين كأسه . ورأته ابلى فلم تعامله معاملة الآخرين ، فبدل أن تعطيه نصيبه من الطعام ضربت بالمغرفة كأسه فانكسر . ورأى المجنون كأسه محطمة فوق فى خاطره أن الأمر يسير على وفق ما أراد . وكان صوت تحطيم الكأس فى أذنه حلواً لأنغام فوقع به ثللاً ، ونظم لنفسه أنشودة جعل يرقص على ألحانها قائلاً : من كان عيشه ميسراً فعيشى كذلك جدّ ميسر : فلم تنبأنى كالأخريين حاجة ، وحطمت بحجر الظلم كأسى ، واختصتني وحدى

بأنظارها ، وحطمت كأسى من دون الآخرين . ومن قبل حطمت دون  
سبب قلبي ، ولكن أمرى مستقيم من هذا التحطيم . وباليه الحجر الذى  
أصابته به جهره كأسى ، كان قد حطمت كأس سرى ، حتى يبقى ذاك السر  
فى صف الواقفين مرفوع الرأس . ولا أطلب لى خلاصاً فى سوى تحطيم  
كأسى على يد الحبيب . وليس على بذلك من جور ، بل لى لأرجو به  
النصر . ألا فداءً لذلك التحطيم ألف رأس ، ولتكن الأرواح جزاء تلك  
اليده . وقلبي مقطوع النياط بخنجر حبها ، وقلبي خال من كل شىء سوى حبها .

---



( ٤٥ )

## المجننون يفقد عقله كله

موقع عذب هذا النغم ، ومغنى لحن هذه القصة ، هكذا ضرب على أوتار الأعواد من بيانه فقال :

وقع قيس من جديد في محنة الهجر ، وهوى فريسة آلام الصبر ، وذلك أنه عندما زایل رأسه طرب كأسه ، فارق السرور قلبه . فأخذ يحترق في نائرة الفراق ، ويكتوى بشعلة الاشتياق . وكان قدمه - أينما حل - فوق مقلاة ، فلا هو بذائق للنوم طعاما في عرض المروج ، ولا هو بمستسيخ عذب الينابيع شراباً . لا صبر عنده ولا قرار ؛ ينطلق أنينه على الأشواك والحشرات . يلشد في كل شيء عونا ، ويطلب لنفسه الخلاص بما دمه من خطر . وذات يوم في الظهيرة كان يهب هواء تموز لاخفا كالنار المتقدة ، واتجه هو إلى خيمة الأدلاء ، أى إلى ظل شجرة من شجر الطلح ، يُسرح طرفه من هناك في كل صوب . وفجأة عمر السهل عليه بقوم من علية الناس ، ذوى محفات وهو ادج . فسرعان ما نصبوا هناك مائة خيمة ، وأقاموا لهم منازل كالقصور . وعلى ما يرد عادة في خيال العاشقين وهو سبهم في التعلق بالمحال ، مر في خيال المجنون تلك الامنية المحالة : وهى أن يكون هؤلاء القوم ليلي وقومها ، وأن تكون هذه رحالهم ومظاهر جاههم ومالهم . ثم عاد وقال : هذا هوس وخيال ، وتعلق من الحظ بالمحال . وبينما هو يردد لنفسه هذه الفكرة وذاك الأمل إذ ظهر من الخيم جمع من النجوم يتوسطهن قر ، خرجن متزهات منطلقات شطر الصحراء ، متجهات إليه يجرن أذيالهن

دلالات فنظر إليهن قائلاً في نفسه : من هؤلاء ؟ أمصدر نفع أم مثار أذى ؟  
وهن مسرعات نحوه يتساءلان : من هو ذاك الوحيد في القلاة ؟ حتى إذا  
وصلن إليه رأى جلياً كلاهما الآخر . فوقع نظر المسكين على ليلي مع جمع  
من نساء قومها . ورأى قدماً مستوياً مشوقاً ، فأخذ ينهض ويقع على غير  
وعى . ثم فارقة الوعي ، فجرت ليلي إليه ، ووقفت على رأسه ، واستندت  
رأسه إلى ركبته ، ونثرت دمعاً مخضباً بالدم من عين قد قرحها البكاء .  
وصبّت عليه من دموعها ماء الورد ، فردته من نومته الطيبة إلى رقدة  
المستيقظ . وأخذ كل منهما يتأمل في جمال الآخر ، وانحى بمحضره ملال  
الآخر . وتحادثا في قديم مكنون الضمائر ، وأفاضتا في القول بكل درمشقوب .  
وفي وقت الوداع كانا بحيث لا يتمنى أحد أن يذوق امرؤ محترق القلب  
مثل هذا الجحيم . وقال لها المجنون : يا نور القلب وناره ! لقد مررت  
بأرضي اليوم وسط حشد من الهموم وحرق الوجد ، تخبريني كيف  
أراك فيما بعد ؟

فأجابت : سأمر كذلك في وقت عودتي بهذه الأرض . وإذا ظلمت  
في مقامك هذا فأتمل في رؤيتي . وسيتبدل أساك بطلعتي سروراً ، وسأتحرر  
برؤيتك من ربة المحنة .

وانصرفت ليلي من المكان وبقي به قيس كالميت ، كأنما انفصلت عن  
جسمه الروح وأخذت تنأى عن أنظاره حاملة معها قلبه ، وهو يتابعها  
بعينين ملوؤهما الحسرات . لم يكذب يبق له في روحه من رفق ، وظل يردد  
القصائد في الفراق . وبموجب الوعد الذي سمعه منها لم يتحرك من مكانه .  
وفي حيرة عشقه بأسره قلبه لم يجلس ، بل ظل منتصباً كالشجرة . فكانت  
الطائر تجثم على رأسه بعض الوقت ، ويظل هو ثابتاً كأنه شجرة أحكم

في الأرض أصلها . واسترسلت شعوره متهدلة متشابكة كأنها الأغصان . وظل على هذه الحال عهداً ، فاتخذ طائر من رأسه عشاً ، وبدأ شعره متهدلاً كأنه فوق تمثال جسده نقاب أسود كالملك ، مرصع بجواهر البيض . وفسق البيض عن صغار تطير ، تغرد بألحان العشق . ومر به حين على هذه الحال ، فعادت ليلي في طريقها إلى ديارها ، ونزلت في ذلك المنزل المبارك وحطت فيه رحلها . وقال كل امرئ من قومها ناشداً في النوم راحته من مشقة الرحلة . ونهضت هي في الظهيرة كأنها الشمس مضية الحيا . وانتعلت في قدمها الرقيقتين أديماً محلي بالذهب . وبدت في ثياب من الخز الأزرق المحلى بأوسمة يمنية . وخرجت في زيلتها بوجه كالجنة ، يتجلى فيه أمل كل أمل ، وقدر أهيف ممسوق كالسروة يجذب القلوب ، وتهادت كاللحيلة حتى وقفت على رأس المجنون ، فوجدته ولهان قد خرج من نطاق العقل ، ولم تبق منه فيه ذرة ؛ واستغرق في العشق من رأسه حتى القدم ؛ عيناه إلى الأرض ، يلتصمان كالأنجم المبهوتة التي أخذت تتوارى في ضوء الشمس . وطالما دعته الهيئمة بصوتها فلم يعد إلى وعيه . فرددت ندامها له بصوت مرتفع قائلة : يامن ديدنه الوفاء ، انظر إلى من جبل على وفائك .

فأجابها قائلاً : من أنت ؟ ومن أين ؟ عبثاً ما قد رقت إلى .

فقالت له : أنا مرادك ، وأمل فؤادك ، وبهاء روحك ، أنا ليلي ، من أنت بها ثمل ، وأنت هنا أسير قيد غرامها .

فأجابها : إليك عنى ! فقد أشعل عشقك اليوم في جوانحي ناراً تلتهم أرجاء الأرض ، فاستجحت من نظري مادة الصورة . وإن أتصيد بعدد رؤية الصورة . فعشقي سفينة سبحت في موج الدماء ، ثم انفكت عنها العاشق والمعشوق . وفي أول العهد بالعشق ، حين تأخذ سورة جذبة

العشق بنفس العاشق ، رغبةً في أن يتجه بطبعه إلى القضاء على ميوله ، يولتى وجهه شطر الحبيب ، ناشداً في رضاه عوضاً عن العالم ، فإذا اشتدت به جذبة العشق ، برأ صدره من كل ومواس ، ليسقط في موج تحيط العشق ، ويفقد وعيه على تلاطم أمواج العشق . ثم يشدُّ الرحالَ كلا العاشقين عن الآخر ، فبعد أن كانت أنظار كل منهما خالصة إلى صاحبه بعض الوقت ، إذا أنظاره تنصرف عنه ، متحررة من معنى الذات والغير ، سالمة من صراع الثنائية ، لتبقى والعشق إلى القيامة (١) .

وعلى سماع هذه الكلمات فرغ فؤاد ليلي من الصبر والقرار ، وعلمت عن يقين حاله ، وجلست تشجع بكاء قائلة : « والمن أسلم عن يد دينه ولبه لوقوعه في شرك حبناً !! وأشاح بوجهه عن مبنى الأمل ، وجدَّ في إثر دائم البلاء فوق وقع فيه صريعاً ، إذ لم يحظ من مائدتي بنوال . وهيات أن أجالسه مرة أخرى ، أو أن أحظى في لقاء برؤية جماله بعد الفراق . »

وفرغت من قولها فعادت أدراجها في الطريق ، وأقامت مأتم الفراق . وانصرفت ومل صدرها الآلام والآهات ، تقول وعيناها تهيمان بالدموع : واحسرتا من دهر طاغية ، مورد عيشه ريق لا يطيب ، وقدح شرابه مُتَشَرَّع بالسم ، يتبدى في مظهر القهر لطفه . كنا حبيبين طابت بالصدقة نفوسنا ، بعيدين من هموم الزمان ؛ يدور الفلك بما نشتهى ، ويناولنا الساقى كأس الطرب : فسقطنا صريعين على يد اللثام ، وافترق كل منا عن صاحبه . فهو

---

(١) يتحدث المجنون هنا عن العشق الإنساني حين يبدأ طاهراً فيتجه الحب إلى التضحية والفداء في سبيل حبيبه ، ثم لا يلبث أن يتذكر الله مبدع هذا الجمال وهو مصدر كل جمال ، فيشيع بوجهه عن المخلوق إلى الخالق ، وينصرف بكنيته عن طريق العشق الإنساني إلى العشق الأزل . انظر فصل ٤٨ من هذه القصة ، ثم انظر الفصل الثاني من الباب الثالث من كتابي : الحب العذري وحب التصوفة .

على شفا الموت في النأى منى ، وأنا في البعاد منه كالشجرة هوالا . فهو مولد وجهه شطر وادى العدم ، وأنا سائرة إلى مضيق الأسى . وهو بدونى مشرف على الهلاك ، صريع فى وحل الدم من دموعه . وأنا بدونه فى سبيل الزول ، لا أبحث بدونه عن خيال للجمال . واليوم قطعتُ منه الأمل ، ووطنت قلبي على هجره إلى الأبد . قد ذهب من كان له وصالى ، وآن للقلب أن تبلغ به مُزق الجوى مداها . فلا رأى إنسان ما قاسينا من حرقة ، ولا عانى ما تصاعد من مصباح قلبينا المحترقين من دخان .

هكذا قالت ، وشدت رحلها محطمة القلب ، ورحل المجنون كذلك من موطن آلامه إلى موطن آخر . فحين انتهى من وعد حبيبته رحل بعبء همومه من تلك الأرض ، ودأب على حياته التى ألفها من قبل فى صحبة الوعول والظباء .

---

(٤٦)

## بدوى في زيارة المجنون

من نصب المحفة لعروس هذا السر هكذا حداها بأنغامه قائلا :

كان في ديار العرب بدوى على حظ من العقل ، رقيق الحاشية ، طاهر الذيل في ساحة العشق ، ساحر البيان في طرائف نظمه ، بهيج عذب صوته الأشواق ، ويبلغ إلى أعماق القلوب من ذوى الأذواق . سمع هذا البدوى بقصة المجنون ، وبصيته في نظم الغزل كالدرالمسكنون ، فاجتذب الشوق إليه عنان روحه ، فركب ناقه عداة كالريح ، وقطع الطريق ، وجاب السهل حتى وصل كالريح إلى قوم بنى عامر ، وتحادث معهم مستخبراً عن آثار المجنون ؛ فقالوا له : إنه مهتزل للخلق ، قد أنس بوحوش الصحراء فصار مثلها وحشى الطبع ، وغنى بالأنس بها عن الأنس ، وقد استراح إلى صحبة الوعول والظباء ، فهيات أن يأنس إلى أهل القبيلة .

وسمع البدوى ذلك الكلام ، فلوى عن العامرين عنانه ، وشمر عن ساعد الجد في خوض الأعاصير وقطع الجبال والسهول ، واجتياز النجاد والوهاد ، وكم قاسى من خوف مخاتلة الوحوش ؛ وإذا به يرى سرباً من الظباء ، وبينها قيس كالراعى ، منتصب القامة دون انحناء ، كالآلف المجردة ؛ وهو أسود كالآلف من أثر سموم الضحى . وهو يسير وسط الظباء لا يستتره إلا بضعة أعواد من العشب من الامام ومن الخلف . ومن رأسه يتهدل شعره الفاحم على صدره كأنه شعاره الأسود ، وهو من ضعفه وسواد لونه نحيل كأنه شعرة بين شعره الفاحم .

ورآه البدوى على تلك الحال فأقبل عليه محيياً بالسلام . وحنأ ظهره  
للسلام ، فذعرت أسراب الظباء وفرت على تحيته . فقلاه المجنون ورفع  
ليرميه حجراً ، وشن عليه حرباً لا صلاح فيها . وقال له : لم تكلمت أيها  
الغر ؟ ولم تجاوزت في طريقك حدك ؟ قد أذعرت منى أصدقاني ، وجعلتهم  
يفلتون من شبكتك وفاني . فأياك وهذا الهوس ، وامنض لشأنك ودعني  
وشأني . فأنت أسير نفسك ، وقد تحررت أنا منها ، وأنت مستريح إلى  
طبعك ، وقد تخلصت أنا منه . وأنت في طرب العرس ، وأنا في ماتم ،  
فكيف نتفق ؟

فلم يجد سبيلاً إلى صحبته بحدبته ، فبدأ يردد عليه من آلامه ، ملشداً له  
أنواع الألحان من عال ومنخفض ، فوفر له حظاً من غذاء الروح . وطاب  
خاطر قيس على سماعه إياه . ولم يلو عنائه من صحبته . وتعلق كل منهما  
بالآخر ، وتوافقاً كاللبن والشهد ، وأخذوا يتساجلان الأشعار والغزل ، وكم  
قرأ عليه المجنون من رسائل أشجانه ، ونثرمئات من عقد حواهره . وصار  
البدوى صدفاً لجوهره ، وأصبح كله أذنأ ، ولا شيء مع الأذن غير عين  
الفطنة . وكل ما وصل إلى أذنه من دُررٍ نظمته هو في سلك الحفظ . وهكذا  
كان عمله من الصباح حتى الليل ، وكان يجهد ليلاً في ترتيب هذه الآيات .  
فكان في النهار يتصيد منه ما يتاح له ، ويمضي الليل ساهداً يكرر ما حصله  
لينظمه في سلك الحفظ . ولكن ما لبثت أن خلت راحلته بعد بضعة أيام  
من الماء والزاد ، فاضطر لوداع تلك البقعة ، قاطعاً أواصر الصحبة ، وفي  
خاطره كثير من القصائد ، كل بيت منها يستدر بتلاوته الدمع من قلب سامعه .

( ٤٧ )

## موت المجنون

مُسَطَّر عنوان رسالة الفراق ، هكذا جاد بفيض قلبه قائلاً :

إن ذلك البدوى الذى ألف النجاد والوهاد ، وكان قدوة فى بكاء الأطلال والدمن ، بعد أن مر عليه حين فى دياره مشغولاً بأمره وأعباء عيشه ، راجع قلبه هوى لرؤية المجنون ، تخرج من منزله على راحلته السريعة العدو ؛ ومر أولاً بالعامريين ، مستخبراً من كل امرئ عما نعى إليه من أخبار المجنون فقالوا له : منذ قرابة أسبوعين وقلب هذه القبيلة مصاب من أجله ، فلم ير أحداً له أثر ، ولم يسمع عنه خبراً . وعسى أن يسفر انقطاع الأخبار عن خير إن شاء الله .

فنهض الأعراف مسرعاً ، وتوجه من مساكنهم شطر الصحراء ، ولم يدع جبلاً أو سهلاً إلا مر عليه من الريح . وقطع الأرض شبراً شبراً ينقب عن ذلك الصديق الكريم . وبعد بحث استغرق يومين أو ثلاثة كان البدوى يسير فى طريقه يائساً ، وإذا هو بقطعان من الوحوش دون الجبل . فأسرع بالذهاب صوبها ، فرأى فى وسطها المجنون ، مع ظبي ناصع البياض ، شبيه ليلي عيناً وجيداً ، وقد تعانقا فى حفيرة ، ورقدا رقدة أعوزتها الرعاية هى رقدة الموت ، على وسادة من الأرض وسرير من الشوك . وكان قيس قد أسلم الروح من حرقة الفراق ، ورأى ضجيعه فى الحفرة ما حل به فوات وفاء له . وحوله حلقة من الحيوان قد كسرت غصن الطرب . فن صدر الظبي تترسل الآهات ، ومن عيون الوعلة ينصب الدمع ، ومزق



الشعلب فروته . ونثر بمخلبه على رأسه تراب الاسى . وأخذت الذئاب تمزق من هول المصيبة وجه الأرض بأظفارها . ووقفت حمر الوحش في دماء دموعها مما دهاها بعد أن كانت آمنة في كنفه .

ولما رأى البدوى تلك الواقعة ، وأنها خراب في ركن حياته ، استرجع ، وأسأل من أهذاب جفونه الدموع . وأخذ يئن وفاء ، ومرغ وجهه على أقدام المجنون وهو في صراع مع أشجانه . ثم ألقى نظرة حوله ، فرأى خلف ظهره هذه العبارات مخطوطة بإصبعه على الرمال :

واحسرتا أن مت بجوى العشق ، فلم تَسَلْمْ على سرير الموت روحى ، وغدت شمس الزمان برداً على أعضائى . ولم أنل من أحد في هذا العالم مراحة . وفد قصمت مصابرة الليالى ظهري ، وقضت على الأيام بسيف الهجر . ولا أحد مثلى مقتولاً بلا دية ، وبحروماً من كل تعزية . فلا على رأسى بكى صديق ، ولا غَسِّلَ من الغبار وجهى . ولم يحمل لى امرؤ من حميبي السلام ، ولم يُنْهَ إلى منه رسالة . وقد أسلمت نفسى عن يد لى طبيب الفلك ، فلم يداونى فى رفق . بل أفرغ قدح شرابى من الماء ، وأبدلنيها برشح دم القلب . وقد قرح كبدى تفكيري فى غدى ، ففى كل غدى فى مؤنة فى الكبد . ولم يعان أحد من هم غده ما عانيت ، ولم يمت أحد فى مثل حظى . ويضيق قلبى بقبة الفلك كأنها حوله زجاجة ، فتحطمت بها زجاجة حياتى على صخرة القدر . وسيبقى من تلك الزجاجة حتى الحشر ما يكون وقعه على الافتدة السكيمة شديداً كلدغة الحمة .

وقرأ الأعرابي هذه القصيدة ، فترُوع قلبه واتقد بنار الاسى . وكان معنى كل بيت كالزيت يقع على نار صدره ، وأطلق من جوى قلبه صيحات .

وامتطى راحته العالية السوق ، وسار بها حتى ألقى ظل رحله في بني عامر ،  
ولكنه لم يلتق في ديارهم ظلاً ، بل شعلاً من نار اتقدت بها أرواحهم  
وقلوبهم ، فإنه بذلك الخبر أورى ناراً ذات السنة أحرقت عالمهم . ومزق  
أهل الحى جميعاً على سماع الخبر ثيابهم ، ورموا بعمائمهم إلى الأرض ،  
وقطعوا الشعور وخدشوا الوجوه . وماذا أقول عن الأب والأم ؟  
كل ما أقول قاصر عن وصف حالهم . لقد خرج أبوه المسكين عن وعيه ،  
وارفض جسمه بفيض دم كبده . وعرت روح الأم من ذاك المصاب  
حرقة . وكأنما ألقيت نار على كل أخ من إخوته . وبدا أهل الحى وقد  
أعيت بهم الحيلة على ما هم عليه من صدق الدخيلة . وساروا إلى ما دون  
قمة الجبل متجهين شطر المجنون ، وفي صدورهم من الهم آلاف الجبال .  
فالقلوب مليئة بالأسى والشجن ، والعيون مليئة بدموع من الدم . ورأوه  
ووقعوا على مرآة فريسة الأحزان ، وأطلقوا صيحات الأشجان .  
وسلك كل منهم طريقاً في حداده ، وسطر على قلبه معنى لأسى فقده ، ففهم  
من عانى حسرة على شبابه ، ومنهم من صاح أسياناً على عجزه وحرمانه ؛  
وقام منهم من ذكر القوم بضلال الحيلة في طبه ، ووفى آخر القول  
في سوء حظه ، وتحدث بعضهم عن طبعه الفياض بالطرائف ، وتحدث  
آخرون عن نظمه الذى يسمو بالروح . ومنهم من تلا حديثه الطاهر ،  
ومنهم من قص ما ساته الآلية . وظلت أمه تلتجب من وقع المصاب ،  
وتلصق وجهها بمحياء الشاحب . وكان أبوه يصب من دمع عيبيه دماً يختلط  
بشرى قدمه . ولما سكن جليلهم وصياحهم أنزلوا المجنون في مغيب نعشه  
كالقمر ، ووضعوا بجانبه الطبقى الذى قضى معه وفاء له . وحمل العامريون

نَعِشْهُ لِجَلالِهِ عَلَى الْأَعْناقِ وَالْأَكْتَافِ مُتَوَجِّهِينَ إِلَى مَحَلَّتِهِمْ . وَكَانُوا  
يَتَرَكُونَ فِي كُلِّ خُطْوَةٍ خَطْوَةً مِائَةَ عَيْنٍ مَاءٍ مِنْ فَيْضِ عَيُونِهِمْ ، وَكَلِمَةً  
تَقْلُوبًا بِخُطْوَتِهِمْ كَانُوا يَرْسِلُونَ مِائَاتَ الصَّيْحَاتِ ، وَخَلْفُو وَرَاءَهُمْ فِي كُلِّ مِيلٍ  
قَطْعُوهُ نَهْرًا آخِرَ كَيْدٍ جَلِيلَةٍ ، وَبَيْلًا بَعْدَ نَيْلٍ . وَالْوَحُوشُ عَلَى أَرْهَمِهِمْ تَحْشُو  
الثَّرَى عَلَى الرَّمُوسِ ، وَتَمُشِي الْهُوَيْنَا مَطْلَفَةً أَنْوَاعَ صَيْحَاتِهَا بِأَنْغَامِ الْأَسَى ،  
وَيُظَلُّوا كَذَلِكَ طَوَالَ الطَّرِيقِ حَتَّى وَصَلُوا . فَمَسَلَهُ الْبَاكُونَ بِفَيْضِ عَيُونِهِمْ ،  
وَخَضَبُوا بِدَمِ دُمُوعِهِمْ وَجْهَهُ ، لِأَنَّهُ طَلَّ دَمُهُ فَقَتَلَ بِسَيْفِ الْعَشَقِ . ثُمَّ  
حَفَرُوا لَهُ فِي بَاطِنِ الثَّرَى حَفْرَةً ، وَغَيَّبُوا ذَلِكَ الْقَلْبَ الطَّاهِرَ ، فَخَلَّصَ  
بِذَلِكَ مِنَ الْهَمِّ صَدْرَهُ ، وَمَلَأُوا بَاطِنَ الْأَرْضِ بِكَرْزِهِ . وَرَقَدَ مَعَهُ دُونَ  
قَدَمَيْهِ ذَلِكَ الظُّلَى الَّذِي قَتَلَنِي فِي هَوَاهُ . وَأَوَى الْمُجَنُّونَ إِلَى مَنْزِلٍ لَا عِيدَ فِيهِ ،  
فِي صَحْبَةِ لَا تَقْنَعُهُ مِنَ الظُّلَى وَالْقَبْرِ . وَمِنْهُ نَفْضُ الْمُحِبِّينَ أَذْيَالَهُمْ مِنْ تَرَابِهِ  
أَضْحَى مَقَامَهُ مَزَارًا لِكُلِّ بَائِسٍ بِمَجْرُوحٍ مِنْ جُورِ الدَّهْرِ ، يَصُبُّ فَوْقَ قَبْرِهِ  
دُرَرِ الدَّمْعِ ، وَتَقْصِدُهُ الْوَحُوشُ تَطْلُبُ لَهَا قَرَارًا وَسَكْنًا ، وَتُبْكِي حُجُلُ  
الظُّبَاةِ سِوَادَ عَيُونِهَا النِّجْلَ بِغَيَارِ ضَرْيَحِهِ ، وَتَسْتَرْسِلُ فِي تَقْبِيلِ حَافَةِ  
الضَرْيَحِ ، حَتَّى يَتَقَوَّسَ ظَهْرُهَا مِثْلَ الْقَبْرِ . وَقَدْ نَبَتَ الْعُشْبُ الْآخِضَرُ  
فِي ثَرَى الْقَبْرِ الْمُرْتَوَى مِنْ دُمُوعِ الظُّبَاةِ ، وَرَفَّتْ فِي حَوَاشِيهِ الشَّقَاقِقُ .  
وَفِي ضَوْءِ ذَلِكَ الْمَزَارِ الْمَلِيءِ بِالنُّورِ تَنَازَلَتِ الْوَحُوشُ عَنْ طِبَاعِهَا السَّوَةِ . فَقَدْ  
أَزَالَ الثَّمَلُ بِذِيْلَةِ غَيَارِ الْحَيْلَةِ مِنْ طَرِيقِهِ ، وَبَدَأَ الْأَسَدُ وَكَأَنَّهُ يَخَافُ  
الذَّنْبَ ، إِذْ نَفَى عَنْهُ كُلُّ أَثَرٍ لِلْكِبْرِيَاءِ .

نَعَمْ إِنْ الْعَاشِقُ الْعَفِيفُ الطَّاهِرُ الدَّخِيلَةُ لَيْسَ عَشَقُهُ مِنْ عَالَمِ الْحِجَازِ ، فَتَرَابِهِ  
تَرِيقُ بَجْرَبِ ، وَعَشَقُهُ الطَّاهِرُ لَا كَسِيرَ الْوُجُودِ ، يَنْتَزِعُ الزَّيْفَ مِنْ زَاتِنِي

القلوب ، ويُصَيِّر نحاس قلوبهم ذهباً خالصاً . فقد صار المحنون بعد أن  
توارى في الثرى كنز كرم لجميع الناس . فكل من وقع فريسة الآسى  
والآلم مدَّ يده إلى أعتاب ذلك الكنز ، فأصاب من معدن الكرم  
مراده ، بل وجد مائة مراد فوق مراده . فحظيرته روضة الروح ، وذخيرته  
رضوانها . ولذا فوجوه الخلق جميعاً إلى حظيرته ، وعيونهم على ذخيرته .  
ألا طوبى للقصَّاد إذ يؤمِّون تلك الحظيرة ، وطوبى للنفوس بتلك  
الذخيرة .

---

( ٤٨ )

المجنون وجد طريق الحقيقة (١)

حذار أن تظن أن المجنون قد فُتِنَ بحسن المجاز (٢) . فعلى الرغم من أنه صبا أولا لنيل جرعة من جام ليلى حين وقع ثملا بحبها ، فقد رمى آخرأ بالجام من يده فتحطم . فَتَمَزَّاهُ إِنَّمَا كَانَ مِنَ الْخَمْرِ (٣) لا من الجام . إذ أنه

(١) قد أحب المجنون ليلى حباً صوفياً في قصة الحامى ، لأنه هام بها أولا وصبا إليها ، ولكنه ارتقى من الحب الجسدى إلى الحب الروحى ، فنفذ من وراء جمال الجسد إلى ما يدل عليه ذلك الجمال من معان روحية ، وأسمى هذه المعاني دلالة على جمال مصدره واهب كل جمال ، وهو وحده أهل لأن يحب لأنه ذو الجمال الذى يجبل عن السكيف ، وما جمال المخلوقات إلا دليل على جماله ، يهتدى به من سمى أرواحهم فى سلوك طريق الحقيقة . وحين اتقل المجنون من مرحلة فتنته بجمال ليلى إلى تلك المرحلة الروحية السامية كان قد برىء من الحب الإنسانى ، ولم تعد ليلى فى عينيه شيئاً ذا بال . ( انظر فصل ٤٥ من هذه القصة ) ولكنها ظلت رمزاً مدلوله الجمال الخالد ، وبقيت لذلك طريقه إلى الوجد ، فكان ينطق باسمها وقصده الذات الإلهية ( كشعراء الصوفية انظر ديوان بن الفارض مثلاً ) وقد مر المجنون فى عشقه بالمراحل التى يجتازها كل محب صوفى حين ينتقل من حب الجمال الفانى إلى الهيام بالجمال الخالد . وقد تأثر الصوفية من المسلمين فى هذه النظرة إلى الحب بأراء أفلاطون وأفلوطين فى الجمال ، انظر الفصل الثانى من الباب الثالث من كتابى : ( الحب العذرى وحب المتصوفة ) .

(٢) حسن المجاز : الحسن الحسى فى هذا العالم لأنه وسيلة يجوز بها العاقل الحكيم إلى حسن الحقيقة ، أى يهتدى بهذا الحسن إلى معناه الأسمى كما سبق أن شرحنا . لأن جمال المخلوقات دليل على جمال ذى الجلال : يقول أحد شعراء الصوفية :

جمالك فى كل الحقائق سافر      وليس له إلا جساالك سائر  
تجليت للأكوان خلف ستورها      فتمت بما تخفى عليه السرائر

( أحمد الكشغري النقشبندى : جامع الأصول طبعة القاهرة ١٣٣١ هـ ص ٥٧ ) .

(٣) الخمر رمز للوجد ، وكانت ليلى سبباً لهذا الوجد الصوفى الذى يسكر فيه المحب بظفره بلذة الحقيقة ، والسكر لا يكون سببه إلا المكاشفة بنعت الجمال لأنه طرب الروح وهيام القلب : ( المرجع السابق ص ١٦٣ ) .

هرب في عقي أمره من الجمام، فتفتحت في بستان سرّ من أزهار المجاز أزهار الحقيقة . فالعين التي انبجست تهرّ من شق حجر قد صارت بحراً وعطّ الحجر . فكانت ليل طلبة بته في هذا الجيشان ، ولكن توارى وجهها عن قصد العاشق . وكان يحلو في فمه تردد ذلك الاسم ، ولكنه كان يرمي من نطقه إلى مقصود آخر . فالعاشق الذي يضنّي من هيامه بحبيبه يقول : « القمر » وقصده وجه الحبيب .

يحكى أن صوفيا نقي السريرة رفع عنه الحجاب في نومه ، فظهر له المجنون بوجهه ، على حقيقته ظهورا لا لبس فيه ، فقال له الصوفي : يا من ظلمت على حال يأس وهلاك ، أغنى بالأمك في مجاز الفتنة ثلاثين عاما ، حينما نازلك الحمام ، ماذا فعل بك معشوق الأزل ؟ .

فأجاب المجنون : « قد دعاني إلى حظيرته ، وأجلسني في صدر سرير قربه ، وقال لي : أيها الجسور في ميدان العشق ، ألم تستح من أنك في تلك الدار كنت تحتسى الراح من كأس ليلي ، وكنت تناديننا باسم ليلي ؟ » ولم يجبر على سوى هذا العتاب ، عند ما فتح لي باب الخطاب .

أي جامي تأمل في الخليفة ، فكل ذرة منها في عيون أهل الحقيقة جام مباركة مترعة من نبع الأزل<sup>(١)</sup>، سطر عليها من كل جوانبها اسم . وذلك

---

(١) أي أن الجمال في كل الخلوفاة دليل على جمال مصدره ، فهي مظاهر مقتضية لمراتب وصفات غير متناهية ، كما قال أحد شعراء الصوفية :

لا تفل دارها بشرق نجد      كل نجد للعامة دار  
وله منزل على كل ماء      وعلى كل دمعة آثار

( أحمد الكشخانو : جامع الأصول ص ٥٨ ) .

الجام ماهو؟ هو جام الباقي . وذلك الاسم ماهو؟ هو اسم الساق . فن الجام  
انشد الراحة بجمره ، ومن الاسم تطلع إلى صاحب الاسم ، منزلها إياه  
عن السمات ؛ وبالسكربغ بنفسك عن هذا العالم ، حتى تتحرر من وجودك  
الخاص ، ومن ظلمة الزهو بنفسك ، فتصل إلى مكانة لاسبيل إلى تجاوزها ،  
ولا خير عنها إلا بانقطاع أخبارها — وقد حدثتُكَ عن عالم  
لا معالم له ، وأخبرتُكَ بما يدل عليه ، وعليك أنت أن تدرك .

---

## نَعَى المجنون إلى ليلي

(٤٩)

مَسَّطَر عنوانات هذه الجريدة هكذا خَطَّ في خاتمتها قائلاً :

حين فرغ ذلك الاعرابي الرزين من دفن صديقه المجنون امتطى ناقة  
جَزَى كالغزال عدواً ، وتوجه برحله نحو ديار حبيبتيه ، فوصل إليها  
وقلبه وروحه نهب الأسى ، وأخذ يسأل منزلاً منزلاً ، ويدور في الحى منقباً  
عن ليلي فريدة دهرها ، حتى وجد طريقه لخيمتها ، فرآها دون الخيمة كالبدور ،  
وليسَتْ بدرأ بل هي شمس تضيء العالم . وليست بشمس بل هي نار تحرق  
هياماً بها قلوب العالم . ولكنها مع ذلك كالبدور جمالا ، والمشتري زينة ،  
والخور شهباً ، والملائكة شمائل . وعَرَفَهَا الاعرابي من بعيد ، ولكنه  
تظاهر بأنه لم يعرفها . وسألها قائلاً : أيتها الغانية الكريمة ، وَمَنْ أَنْتِ  
هنا مقيمة ، ليلي ذات الطلعة كبدر التمام ، أين مأواها والمقام ؟

فأجابته : « أنا هي » وما كادت تتم إجابتها حتى أشاحت بوجهها  
وعيناها تهميان بالدموع . ثم قالت : إن قلبي — وهو مأوى حبه — لم يلبثني  
قط بسوى الحق ، وهو يحدثني في كل لحظة قائلاً : إن ذلك القعيد بالاعراء  
الممزق الاردان ، الهائم من أجلك في السهول ، والجواب في مسيلك  
للجبال والوديان ، قد قضى من محنة فرقتك ، وأسلم الروح وحيداً غريباً .  
فوا أسفاً لما قاسى من حرمان وعزلة وغربة !!

فصاح الاعرابي باكياً : « يا من تراب أقدامها للسما قر ، والله لقد



حدثك قلبك حقاً ، وأصاب فيما تُسَقِّبُ به لك جوهر هذا السر . قد قضى المجنون مسكيناً مما حملته من شجن ، ولم يقنُ على الحياة في هجر . واحسنى شربة الأجل على ذكراك محتصناً غزالاً . ولم يقف على رأسه سوى قطعان الحيوان ، وليس من أسى أشد من تلك الوحدة . وقد وصلت أنا إليه ووقفْتُ على رأسه ميتاً ، ورأيت وحيداً غريباً . فذهبت في نفس اليوم محترق الغواد إلى قبيلته . وسلكنا خاشعين في طريق وفائه ، وأنزلناه مكانه من القبر . وتوجهت إليك من تلك الأرض وعلى جبينى من غبار اللحد .

وعلى سماع هذا الخبر وضعت ليلي رأسها في موطئ القدم . وسقطت صريعة في هاطل من الدموع ، فكأنها هوت برأسها في عين ماء ، قدملت الحياة وسئمت البقاء . ثم فقدت الوعي طويلاً . وحين عادت إلى نفسها أخذ تردد طرفة هذا اللحن : واأسفاه أن ولى أمل الروح ، وذهبت المسكينة عن قلبى المهبط ۱۱ وقد كنتُ جسماً روحه قيس ، فكيف لى بالعيش بلا روح ۱۲ وما قد دق لروحي طبل الرحيل ، وهأنذى مقفية على أثر روحي . وحين أقضى نحي غارقة في البكاء بعيدة عنه ، وأناى بجاني عن شئون هذا العالم ، ليكن منى مرقدى قريباً منه حتى أضع رأسى على كف قدميه ، هـطالة من قلبى الحشرات على فوت حظه ، وسأطبع مئات القبلات على تراب هذه القدم . وحين يبلى جسمى المهبط جلدُهُ وخُ عظامه ، ويصبح جسمى كاليراعة في ذلك المسكن ، به من سهام البلاء آلاف الثقوب ، حينذاك سيكون كل تُسَقِّب منها فمّاً يصيح أسى وشجنا محدثاً قيساً عن عميق الأسرار ، شارحاً له ماضى الكروب . وكلما ارتفع من

عظامي صوت أجاب هو عليه بنفس اللحن . ونبق معاً نتناجى في غير  
مغمّرم حتى القيامة . ويوم يُصَبّ ماء الحياة على أجسام الموتى فينهضون  
من قبورهم سيفتقد كل منا الآخر، وسأقوم من القبر يدي في يده، وسنكون  
معاً في المواقف حيث يقف كل امرئ على ما كتب له . وسننقسم معاً المصير،  
أيما في جنة وأيما في نار، وننعم معاً فأرغى البال .

هكذا قالت وانصرفت إلى خيمتها جاعلة منها مأوى الحزن ،  
وظلمت حزينه ما بقيت في هذا العالم ، فكانت رفيق المحنة والاشجان . وأى  
امرئ لم يعثره مثل ما عراها من الأسى بفقد الأحباب ؟ فيارب لا كان  
في مصائب الدهر ما له من سنة في فجيعتنا بفراق الأبد ١١

---

( ٥٠ )

## ليلي تَضَنِّي وَتَسْتَعَصِي عَلَى نُصْحِ صَدِيقَاتِهَا

أضحت ليلي كشقائق النعمان ، غريقة في دم الخرقه والاشجان ، قد ضاقت على قلبها الارض بما رُحِبَتْ ، ورَمَتْ بِكَأْسِ عَيْشِهَا عَلَى حَجَرِ الْأَسَى . وفقدت في صراعها مع الآلام لذة المطعم وراحة المنام . وذهب عن بدرها المشرق الضوء ، وانفَضَّ عن وَرْدَتِهَا الغضة ماءُ الرنق ؛ وصار قلبها كبرعمة مضرّجه بدم الاحزان ، وكانت دموعها في لون شقائق النعمان . ثم غَزَتْ جسمها أخيراً الحى ، فَتَهَبَّتْ وردّها وباسميتها . واستهدفت الحى روحها ، فلم تترك في خدودها لون عافية ؛ بل رَمَتْهَا بِمُهْمٍ مِنْ قَوْسِهَا ، فَأَحَالَتْ حمرة وجنتها اصفراراً ، فعدا دينار جمالها درهما نقشسه آهات الألم : وصنعت 'بُشُورُ' الحى على شفيتها خالاً ، واتسع عن ساقها الخاخال . وعلى وسادتها بلغت بها الآفات المدي ، وغدا سريرها كمنضع جراح ، وهى فوقه نحيلة الجسم واهنة كالشعرة الحُمة "وُسْدَى" . ونمت في حديقة جسمها زهرة الأسى الزرقاء . وذهب عن قدّها رونق السّرو ، وعن صبغتها بهاء الأرجوان ، وآد قلبها عبُّ الأسى ، فقَسَّوْسَ صنوبر قدّها . وعلمت صديقاتها — وهن موضع سرها ونجواها — بأنها وقعت مريضة على سرير الاشجان عقب موت ذلك الغريب الشريد فحاولن ما وسعهن أن يجدن لها دواء في نصائحهن ، فقلن لها جميعاً فى حَـدَب : يا شجرة الورد فى حديقة الأمانى ، وباسرودة روض الحياة ، وبأديباجة سجلّ الجلال ، وعنوان صحيفة الحسن ، ومن مُجِبَّتِ فى أمرك طريق الوفاء ، وكنت

راسخة القدم في خلائق الحب والولاء . في ذلك العهد الذي كان يعيش فيه المجنون ، كان مقامك في بيت الهموم لا تبرحينه ، وكان هو سالكاً بروحه لك طريق الوفاء ؛ لم يرض بك بديلاً . وما أطيب ما كان منه لك من وفاء ، ومن ثبوت قدمه على حبك . ولهذا يلد الحب الحب ، ومن ديدن الوفاء أن يزيد جزاؤه وفاء . واسكن اليوم ، وقد شدّ رحله من هذه الدار وولى وجهه شطر العالم الآخر ، أى جدوى من هذا الحب والوفاء ؟ وماذا تردّ عليك هذه المحنة التي تعانين ؟ فلا تعيشى بالحداد مع الميت ، فليس المرء يحى على الحداد والنحيب . وأخيلى بالك من الوسواس ، وأفرغى قلبك من هذا الشجن . ولا تُذْرى على الريح شبابك ، ولا تزهدي في صفاء العيش .

فلما سمعتُ حديثهن نظوت إليهن وقالت : أيتها الغافلات عما بي من نار وعن حرقة قلبي ومأني بلائي ، لا تحسرين على الدوام قلبي بهذا الشمع المشوم الذي تشعلينه ، وأنا المتقدمة الجوانح من فراق الحبيب ، فإذا انتفأى بحرقه أخرى ؟ فقد كنتُ أحيأ على ربح قيس حتى سمعت قصة موته فضربتُ بالحياة ذرعاً ، وصرتُ غريبة عن سعادة الشباب . وكان بستان عمرى به مورقاً ، واليوم يطالغنى بريمحه الموت . فلا خلاص لى من الكرب الذى أشعل الجوانح بسوى الموت . فعسى الوصال الذى قبض يده عنا في مضيق هذا العالم يبسط يده لنا في العالم الآخر ، وما أطيب النجاة من الهموم لأحظى بالحبيب خالصة له ، وأنعم وإياه بالسعادة في عيش السرور الخالد .

(٥١)

## وفاة ليلى

أقبل الخريف بروحه ، فخلعت الأشجار على مهبّ ريحه ثيابها ؛  
وتعسّرت من خيلعها الخضر ، وفارقتها رونق الربيع وبهاء أوراقه . وصارت  
حديقة الورد زهرها وعشبها في لون العنب حين يخرج من المعصرة ، وتجمّلت  
آلاف الألوان عرضها صباغ الفلك من مصدر واحد . ورى طاووس الشجر  
بشاره ، وطرح سلطان المروج درع أوراقه . وأصبحت الأشجار بما نالها  
من القبة الزرقاء قليلة الحوّة <sup>(١)</sup> كثيرة الاصفرار . وذوى البستان على  
برد الريح ، وذابت رعشة الخي التي انتابته بماله من رونق ؛ ودليل  
ما يعانيه من سقم دوامة أوراقه على عصف الريح . وكأن كل غصن من  
الأغصان العارية من الورق والثمار ، نعبان الضحاك <sup>(٢)</sup> فوق كتف الأشجار ؛  
وبدا الرمان ضاحكا على ما تجرع من دم الآسى ، تترامى أسنانه مضرجة  
بما يشبه الدم ، وظهر كالعاشقين ذا حدود صفر عليها ما يشبه الغبار من  
الآلم ، وتبدى النّار نّجّ أمام الرائي كأنه كرات ذهب صولجائها من البلور

(١) الحوّة : بالضم سواد إلى الخضرة ، والأحوى : الأسود ، والنبات الضارب إلى  
السواد لشدة خضرته . وهذا هو المراد من كلمة سبهي أو سباهي في النص الفارسي .

(٢) الضحاك من ملوك الدولة البيشداية في تاريخ إيران الأسطوري وقد حكم إيران ألف  
سنة ، ويصوره مؤرخو العرب وكذلك الفردوسي في شكل إنسان قد ثبت على كل كتف من  
كتفيه نعبان ، وهذان النعبانان لا يتغذيان إلا بأغصان الناس ، انظر مثلا : تاريخ الطبري الجزء  
الأول ص ٢٢٦ من طبعه de Goje ، وانظر :

Christensen : L'Iran Sous Les Sassanides, p. 502—503.

الأخضر . والعُنَّاب مطل من بين الأوراق الصفرة كالدموع على وجه العاشقين .

وصارت غصون الكرم ذهبية اللون تبدو حيناً منها العناقيد دراً خالصاً على سواعد حور ، وأحياناً تتدل تلك العناقيد من عرائش الكرم زنجية نقية اللون . وقد تدنوقطافها للتقيل كأنها أصابع العروس أول عهدا بالعرس . وجالست الكثرى على غصنها ، منتحية جانباً بين الأعواد . والفستق 'مستيو' على سوقه ينظر في كل صوب نظرة الغيران . وخلت الحديقة من الورد والزهر ، وتبدلت بغدادها إلى كوفة (١) ، فاتسمت بسمي الكوفة من رضاها بالنور والبوم ، فهي في زاوية الزوال ، كما أن العالم من الخريف مقوض الأركان . وكانت ليل — تلك الغانية التي يغار منها ورديات الخدود من غانيات بغداد ، وتلك الوردة ربيبة المروج — طريحة على الأشواك أشواك الموت ، مهيمّة لتسّلم الروح . وأخذت تبكي وتقول لأمها : أيتها الأم الحميدة ، للطاهرة الفراش العفة النقاب ، يا مريم المهد ، وصافية الحب ، وشبية بلقيس في صباحة الوجه ، اعطفي على لحظة بحبك وطوقى جيدى بفضلك ، وضعى على وجهى وجهك الشفوق ، وانظرى إلى بعين كرمك . فقد كنت من قبل لـقيل الناس وقالهم — غير عطوف على . ولم تسعنى في عقد آصرتى بالحبيب حتى رمتنى فرقتة بالموت . لقد

(١) يتلاعب الشاعر هنا بالألفاظ على حسب اشتقاق معانيها ، فبغداد في الأصل مكونة من كلمتين باغ = حديقة ، داد = اسم رجل على أحد الأقوال وقيل غير ذلك ؛ بلينا الكوفة كلمة عربية مرادفة لكوفان وكلاهما اسم للعدينة المعروفة ، ومن معانيهما : الرملة الحمراء المستديرة ، أو كل رملة تحاطها حصباء ، أو الدغل من القصب والخشب ، أو سميت المدينة كذلك باسم جبل لأنهم سهلوه وبنوا عليه ، فهي في أصل اشتقاقها تدل على أرض تصلح لسكنى البوم ، هذا والكوف بالفارسية : البوم (راجع القاموس المحيط مادة الكوفة ، والقاموس الفارسي تأليف Desmaison ، ودائرة المعارف الإسلامية ثم معجم البلدان لياقوت ج ٢ ص ٢٣١ — ٢٣١) .

قضى هو من غم الفراق . وهأنذى على الأثر أسلم الروح والبدن لداعى  
الآجل . فيومى بدونه مشرفٌ على ليل العدم ، والروح متهيئة للخروج من  
الشفاه . وحين تشدُّ الروح رحلتها ستمُتدِّين من أجلى بساط المأتم . فانظري  
مقامى غريقة فى دم الأشجان ، واغسلى جسمى من مسيل الاجفان ، واجعلى  
كفى من خلعة طهرى وعفى ، وليكن فى لون يا قوت دموى . ولفى به  
وجهى الأبيض ، فى ذلك دليلٌ أنى شهيدة الحب . واتخذى من نار صدرى  
بجرا ، وخذى عطر طيبى من دخان كبدى المحترقة . ولست بحاجة إلى عصاية  
على الرأس ، فاتركينى مرفوعة الرأس بالعشق ، وانحى عن وجهى كل أماراة  
لحرقة الفراق ، لتسطرى لى بذلك منال السعادة ، وتذكرى ما أستقبل من  
حبيب ، فجملى موكبى ، وتوجهى لى فى سفرى شطر قبره ، وأنزلىنى جانباً  
من ضريحه الطاهر . وليكن مكانى فى حفرة دون قدميه فى ثرى لحدّه البهيج .  
واجعلى رأسى تحت كف قدمه لتسكون لرأسى تاجا ، وسأقيم على الوفاء  
له حتى الحشر ، وبومذاك أنهض طيبة الخاطر من تراب قدميه .

وحين سمعت الأم رغبتها ، وضعت من الأسى وجهها على وجه ابنتها  
وبكت قائلة : أى بلىتى المباركة الشمايل ، القاطعة عنى جبل ودادها . إذا  
كنت لم أنزل على وفق مرادك فيما مضى ، فلا يكثن فى قلبك موجدةً  
على ، فى ذلك العهد لم يكن لى فى أمرك اختيار ، أما اليوم ولّى الخيار  
فسأقوم بما فيه ترغيبين .

ورأت ليل أنها أجيبته إلى طلبتها ، فطابت بذلك نفساً ، وصحكت  
كالوردة الغضة ، وتوجهت بوجهها إلى ديار حبيبها القديم ، وأسلمت فى  
بسمتها روحها الغالية . ورأت أمها روحها تفيض ، فاحترقت حسرة على  
شبابها . وأخذت تقتلع يديها من رأسها شعورها ، وتلطم بكفيها على خدها

وكانت تخدش وجهها بأظفارها ، وتقلم أظفارها واحداً بعد الآخر ، وتمزق  
 بآهاتها صدرها ، وتقرع باب الهلاك لنفسها ، وكانت تضع يدها على قلبها ،  
 ثم تضرب بقبضتها على فؤادها الحكيم . وإنما كانت تضع راحتها على قلبها  
 بغية تسكين جراحه ؛ وحين كان يضيق قلبها بضربها عليه كانت تدق بالحجر  
 على صدرها ، وتعلوها حتى الجهد من الضرب بالحجر فيذوب الحجر ليما  
 في يديها . وفرغت من مظاهر حرقها وبكائها في يوم لا رأى إنسان مثله ،  
 فاشتغلت بتشذيب ابنها ، وشرعت في الاستعداد لتجهيزها ، وزيدت نعشها  
 على وفق ما أبدت من رغبة . وربطوا على النعش من سعف النخيل ، بعد  
 أن نزعوا عنه أوراق الخريف ، يرمزون بذلك إلى أن تلك الوردة اللطيفة  
 أصبحت بأفة الخريف . فلم تتجاوز بعد ربيع حياتها حتى نفذت إلى روحها  
 سهام الخريف . وكانت في نعشها كالعروس في هودجها ، وعلى أثرها  
 أمها تقبل الثرى . وهى سائرة على أكتاف المحبين ، والأم تتبعهم تنثر الدمع ؛  
 وركبها في طريقه لوصال الحبيب ، بينما أمها مثقلة القلب بحجر الفراق .  
 وخرجوا بها من قبيلتها ، غير معرجين ، في طريقهم إلى حظيرة المجنون ،  
 وغفروا لقبرها بجوار الحبيب ، وغيبوها في الثرى جوهره . ونامت هاتان  
 الجوهرتان النقيتان جنباً لجنب فوق سرير الثرى . وصارت روضة هذين  
 القتيلين من الأشجان مزاراً للعاشقين من كل أنحاء العالم ، ألا فلتصدق عليهما  
 الرحمة ، وليسكن مزارهما موئل السعادة . فقد شدا الرجال من عالم الأحياء ،  
 ونحن كذلك على الأثر . فلا يليق بأمرى في هذه الدنيا حرص الطمع ،  
 ولن يخلد في هذه الدار إنسان . والذهب مسدّد قوسه ، مصوّب نحونا  
 سهامه ، يقبض الأرواح خبط عشواء . نخير لنا — قبل أن نعاني سهم هذا  
 القوس النافذ إلى القلب — أن نهزل جانباً ، لننجى السنابل من مزرعة



هذه الحياة ، ونصنع منها زاداً لنا فيما سددسلك من طريق النجاة ، لنظفر بحياة الأبد بعد أن نفقد هذا الوجود . والعمر في هذا العيش الفاني برق في سحاب الحياة . ولا يستطيع نشر الصحف على لمح البرق ، ولا يمكن الاعتماد على ضوئه . فانشد نور الأزل والأبد ، وقـرّ عيناً إذا ظفرت به . وهذا النور خفي في طيبتك ، متألق في مشرق قلبك . فلا تُـرـتـق صفو القلب بخيال المادة ، ولا تسدّ ذلك المنفذ بأدران طيبتك . فإنك إن سددتّه ظلمت في ظلمة مادة جسمك من ماء وطين ، فيحال بينك وبين نورك بهذا الحجاب . فخبّرني إذن : أي جدوى تنالها من النور ؟ يامن تتطلع إلى النور الأزلي ، أشحّ بوجهك عن الظلمات ؛ وخير لك أن تبقى الظلمة بعيدة عن ناظريك ، لأنها حجاب دون النور . وما أطيب أن تكون من رأسك حتى القدم كالذرة غارقاً في الاضواء من شمس نفسك ، ومهما بحثت عن علامة على ذاتك فقلما تعثر على تلك العلامة ولو بالغت في البحث . فإن غسّلت قلبك اليقظ بضوء الشمس وجدت نفسك كلها شمساً . وصار عودك مورقاً كل الإبراق بعد أن كان عارياً من الورق ، وأصبحت في مأمن من آفة الموت . وسيلبغ قلبك مقاماً لا يموت فيه أحد سوى الموت . وتلك حياة الخلود ، وقد دللتك على رمز لها لو تعلم .

(٥٢)

## هوان شأن هذا العالم

راحة القلب من المحال ، في عالم هو مقام الزوال وموطن الحداد ، مظلم ضيق الجوانب ، وزهرة زوفاه<sup>(١)</sup> لا لون لها ولا رائحة . ويتمزق قلب كل وردة نمت في طيلته من أشواك الآسى . وكل شقيقة من شقائق النعمان في بستانه تحمل في صدرها منه حرقه الفناء . وشجر سروره الذي يناطح برأسه فبة الفلك يهوى صرباً من قدميه على ريح الأجل .

والفلك مدار السنين مرّ تدّ حداداً على نفسه ثوبه الأزرق . وبالشمس المعتمصة بحصن الفلك رعشة الخوف من الزوال . والنجوم في تلك القبة العالية في يأس وحيرة بحرقه الاحتراق .

. وقد صدّع الأركان المعقودة البناء في هذا العالم كره الليل والنهار . وحيناً يُخْجِمُ دُ الرِّيحُ نَارَ المِصْبَاحِ ، وحيناً يهبُ بِسُموْمٍ لا طَيبَ . وآناً يلتصر الزباب على الماء فيرد جوهره مظلاً مثله . وآناً يصير الماء سيولا عاتية فيمزق صدر الأرض مُزَقّاً كثيرة . فإذا سالتك الأيام برهة دون أن تنال منك غرضاً فسامتُها تلك غير خالدة ، فهي شبكة تنعقب طائر الحياة ، ثم تمزق في لحظة الشبكة فينفصل عنها الطائر ويهرب من محبسه . فالطائر الحكيم لا يستسلم بجناحيه للشبكة ، بل يظل مشتغلاً في حلقاتها بأمر نفسه . فيفتح لنفسه طريقاً مستسراً يصل به إلى متزّه الخلود . فإذا انتسّرت عليه الشبكة من مدخلها ، وأُحِذَّتْ عليه أركانُ طرقها ، ذهب هو كذلك من مكانه الخاص به وخلص من ضيق القفص إلى المروج ،

(١) الزوفى : زهرة زرقاء ذات رائحة .

وغيرد بألحان العيش الخالد في منأى من مضيق الأمل والخوف<sup>(١)</sup>. أما الطائر  
اللاحق الذي لم يدر ما الشبكة فإنه لا يلقى بنظره إلى رياض الروح ، فيسد  
الطريق دون ماله من خلاق ، ويعشق محبسه من الشراك ويجعل من حبة  
خال الحبيبة وشراك ذواتها قيداً يرتبط منه برباط عشق خالد ، فإذا حبيبت  
الممشوقة وجهها دونه ، جهد في قطع طريق الفراق وحرم وصالها ، فتجاوزت  
صبيحات آلامه العيوق<sup>(٢)</sup> . ولكن ما جدوى الصيحات والانات حين  
يُحسَمُ الفراق ؟ فلا هو ظفر بالعشيق في أحضانه ، ولا كان له منها غير  
الحسرات والآلام . وحين يصل من حظه إلى ذلك الوبال فالطمأنينة  
عليه محال .

أى جأى ! لا تعقد صلة بإنسان ، إذ في عاقبة الأمر لا محيد من أن  
تنزع منه قلبك . وكن جليس نفسك دون الخاق ، وأنيس نفسك  
في حالات الوحدة ، وعش غريباً عن هذا العالم ، وتعرّف فيه على جوهر  
نفسك . ضارباً صفحاً عن الأغيار ، معانقاً لجوهر نفسك . ومن جوهر  
ذاتك انشد مرآة معشوق الأزل في قلبك . وكل ما تشن من حرب على  
غير نفسك يتحول على مرآتك صدأ . وكلما ران الصدأ على مرآتك ضاق  
بك الطريق لمتعة الوصال . فاجل الصدأ عن مرآة نفسك يفتح لك الطريق  
لحرم الوصال . ولا يفسح لك ذلك الطريق إلا حين تصير مرآتك مجلوة .  
وكلما نأيت بمرآتك عن الأغيار أشرقت في قلبك لوامع النور ، فيتحرر  
بذلك لبابك من غلاف الجسد ، وتتجرد من غشاء مادتك لتبقى والحبيب .  
كلا ، بل لن تظل أنت كذلك على حالة البقاء ، لأنك ستكون مع الحبيب  
محبوباً عن نفسك .

(١) كناية عن هذا العالم .

(٢) العيوق : نجم أحمر مضى في طرف الحجر الأيمن يتلو الثريا لا يتقدمها ( القاموس

المحيط ) ومى نفس الكلمة في الأصل الفارسي .

(٥٣)

## نصيحة إلى الابن العزيز<sup>(١)</sup>

أى حديث العهد بالنظر فى لوح الكونين ، ومن أنت قرّة العين وإنسانها ؛ على الرغم من أن عمرك سبعة أعوام أو ثمانية فقلبك عزوف عن الهوى . وهذا اللطف الذى جُبات عليه يجعلنى أرجو من الله أن يتيح لك عهداً تصير فيه مرفوع الرأس بحكمتك وذكاء فؤادك ، وأن يهبك من الفضل والأدب القبول ، ويُجسّبك طريق الفضول . فإننا بجوهرك الطاهر عن كل ما لا يحمد وما لا يليق . وإنّذلّ فى كسب السكال الجهد ، واقض عمرك فى طلب الأفضل ؛ ودائرة دوّامة الطلب وسيمة ، وبحسّر العلوم بعيد الأغوار ، فلا تقنع بكل ماتجد ، وأسرع من الحسن إلى الأحسن . ولا تمحّ بتبهرك فى الدرس صفحات التقوى من الله ، ولا تدّخل الفلسفة فى أمر الدين ، فتسكون مثل الفلاسفة نابذى الدين . أمامك الرموز السماوية<sup>(٢)</sup> ، فلماذا تقرأ أكاذيب أهل الأرض ؟ ودونك يثرب ، فلا تكن مثل السفلة تطلب الإكسير من قبور اليونان .

ولماذا كان العالم بالدين غير أحقّ فلن يتجاوز سور مدينة الدين ، فكما أن ناجفة المسك فى سُرة الظبية ، فكذلك فى قلب المدينة مسك الدين

(١) فى هذا الفصل ينصح الشاعر ابنه له ، ومن الطريف أن يكون من بين نصائح الجاهل لابنه ألا يقرأ الفلسفة ، وأن يكتب بالدين وكتبه ، والجاهل نفسه خير من لم يقرأ الفلسفة ومزجها بالدين فى كثير من آرائه كما أتبع لنا أن نشير إلى ذلك فى تعليقاتنا على هذا الكتاب ، وقد شرحنا ذلك فى الباب الثانى من كتاب : ليلي والجنون فى الأدبين العربى والفارسى أو الحب العذرى والحب الصوفى .

(٢) لعله يقصد القرآن .

حيث شجيت تلك الناجفة ، فتَضَوَّعَ أريجها وعم الشرق والغرب ؛ ولكن  
أرباب الهوى منه في زكام مستحکم ، فشائمهم من نكمته خالية . فاتخذ لك  
من ساكن هذا الحرم قدوة ، واجعل رأسك في طريق الاقتدابه قدماً .  
وانجيه بأنظارك إلى راحلة الشرع ، فأينما تضع هي القدم فضع أنت الرأس .  
وإذا سلكت هذا المنحى في الاقتداء ، فستصل بك تلك الراحلة في النهاية  
إلى الغاية .

وكن يقظاً ، إذ سيصادفك في الطريق آلاف الحفر من الحشمة والجاه ؛  
فلا تضل الطريق عن عمى قلب ، فتقع في بئر من تلك الآبار كعُمنى  
القلوب . وكن يقظاً ، إذ سيرض لك قطاع طريق الخير ليجمعوا من الذهب  
والفضة لك قيوداً ؛ فلا تتقيد بقيود الذهب والفضة ، ولا تفر عن السير  
في الطريق . وكن يقظاً ، فكل من وقف عن السير اعترضه غول وسط  
الطريق . ولا تسقلم بفكرك إلى خيال الباطل فتقصي عن الطريق .  
ولا طريق سوى ما سلكه الرسول بقدم الحق حتى مقعد الصدق ؛ فتفقد  
طريقه واسلكه ، وانظر إلى آثار أقدامه في الطريق وسر على أثره . ومل  
بنفسك عن كل طريق ليست به آثاره ، إذ ليس بها غير هلاك النفس .  
وإذا كان من طبعك قبول النصيح ، وقع ماسقته لك من نصيح موقع القبول .  
وقد قلت ما كان يلغى أن يقال ، ونظمت في سلك الشعر ما كان على أن  
أنظمه من جوهر القول . وقد فرغ من الأمر لساني ويدي ، فصمت  
وحطمت القلم .

( ٥٤ )

## ختم الكتاب وخاتمة الخطاب

أى جامى ! مهما عانيتَ من مرارة الجهد فى اجتياز محيط الأمانى  
فَسَبِّكَ هذا منالاً ، إذ وصلتُ إلى الساحل السفينة ، بعد أن اجتازتُ  
أمواج المعانى التى جاش بها صدرك . وهذه السفينة أكثرُ بُعْثاً من سفينة  
نوح ، راحةٌ للقلب وسكينةٌ للروح . ومن كرم طبع كل جواد أن يقف  
على جودى جودها . كلا ، فن وقف دون بحر الجود فهو كمن قاد  
سفينة على اليابسة ، تظل شفاهه جـدبة لا تروى ولو جاب كالفلك  
البحار السبعة .

وهذه القصة شمس مشرقة من مطلع الهمة ، ومنتقاة من كتاب الدهر ؛  
باكورة الثمار من حديقة الأمانى ، ورأس مال العيش الخالد ، وهى السحر  
لسجرة الكون بياناً . وهى قصة العاشقين الوالدين ، وحكاية عذبة عن حال  
البائسين ، وحديث طريف لمن عيَّ لسانهم عن البيان ، ومرهم شاف لحرقه  
مفطورى القلوب ، وتسكين لآلام من حرمو القرار . وهى ماشطه الجمال  
للغيد الحسان ، ودالة طبائع المحبين . وهى طائر فى فضاء حديقة الأسرار ،  
يترنم بلحن حديقة الشوق ، والنفوس مصغية إلى ألحانه ، والأرواح منها  
فى أريجية ونشوة . وسوق الغيد الملائكية الحدود بهار رانجة ؛ وهى مثار  
آهات القلوب من العاشقين القائمين بالأسحار . فأنت تشتمُّ من لطائف  
أمرها خاصة الربيع ، إذ تُصَيِّرُ الورد ضاحكاً طرباً ، وتستمطر الدموع  
من عيون السحاب . وهى السحرح وليلد القيام بالأسحار ، وهى البحر

مستودع الدرر ؛ وهى سكر عذب المذاق طازج من عصير قصبية القلم ؛  
ونصف قطرة من هذا العصير المقطر من القلم بمائة قطرة من  
السكر الخالص .

فأين من نظامي<sup>(١)</sup> طائر فصاحته الحلوا الحديث ، الذى آخذ عنه عذب القول  
وثمينه ، ليشرب من رشح هذه السكاس ماء الورد ، وايصير ريقه حلوا  
على مذاق هذا الشهد ؟ فعلى ماله من مئات البحار ذخيرة فالما يعاف  
متى كان فى حوزة صاحبه . وقد يعاف الظامى الكوز القديم ولو كان من  
ذهب خالص ، ويشرب من الجرة لأنها جديدة .

وأين خسرو<sup>(٢)</sup> فى دار الملك الدهلوى ، وفى لطف خاقه الجبلى ،  
ليحمل إلى تحفة تاجه وعرشه ، ويأتى إلى بالخراج من إقليمه ، وينثر على  
مقالى جواهر من كنز خاطره الفياض بالطرف ؟

سبحان الله ! وما جدوى هذا القول ؟ ومن ذا يتكلم بمثل هذا  
الكلام ؟ وعادة الخلق أن يرتفعوا بمتاعهم إلى أعلى من درجته ، فيصيح بأفع  
الخرز منادياً : مائتا فيروزة<sup>(٣)</sup> بدانق ، فيسمى الخرز فيروزا ليستميل إليه  
طبع العوام . وهكذا جمعت عدداً من صغار الخرز ، وافتننت فى نظمها بعضها  
ببعض ، ثم صرت بائعاً لخرزى ، سالكاً مسلك بائع الجواهر . وكل من  
يشتريها بكلمة استحسان فله جزاء الخبير . ومهما يكن كلامى غير سامى  
القدر فإن اختياري يتجه إليه دون كل كلام . وميل الغربان إلى صغارها  
أكثر من ميلها إلى صغار الببغاوات . والشعر الذى يتولد من خاطر  
العاقل مثل الابن . ومهما يكن الابن قبيح الصورة فهو فى عين والده  
جميل الخلقة .

(١) انظر ص ٣٤٤ ، ١١ من هذا الكتاب

(٢) الفيروز : حجر ثمين أزرق

وهذه القصة من صنع شبابة القلم الماضية ، وقد قامت بما يقوم به المغزل  
لعروس الطبع . فاكْتُسِبَ بالشبابة خطأ جميلاً ، وانسج بذلك المغزل خطوط  
المسك ، وسَطَّرَ الحروفَ على لوح من الانصاف ، وانسَجَ 'دُرَاعَةُ'  
المتسِّترِ على العيب . وإذا كان الشعر جميلاً وكتب بخط حسن فإنه  
يكتسب جمالا على جمال ، لكنه إن اكتسى من الخط بلباس غير جميل صار  
معيباً في نظر متتبع العيوب . فإذا لم تكن بحيث تزيد في جماله ، فاقتصد في  
جعل غرضاً لعيب من ضل رأيهم ، فلا تفسد القلم الجميل عبثاً ، ولا تلتطخ  
به الصحائف الجميلة . وما تخطه من حرف رديء فإما تدوّن به كل عيوبك .  
فإذا كنت تعد عيوبى فتستتر على عيوب نفسك . وإذا لم تبذل الجهد في  
جودة الخط ، فبالله إلا أعملت حادّ ذكائك في وضع ما تكتب من  
حرف في مكانه الصواب ، فالصواب خير الفضائل ، وحين تم الكتابة  
قابل ما كتبت على نسخة صحيحة ، وإذا كنت قد فعلت في البدء خطأ  
فلا تكل أمراً إصلاحه إلى الآخرين . وكانت نهاية هذا البناء الأشم عام تسع  
وثمانين وثمانمائة . وإذا وقفت في عد هذه الآيات كانت ستين وثمانمائة  
وثلاثة آلاف . وقد استغرق عرضها من طبع خصب بأفكاره طوال  
أربعة أشهر تنقص قليلاً أو تزيد ، وفي بضع ساعات في كل يوم منها كان  
طبعي عظيم الجد سعيد الطالع . فإذا جمعت هذه الساعات لبعضها فلن تزيد  
على أسبوعين أو ثلاثة . ومهما ضؤل قدر هذا الضعيف فقد انتهى من هذا  
النظم بحمده ورديته . ألا فلتكن علبه القللك درجا لجوهره ، وليبق صيته  
ملء الزمن ، وليطلب الصالحون لى من الله العفو في صلاة الفجر .



# الفهرس

الموضوع	الصفحة
مقدمة .....	١
١ - فى معنى عشق الصادقين وصدق العاشقين .....	٩
٢ - سبب نظم الكتاب وبأعث ترتيب هذا الخطاب .....	١١
٣ - ذكر بعض من خرجوا من دائرة الزمان ، ودعاء بعض من	
حلوا فى مركز نقطة الحال .....	١٣
٤ - الحلقة الأولى فى قصة عشق ليلي والمجنون .....	١٨
٥ - غرام قيس قبل تعرفه بليلى .....	٢١
٦ - وقوع قيس عن اختيار فى حب ليليلى .....	٢٤
٧ - ليليل المحب .....	٢٧
٨ - عقبة .....	٢٩
٩ - الناقة ورضيعها .....	٣٣
١٠ - برهان المحبة .....	٣٦
١١ - عهد الوفاء .....	٣٩
١٢ - قبيلة قيس تكشف المكنون من حبه .....	٤٢
١٣ - نصيحة والدقيس له .....	٤٥
١٤ - نصيحة العامرين لوالدقيس بتزويجه بأخرى .....	٤٩
١٥ - الوشاية .....	٥٣
١٦ - نذر الحج .....	٥٧

الموضوع

الصفحة

١٧ — الذهاب إلى الحج بعد إجازة ليلي .....	٦٠
١٨ — منع ليلي من ملاقة المجنون .....	٦٣
١٩ — عقاب والد ليلي لما حين علم ببلقاتها المجنون .....	٦٧
٢٠ — الجارة الأرملة .....	٦٩
٢١ — شكوى والد ليلي إلى الخليفة .....	٧٢
٢٢ — والد المجنون يخطب ليلي له .....	٧٥
٢٣ — رضى والد ليلي بخطبة قيس .....	٧٩
٢٤ — نوفل يعد قيساً بتزويجه من ليلي .....	٨٣
٢٥ — إعصار في الصحراء .....	٩١
٢٦ — الظبية .....	٩٥
٢٧ — لقاء مع راعى ليلي .....	٩٩
٢٨ — المجنون وكثير أمام الخليفة .....	١٠٣
٢٩ — الروضة .....	١٠٧
٣٠ — دعوة الخليفة لقيس .....	١١٠
٣١ — في قافلة ليلي .....	١١٥
٣٢ — لقاء في منامك الحج .....	١١٨
٣٣ — زفاف ليلي إلى شاب من بني ثقيف .....	١٢١
٣٤ — المجنون يعلم بزواج ليلي .....	١٢٦
٣٥ — أسى المجنون بعد زواج ليلي .....	١٣٠
٣٦ — الحماة المطوقة .....	١٣٤
٣٧ — رسالة ليلي إلى قيس تعتذر عن زواجها .....	١٣٩

الموضوع	الصفحة
٣٨ — قيس يتسلم رسالة ليلي .....	١٤٣
٣٩ — رسالة المجنون إلى ليلي .....	١٤٨
٤٠ — وفاة زوج ليلي .....	١٥١
٤١ — بكاء المجنون على غريمه .....	١٥٣
٤٢ — في طريق المجنون إلى ديار ليلي « السكب الطريد » .....	١٥٦
٤٣ — المجنون يزور ليلي متخفياً بين القطعان .....	١٦١
٤٤ — المجنون مع السائلين في ضيافة ليلي .....	١٦٦
٤٥ — المجنون يفقد عقله كله .....	١٦٩
٤٦ — بدوي في زيارة المجنون .....	١٧٤
٤٧ — موت المجنون .....	١٧٦
٤٨ — المجنون وجد طريق الحقيقة .....	١٨١
٤٩ — نعى المجنون إلى ليلي .....	١٨٤
٥٠ — ليلي تضئ وتستهضي على نصيح صديقاتها .....	١٨٧
٥١ — وفاة ليلي .....	١٨٩
٥٢ — هو ان شأن هذا العالم .....	١٩٤
٥٣ — نصيحة إلى الابن العزيز .....	١٩٦
٥٤ — ختم الكتاب وخاتمة الخطاب .....	١٩٨
تصويب .....	٢٠٤

## تصويب

وقعت في الطبع أخطاء لا تخفى على إدراك القارىء، ونلجأ هنا إلى ما يجب استدراكه منها :

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
١	٥	السعد الدين	السعدى
١	١٢	عام ١٩٤٦	عام ١٤٤٦ م
٢	١	نم	أنم
١٠	٩	هذه	هذه
١٥	٢٤ هامش	المقولة	المقولة
٢٦	٦	ادع	دع
١٨	٤	أفوج	أوج
١٩	٢١	الحجلان	الحجل
٢١	٢	طبلته	طبلته
٢١	٣	لوجه	لوجه

٢٤ سقط رقم الفصل وهو — ٧ — في صدر الصفحة

٢٨	٢	برقياه	برقاه
٣٦	٣	تسببر	تسببر
٤٦	١٩	إذ	إذا
٤٧	١٠	أفرع	أفرغ

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
٥٣	رقم الفصل	١٤	١٥
٥٨	٦	فأعظم	فأعظم
٦١	١٣	بلمسم	دواء
٦٤	١٥	الخدر	الخدر
٦٦	١	تعرّض	تعرّض
٨٣	٦	حجل	حجل
٨٤	٧	بنذان	بينان
٨٤	١٢	بكنز	بكنز
١١٨	٥	سبيلي	سبيل
١١٨	١٦	قفسى أثرها	قفسى على أثرها
١٢٢	١٦	سعيد	سعيدا
١٣٢	١٤	الغيمد	الغيمد
١٣٤	١٦	بده	يده
١٣٦	٧	نات	أناث
١٤٣	رقم الفصل	٣٧	٣٨
١٤٤	٩	مائد	مائدة
١٤٨	٤	قاصها	وقابضها
١٤٨	١٨	رونها	دونها
١٥٠	٧	ولئك أسباب	أوائك أسباب
١٥٢	١٩	م لسنة	السنة

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
١٦١	٢٠ هامش	أتردها	أزدها
١٧٣	٣	الزول	الزوال
١٧٤	٤	يـ:جـ	يـ:جـ
١٧٥	١٣	جواهر	جواهره
١٧٦	١٤	وسطحها	وسطها
١٧٩	١٨	بذيلة	بذيله
١٨٦	٧	بقت	بقيت
١٨٧	١٠	المحي	المحي
١٨٨	١١	نظوت	نظرت
١٩١	٢	فيومي	فيومي

---

## للمؤلف

- (1) L' Influence de la Prose Arabe Sur la Prose Persane  
Aux Ve et VIe Siecles del' hégire ( XIe et XIIe siecles  
après J. C. ) Paris 1952.
- (2) le Thème d' Hypatie dans la littérature Française et  
Anglaise du XV<sup>111e</sup> Siècle au XXe Siècle, Paris 1952

وهما رسالتان لدكتوراه الدولة في الأدب المقارن من السوربون

سنة ١٩٥٢

(٣) الأدب المقارن القاهرة ١٩٥٣ .

(٤) ليلى وانجنون في الأدبين العربي والفارسي : دراسات نقد ومقارنة

في نشأة الحب العذري، ثم الحب الصوفي وتأثره بالفلسفة ، القاهرة ١٩٥٤ .







Laïla et Madjnoun  
ou  
De L' Amour Mystique  
Par  
Le Poète Persan A. Al - Djami

Traduction arabe intégrale  
Préfacée et annotée

Par

M. GH. HILAL

docteur ès - Lettres

Maître de Conférences à l'Université du Caire

---

Publié Par la librairie Anglo — Egyptienne  
165, Rue Mohamed Farid  
Le Caire 1954